

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2010-2011

8 JUIN 2011

PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant l'ordonnance du
19 juillet 2001 relative à l'organisation du
marché de l'électricité en
Région de Bruxelles-Capitale et
l'ordonnance du 12 décembre 1991
créant des fonds budgétaires**

Exposé des motifs

1. Considérations générales : contexte et objectifs

En septembre 2008, une évaluation parlementaire de l'ordonnance du 14 décembre 2006 (modifiant les ordonnances du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité et du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale) a eu lieu, aboutissant à une série de recommandations allant dans le sens du maintien des principes des ordonnances en matière de protection du consommateur et de la nécessité de renforcer certaines dispositions et de prévoir des dispositions applicables à des cas qui n'avaient pas été envisagés, et qui ont été révélés par la pratique.

En juillet 2009, deux nouvelles directives européennes relatives à l'organisation des marchés de l'électricité et du gaz ont été adoptées et doivent être transposées en droit bruxellois pour le 3 mars 2011. Ainsi, le présent projet d'ordonnance vise à transposer en droit belge les dispositions du Troisième Paquet Energie relatives à l'électricité. Ces dispositions sont contenues dans les deux textes européens suivants, adoptés par le Parlement européen et le Conseil le 13 juillet 2009 :

- la directive 2009/72/CE concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la directive 2003/54/CE (JOUE, L 211, 14 août 2009), ci-après « directive 2009/72/CE »;

BRUSSEL HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2010-2011

8 JUNI 2011

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de ordonnantie van
19 juli 2001 betreffende de organisatie van de
elektriciteitsmarkt in het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest en
van de ordonnantie van 12 december 1991
houdende oprichting van begrotingsfondsen**

Memorie van toelichting

1. Algemene overwegingen : context en doelstellingen

In september 2008 vond een parlementaire evaluatie plaats van de ordonnantie van 14 december 2006 (tot wijziging van de ordonnanties van 19 juli 2001 en van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest), die geleid heeft tot een reeks aanbevelingen die in de richting gaan van het behoud van de principes van de ordonnanties inzake consumentenbescherming en van de noodzaak om bepaalde bepalingen te versterken en om bepalingen te voorzien die van toepassing zijn op gevallen die niet werden voorzien, en die werden ondervonden in de praktijk.

In juli 2009 werden twee nieuwe Europese richtlijnen betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de gasmarkt aangenomen die moeten worden omgezet in Brussels recht vóór 3 maart 2011. Aldus beoogt deze ontwerpordonnantie de omzetting in Belgisch recht van de bepalingen van het Derde Energiepakket betreffende de elektriciteit. Deze bepalingen zijn begrepen in de twee volgende Europese teksten, aangenomen door het Europese Parlement en de Raad op 13 juli 2009 :

- richtlijn 2009/72/EG betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en tot intrekking van Richtlijn 2003/54/EG (Pb. L. 14 augustus 2009, afl. 211), hierna « richtlijn 2009/72/EG »;

- le règlement (CE) n° 713/2009 instituant une agence de coopération des régulateurs de l'énergie (JOUE, L 211, 14 août 2009), ci-après « règlement n° 713/2009 ».

Dans ce contexte, l'ordonnance du 19 juillet 2001 (ci-après dénommée « ordonnance électricité ») doit subir une série de modifications, afin de répondre aux exigences précitées.

Outre une série de modifications « purement techniques » (par exemple, la rectification de coquilles, des erreurs manifestes de français, une non-concordance entre les deux versions linguistiques, etc.), un certain nombre de modifications de substance doivent être proposées.

Ces modifications s'inscrivent dans cinq grands axes qui ont pour objectif :

- A. d'améliorer la protection des clients finals;
- B. d'améliorer les mesures de protection sociale;
- C. de répondre aux attentes des fournisseurs;
- D. d'améliorer le fonctionnement des règles du marché libéralisé;
- E. de renforcer les compétences et l'indépendance du régulateur.

2. Transposition du Troisième Paquet en Région de Bruxelles-Capitale

La nouvelle directive européenne relative à l'organisation du marché de l'électricité doit être transposée en droit bruxellois pour le 3 mars 2011. Elle touche à l'ordonnance susvisée : l'ordonnance électricité.

Les modifications apportées à cette ordonnance se limitent bien entendu aux aspects du Troisième Paquet Energie qui relèvent de la compétence des Régions en matière d'énergie. Ces aspects, visés par le présent projet d'ordonnance, sont notamment, en vertu de la loi spéciale des réformes institutionnelles de 1980, la distribution et le transport régional d'électricité au moyen de réseaux dont la tension nominale est inférieure ou égale à 70.000 volts, les sources nouvelles d'énergie à l'exception de celles liées à l'énergie nucléaire et l'utilisation rationnelle de l'énergie (article 6, § 1^{er}, VII, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, *Moniteur belge*, 15 août 1980).

- verordening (EG) nr. 713/2009 tot oprichting van een Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators (Pb. L. 14 augustus 2009, afl. 211), hierna « verordening nr. 713/2009 ».

In deze context moet de ordonnantie van 19 juli 2001 (hierna « elektriciteitsordonnantie » genoemd) een reeks wijzigingen ondergaan, teneinde tegemoet te komen aan voornoemde vereisten.

Behoudens een reeks « louter technische » wijzigingen (bijvoorbeeld, de rechtdeling van foutjes, manifeste fouten in het Nederlands, een niet-overeenstemming tussen beide taalversies, enz.), moeten een aantal substantiële wijzigingen worden voorgesteld.

Deze wijzigingen vallen uiteen in vijf grote categorieën die tot doel hebben :

- A. de bescherming van de eindafnemer te verbeteren;
- B. de sociale beschermingsmaatregelen te verbeteren;
- C. aan de verwachtingen van de leveranciers te beantwoorden;
- D. de werking van de regels van de vrijgemaakte markt te verbeteren;
- E. de bevoegdheden en de onafhankelijkheid van de regulator te versterken.

2. Omzetting van het Derde Pakket in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De nieuwe Europese richtlijn betreffende de elektriciteitsmarkt moet worden omgezet in Brussels recht vóór 3 maart 2011. Zij raakt aan de voornoemde ordonnantie : de elektriciteitsordonnantie.

De wijzigingen die werden aangebracht aan deze ordonnantie zijn uiteraard beperkt tot de aspecten van het Derde Energiepakket die behoren tot de bevoegdheid van de Gewesten inzake energie. Deze aspecten, beoogt door deze ontwerpordonnantie, zijn met name, krachtens de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 1980, de distributie en het gewestelijke vervoer van elektriciteit door middel van netten waarvan de nominale spanning lager is dan of gelijk is aan 70.000 volt, de nieuwe energiebronnen met uitzondering van deze die verband houden met de kernenergie en het rationeel energieverbruik (artikel 6, § 1, VII van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, *Belgisch Staatsblad*, 15 augustus 1980).

3. Améliorer la protection des clients finals des réseaux de transport régional et de distribution

1. Tout d'abord, il convenait de mettre en œuvre la directive sur ces aspects. En transposition de l'annexe 1 de la Directive 2009/72/CE, des dispositions très détaillées sont intégrées à l'ordonnance en matière de protection des clients finals raccordés au réseau de transport régional et de distribution dans le marché libéralisé. De ces dispositions il pourrait sembler que les autorités européennes, ayant constaté que le marché libéralisé (vanté comme un bienfait en soi au début du processus de libéralisation) ne fonctionne pas aussi bien que prévu, notamment pour les ménages, ont estimé qu'un recadrage était nécessaire.

Les dispositions portant sur les aspects suivants ont été transposées de la directive :

- précision dans les termes contractuels : types de services offerts, informations actualisées sur les tarifs, conditions contractuelles précises en matière de durée, renouvellement, interruption, résiliation;
- obligation d'information préalable en cas de modifications des termes et conditions des contrats et possibilité de dénoncer le contrat si les nouvelles conditions ne conviennent pas;
- transparence des informations : prix, tarifs, conditions générales, accès aux services, etc.;
- large choix des modes de paiement et obligation d'offre de systèmes de provision équitables;
- possibilité de changer gratuitement de fournisseur;
- les fournisseurs et le GRD doivent organiser des services efficaces de règlement des plaintes et répondre à ces plaintes dans des délais prévus par l'ordonnance;
- les consommateurs peuvent disposer de leurs données de consommation et donner accès à leur relevé de consommation aux autres fournisseurs;
- les consommateurs doivent être informés de leur consommation et du coût y relatif avec une fréquence suffisante;
- établissement d'un décompte final, après tout changement de fournisseur, dans un délai de 6 semaines.

Ces modifications apportées à l'ordonnance, et notamment inscrites dans son article 25*quattuordecies*, rencontrent, en combinaison avec le chapitre VI**bis** de l'ordonnance électricité qui renforce les pouvoirs de Brugel, les conclusions du rapport d'évaluation du Parlement de la

3. De bescherming van eindafnemers van gewestelijke transport- en distributienetten verbeteren

1. Het was allereerst wenselijk om de richtlijn met betrekking tot deze aspecten uit te voeren. Bij omzetting van bijlage 1 van Richtlijn 2009/72/EG werden zeer gedetailleerde bepalingen opgenomen in de ordonnantie inzake de bescherming van eindafnemers aangesloten op gewestelijke transmissie- en distributienetten in de vrijgemaakte markt. Uit deze bepalingen zou kunnen blijken dat de Europese overheden, die hebben vastgesteld dat de vrijgemaakte markt (geroemd als een gunstig effect op zich bij het begin van het vrijmakingsproces) niet zo goed werkt als voorzien, met name voor de gezinnen, geacht hebben dat een nieuwe omkadering noodzakelijk was.

De bepalingen met betrekking tot volgende aspecten werden omgezet uit de richtlijn :

- precisering in de contractuele bepalingen : types van aangeboden diensten, geactualiseerde informatie over de tarieven, precieze contractuele voorwaarden inzake duur, hernieuwing, onderbreking, opzegging;
- verplichting van voorafgaande informatie in geval van wijzigingen van bepalingen en voorwaarden van de contracten en mogelijkheid om het contract op te zeggen indien de nieuwe voorwaarden niet geschikt zijn;
- transparantie van de informatie : prijzen, tarieven, algemene voorwaarden, toegang tot de diensten, enz.;
- ruime keuze aan betalingswijzen en verplichting tot het aanbieden van billijke vooruitbetalingsystemen;
- mogelijkheid om kosteloos van leverancier te veranderen;
- de leveranciers en de DNB moeten efficiënte diensten voor de behandeling van klachten organiseren en binnen de termijn voorzien in de ordonnantie met betrekking tot deze klachten antwoorden;
- de verbruikers kunnen beschikken over hun verbruiksgegevens en toegang geven tot hun opname van het verbruik aan andere leveranciers;
- de verbruikers moeten voldoende frequent geïnformeerd worden over hun verbruik en de daaraan verbonden kost;
- opstellen van een eindafrekening na iedere verandering van leverancier binnen een termijn van 6 weken.

Deze aan de ordonnantie aangebrachte wijzigingen, en met name opgenomen in haar artikel 25*quattuordecies*, komen tegemoet, in combinatie met Hoofdstuk VI**bis** van de elektriciteitsordonnantie die de bevoegdheden van Brugel versterkt, aan de conclusies van het evaluatieverslag van

Région de Bruxelles-Capitale de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz (rapport du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1).

Ainsi dans son rapport, le Parlement recommandait au Gouvernement « *de soutenir et renforcer le régulateur dans sa mission d'information et de contrôle, notamment par le lancement d'outils de vulgarisation tenant compte de la fracture numérique et par des campagnes d'information plus fréquentes, régulières, claires et accessibles à toutes les catégories de la population, dont les plus fragilisés en particulier, sur leurs droits et devoirs. Une attention particulière sera portée à la sensibilisation des citoyens en matière de procédures et de marche à suivre lors de déménagements et d'emménagements* » (rapport du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 95).

2. Partant du constat qu'en Région de Bruxelles-Capitale, les fournisseurs n'ont pas ou tardivement mis en place un service clientèle physique (au profit de *call centers* certainement moins coûteux mais d'un usage souvent difficile), il est proposé d'obliger les fournisseurs responsables de plus de 10.000 points de fourniture à mettre à disposition de leurs clients au moins un service clientèle de proximité. En pratique, Electrabel a ouvert depuis peu un guichet à la Porte de Namur à Bruxelles mais les autres fournisseurs (Lampiris et Nuon) ne proposent que des *call centers* téléphoniques. Cette disposition constituera également une avancée pour les PME.

3. En parallèle avec le régime qui a été mis en place en Région wallonne, il est créé un mécanisme d'indemnisation forfaitaire pour compenser les dysfonctionnements éventuels des fournisseurs, du gestionnaire du réseau de distribution ou du gestionnaire du réseau de transport régional.

Ce système d'indemnisation s'inspire du système d'indemnisation introduit en 2008 en Région wallonne dans le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité. L'introduction de ce nouveau système d'indemnisation peut être justifiée de la même manière, car les problèmes sont similaires. Ainsi, la Région bruxelloise peut bénéficier de l'expérience déjà acquise en Région wallonne.

Actuellement, lorsque des interruptions de fourniture, des coupures ou des retards de raccordement sont dus à une erreur du fournisseur et/ou du gestionnaire du réseau de distribution ou du gestionnaire du réseau de transport

het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van de ordonnantie van 14 december 2006 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de gasmarkt (verslag van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1).

Aldus beval het Parlement in het rapport aan de Regering aan om « *de regulator te steunen en te versterken in zijn opdracht van informatie en controle, met name door het gebruik van vulgarisatieinstrumenten rekening houdend met de digitale kloof en door het opzetten van frequentere bewustmakingscampagnes, die duidelijk en toegankelijk zijn voor alle bevolkingsgroepen, waaronder de achtergestelde groepen in het bijzonder, met betrekking tot hun rechten en plichten. Bijzondere aandacht moet besteed worden aan de sensibilisering van burgers op het vlak van procedures en administratieve stappen bij verhuizingen* » (verslag van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 95).

2. Uitgaande van de vaststelling dat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de leveranciers niet of laattijdig een fysieke klantendienst hebben ingesteld (ten voordele van de *call centers* die ongetwijfeld minder kostelijk zijn maar die vaak moeilijk aan te wenden zijn) wordt voorgesteld om de leveranciers die verantwoordelijk zijn voor meer dan 10.000 leveringspunten te verplichten om tenminste een klantendienst in de nabijheid ter beschikking te stellen van hun afnemers. In de praktijk heeft Electrabel sinds kort een loket aan de Naamsepoort in Brussel geopend maar de andere leveranciers (Lampiris en Nuon) bieden slechts telefonische *call centers* aan. Deze bepaling zal eveneens een vooruitgang voor de KMO's uitmaken.

3. Parallel met het regime dat ingevoerd werd in het Waals Gewest wordt een mechanisme van forfaitaire schadevergoeding gecreëerd om de eventuele slechte werking van leveranciers, van de distributienetbeheerder of van de gewestelijke transmissienetbeheerder te vergoeden.

Inspiratie voor dit vergoedingssysteem werd gevonden in het vergoedingssysteem dat in 2008 in het Waals Gewest in het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt werd ingevoerd. De invoering van dit nieuwe vergoedingssysteem kan op dezelfde manier worden verantwoord omdat de problemen gelijkaardig zijn. Aldus kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest genieten van de reeds in het Waals Gewest vergaardde ervaring.

Thans is, indien onderbrekingen van levering, afsluitingen of vertragingen van de aansluiting het gevolg zijn van een fout van de leverancier of en/of van de distributienetbeheerder of de van de gewestelijke transmissienet-

régional ou à une mauvaise communication entre ces acteurs du marché, aucune indemnisation n'est prévue pour l'usager lésé. Ce dernier a évidemment l'occasion de faire valoir ses droits via une procédure judiciaire, mais il s'agit là d'une option impliquant des frais et des délais très longs. Il est donc proposé de déterminer un cadre simple, offrant à l'usager du réseau la possibilité d'être indemnisé rapidement pour certains types de dysfonctionnements dont seraient responsables les fournisseur(s) et/ou le gestionnaire du réseau de distribution et/ou le gestionnaire du réseau de transport régional, sans pour autant dénier le droit à l'usager en question d'entamer des poursuites judiciaires s'il l'estime nécessaire. L'intégration de mécanismes d'indemnisation répond à une double volonté : offrir une protection supplémentaire à l'usager en cas de dysfonctionnement d'un acteur du marché d'une part, et garantir une meilleure gestion dans le fonctionnement du marché (en ce compris les échanges de données entre fournisseurs et gestionnaires de réseau) d'autre part, en sanctionnant les erreurs.

Il est proposé de retenir 4 cas pour lesquels une indemnisation pourrait être due à l'usager :

- 1) interruption prolongée de fourniture;
- 2) absence de fourniture pour cause d'erreur administrative ou de retard de raccordement;
- 3) dommages causés par l'interruption, la non-conformité ou l'irrégularité de la fourniture;
- 4) indemnisation due par les fournisseurs et intermédiaires.

4. Traitement des plaintes : afin de ne pas se décharger de leurs responsabilité sur d'autres acteurs (administrations, régulateur, guichet unique, ...) les fournisseurs et les gestionnaires de réseau sont tenus de mettre à disposition de leurs clients un service de traitement des plaintes efficace dans lequel les clients bénéficient de procédures transparentes, simples et peu coûteuses. Une réponse motivée doit être donnée au plaignant dans le délai prévu par l'ordonnance (maximum 25 jours ouvrables). Le défaut de respect de cette obligation peut être sanctionné de pénalités fixées par Brugel.

Complémentairement au service des plaintes organisé par les fournisseurs et gestionnaires de réseau concernant leur propre fonctionnement, et dans le but d'offrir aux consommateurs une possibilité de recours simple, efficace et dans des délais courts, il est organisé au sein de Brugel un « Service des litiges » qui statue sur toute plainte concernant l'application de l'ordonnance et des arrêtés d'exécution, ou relative au fonctionnement du marché ou ayant trait aux activités des fournisseurs ou des gestionnaires de réseau. Ce service prend des décisions à caractère adminis-

beerder ou van een gebrekke communicatie tussen de marktspelers, geen vergoeding voorzien voor benadeelde gebruiker. Deze laatste heeft uiteraard de mogelijkheid om zijn rechten te laten gelden via een gerechtelijke procedure, maar het betreft daar een mogelijkheid die kosten en zeer lange termijnen met zich meebrengt. Er wordt bijgevolg voorgesteld om een eenvoudig kader te bepalen, dat de gebruiker van het net de mogelijkheid biedt om snel vergoed te worden voor bepaalde types van storingen waarvoor de leverancier(s) en/of de distributienetbeheerder en/of de gewestelijke transmissienetbeheerder verantwoordelijk zouden zijn, zonder de gebruiker in kwestie het recht te ontzeggen om juridische stappen te ondernemen indien hij dit noodzakelijk acht. De integratie van vergoedingsmechanismen komt tegemoet aan een dubbele wil : een bijkomende bescherming aan de gebruiker aanbieden in geval van de slechte werking van een marktspeler enerzijds, en een better beheer van de werking van de markt (met inbegrip van de uitwisseling van gegevens tussen leveranciers en netbeheerders) anderzijds, door fouten te bestraffen.

Er wordt voorgesteld om 4 gevallen te weerhouden waarvoor een vergoeding verschuldigd zou kunnen zijn aan de gebruiker :

- 1) verlengde onderbreking van de levering;
- 2) afwezigheid van levering omwille van een administratieve fout of vertraging in de aansluiting;
- 3) schade veroorzaakt door de onderbreking, de niet-conformiteit of de onregelmatigheid van de levering;
- 4) vergoedingen verschuldigd door de leveranciers en tussenpersonen.

4. Klachtenbehandeling : teneinde zich niet van hun verantwoordelijkheden te ontdoen ten opzichte van andere spelers (bestuurders, regulator, één enkel contactpunt, ...) zijn de leveranciers en de netbeheerders gehouden om een klachtenbehandelingdienst ter beschikking van hun afnemers te stellen waarbij de afnemers beschikken over transparante, eenvoudige en goedkope procedures. Een gemotiveerd antwoord moet aan de indiener van de klacht worden gegeven binnen de termijn voorzien door de ordonnantie (maximaal 25 werkdagen). De tekortkoming in de naleving van deze verplichting kan worden bestraft met boetes vastgesteld door Brugel.

Aanvullend op de klachtendienst georganiseerd door de leveranciers en netbeheerders met betrekking tot hun eigen werking, en met als doel aan de consumenten een eenvoudige, efficiënte beroeps mogelijkheid binnen korte termijnen te bieden, wordt in de schoot van Brugel een « Geschillendienst » georganiseerd die een uitspraak doet over iedere klacht met betrekking tot de toepassing van de ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten, of betreffende de werking van de markt of met betrekking tot de activiteiten van de leveranciers of de netbeheerders. Deze dienst

tratif qui s'appliquent aux parties au litige. En cas de non-respect de la décision, la partie qui s'estime lésée peut produire la décision administrative en justice, qui pourra être prise en compte. Dans le cas où le litige met en évidence la violation de dispositions des ordonnances, Brugel peut également appliquer la procédure d'amendes administratives prévues au chapitre VII de l'ordonnance électricité.

5. Centre d'information : le Gouvernement désigne et subsidie un centre en vue de fournir aux consommateurs l'ensemble des informations utiles à l'exercice de leurs droits, à la législation en vigueur et aux voies de règlement des litiges à leur disposition. Il n'est pas décidé au stade actuel quelle forme prendra ce guichet unique. On pourrait aussi envisager dans quelle mesure un protocole de coopération avec le médiateur fédéral pourrait rencontrer l'objectif visé.

6. Les mesures de protection actuelles sont maintenues : obligation de faire offre, contrat de 3 ans, absence de compteurs à budget, ...

Le contrat de trois ans offre aux consommateurs concernés une garantie et une stabilité certaines, sans représenter de contrainte (puisque le client est libre de changer de fournisseur en respectant un délai de préavis de deux mois). Ainsi, le Conseil économique et social, dans son rapport sur la précarité, la pauvreté, l'exclusion sociale et les inégalités d'accès aux droits (A-2011-006-CES) note que :

« Le contrat de trois ans n'est pas une contrainte pour les ménages. Cela permet de garantir, pour celles et ceux qui le souhaitent, une stabilité. »

Au regard de ce qui précède, le Conseil insiste sur la nécessité de maintenir un cadre fort pour l'accès durable à la fourniture en gaz et en électricité pour les consommateurs résidentiels. La durée de contrat minimale de 3 ans est un élément essentiel pour garantir cet accès durable à l'énergie pour tous les ménages bruxellois. ».

7. Systèmes intelligents de mesure (« smart meters ») : les nouvelles directives prévoient, dans le cadre de l'amélioration de l'efficacité énergétique, l'implémentation de systèmes intelligents de mesure de la consommation électrique pour 80 % de la population dans chaque Etat-membre d'ici 2020. Une certaine flexibilité a été laissée aux Etats-membres, dans la mesure où ils peuvent subordonner le futur roll-out des compteurs dits intelligents à « une évaluation économique à long terme de l'ensemble des coûts et des bénéfices pour le marché et pour le consommateur, pris individuellement » ou à une étude « déterminant quel modèle de compteurs intelligents est le plus rationnel économiquement et le moins coûteux et quel calendrier peut être envisagé pour leur distribution.

neemt beslissingen met een administratief karakter die van toepassing zijn op de partijen van het geschil. In geval van niet-naleving van de beslissing, kan de partij die meent dat hij benadeeld is de administratieve beslissing voorleggen in rechte, waarmee rekening zal kunnen worden gehouden. In het geval dat het geschil de schending van bepalingen van de ordonnantie aantooft, kan Brugel de procedure van administratieve boetes voorzien in hoofdstuk VII van de elektriciteitsordonnantie eveneens toepassen.

5. Informatiecentrum : de Regering zal een centrum organiseren teneinde de consumenten alle nuttige informatie met betrekking tot het uitoefenen van hun rechten, de geldende wetgeving en de middelen van geschillenbeslechting waarover zij beschikken te bezorgen. Er werd in huidig stadium niet beslist welke vorm dit uniek contactpunt zal aannemen. Men zou eveneens kunnen overwegen in welke mate een samenwerkingsprotocol met de federale ombudsman zou kunnen beantwoorden aan het beoogde doel.

6. De huidige beschermingsmaatregelen worden behouden : verplichting om aanbod te doen, contract van 3 jaar, afwezigheid van budgetmeters, ...

Het contract van drie jaar biedt de betrokken consumenten een zekere garantie en stabiliteit, zonder een beperking in te houden (aangezien de afnemer vrij is om van leverancier te veranderen mits een opzegtermijn van twee maanden na te leven). Aldus stipt de Economische en sociale raad in haar verslag over bestaanszekerheid, armoede, sociale uitsluiting en ongelijke toegang tot de rechten (A-2011-006-ESR) aan dat :

« Het contract van drie jaar is geen verplichting voor de gezinnen. Dit kan diegenen die dit willen een stabiliteit waarborgen. »

Ten opzichte van het voorafgaande dringt de Raad erop aan dat man een sterk kader voor de duurzame toegang tot de levering van gas en elektriciteit voor de residentiële verbruikers moet handhaven. De minimale contractduur van 3 jaar is een fundamenteel element om deze duurzame toegang tot energie voor alle Brusselse gezinnen te waarborgen. ».

7. Slimme metersystemen (« smart meters ») : de nieuwe richtlijnen voorzien, in het kader van de verbetering van de energie-efficiëntie, de implementering van slimme metersystemen van het elektriciteitsverbruik voor 80 % van de bevolking in elke Lidstaat tegen 2020. Een zekere flexibiliteit werd aan de Lidstaten gelaten, in de mate dat zij de toekomstige invoering van slimme meters afhankelijk kunnen maken van « een economische evaluatie op lange termijn van het geheel van de kosten en baten voor de markt en de individuele consument » of van een onderzoek « ter bepaling van welke vorm van slim meten economisch haalbaar en kosteneffectief is en welke termijn haalbaar is voor hun distributie.

Cette évaluation a lieu au plus tard le 3 septembre 2012.

Sous réserve de cette évaluation, les Etats membres, ou toute autorité compétente qu'ils désignent, fixent un calendrier pour la mise en place de systèmes intelligents de mesure » (Annexe 1, point 2 de la directive électricité).

Cette possibilité doit être saisie par le Gouvernement afin d'évaluer le plus finement possible la pertinence d'une telle mesure, dont les désavantages ne sont *a priori* pas négligeables (dans le cas contraire, le système de l'implémentation pour 80 % des clients, soit 400.000 compteurs, s'impose).

Afin de prendre la meilleure décision possible, il sera nécessaire :

- de compléter cette analyse purement économique (coûts/bénéfices pour tous les acteurs à long terme) par une analyse sociologique des conséquences de l'introduction des systèmes intelligents de mesure, notamment sur les consommateurs fragilisés, ainsi que par une évaluation environnementale;
- de dissocier dans la partie purement économique les coûts et bénéfices pour les consommateurs pris individuellement, afin que des coûts éventuellement disproportionnés pour cette dernière catégorie ne soient éventuellement noyés dans une analyse globale où les bénéfices éventuels pour d'autres acteurs du marché les compenseraient largement;
- de prévoir une évaluation par le Parlement de l'opportunité et de la pertinence d'une telle mesure, sur la base des études réalisées et tenant compte des aspects économiques et sociaux, y compris la question de la protection de la vie privée.

Les études évoquées ci-dessus seront pilotées par Brugel afin d'en garantir l'objectivité. L'administration, ainsi que Sibelga, y seront étroitement associées et il conviendra d'organiser une concertation avec le Conseil des usagers.

4. Mesures de protection sociale

1. Suite à l'évaluation parlementaire de l'ordonnance 2006, et sur la base du constat que l'application de la procédure actuelle par les fournisseurs pour l'obtention du statut de client protégé est trop longue, il est proposé de rendre possible l'octroi de ce statut dès la première mise en demeure de paiement de la part d'un fournisseur. Une telle adaptation serait avantageuse à la fois pour le client en difficulté de paiement et pour le fournisseur.

Een dergelijke evaluatie vindt uiterlijk plaats op 3 september 2012.

Onder voorbehoud van deze evaluatie stellen de Lidstaten of de bevoegde autoriteit die zij aanwijzen, een tijdschema van maximaal 10 jaar op voor de invoering van slimme metersystemen » (Bijlage 1, punt 2 van de elektriciteitsrichtlijn).

De Regering moet deze mogelijkheid grijpen teneinde zo precies mogelijk de relevantie van zulke maatregel te evalueren, waarvan de nadelen *a priori* niet verwaarloosbaar zijn (in het tegengestelde geval, dringt het systeem van de implementering voor 80 % van de afnemers, zijnde 400.000 meters zich op).

Teneinde de best mogelijke beslissing te nemen zal het noodzakelijk zijn om :

- deze louter economische analyse aan te vullen (kosten/baten voor alle spelers op lange termijn) met een sociologische analyse van de gevolgen van het invoeren van slimme metersystemen, met name bij kwetsbare consumenten, evenals met een milieu evaluatie;
- in het louter economische deel de kosten van de baten te scheiden voor de individuele consumenten, zodat de eventueel onevenredige kosten voor deze laatste categorie niet eventueel verloren zouden gaan in een globale analyse waarbij de eventuele baten voor andere spelers deze ruimschoots zouden compenseren;
- een evaluatie door het Parlement van de opportuniteit en de relevantie van dergelijke maatregel te voorzien, op basis van gerealiseerde studies en rekening houdend met economische en sociale aspecten, met inbegrip de kwestie van de bescherming van privacy.

Bovengenoemde studies zullen gestuurd worden door Brugel teneinde de objectiviteit ervan te garanderen. De besturen, alsook Sibelga, zullen hier nauw bij betrokken worden en het zal passend zijn om een overleg te organiseren met de Raad van gebruikers.

4. Sociale beschermingsmaatregelen

1. Na de parlementaire evaluatie van de ordonnantie 2006 en op basis van de vaststelling dat de toepassing van de huidige procedure door de leveranciers voor de verkrijging van het statuut van beschermd afnemer te lang is, wordt voorgesteld om de toekenning van dit statuut mogelijk te maken vanaf de eerste ingebrekestelling van betaling vanwege een leverancier. Deze aanpassing zou voordelig zijn zowel voor de afnemer met betalingsproblemen als voor de leverancier.

Pour le client : il pourrait bénéficier plus rapidement du tarif social maximal octroyé au client protégé. A cet égard, l'article 25*tredecies* de l'ordonnance électricité a été adapté afin de rencontrer la recommandation du Parlement selon laquelle il était nécessaire de « *modifier les ordonnances en sorte qu'elles s'adaptent automatiquement aux modifications apportées à la réglementation fédérale relative au tarif social spécifique, notamment parce que l'application de ce tarif conditionne l'octroi du statut de client protégé* », rapport du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 97.

Le client verrait son endettement sensiblement limité de par le placement d'un limiteur de puissance, son endettement chez le fournisseur commercial serait par définition réduit étant donné qu'il sera fourni par le fournisseur de dernier ressort dès obtention du statut de client protégé. De plus, le cas échéant, le plan d'apurement des dettes sera plus facile à négocier avec le fournisseur commercial après que celui-ci ait été déchargé de la responsabilité de la fourniture.

Pour le fournisseur : le risque financier sera considérablement réduit dans la mesure où le fournisseur ne doit plus livrer un client en défaut de paiement reconnu comme client protégé. Du point de vue administratif, la charge sera également sensiblement réduite. Comme l'endettement sera réduit, la probabilité de récupérer la dette sera augmentée.

La possibilité d'octroyer le statut de client protégé dès la première mise en demeure sera ouverte pour tous les organismes actuellement compétents : Sibelga, CPAS, Brugel.

2. Pour que ce mécanisme puisse fonctionner concrètement (actuellement, certains fournisseurs préfèrent laisser « pourrir » la situation jusqu'à la fin du contrat sans utiliser les procédures prévues par les ordonnances), il convient de rendre obligatoire l'envoi d'une première mise en demeure après un rappel resté sans suite et ce, dans des délais précis. C'est en effet au moment de la première mise en demeure que le statut de client protégé peut être octroyé. C'est également à ce moment que le fournisseur entame la procédure de placement d'un limiteur de puissance et a l'obligation de proposer au ménage un plan d'apurement raisonnable.

Les sommes qui pourront être réclamées par les fournisseurs aux ménages en difficulté de paiement sont strictement limitées (voir à ce sujet l'article 25*sexies*, § 2 de l'ordonnance électricité).

Voor de afnemer : hij zou sneller kunnen genieten van het maximaal sociaal tarief dat wordt toegekend aan de beschermd afnemer. In dat opzicht wordt artikel 25*tredecies* van de elektriciteitsordonnantie aangepast teneinde tegemoet te komen aan de aanbevelingen van het Parlement volgens dewelke het noodzakelijk is om « *de ordonnanties zodanig te wijzigen dat zij zich automatisch aanpassen aan de wijzigingen in het federale reglement betreffende het specifieke sociale tarief, met name omdat de toepassing van dit tarief bepalend is voor de toekenning van het statuut van beschermd afnemer* », verslag van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 97.

De afnemer zou zijn schuld gevoelig beperkt zien door de plaatsing van een vermogensbegrenzer, zijn schuld bij de commerciële leverancier zou per definitie verminderen aangezien hij beleverd zal worden door de noodleverancier vanaf de verkrijging van het statuut van beschermd afnemer. Bovendien zal, desgevallend, het afbetalingsplan van de schulden gemakkelijker te onderhandelen zijn met de commerciële leverancier nadat deze ontheven zal zijn van zijn verantwoordelijkheid tot levering.

Voor de leverancier : het financieel risico zal aanzienlijk verminderen in de mate dat de leverancier niet langer een afnemer beleverd die zijn betalingsverbintenis niet na komt en die als beschermd afnemer wordt erkend. Vanuit administratief oogpunt zal de last eveneens gevoeligverlagen. Aangezien de schuld zal verminderen zal de waarschijnlijkheid om de schuld te recupereren verhogen.

De mogelijkheid om het statuut van beschermd afnemer toe te kennen vanaf de eerste ingebrekestelling zal openstaan voor alle thans bevoegde organismen : Sibelga, OCMW, Brugel.

2. Opdat dit mechanisme concreet zou kunnen functioneren (thans verkiezen bepaalde leveranciers om de situatie te laten « bederven » tot op het einde van het contract zonder de procedures te gebruiken voorzien door de ordonnances), moet de verzending van een eerste ingebrekestelling na een herinnering waaraan geen gevolg werd gegeven verplicht gemaakt worden en dit binnen strikte termijnen. Het is inderdaad op het moment van de eerste ingebrekestelling dat het statuut van beschermd afnemer kan worden toegekend. Het is eveneens op dit moment dat de leverancier de procedure voor plaatsing van een vermogensbegrenzer opstart en de verplichting heeft om aan het gezin een redelijk afbetalingsplan voor te stellen.

De sommen die kunnen worden teruggevorderd door de leverancier van het gezin in betalingsmoeilijkheden zijn strikt beperkt (zie hierover artikel 25*sexies*, § 2 van de elektriciteitsordonnantie).

3. Sauf en cas de risques graves pour la sécurité ou de fraude manifeste, aucune coupure ne peut intervenir sans l'autorisation du juge de paix. Alors qu'actuellement, le juge de paix peut, lorsqu'il prononce la résolution d'un contrat de fourniture entre le 1^{er} octobre et le 31 mars, ordonner la fourniture pour cette période hivernale, le nouveau texte prévoit plus simplement qu'aucune coupure ne peut intervenir entre le 1^{er} octobre et le 31 mars. Cette modification, inscrite à l'article 25octies, § 7 de l'ordonnance électricité, rencontre les recommandations suivantes du Parlement :

- « *de veiller à intégrer au sein du règlement technique, pris en exécution de l'article 9 de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voirie en matière de gaz et d'électricité et modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, la possibilité pour le gestionnaire de réseau, lorsque la sécurité du consommateur et du voisinage est mise en péril, d'effectuer une coupure sans devoir recevoir l'autorisation du juge de paix »;*
- « *de veiller de même, à ce que le gestionnaire du réseau puisse effectuer la coupure sans autorisation du juge de paix, lorsque, invité à couper un point de prélèvement, il détecte la présence d'un consommateur qui, ayant ou non brisé les scellés, ne donne pas suite, après deux visites successives, à l'avertissement qui lui est fait de régulariser sa situation contractuelle dans les quarante jours »;* rapport du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 96.

4. La procédure à suivre en cas de non-respect d'un plan d'apurement est clarifiée et simplifiée (article 25octies de l'ordonnance électricité). De plus, il est ajouté que la demande de résolution du contrat peut dorénavant être introduite par requête contradictoire, conformément à l'article 1034bis du Code judiciaire. Cette nouveauté a pour but d'éviter au consommateur une série de frais liés à la citation. En ce qui concerne la remarque du Conseil d'Etat dans son avis 49.491/3 du 27 avril 2011, relative au fait que l'ordonnance prévoit un régime dérogatoire au Code judiciaire, cette remarque ne peut être retenue. En effet, le mode introductif d'instance par voie de requête contradictoire est visé à l'article 1034bis du Code judiciaire. Au demeurant, on rappellera que dans la plupart des litiges de ce type, dans lesquels les frais de citation peuvent peser considérablement sur les montants en jeu, ce mode introductif de procédure (introduit depuis 1992) est devenu la règle. Il est également prévu que le ménage puisse faire effectuer, aux frais du fournisseur, un relevé de son compteur s'il conteste le montant réclamé pour sa consommation. Cette modification, inscrite à l'article 25octies, § 2 de l'ordonnance

3. Behoudens gevallen van ernstige risico's voor de veiligheid of van kennelijk bedrog mag geen afsluiting plaatsvinden zonder de tussenkomst van de vrederechter. Hoewel op dit moment de vrederechter, als hij de ontbinding van een leveringscontract uitspreekt tussen 1 oktober en 31 maart, de levering voor deze winterperiode kan bevelen, voorziet de nieuwe tekst eenvoudiger dat geen enkele afsluiting mag plaatsvinden tussen 1 oktober en 31 maart. Deze wijziging, die werd ingeschreven in artikel 25octies, §7 van de elektriciteitsordonnantie, komt tegemoet aan de volgende aanbevelingen van het Parlement :

- « *er op toe te zien dat in het technisch reglement, dat uitvoering geeft aan artikel 9 van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende de wegenisheffing inzake gas en elektriciteit en tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, rekening gehouden wordt met de mogelijkheid die de netbeheerder heeft om over te gaan tot een afsluiting zonder toestemming van de vrederechter, wanneer de veiligheid van de consument en de buurt in het gedrang komt »;*
- « *er op toe te zien dat de netwerkbeheerder tevens kan overgaan tot de afsluiting zonder toestemming van de vrederechter, wanneer hij, als hij verzocht wordt om een aftappingspunt af te sluiten, de aanwezigheid van een consument vaststelt, die, – met al dan niet verbreking van de zegels – geen gevolg geeft na twee opeenvolgende bezoeken aan de aanmaning om zijn contractuele situatie binnen veertig dagen te regulariseren »;* Verslag van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 96.

4. De te volgen procedure in geval van niet-naleving van het afbetalingsplan wordt verduidelijkt en vereenvoudigd (artikel 25octies van de elektriciteitsordonnantie). Bovendien werd toegevoegd dat de vraag tot ontbinding van het contract nu kan worden ingeleid bij tegensprekelijk verzoekschrift, overeenkomstig artikel 1034bis van het Gerechtelijk Wetboek. Deze nieuwigheid heeft tot doel om voor de consument een reeks van kosten verbonden met de dagvaarding te vermijden. Wat de dus opmerking betreft van de Raad van State in zijn advies 49.491/3 van 27 april 2011 met betrekking tot het feit dat de ordonnantie een regime zou voorzien dat afwijkt van het Gerechtelijk Wetboek, kan deze opmerking niet worden weerhouden. De wijze van rechtsingang door middel van verzoekschrift op tegenspraak wordt inderdaad bedoeld door artikel 1034bis van het Gerechtelijk Wetboek. Bovendien herinneren we eraan dat voor het merendeel van de geschillen van dit type, waarbij de dagvaardingskosten aanzienlijk kunnen wegen op de betrokken bedragen, deze wijze van rechtsingang (ingevoerd in 1992) de regel geworden is. Er werd eveneens voorzien dat het gezin een opname van zijn meter kan laten

électricité, rencontre la recommandation du Parlement selon laquelle il convient « *de veiller à ce que le juge de paix, lorsqu'il est saisi d'une demande de résiliation d'un contrat de fourniture et ce jusqu'à la clôture des débats, puisse, d'initiative ou à la demande d'une partie, ordonner le relevé du compteur par le gestionnaire du réseau* », rapport du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 96.

uitvoeren, op kosten van de leverancier, indien hij het bedrag dat gevorderd wordt voor zijn verbruik betwist. Deze wijziging, die werd ingeschreven in artikel 20octies, § 2 van de elektriciteitsordonnantie, komt tegemoet aan de aanbeveling van het Parlement volgens dewelke het nodig is om « *er op toe te zien dat de vrederechter, wanneer hij een aanvraag krijgt om een leveringscontract op te zeggen en tot het einde van de debatten, op eigen initiatief of op verzoek van een partij kan bevelen dat de netwerkbeheerder de teller opmeet* », Verslag van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 96.

5. Le pouvoir des juges de paix est étendu de façon à ce qu'ils soient compétents pour toutes les « actions » formées en vertu de la procédure du Chapitre IVbis de l'ordonnance électricité, ainsi que des demandes connexes. Actuellement, les compétences des juges de paix sont limitées aux « demandes » formées en vertu du chapitre précité. En pratique, cela revient pour l'essentiel à traiter les demandes des fournisseurs. Avec cette modification (introduite via la modification de l'article 591, 23° du Code judiciaire), toutes les actions qui sont connexes à la demande de résolution d'un contrat de fourniture relèveront également de la compétence du juge de paix : actions de récupération de sommes, de protection du consommateur, de retrait ou de pose d'un limiteur, de récupérations de créances ou de facilités de paiement, etc. Ceci permettra de limiter le nombre de procédures et par conséquent les frais qui y sont liés : il s'agit d'une simplification importante pour les ménages en difficulté de paiement. Dans son avis 49.491/3 du 27 avril 2011, le Conseil d'Etat évoque les compétences du juge de paix de trancher toutes les actions formées sur la base de la procédure du Chapitre IVbis de l'ordonnance électricité et du Chapitre Vbis de l'ordonnance gaz, ainsi que des demandes connexes, telles les récupérations de créance et celles en matière de facilités de paiement. A l'époque, le choix du juge de paix se justifiait car il s'agissait du juge de proximité. Depuis 5 ans, ce choix s'est avéré très judicieux. La pratique a confirmé l'utilité du juge de proximité et l'efficacité des juges de paix dans ce type de litiges. Suite à la consultation du milieu judiciaire, il s'est avéré indispensable d'étendre la compétence du juge de paix non seulement aux actions formées sur la base des chapitres susvisés, mais également aux demandes connexes. Il a été décidé d'étendre les compétences du juge de paix sur ce dernier point et ce pour les motifs suivants : (i) afin d'éviter l'éclatement des procédures; (ii) afin d'éviter la multiplicité des procédures et (iii) afin d'éviter surtout l'absence de possibilité pour le juge de paix de connaître des demandes connexes, ce qui l'empêchait d'avoir une vision globale de la situation. Cette extension de compétence répondait à un vœu du milieu judiciaire. Il fallait contrer une multiplication des procédures devant des instances différentes, afin de rencontrer l'esprit-même de la protection des consommateurs

5. De bevoegdheid van de vrederechters is zo omvangrijk dat zij bevoegd zijn voor alle « vorderingen » die ingesteld worden op grond van de procedure van Hoofdstuk IVbis van de elektriciteitsordonnantie, alsook van de samenhangende vorderingen. Nu zijn de bevoegdheden van de vrederechters beperkt tot de « vorderingen » die ingesteld worden op grond van voornoemd hoofdstuk. In de praktijk komt dit er in wezen op neer dat de verzoeken van de leveranciers worden behandeld. Met deze wijziging (ingevoegd door middel van de wijziging van artikel 591, 23° van het Gerechtelijk Wetboek), zullen alle vorderingen die samenhangen met het verzoek tot ontbinding van een leveringscontract eveneens onder de bevoegdheid van de vrederechter vallen : vorderingen tot inning van geldsommen, tot bescherming van de consument, tot verwijdering of plaatsing van een begrenzer, inning van schulden of het bekomen van betalingsfaciliteiten, enz. Dit zal toelaten om het aantal procedures, en bijgevolg de eraan verbonden kosten, te beperken : het betreft een belangrijke vereenvoudiging voor de gezinnen met betalingsmoeilijkheden. In zijn advies 49.491/3 haalt de Raad van State de bevoegdheid van de Vrederechter aan om zich uit te spreken over alle vorderingen ingesteld op basis van de procedure van Hoofdstuk IVbis van de Elektriciteitsordonnantie en van Hoofdstuk Vbis van de Gasordonnantie, alsook over de samenhangende vorderingen, zoals de schuldvorderingen en deze inzake betalingsfaciliteiten. Destijds was de keuze voor de Vrederechter verantwoord omdat het de « Buurtrechter » betrof. Sinds 5 jaren is deze keuze zeer oordeelkundige gebleken. De praktijk heeft het nut van de Buurtrechter en de efficiëntie van de Vrederechter in dit type van geschillen bevestigd. Na de consultatie van het gerechtelijk milieus is het onontbeerlijk gebleken om de bevoegdheid van de Vrederechter niet enkel tot de vorderingen uit te breiden die worden ingesteld op basis van bedoelde hoofdstukken, maar ook tot de samenhangende vorderingen. Er werd beslist om de bevoegdheden van de Vrederechter uit te breiden tot dit laatste punt en dit om volgende redenen : (i) teneinde het opsplitsen van procedures te vermijden, (ii) teneinde de veelheid van procedures te vermijden en (iii) teneinde vooral de afwezigheid van de mogelijkheid voor de Vrederechter om kennis te nemen van samenhangende

édicte dans l'ordonnance. Il s'agissait donc d'une mesure indispensable par rapport au but poursuivi.

6. Il convient d'intervenir sur la question des clients « *blacklistés* », et auxquels les fournisseurs facturent des cautions sur lesquels aucun contrôle n'est prévu. En effet, l'ordonnance prévoit l'obligation pour les fournisseurs de faire une offre (sur demande de la part du client) non discriminatoire; or, si un fournisseur applique une caution identique à tous les clients présentant un profil de risque équivalent (en termes de paiement), il répond *de facto* à la contrainte de non-discrimination.

La solution proposée consiste à limiter l'éventuelle caution à un montant maximum qui correspond à 2 mois de provision, et ce au moment de la conclusion d'un nouveau contrat dans le cas où la demande émane d'un client ou d'un ancien client, qui n'ont pas apuré leurs dettes ou qui n'ont pas respecté de plan d'apurement. Ceci s'appliquera donc aux clients ayant des dettes à l'égard du fournisseur concerné. Cette modification, inscrite à l'article 25ter de l'ordonnance électricité, rencontre la recommandation du Parlement selon laquelle il demande au Gouvernement de « *veiller à ce que les fournisseurs respectent les dispositions de l'ordonnance garantissant le secret professionnel qui doit prévaloir dans le traitement des données clients, afin de prémunir les consommateurs contre les pratiques éventuelles de « black listing » et d'éviter que la conclusion du contrat ne soit subordonnée au dépôt d'une garantie d'un montant élevé* », rapport du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 96.

A la demande d'éclaircissements du Conseil d'Etat dans son avis 49.491/3 du 27 avril 2011, il est précisé que les modalités de garantie prévues à l'article 10, § 1 du Livre III titre 8, Chapitre II, Section II du Code civil (modifié par la loi du 21 février 1991 relatif au bail), sont également applicables *mutatis mutandis* dans le cadre de l'article 25ter, alinéa 2. Les garanties pourront donc revêtir trois formes, c'est-à-dire :

- soit un compte individualisé ouvert au nom du preneur auprès d'une institution financière;

vorderingen te vermijden, hetgeen zou verhinderen om een globaal zicht op de situatie te hebben. Deze bevoegdheidsuitbreiding beantwoordt aan een wens van het gerechtelijk milieu. Men diende een wildgroei van procedures voor verschillende instanties tegen te gaan, teneinde tegemoet te komen aan de ware geest van de bescherming van de afnemers die werd vastgelegd in de ordonnantie. Het betrof dus een onontbeerlijke maatregel ten opzichte van het nastreefde doel.

6. Het is nodig om in te grijpen in de problematiek van de afnemers die werden « *geblacklist* » en waaraan de leveranciers borgsommen aanrekenen waarop geen enkele controle voorzien is. De ordonnantie voorziet inderdaad de verplichting voor de leveranciers om een niet-discriminerend aanbod te doen (op vraag van de afnemer); maar als een leverancier een identieke borgsom toepast op alle afnemers die een gelijkaardig risicoprofiel vertonen (inzake betaling), beantwoordt dit *de facto* aan de non-discriminatie vereiste.

De voorgestelde oplossing bestaat erin de eventuele borgsom te beperken tot een maximumbedrag dat overeenstemt met 2 maanden provisie en dit op het ogenblik van de sluiting van een nieuw contract indien de vraag uitgaat van een afnemer of een voormalige afnemer, die hun schulden niet hebben betaald of die hun afbetalingsplan niet hebben nageleefd. Dit is slechts van toepassing op afnemers die schulden hebben ten aanzien van de betrokken leverancier. Deze wijziging, die werd ingeschreven in het artikel 25ter van de elektriciteitsordonnantie, komt tegemoet aan de aanbeveling van het Parlement volgens dewelke aan de Regering gevraagd wordt om « *er op toe te zien dat de leveranciers de bepalingen van de ordonnantie inzake beroepsgeheim dat van toepassing moet zijn in de behandeling van de gegevens van de afnemers na te leven, om de consumenten te beschermen tegen eventuele praktijken zoals « black listing » en te voorkomen dat het sluiten van een contract onderworpen wordt aan het inbrengen van een hoge waarborg* », Verslag van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 96.

Op vraag om verduidelijkingen van de Raad van State in zijn advies 49.491/3 van 27 april 2011, wordt er gepeciseerd dat, in het kader van de huidige Memorie van Toelichting, de modaliteiten van de waarborg voorzien in artikel 10, § 1 van Boek III, Titel VIII, Hoofdstuk II, Afdeling 2 van het Burgerlijk Wetboek (gewijzigd door de wet van 21 februari 1991 betreffende huur), eveneens *mutatis mutandis* van toepassing zijn in het kader van artikel 25ter, lid 2. De garanties zullen dus drie vormen kunnen aannemen, dit wil zeggen :

- ofwel een geïndividualiseerde rekening op naam van de huurder bij een financiële instelling;

- soit une garantie bancaire qui permet au preneur de constituer progressivement la garantie;
- soit une garantie bancaire résultant d'un contrat-type entre un CPAS et une institution financière.

7. Dans certains cas de demandes de résolution de contrat devant le juge de paix, il s'est trouvé que le défaut de paiement reproché à l'usager et qui portait sur des provisions mensuelles forfaitaires n'était en fait pas pertinent au regard de la consommation réelle de l'usager en question. Il convient donc d'inscrire dans la procédure la possibilité de faire réaliser sur simple demande du client un relevé du ou des compteur(s) incriminé(s), afin de vérifier par avance que l'usager a effectivement une dette envers son fournisseur. Il est proposé que les frais relatifs à la réalisation du relevé soient à charge du fournisseur réclamant la résolution du contrat. En effet, il est logique qu'il incombe au fournisseur de présenter une facturation exacte justifiant la présence d'un impayé et donc la demande de résolution. Cette modification, inscrite à l'article 25octies, § 2 de l'ordonnance électricité, rencontre la recommandation du Parlement selon laquelle il convient de « *veiller à ce que le juge de paix, lorsqu'il est saisi d'une demande de résiliation d'un contrat de fourniture et ce jusqu'à la clôture des débats, puisse, d'initiative ou à la demande d'une partie, ordonner le relevé du compteur par le gestionnaire du réseau* », rapport du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 96.

De plus, dans un souci de clarté, la résolution du contrat de fourniture emporte de plein droit la coupure de l'alimentation du client.

8. Un consensus existe actuellement entre les différents acteurs du marché en vue de faire passer la puissance du limiteur de 6A à 10A (ceci se trouve aussi dans l'accord de Gouvernement et l'évaluation du Parlement). Parallèlement, il faudrait limiter la possibilité qu'ont actuellement les CPAS de demander l'augmentation (quasi systématique) à 20A, sauf pour rencontrer des critères déterminés : assurer le bon fonctionnement d'un système de chauffage, d'un système de cuisson des aliments (minimum deux plaques de cuisson), garantir l'approvisionnement en eau chaude sanitaire ... Pour les cas de chauffage électrique principal, il est proposé d'appliquer la procédure prévue à l'ordonnance gaz (au Chapitre Vbis) : il s'agit de situations similaires, de procédures similaires (pas de limiteur, mais la mise en place d'un accompagnement social). Cette modification, inscrite à l'article 25quater de l'ordonnance électricité, rencontre les conclusions et recommandations du Parlement en pages 98 et 99, relatives aux limiteurs de puissance.

- ofwel een bankwaarborg die het de huurder mogelijk maakt de waarborg progressief samen te stellen;
- ofwel een bankwaarborg ten gevolge van een standaardcontract tussen een OCMW en een financiële instelling.

7. In bepaalde gevallen van verzoeken tot ontbinding van het contract voor de vrederechter, werd ondervonden dat de achterstallige betaling die werd verweten aan de gebruiker en die steunde op forfaitaire maandelijkse provisies in feite niet relevant was ten aanzien van het reële verbruik van de gebruiker in kwestie. Het is bijgevolg nodig om in de procedure de mogelijkheid te voorzien om op eenvoudig verzoek van de afnemer een opname van de betwiste meter(s) te laten uitvoeren, teneinde op voorhand na te gaan of de gebruiker effectief een schuld heeft ten aanzien van zijn leverancier. Er werd voorgesteld dat de kosten met betrekking tot de uitvoering van de opname ten laste van de leverancier, die om de ontbinding van het contract verzoekt, zouden zijn. Het is inderdaad logisch dat het de leverancier toekomt om een exacte facturatie voor te leggen die het bestaan van een onbetaalde bedrag rechtvaardigt en dus het verzoek tot ontbinding. Deze wijziging, die werd ingeschreven in artikel 25octies, § 2 van de elektriciteitsordonnantie, komt tegemoet aan de aanbeveling van het Parlement volgens dewelke het nodig is om « *er op toe te zien dat de vrederechter, wanneer hij een aanvraag krijgt om een leveringscontract op te zeggen en tot het einde van de debatten, op eigen initiatief of op verzoek van een partij kan bevelen dat de netwerkbeheerder de teller opmeet* », Verslag van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 96.

Omwillie van de duidelijkheid heeft de ontbinding van het leveringscontract bovendien van rechtswege de afsluiting van de bevoorrading van de afnemer tot gevolg.

8. Er bestaat thans een consensus tussen de verschillende marktspelers om het vermogen van de begrenzer van 6A naar 10A te laten optrekken (dit staat ook in het akkoord van de Regering en de evaluatie van het Parlement). Tegelijkertijd zou men de mogelijkheid moeten beperken waarover de OCMW's thans beschikken om te verzoeken om de (quasi systematische) verhoging tot 20A, behalve om tegemoet te komen aan welbepaalde criteria : de goede werking van een verwarmingssysteem, van een kooktoestel voor voedsel (minimaal twee kookplaten) verzekeren, de voorziening van warm sanitair water garanderen... In de gevallen van voornamelijk elektrische verwarming, wordt voorgesteld om de procedure die voorzien is in de gasordonnantie (in Hoofdstuk Vbis) toe te passen : het betreft gelijkaardige situaties, gelijkaardige procedures (geen begrenzer, maar de instelling van sociale begeleiding). Deze wijziging, die werd ingeschreven in artikel 25quater van de elektriciteitsordonnantie, komt tegemoet aan de besluiten en aanbevelingen van het Parlement op pagina's 98 en 99, met betrekking tot vermogensbegrenzers.

9. Toujours concernant le limiteur de puissance, mais dans un autre registre, la procédure relative au défaut de paiement ne prévoit la possibilité d'aller devant le juge de paix que lorsque le limiteur de puissance est installé. Or, soit parce que l'usager refuse de donner l'accès au compteur, soit qu'il y ait des problèmes techniques, il n'est pas toujours possible pour le gestionnaire du réseau de procéder à l'installation dudit limiteur. Ceci empêche donc le recours à la procédure prévue en justice de paix. Il sera donc prévu que le délai de fourniture sous limiteur de puissance imposé dans l'ordonnance électricité démarre non avec la pose dudit limiteur, mais avec la réception par le GRD de la demande par le fournisseur de placement du limiteur. Cela permettra de ne pas bloquer la procédure indéfiniment. Cette modification inscrite à l'article 25sexies, § 3 de l'ordonnance électricité rencontre la recommandation du Parlement selon laquelle il faut « *veiller, lorsque le gestionnaire du réseau de distribution est dans l'incapacité de procéder au placement du limiteur; soit parce que le consommateur ne donne pas accès à son domicile, soit parce qu'il est absent, à ce que le limiteur soit réputé placé pour l'application de la procédure de résiliation du contrat, le trente et unième jour suivant les dix jours laissés au ménage pour refuser la communication de son nom au CPAS* », rapport du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 96.

10. Enfin, le présent projet d'ordonnance renforce encore davantage la protection de ces consommateurs, dans la limite des compétences de l'autorité régionale en la matière. Ce renforcement se traduit notamment par l'extension des compétences et pouvoirs de Brugel, par l'augmentation des obligations imposées aux fournisseurs en matière de transparence et d'information, particulièrement dans leurs contrats de fourniture et leurs factures et par les obligations mises à charge du gestionnaire du réseau de distribution en matière de réseaux et de compteurs intelligents.

Conformément aux exigences de la directive 2009/72/CE, le présent projet d'ordonnance définit la notion de « *consommateur vulnérable* ». Elle recouvre les clients protégés résidentiels et prend également en compte les clients finals considérés comme vulnérables au niveau régional.

En ce qui concerne enfin l'accès des consommateurs aux informations nécessaires concernant leurs droits, ceux-ci sont également accus.

Il est important de mentionner que le Service de médiation pour l'énergie institué au niveau fédéral est compétent pour recevoir et traiter l'ensemble des questions des consommateurs sur le fonctionnement des marchés libéra-

9. Nog steeds met betrekking tot de vermogensbegrenzer, maar op een ander gebied, voorziet de procedure betreffende de achterstallige betaling enkel de mogelijkheid om zich tot de vrederechter te wenden als de vermogensbegrenzer werd geplaatst. Maar, ofwel omdat de gebruiker weigert toegang te verlenen tot de teller, ofwel omdat er een technisch probleem zou zijn, is het voor de netbeheerder niet altijd mogelijk om over te gaan tot de installatie van voormalde begrenzer. Dit verhindert bijgevolg om beroep te doen op de voorziene procedure voor de vrederechter. Er zal bijgevolg worden voorzien dat de termijn voor levering onder vermogenbegrenzer die wordt opgelegd door de elektriciteitsordonnantie niet aanvangt vanaf de installatie van voormalde begrenzer, maar vanaf de ontvangst door de DNB van de vraag van de leverancier tot plaatsing van de begrenzer. Dit zal toelaten om de procedure niet voor onbepaalde tijd te blokkeren. Deze wijziging, die werd ingeschreven in artikel 25sexies, § 3 van de elektriciteitsordonnantie, komt tegemoet aan de aanbeveling van het Parlement, volgens dewelke men « *er op toe (moet) (...) zien dat, wanneer de distributienetwerkbeheerder niet in staat is om over te gaan tot de plaatsing van een begrenzer, ofwel omdat de consument geen toegang heeft tot zijn woonplaats, ofwel omdat hij afwezig is, de begrenzer als geplaatst wordt geacht voor de toepassing van de procedure voor de opzegging van het contract, de eenendertigste dag volgend op de tien dagen die het gezin gekregen heeft om de bekendmaking van zijn naam bij het OCMW te weigeren* », Verslag van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 96.

10. Ten slotte, versterkt dit ontwerp van ordonnantie nog meer de bescherming van deze consumenten, binnen de grenzen van de bevoegdheden van de gewestelijke overheid in deze materie. Deze versterking vertaalt zich in de uitbreiding van de bevoegdheden van Brugel, door de verhoging van verplichtingen die aan de leveranciers worden opgelegd inzake transparantie en informatie, met name in hun leveringscontracten en hun facturen en door de verplichtingen die ten laste van de distributienetbeheerder worden gelegd inzake netten en slimme meters.

Overeenkomstig de vereisten van de richtlijn 2009/72/EG definieert huidig ontwerp van ordonnantie het begrip « *kwetsbare consument* ». Het heeft betrekking op de residentiële beschermde afnemers en houdt eveneens rekening met de eindafnemers die op gewestelijk niveau als kwetsbaar beschouwd worden.

Wat ten slotte de toegang van de consumenten tot de noodzakelijke informatie met betrekking tot hun rechten betreft, is dit eveneens verhoogd.

Het is belangrijk om op te merken dat de Ombudsdiest voor energie, die op federaal niveau werd ingesteld, bevoegd is om alle vragen van consumenten over het functioneren van de geliberaliseerde gas- en elektriciteitsmarkten

lisés de l'électricité et du gaz. Compte tenu des spécificités institutionnelles de la Belgique, ce médiateur est également compétent pour transmettre, sur la base de la répartition des compétences entre l'autorité fédérale et les Régions, les questions à Brugel en la matière quand ces questions concernent uniquement une matière régionale.

5. Améliorer le fonctionnement des règles du marché libéralisé

Le présent projet d'ordonnance vise à améliorer le fonctionnement des règles du marché libéralisé en agissant sur les aspects suivants :

- a) La gestion des réseaux : tant pour le réseau de transport régional que pour le réseau de distribution, un certain nombre de dispositions sont transposées des directives européennes en vue d'améliorer l'efficacité énergétique, la priorité qui doit être donnée aux énergies renouvelables ou à la cogénération lors de l'appel des installations de production.
- b) Le règlement technique : la procédure d'adoption est rendue plus souple et offre un meilleur équilibre entre les divers intervenants. A présent, le gestionnaire de réseau élabore une proposition, Brugel remet un avis et peut proposer des adaptations et le Gouvernement peut approuver tout ou partie des adaptations proposées (actuellement, le Gouvernement adopte en prenant tout ou rien des propositions d'adaptation). Il s'agit donc d'une nette amélioration par rapport à la procédure précédente.
- c) Les plans d'investissement : les missions des gestionnaires de réseau sont précisées, en particulier en vue d'assurer la continuité et la fiabilité de l'approvisionnement. Par ailleurs, le plan du gestionnaire du réseau de distribution comprend également une partie consacrée à la problématique du ravitaillement des véhicules électriques.

Le plan du gestionnaire du réseau de distribution est établi pour une période de 5 ans comme actuellement, celui du gestionnaire du réseau de transport régional est établi pour 10 ans (7 actuellement) : cela assure la cohérence entre le réseau de transport régional et le réseau de transport, tous deux gérés par ELIA.

En ce qui concerne l'adoption de ces plans d'investissements, la procédure n'est pas sensiblement modifiée (avis de Brugel et adoption par le Gouvernement). Pour celui élaboré par le gestionnaire de réseau de transport régional, l'interaction avec les acteurs du marché est améliorée : Brugel peut consulter les administrations concernées ainsi que les utilisateurs effectifs ou potentiels du réseau pour vérifier si les investissements prévus couvrent les besoins recensés.

te ontvangen en te behandelen. Rekening houdend met de bijzondere institutionele situatie van België is deze ombudsman eveneens bevoegd om, op basis van de bevoegdhedsverdeling tussen de federale overheid en de Gewesten, de vragen met betrekking tot deze materie aan Brugel over te maken indien deze vragen enkel een gewestelijke materie betreffen.

5. De werking van de regels van de geliberaliseerde markt verbeteren

Dit ontwerp van ordonnantie beoogt de werking van de regels van de geliberaliseerde markt te verbeteren door in volgende domeinen op te treden :

- a) Het beheer van de netten : zowel voor het gewestelijk transportnet als voor het distributienet, werden een bepaald aantal bepalingen van de Europese richtlijnen omgezet met het oog op de verbetering van de energie-efficiëntie, de voorrang die moet worden gegeven aan hernieuwbare energie of aan warmtekrachtkoppeling bij de inschakeling van productie-eenheden.
- b) Het technisch reglement : de procedure voor aanneming werd soepeler gemaakt en biedt een beter evenwicht tussen de verschillende belanghebbenden. Thans werkt de netbeheerder een voorstel uit, Brugel brengt een advies uit en kan aanpassingen voorstellen en de Regering kan alle of een deel van de voorgestelde aanpassingen goedkeuren (heden keurt de Regering goed waarbij het alle of geen van de aanpassingsvoorstellingen aanneemt). Het betreft dus een duidelijke verbetering ten opzichte van de voorgaande procedure.
- c) De investeringsplannen : de opdrachten van de netbeheerders worden gepreciseerd, met name om de continuïteit en de betrouwbaarheid van de levering te verzekeren. Overigens bevat het plan van de distributienetbeheerder ook een deel dat gewijd is aan de problematiek van de bevoorrading van elektrische voertuigen.

Het plan van de distributienetbeheerder wordt, zoals heden, opgesteld voor een periode van 5 jaar, dit van de gewestelijke transmissienetbeheerder voor 10 jaar (thans 7 jaar) : dit verzekert de coherentie tussen het gewestelijke transmissienet en het transmissienet, die beiden beheerd worden door ELIA.

Betreffende de aanneming van deze investeringsplannen wordt de procedure niet significant gewijzigd (advies van Brugel en aanneming door de Regering). Voor het investeringsplan dat door de gewestelijke transmissienetbeheerder is opgesteld, wordt de interactie tussen de marktspelers verbeterd : Brugel kan de betrokken besturen raadplegen alsook de effectieve of potentiële netgebruikers om na te gaan of de voorziene investeringen de geïdentificeerde noden dekken.

d) L'accès aux réseaux : Tout producteur disposant d'une installation de production sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale a accès aux réseaux, conformément aux règlements techniques en vigueur. De même, tout fournisseur a accès aux réseaux, aux mêmes conditions et pour autant qu'il dispose d'une licence de fourniture (conformément à l'article 21 de l'ordonnance électricité). Néanmoins, les conditions d'octroi des différentes licences de fourniture sont simplifiées. Dorénavant, elles pourront être délivrées par le Ministre, en place du Gouvernement, et une simple procédure d'enregistrement sera possible lorsque le fournisseur disposera déjà d'une licence émise par une autre Région, l'Etat fédéral ou un autre Etat Membre de l'Union européenne. Il s'agit ici d'une modification conforme à l'article 3.4 de la Directive 2009/72.

Pour répondre à la remarque du Conseil d'Etat, dans son avis 49.491/3 du 27 avril 2011, à la question de savoir si l'on a créé des réseaux fermés de distribution en Région de Bruxelles-Capitale et si les réseaux privés constituent des réseaux fermés de distribution au sens de l'article 28 de la directive, il est répondu par la négative. En effet, la structure du tissu économique de la Région de Bruxelles-Capitale a exigé la mise en place de réseaux privés. Plus de 700 sites correspondent, en Région de Bruxelles-Capitale, *de facto* à la notion de réseau privé, incluant notamment des hôpitaux, des centres commerciaux, des centres culturels, des gares, des lieux publics, etc. Les restrictions et conditions limitatives posées par l'article 28 de la directive ne permettaient donc pas de les intégrer dans la définition de « *réseau fermé de distribution* » ou de faire appel à cette notion pour rencontrer les exigences de la Région de Bruxelles-Capitale. C'est pour cette raison qu'il est maintenu dans l'ordonnance, la notion de « *réseau privé* », et qu'il n'a pas été créé de « *réseaux fermés de distribution* » au sens de la directive.

e) Obligations et missions de service public : les programmes d'exécution des actions en matière d'URE seront fusionnés (communes et autres catégories de clients finaux) et la procédure d'adoption simplifiée. En vue de favoriser les économies d'énergie, l'Institut proposera chaque année, pour approbation au Gouvernement, un programme d'exécution pour l'année suivante des actions en matière d'utilisation rationnelle de l'électricité.

Le gestionnaire du réseau de distribution soumet quant à lui au Gouvernement son programme d'exécution des obligations et missions de service public pour l'année suivante et un rapport sur la réalisation de ses obligations et missions de service public durant l'année précédente.

Il sera également précisé que le développement des installations d'éclairage public géré par le gestionnaire du

d) De toegang tot de netten : Iedere producent die beschikt over een productie-installatie op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft toegang tot de netten, overeenkomstig de van krachte zijnde technische reglementen. Iedere leverancier heeft eveneens toegang tot de netten, aan dezelfde voorwaarden en voor zover hij beschikt over een leveringsvergunning (overeenkomstig artikel 21 van de elektriciteitsordonnantie). De toekenningsvoorwaarden van de verschillende leveringsvergunningen worden echter vereenvoudigd. Zij zullen thans toegekend worden door de Minister, in plaats van de Regering, en een eenvoudige registratieprocedure zal mogelijk zijn indien de leverancier reeds beschikt over een vergunning die werd toegekend door een ander Gewest, de federale overheid of een andere Lidstaat van de Europese Unie. Het betreft in deze een aanpassing overeenkomstig de artikel 3.4 van Richtlijn 2009/72.

Om te antwoorden op de opmerking van de Raad van State in zijn advies 49.491/3 van 27 april 2011, op de vraag of er gesloten distributienetten gecreëerd werden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en of de privénetten gesloten distributienetten zijn in de zin van artikel 28 van de richtlijn, wordt hierop ontkennend geantwoord. De structuur van het economisch weefsel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest maakt het inderdaad noodzakelijk om privénetten te implementeren. Meer dan 700 sites stemmen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest *de facto* overeen met het begrip privénet, met inbegrip van met name ziekenhuizen, commerciële centra, culturele centra, stations, openbare plaatsen, enz. De beperkingen en limitatieve voorwaarden opgelegd door artikel 28 van de richtlijn zou dus niet toelaten om ze te integreren in de definitie van « *gesloten distributienet* » of om beroep te doen op dit begrip om tegemoet te komen aan de eisen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Omwille van deze reden werd het begrip van « *privénet* » behouden in de ordonnantie en werd er geen « *gesloten distributienet* » in de zin van de richtlijn gecreëerd.

e) Openbare dienstverplichtingen en -opdrachten : de uitvoeringsprogramma's van projecten inzake REG zullen worden samengevoegd (gemeenten en andere categorieën van eindafnemers) en de procedure van aanneming vereenvoudigd. Om de besparingen van energie te bevorderen, zal het Instituut ieder jaar, vóór 1 september, ter goedkeuring van de Regering, een programma van uitvoering voor het volgende jaar van maatregelen inzake rationeel elektriciteitsgebruik voorstellen.

De distributienetbeheerder, wat hem betreft, legt aan de Regering zijn programma voor met betrekking tot de uitvoering van zijn openbare dienstverplichtingen en -opdrachten voor het volgende jaar en een verslag over de verwezenlijking van zijn openbare dienstverplichtingen en -opdrachten tijdens het voorbije jaar.

Er zal eveneens worden verduidelijkt dat de ontwikkeling van installaties voor openbare verlichting die worden

réseau de distribution intègre la mise en œuvre de la politique de développement durable.

En ce qui concerne les certificats verts, il est proposé que celui qui les reçoit puisse désormais avoir le choix entre les vendre sur le marché (comme actuellement) ou les vendre au gestionnaire de réseau de transport régional via une convention de rachat avec un prix minimum garanti.

- f) En transposition de la directive, il est prévu d'organiser une obligation de mise à disposition des autorités compétentes (dont Brugel), des données pertinentes relatives à toutes les transactions commerciales de fourniture d'électricité et ce, pour une durée minimale de 5 ans. Ceci est notamment destiné à pouvoir contrôler les activités des fournisseurs, qui ne sont pas soumis aux mêmes règles de régulation que les gestionnaires de réseau.
- g) La répartition du produit de la perception du droit de l'article 26 § 7 a été modifiée. Les pourcentages seront les suivants : 5 % au fonds de guidance énergétique et les 95 % restants au Fonds relatif à la politique de l'énergie. Enfin, l'éclairage public, mission de service public, continue à être assuré par le gestionnaire du réseau de distribution. Les coûts de cette mission de service public seront couverts par les tarifs.

6. Renforcer les compétences et l'indépendance du régulateur

Vu les retours d'expérience depuis la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz en Belgique ainsi que pour répondre aux nouvelles exigences imposées par la directive 2009/72/CE en la matière, le présent projet d'ordonnance renforce l'autorité de régulation de ce marché au niveau régional bruxellois, à savoir la « *Commission de Régulation pour l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale* » (dénommée « *Brugel* »).

Ce renforcement s'opère à trois niveaux :

- a) accroissement de l'indépendance de Brugel;
- b) extension des compétences et moyens de Brugel;
- c) coopération de Brugel avec l'Agence de Coopération des Régulateurs de l'Energie (ci-après « *ACER* »), avec la Commission européenne ainsi qu'avec les autorités de régulation au niveau fédéral, des autres Régions et des autres Etats membres.

beheerd door de distributienetbeheerder de uitwerking van een duurzaam ontwikkelingsbeleid integreert.

Wat de groene certificaten betreft, wordt voorgesteld dat degene die ze ontvangt voortaan de keuze kan hebben ze te verkopen op de markt (zoals nu) of ze te verkopen aan de gewestelijke transportnetbeheerder door middel van een koopovereenkomst met een gegarandeerde minimumprijs.

- f) Bij de omzetting van de richtlijn werd voorzien om een verplichting in het leven te roepen tot het ter beschikking stellen van de bevoegde overheden (waaronder Brugel), van de relevante gegevens met betrekking tot alle commerciële transacties van elektriciteitslevering voor een minimumduur van 5 jaar. Dit is met name bedoeld om de activiteiten van de leveranciers, die niet aan dezelfde regelgeving als de netbeheerders onderworpen zijn, te kunnen controleren.
- g) De verdeling van de opbrengst van de bijdragen van het recht van artikel 26 werd gewijzigd. De percenten zullen de volgende zijn : 5 % aan het « Fonds voor energiebegeleiding » en de overige 95 % aan het « Fonds inzake energiebeleid ». Ten slotte blijft de openbare dienstverplichting « openbare belichting » verzekerd worden door de distributienetbeheerder. De kosten van deze openbare dienstverplichting zullen gedragen worden door de tarieven.

6. De bevoegdheden en onafhankelijkheid van de régulateur versterken

Gelet op feedback sinds de vrijmaking van de elektriciteits- en gasmarkten in België alsook om tegemoet te komen aan de nieuwe vereisten die worden opgelegd door de richtlijn 2009/72/EG, versterkt dit ontwerp van ordonnance de reguleringsautoriteit van deze markt in het Brussels Gewest, namelijk de « *Reguleringscommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest* » (genaamd « *Brugel* »).

Deze versterking grijpt plaats op drie niveaus :

- a) verhoging van de onafhankelijkheid van Brugel;
- b) uitbreiding van de bevoegdheden en middelen van Brugel;
- c) samenwerking van Brugel met het Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators (hierna « *ACER* »), met de Europese Commissie alsook met de reguleringsautoriteiten op federaal niveau, van de andere Gewesten en de ander Lidstaten.

a) Accroissement de l'indépendance de Brugel

Comme relevé dans les travaux préparatoires de la directive 2009/72/CE, l'indépendance des autorités de régulation est un principe clé de bonne gouvernance et une condition fondamentale pour assurer la confiance des marchés (propositions de directive électricité et gaz de la Commission européenne, COM(2007) 528 final et 529 final, Exposé des motifs, p. 10).

Le présent projet d'ordonnance accroît l'indépendance de Brugel par rapport aux intérêts tant du secteur privé que du secteur public.

Il est prévu que Brugel est tenue de veiller à ce que son personnel et les personnes chargées de sa gestion agissent indépendamment de tout intérêt commercial lié au secteur et ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions directes d'un Gouvernement ou d'une autre entité publique ou privée dans l'exécution de leurs missions. Les conditions d'indépendance des administrateurs à l'égard des gouvernements et des acteurs régulés du secteur sont précisées. Le personnel de Brugel est engagé et révoqué par Brugel. Les administrateurs de Brugel peuvent être révoqués par le Gouvernement sur saisie du Ministre s'ils ne répondent plus aux conditions d'indépendance ou violent des dispositions légales. Le maintien de deux commissaires du Gouvernement auprès de Brugel n'est pas de nature à entraver l'indépendance de celle-ci dans la mesure où ils n'exercent plus aucune autorité de tutelle et où ils assistent aux réunions au titre d'observateur et sans droit de vote ou de veto.

Il est proposé de maintenir dans les grandes lignes la structure de fonctionnement actuelle.

b) Extension des compétences et des moyens de Brugel

Les nouvelles directives attribuent une série de nouvelles compétences au régulateur et fixent les conditions très strictes de son indépendance.

C'est ainsi que le régulateur doit se voir doté des moyens suffisants pour accomplir ses tâches.

Ainsi, le fonctionnement de Brugel reposera sur un budget suffisant et approuvé par le Parlement. Aucune tutelle de la part du Gouvernement ne pourra être exercée et le régulateur disposera d'une personnalité juridique propre et d'une autonomie organique.

Aux fins de permettre à Brugel de mener pleinement et efficacement sa mission de régulation des marchés de l'électricité et du gaz, il est apparu nécessaire, à la lumière des retours d'expérience sur ces marchés, d'étendre ses compétences et pouvoirs.

a) Verhoging van de onafhankelijkheid van Brugel

Zoals werd opgemerkt in de voorbereidende werken van de richtlijn 2009/72/EG, is de onafhankelijkheid van de reguleringsautoriteiten een van de basisprincipes van degelijk bestuur en een fundamentele voorwaarde om het vertrouwen in de markten te verzekeren (voorstellen van de elektriciteits- en gasrichtlijn van de Europese Commissie, COM(2007) 528 def. en 529 def., Toelichting, p. 10).

Dit ontwerp van ordonnantie verhoogt de onafhankelijkheid van Brugel ten opzichte van de belangen van zowel de privésector als van de publieke sector.

Er wordt voorzien dat Brugel er moet op toezien dat zijn personeel en de personen belast met zijn beheer onafhankelijk van ieder commercieel belang verbonden aan de sector handelen en geen rechtstreekse instructies verzoeken, noch aanvaarden van een Regering of van een andere openbare of private entiteit in de uitvoering van hun opdrachten. De onafhankelijkheidsvoorwaarden voor de bestuurders ten aanzien van de regeringen en de reguleringspartijen van de sector werden gepreciseerd. Het personeel van Brugel wordt aangeworven en ontslagen door Brugel. De bestuurders van Brugel kunnen worden ontslagen door de Regering op verzoek van de Minister indien zij niet langer beantwoorden aan de onafhankelijkheidsvoorwaarden of de wettelijke bepalingen schenden. Het behoud van twee commissarissen bij Brugel is niet van aard om de onafhankelijkheid van deze te belemmeren in zoverre zij geen enkel overheidstoezicht meer uitoefenen en dat zij de vergaderingen bijwonen als waarnemer zonder stem- of vetorecht.

Er wordt voorgesteld om in grote lijnen de huidige werkingsstructuur te behouden.

b) Uitbreiding van de bevoegdheden en middelen van Brugel

De nieuwe richtlijnen kennen een reeks nieuwe bevoegdheden toe aan de regulator en stellen zeer strikte voorwaarden voor zijn onafhankelijkheid vast.

Aldus moet de regulator voldoende middelen toegewezen krijgen om zijn taken te volbrengen.

De werking van Brugel zal steunen op een toereikend budget goedgekeurd door het Parlement. Geen enkel toezicht vanwege de Regering zal mogen worden uitgeoefend en de regulator zal over een eigen rechtspersoonlijkheid en organieke autonomie beschikken.

Teneinde Brugel toe te laten om volledig en efficiënt zijn opdracht van reguleren van de elektriciteits- en gasmarkten te voeren, is het noodzakelijk gebleken, in het licht van de *feedback* over deze markten, zijn bevoegdheden uit te breiden.

Le présent projet d'ordonnance précise tout d'abord les objectifs auxquels Brugel est tenue dans le cadre de l'exercice de ses missions. Ces objectifs ont notamment trait aux domaines suivants :

1° promouvoir, en étroite collaboration avec l'ACER, le cas échéant, par le biais d'autres autorités belges de régulation d'électricité ou de gaz, les autorités de régulation des autres États membres et la Commission européenne, des marchés intérieurs de l'électricité et du gaz concurrentiels, sûrs et durables pour l'environnement et une ouverture effective de ces deux marchés pour l'ensemble des clients et des fournisseurs et garantir des conditions appropriées pour que les réseaux fonctionnent de manière effective et fiable;

2° développer des marchés régionaux concurrentiels et fonctionnant correctement au sein de l'Union européenne;

3° contribuer à assurer, de la manière la plus avantageuse par rapport au coût, la mise en place de réseaux à l'accès non discriminatoire et qui soient sûrs, fiables, performants et axés sur les clients finals, et conformément aux objectifs généraux de politique énergétique, l'efficacité énergétique ainsi que l'intégration de la production d'électricité, à grande ou à petite échelle, à partir de sources d'énergie renouvelables et de la production distribuée;

4° faciliter l'accès au réseau des nouvelles capacités de production;

5° faire en sorte que les gestionnaires de réseau et les utilisateurs du réseau reçoivent des incitations suffisantes, tant à court terme qu'à long terme, pour améliorer les performances des réseaux et favoriser l'intégration du marché;

6° contribuer à assurer un service public et universel de grande qualité dans le secteur de la fourniture d'électricité et du gaz, et contribuer à la protection des clients vulnérables et à la compatibilité des mécanismes nécessaires d'échange de données pour permettre aux clients de changer de fournisseur.

Les nouvelles compétences attribuées à Brugel visent à lui donner plus de pouvoir en matière de contrôle du bon fonctionnement des marchés de l'électricité et du gaz :

- de la concurrence effective;
- de la qualité des services et fournitures;
- de protection des consommateurs;

Dit ontwerp van ordonnantie preciseert vooreerst dat de doelstellingen waartoe Brugel gehouden is in het kader van de uitoefening van zijn opdrachten. Deze doelstellingen hebben meer bepaald betrekking op de volgende domeinen :

1° competitieve binnenlandse elektriciteits- en gasmarkten, die zeker en duurzaam zijn voor het leefmilieu en de daadwerkelijke opening van deze twee markten voor het geheel van de afnemers en leveranciers promoten en aangepaste voorwaarden garanderen opdat de netten op een efficiënte en betrouwbare manier werken, in nauwe samenwerking met ACER, desgevallend, via andere Belgische reguleringsautoriteiten voor elektriciteit of gas, de reguleringsautoriteiten van andere Lidstaten en de Europese Commissie;

2° competitieve regionale markten ontwikkelen die correct werken binnen de Europese Unie;

3° bijdragen tot het verzekeren, op de meest kostvoordelige wijze, van de vestiging van niet-discriminerende netten die zeker, betrouwbaar, rendabel en op de eindafnemers gericht zijn en dit overeenkomstig de algemene energiebeleidsdoelstellingen, energie-efficiëntie alsook de integratie van de elektriciteitsproductie, op grote of kleine schaal, op basis van hernieuwbare energiebronnen en gedecentraliseerde productie;

4° de toegang tot het net van nieuwe productiecapaciteit vergemakkelijken;

5° ervoor zorgen dat de netbeheerder en netgebruikers voldoende stimulantia krijgen, zowel op korte als op lange termijn, om de rendabiliteit van de netten te verbeteren en de integratie van de markt te begunstigen;

6° bijdragen tot het verzekeren van een kwaliteitsvolle openbare en universele dienst binnen de sector van de elektriciteits- en gaslevering en bijdragen aan de bescherming van kwetsbare afnemers en tot de verenigbaarheid van noodzakelijke mechanismen voor gegevensuitwisseling om het de afnemers mogelijk te maken om van leverancier te veranderen.

De nieuwe aan Brugel toegekende bevoegdheden beogen hem meer slagkracht te geven inzake de controle van de goede werking van de elektriciteits- en gasmarkten :

- van de daadwerkelijke mededinging;
- om te waken over de kwaliteit van de dienst van de levering;
- van de bescherming van de verbruikers;

- de garantie en matière de mise à disposition des informations, ...

c) Coopération de Brugel avec l'ACER

La contribution de Brugel au développement d'un marché intérieur de l'électricité et du gaz concurrentiel, sûr et durable pour l'environnement au sein de l'Union européenne est également prévue, en particulier au travers de son rôle de collaboration avec les autres autorités nationales (y compris le Conseil de la Concurrence) et l'ACER (l'agence européenne des régulateurs).

Comme l'a suggéré le Conseil d'Etat dans son avis 49.491/3 du 27 avril 2011, dans le cadre de la représentation auprès de l'ACER, un accord de coopération devrait, dans les plus brefs délais, être mis en place entre les différentes autorités de régulation régionales et fédérale.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

L'article 1^{er} précise que la présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution. Cet article indique ainsi que le présent projet d'ordonnance règle une matière relevant de la compétence régionale.

Article 2

Cet article vise une clarification des termes utilisés en apportant des précisions ou des corrections de terminologie partout dans le texte de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, ci-après « *ordonnance électricité* ».

Ainsi, l'article précise que dans l'ensemble du texte de l'ordonnance électricité ainsi que de ses arrêtés d'exécution les mots « *la Commission* » telle que définie à l'article 2, 26^{°bis} (la Commission de régulation pour l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale) doivent être remplacés par les mots « *Brugel* », car elle est re-dénommée par son abréviation officielle « *Brugel* ». Ceci permet également d'éviter toute confusion avec d'autres commissions.

De même, les points 2 et 3 de cet article prévoient que les mots « *membres* » et « *membres de la Commission* » sont remplacés par les mots « *administrateurs* » et « *administrateurs de Brugel* » dans tout le texte de l'ordonnance électricité, par souci de clarté.

- van de waarborg inzake de ter beschikkingstelling van informatie, ...

c) Samenwerking van Brugel met ACER

De bijdrage van Brugel aan de ontwikkeling van een competitieve binnenlandse elektriciteits- en gasmarkt, die zeker en duurzaam is voor het leefmilieu binnen de Europese Unie, werd eveneens voorzien, in het bijzonder via zijn rol van samenwerking met andere nationale autoriteiten (met inbegrip van de Raad voor de Mededinging) en met ACER (Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators).

Zoals gesuggereerd werd door de Raad van State in zijn advies 49.491/3 van 27 april 2011, in het kader van de vertegenwoordiging bij ACER, zou een samenwerkingsakkoord zo spoedig mogelijk vastgesteld moeten worden tussen de verschillende gewestelijke en federale reguleringsinstanties.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Artikel 1 bepaalt dat huidige ordonnantie een aangelegenheid regelt bedoeld in artikel 39 van de Grondwet. Dit artikel geeft eveneens aan dat huidig ontwerp van ordonnantie een materie van de Gewestelijke bevoegdheid regelt.

Artikel 2

Dit artikel beoogt een verduidelijking van de gebruikte termen door overal in de tekst van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hierna « *elektriciteitsordonnantie* » genoemd, preciseringen of verbeteringen aan de terminologie aan te brengen.

Aldus preciseert het artikel dat in het geheel van de tekst van de elektriciteitsordonnantie als van haar uitvoeringsbesluiten het woord « *de commissie* » zoals gedefinieerd in artikel 2, 26^{°bis} (de Reguleringscommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) dient vervangen te worden door het woord « *Brugel* », omdat zij een nieuwe naam kreeg naar haar officiële afkorting « *Brugel* ». Hierdoor wordt eveneens elke verwarring met andere commissies vermeden.

Eveneens, bepalen punten 2 en 3 van dit artikel dat de woorden « *leden* » en « *leden van de commissie* » vervangen worden door de woorden « *bestuurders* » en « *bestuurders van Brugel* », in de hele tekst van de elektriciteitsordonnantie, omwille van de duidelijkheid.

Les points 4, 5 et 6 indiquent que les mots « *les chargés de mission* » sont remplacés par les mots « *Brugel* » ou « *son personnel* » ou « *le personnel de Brugel* ». Vu que Brugel est indépendante de l’administration (l’IBGE), son personnel garde ses droits acquis, mais ne dépend plus de son ancien employeur et ne fait plus partie du « *payroll* ». Il s’agira dorénavant de personnes sous contrat de travail. Par conséquent, les termes « *chargés de mission* » sont remplacés au profit du terme « *Brugel* » ou « *son personnel* » ou « *le personnel de Brugel* ».

Enfin, le point 7 précise que les mots « *le Service* » sont remplacés par « *l’Institut* », dans un souci de clarification. Cette modification est justifiée par le fait qu’il n’est plus nécessaire d’identifier le Service, qui au départ était le service régulation issu de l’IBGE, et qui a disparu avec la création de Brugel. Les termes « *le Service* » sont donc abrogés au profit du terme « *l’Institut* », ce dernier conservant certaines des missions.

Article 3

Le présent article précise que l’ordonnance met en œuvre la directive 2009/72/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant les règles communes pour le marché intérieur de l’électricité et qui abroge la directive 2003/54/CE.

Il précise également que l’ordonnance met en œuvre la directive 2009/28/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative à la promotion de l’utilisation de l’énergie produite à partir de sources renouvelables et modifiant puis abrogeant les directives 2001/77/CE et 2003/30/CE.

Article 4

Cet article modifie l’article 2 de l’ordonnance électricité qui reprend les définitions. Ces dernières sont précisées, supprimées ou ajoutées, en raison de la transposition de la nouvelle directive électricité 2009/72/CE, de la nouvelle directive énergie renouvelable 2009/28/CE et de l’évolution de la matière.

Tout d’abord, le point 5° de l’article 2 de la même ordonnance est supprimé. La notion d’autoproducteur est ainsi supprimée, car il n’y est plus fait référence, suite aux modifications apportées par la présente ordonnance à l’article 16 de l’ordonnance électricité.

Ensuite, l’article 2, 7° de l’ordonnance électricité est modifié. Cette modification est due à un souci de précision : les différentes sources d’énergie mentionnées sont

Punten 4, 5 en 6 bepalen dat de woorden « *de opdrachthouders* » vervangen worden door de woorden « *Brugel* » of « *haar personeel* » of « *het personeel van Brugel* ». Aangezien Brugel zelfstandig functioneert ten opzichte van de administratie (BIM), behoudt haar personeel zijn verworven rechten, maar hangen zij niet meer af van hun oude werkgever en maken zij geen deel meer uit van de « *payroll* ». Vanaf nu zal het gaan over personen onder arbeidscontract. Bijgevolg, worden de termen « *opdrachthouders* » vervangen door de termen « *Brugel* » of « *haar personeel* » of « *het personeel van Brugel* ».

Als laatste, preciseert punt 7 dat de woorden « *de Dienst* » vervangen worden door « *het instituut* », voor de duidelijkheid. Deze verandering wordt gerechtvaardigd door het feit dat het niet langer noodzakelijk is om de Dienst te identificeren, die in het begin de regularisatiedienst van BIM was, en die verdwenen is met de oprichting van Brugel. De termen « *de dienst* » werden dus opgeheven ten voordele van de term « *Het instituut* », dat bepaalde taken behield.

Artikel 3

Huidig artikel preciseert dat de ordonnantie de richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende de gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en tot intrekking van richtlijn 2003/54/EG, implementeert.

Het preciseert ook dat de ordonnantie de richtlijn 2009/28/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen en houdende wijziging en intrekking van Richtlijn 2001/77/EG en Richtlijn 2003/30/EG implementeert.

Artikel 4

Dit artikel wijzigt artikel 2 van de elektriciteitsordonnantie dat de definities herneemt. Deze laatste worden gecorrigeerd, aangevuld of verwijderd, omwille van de omzetting van de nieuwe elektriciteitsrichtlijn 2009/72/EG, de nieuwe hernieuwbare-energierichtlijn 2009/28/EG en de evolutie in deze materie.

Allereerst werd punt 5° van artikel 2 van dezelfde ordonnantie opgeheven. De benaming autoproducent wordt op deze manier opgeheven, aangezien er niet meer naar wordt verwezen, ten gevolge van de wijzigingen aangebracht door huidige ordonnantie aan artikel 16 van de elektriciteitsordonnantie.

Vervolgens werd artikel 2, 7° van de elektriciteitsordonnantie gewijzigd. Deze wijziging is nodig ter verduidelijking : de verschillende vermelde energiebronnen zijn

celles reprises à l'article 2, 30° de la directive 2009/72/CE et à l'article 2, a) de la directive 2009/28/CE.

En outre l'article 2, 8° de l'ordonnance électricité est modifié. Cette modification est due à un souci de précision : l'électricité produite par voie de cogénération de qualité est déjà comprise comme électricité verte conformément à l'article 2, 7° de la même ordonnance. Une cogénération qui n'est pas de qualité n'est pas censée recevoir de certificats verts.

L'article 2, 15° de l'ordonnance électricité est également modifié. Cette modification est due à un souci de cohérence : elle reprend la définition présente à l'article 2, 15° de la directive 2009/72/CE.

Une précision est également apportée au point 21° du même article de l'ordonnance électricité.

Le point 23° du même article de l'ordonnance électricité est remplacé par une nouvelle disposition. Ainsi la notion de règlement de comptage est supprimée. Les prescriptions techniques et administratives organisant le comptage sont reprises dans un code de comptage qui fait partie du règlement technique. Il n'existe donc pas de règlement de comptage séparé de celui-ci. La disposition était donc devenue inutile.

Le manuel décrivant les modes de communication et d'échanges de données entre gestionnaire du réseau de distribution et fournisseurs (le MIG) est introduit, vu l'importance de cette notion sur le marché et son application quotidienne.

Le point 26° du même article de l'ordonnance électricité a également été remplacé par la définition de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, l'*« IBGE »*. Comme à l'article 2, cette modification est effectuée dans un souci de précision par rapport à la dénomination de l'IBGE.

De même, le point 26°*bis* précise la nouvelle dénomination de la Commission de Régulation pour l'Energie en Région de Bruxelles-Capitale, dénommée *« Brugel »*.

La définition de l'article 2, point 26°*ter* relative aux chargés de mission est supprimée et ce, suite à la réorganisation du fonctionnement de Brugel, telle que recommandée par les directives 2009/72/CE et 2009/73/CE. Le personnel de Brugel peut être composé d'agents statutaires détachés qui n'ont plus aucune instruction de leur administration d'origine, ni du Gouvernement. Les autres membres du personnel de Brugel sont liés par contrat de travail.

La définition du point 33° du même article est modifiée. Les mots « produite en Région de Bruxelles-Capitale » qui

deze die werden hergenomen in artikel 2, 30° van de richtlijn 2009/72/EG en in artikel 2, a) van de richtlijn 2009/28/EG.

Bovendien werd artikel 2, 8° van de elektriciteitsordonnantie gewijzigd. Deze wijziging is nodig ter verduidelijking : de elektriciteit geproduceerd op basis van kwalitatieve warmtekrachtkoppeling is reeds als groene elektriciteit opgenomen, overeenkomstig artikel 2, 7° van dezelfde ordonnantie. Een warmtekrachtkoppeling, die geen kwalitatieve warmtekrachtkoppeling is, wordt niet geacht groenestroomcertificaten te krijgen.

Artikel 2, 15° van de elektriciteitsordonnantie wordt eveneens gewijzigd. Deze wijziging is noodzakelijk voor de coherentie : zij herneemt de definitie van artikel 2, 15° van richtlijn 2009/72/EG.

Er werd eveneens een precisering aangebracht aan punt 21° van hetzelfde artikel van de elektriciteitsordonnantie.

Punt 23° van hetzelfde artikel van de elektriciteitsordonnantie werd door een nieuwe definitie vervangen. Aldus wordt de term meetreglement opgeheven. De technische en administratieve voorschriften die de organisatie van de meteropname mogelijk maken, zijn opgenomen in een meetcode die een onderdeel uitmaakt van het technisch reglement. Er bestaat dus geen afzonderlijk meetreglement. De bepaling was dus nutteloos geworden.

Het handboek dat de processen voor de communicatie en de uitwisseling van gegevens beschrijft tussen de distributeurbeheerder en de leveranciers (de MIG), wordt geïntroduceerd, gelet op het belang van dit begrip op de markt en zijn dagelijkse toepassing.

Punt 26° van hetzelfde artikel van de elektriciteitsordonnantie werd eveneens vervangen door de definitie van het Brussels instituut voor milieubeheer, het *« BIM »*. Net zoals bij artikel 2, werd deze wijziging doorgevoerd met het oog op nauwkeurigheid, rekening houdend met de reële situatie bij het BIM.

Eveneens preciseert punt 26°*bis* de nieuwe benaming van de Reguleringscommissie voor Energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met name *« Brugel »*.

De definitie van artikel 2, punt 26°*ter* met betrekking tot de opdrachthouders werd opgeheven, en dit ten gevolge van de reorganisatie van de werking van Brugel, zoals aangebevolen door de richtlijnen 2009/72/EG en 2009/73/EG. Het personeel van Brugel kan samengesteld zijn uit statutaire ambtenaren die gedetacheerd zijn die geen enkele instructie meer krijgen van de administratie waar zij vandaan komen, noch van de Regering. De andere personeelsleden van Brugel zijn verbonden door een arbeidsovereenkomst.

De definitie van punt 33° van hetzelfde artikel wordt gewijzigd. De woorden « opgewekt in het Brussels

sont abrogés empêchaient *de facto* la possibilité pour une entreprise de demander une licence de fourniture verte et d'être reconnue « fournisseur vert », vu le potentiel limité de production d'électricité verte de la Région de Bruxelles-Capitale.

La définition du point 33°*bis* du même article est supprimée car la notion d'« électricité verte » est déjà définie au point 7° du même article.

La modification du point 36° du même article est due à un souci de cohérence : il n'y a pas de définition de « client aval », mais bien d'« utilisateur du réseau ».

Il est inséré au même article, en son point 37°, la notion d'« *utilisateur du réseau* » qui s'entend comme un client final et/ou un producteur raccordé soit au réseau de transport régional, soit au réseau de distribution directement ou indirectement, via un réseau privé.

Il est inséré au même article, en son point 38°, une définition de l'ACER, c'est-à-dire l'Agence de Coopération des Régulateurs de l'Energie instituée récemment par le règlement européen n° 713/2009. Il s'agit d'une institution avec laquelle les instances régulatrices belges vont devoir coopérer, dont Brugel.

Article 5

L'article 5 modifie l'article 5, § 1^{er} de l'ordonnance électricité et y ajoute simplement que l'exploitation, l'entretien et le développement du réseau doivent tenir compte également de l'efficacité énergétique.

De même, il est précisé que la tâche d'amélioration, de renouvellement et d'extension du réseau a lieu dans des conditions économiques acceptables. Ces modifications sont justifiées par la transposition de l'article 3.2 et de l'article 3.10 de la directive 2009/72/CE.

De nouvelles tâches sont également apportées par le 2^e point de cet article au gestionnaire du réseau de transport régional en concordance avec la directive 2009/72/CE.

Ainsi, lors de l'appel des installations de production, le gestionnaire du réseau doit donner la priorité à celles qui utilisent des sources d'énergie renouvelables ou des déchets ou aux cogénérations de qualité.

Il doit également maintenir une capacité de réserve selon des procédures transparentes, non discriminatoires et reposant sur les règles de marché et, lors de la planification du développement du réseau, il doit prendre des mesures d'efficacité énergétique. Il est également prévu une concertation avec le gestionnaire du réseau de distribution en ce qui concerne des mesures éventuelles de gestion de la de-

Hoofdstedelijk Gewest » die worden opgeheven verhindrer de *facto* de mogelijkheid voor een onderneming om een vergunning voor groene levering aan te vragen en om erkend te worden als « groene leverancier », gezien het beperkt potentieel voor de productie van groene stroom in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De definitie van punt 33*bis* van hetzelfde artikel wordt opgeheven, aangezien het begrip « groene stroom » reeds gedefinieerd wordt in punt 7° van hetzelfde artikel.

De wijziging van punt 36° van hetzelfde artikel is nodig voor de coherentie : er is geen definitie van « stroomafwaartse afnemer », maar wel van « netgebruiker ».

Aan punt 37° van hetzelfde artikel wordt het begrip « *netgebruiker* » ingevoegd dat moet begrepen worden als een eindafnemer en/of een producent die verbonden is of met het gewestelijk transmissienet of met het distributienet, rechtstreeks of onrechtstreeks.

Aan punt 38° van hetzelfde artikel wordt een definitie van de ACER ingevoegd, zijnde het Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators, dat recent werd opgericht door de Europese verordening nr. 713/2009. Het betreft een instantie waarmee de Belgische reguleringsinstanties dienen samen te werken, waaronder Brugel.

Artikel 5

Artikel 5 wijzigt artikel 5, § 1 van de elektriciteitsordonnantie en voegt er enkel aan toe dat de exploitatie, het onderhoud en de ontwikkeling van het net eveneens dienen rekening te houden met de energie-efficiëntie.

Er wordt eveneens gepreciseerd dat de taak tot verbetering, vernieuwing en uitbreiding van het net plaatsvindt onder economisch aanvaarbare voorwaarden. Deze wijzigingen zijn gerechtvaardigd door de omzetting van artikel 3.2 en artikel 3.10 van de richtlijn 2009/72/EG.

Nieuwe taken werden eveneens aan de Gewestelijk transmissienetbeheerder toegekend door het tweede punt van dit artikel in overeenstemming met de richtlijn 2009/72/EG.

Daarbij, dient de netbeheerder, bij het inschakelen van de productie-eenheden, voorrang te geven aan die productie-eenheden die gebruik maken van hernieuwbare energiebronnen of van afvalstoffen of aan de kwalitatieve warmtekrachtkoppelingen.

Hij dient eveneens te voorzien in een reservecapaciteit volgens transparante, niet-discriminerende en op de markt gebaseerde procedures en bij de planning van de ontwikkeling van het net, dient hij energie-efficiënte maatregelen te nemen. Er wordt eveneens in een overleg met de distributienetbeheerder voorzien voor wat de eventuele matregelen voor het vraagzijdebeheer of een gedistribueerde productie

mande ou une production distribuée. Enfin, il est spécifié que le gestionnaire du réseau de transport régional est tenu de communiquer aux utilisateurs de son réseau les informations nécessaires pour pouvoir y accéder et l'utiliser. Ceci transpose respectivement les articles 15.6, 25.3, 25.4, 25.5, et 25.7 de la directive 2009/72/CE.

Article 6

L'article 6 modifie l'article 5, § 5 de l'ordonnance électricité. Il s'agit d'une modification de forme. La référence à l'article 11 n'est plus correcte puisque l'article 11 est supprimé dans les versions coordonnées de l'ordonnance. L'article qui reprend le contenu de l'article 11 relatif au règlement technique est l'article 9ter.

Cet article transpose aussi les règles en matière d'accès des tiers, dont l'article 32 (qui réfère à l'article 3, dont 3.14) de la directive 2009/72/CE.

Article 7

L'article 7 modifie tout d'abord l'article 7, § 1^{er} de la même ordonnance en ajoutant les mots « , de l'efficacité énergétique ». De même, il est précisé que la tâche d'amélioration, de renouvellement et d'extension du réseau a lieu dans des conditions économiques acceptables. Ces modifications sont justifiées par la transposition de l'article 3.2, de l'article 3.10 et de l'article 25.1 de la directive 2009/72/CE.

Cet article vise ensuite à insérer les points 8°, 9°, 10° et 11° dans l'ordonnance électricité et vise à attribuer au gestionnaire du réseau de distribution de nouvelles tâches conformément aux articles 25.3, 25.4, 25.5, et 25.7 et annexe 1.2 de la directive 2009/72/CE. Ces ajouts visent aussi à étudier la question des réseaux intelligents d'une part, et celle des systèmes de mesure intelligents d'autre part. Concernant les compteurs intelligents, la question du respect de la vie privée ne devra pas être occultée.

Enfin, il est spécifié que le gestionnaire du réseau de distribution est tenu de communiquer aux utilisateurs de son réseau les informations nécessaires pour pouvoir y accéder et l'utiliser.

L'article 25.6 de la directive 2009/72/CE n'est pas transposé, car le gestionnaire du réseau de distribution n'est pas chargé de l'équilibrage du réseau.

Il modifie également l'article 7, § 3, de l'ordonnance électricité. Il s'agit d'une modification de forme. L'article 11 a été supprimé dans les versions coordonnées de l'ordonnance électricité. L'article 9ter est à présent l'article relatif au règlement technique.

betreft. Tenslotte wordt er gepreciseerd dat de gewestelijke transmissienetbeheerder verplicht is om aan de gebruikers van zijn net de noodzakelijke informatie mee te delen om er toegang tot te krijgen en het te gebruiken. Dit zet respectievelijk de artikels 15.6, 25.3, 25.4, 25.5, en 25.7 van de richtlijn 2009/72/EG om.

Artikel 6

Artikel 6 wijzigt artikel 5, § 5 van de elektriciteitsordonnantie. Het betreft een vormwijziging. De verwijzing naar artikel 11 is niet meer correct, aangezien artikel 11 werd opgeheven in de gecoördineerde versie van de ordonnantie. Het artikel dat de inhoud van artikel 11 met betrekking tot het technisch reglement herneemt is artikel 9ter.

Dit artikel zet eveneens de regels op het gebied van toegang van derden om, waaronder artikel 32 (dat verwijst naar artikel 3, waaronder 3.14) van de richtlijn 2009/72/EG.

Artikel 7

Artikel 7 wijzigt ten eerste artikel 7, § 1 van dezelfde ordonnantie door de woorden « , voor energie-efficiëntie » toe te voegen. Er wordt eveneens gepreciseerd dat de taak tot verbetering, vernieuwing en uitbreiding van het net plaatsvindt onder economisch aanvaarbare criteria. Deze wijzigingen zijn gerechtvaardigd door de omzetting van artikel 3.2, artikel 3.10 en artikel 25.1 van de richtlijn 2009/72/EG.

Dit artikel beoogt vervolgens om de punten 8°, 9°, 10° en 11° aan de elektriciteitsordonnantie in te voegen en beoogt om nieuwe taken aan de distributienetbeheerder toe te kennen conform artikel 25.3, 25.4, 25.5, en 25.7 en bijlage 1.2 van de richtlijn 2009/72/EG. Deze invoegingen beogen ook om enerzijds de kwestie van slimme netten en anderzijds deze van de slimme meetsystemen te bestuderen. Met betrekking tot slimme meters, mag de kwestie van het respect van het privéleven niet worden verwaarloosd.

Tenslotte wordt gespecificeerd dat de distributienetbeheerder verplicht is om aan de gebruikers van zijn net de informatie mee te delen die noodzakelijk is om er toegang tot te kunnen krijgen en het te gebruiken.

Artikel 25.6 van richtlijn 2009/72/EG wordt niet omgezet omdat de distributienetbeheerder niet belast is met het evenwicht van het net.

Het wijzigt ook artikel 7, § 3 van de elektriciteitsordonnantie. Het betreft een vormwijziging. Artikel 11 werd opgeheven in de gecoördineerde versie van de elektriciteitsordonnantie. Artikel 9ter is nu het artikel met betrekking tot het technisch reglement.

Cet article transpose aussi les règles en matière d'accès des tiers, dont l'article 32 (qui réfère à l'article 3, dont 3.14) de la directive 2009/72/CE.

Enfin, le § 5 de cet article est modifié. La modification a pour but de préciser les modalités d'accès, pour le gestionnaire du réseau de distribution, aux installations sur lesquelles il possède un droit de propriété ou d'usage et qui se trouvent sur le site d'un tiers; en insistant sur le caractère volontaire, pour le tiers en question, de ce droit d'accès.

La modification a également pour but de permettre, dans des cas exceptionnels relatifs à la sûreté, une coupure sans autorisation judiciaire ou administrative préalable.

Article 8

L'article 8 modifie l'article 8, § 4 de l'ordonnance électricité. Cette modification a pour but de préciser que le gestionnaire de réseau peut produire et fournir de l'électricité pour couvrir ses besoins propres, compenser les pertes et remplir les missions et obligations de service public prévues dans l'ordonnance électricité. Il est de plus précisé que tout achat complémentaire d'électricité est réalisé en respectant des procédures transparentes et non discriminatoires. La fourniture de dernier ressort étant confiée au gestionnaire du réseau de distribution via une mission de service public, celui-ci n'est pas soumis à l'obligation de disposer d'une licence de fourniture.

Article 9

Cette disposition modifie l'article 9 de l'ordonnance électricité. Elle vise à garantir l'indépendance des activités du réseau même en cas de changement d'actionnaires.

Article 10

Cette disposition modifie l'article 9bis de l'ordonnance électricité. Elle vise à préciser les procédures relatives à la thématique de l'accès au réseau de distribution.

Article 11

Cet article modifie l'article 9ter de l'ordonnance électricité pour permettre d'équilibrer les rapports entre les différents intervenants mentionnés, et pour permettre au Gouvernement de modifier avant de l'adopter, la proposition de règlement technique qui lui est soumise.

Dit artikel zet eveneens de regels op het gebied van toegang van derden om, waaronder artikel 32 (dat verwijst naar artikel 3, waaronder 3.14) van de richtlijn 2009/72/EG.

Tenslotte werd § 5 van dit artikel gewijzigd. De wijziging heeft als doel het verduidelijken van de toegangsmodaliteiten, voor de distributienetbeheerder, tot de installaties waarop hij een eigendomsrecht of gebruiksrecht heeft en die zich op de site van een derde bevinden; door de nadruk te leggen op het, voor de derde in kwestie, vrijwillige karakter van dit toegangsrecht.

De wijziging heeft eveneens als doel om, in buitengewone gevallen inzake veiligheid, een onderbreking toe te laten zonder voorafgaande gerechtelijke of administratieve toestemming.

Artikel 8

Artikel 8 wijzigt artikel 8, § 4 van de elektriciteitsordonnantie. Deze wijziging heeft als doel te verduidelijken dat de netbeheerder elektriciteit kan produceren en leveren om zijn eigen behoeftes te dekken, verliezen te compenseren en de openbare dienstopdrachten en -verplichtingen te vervullen, voorzien in de elektriciteitsordonnantie. Er wordt bovendien gepreciseerd dat iedere bijkomende aankoop van elektriciteit gerealiseerd wordt mits naleving van transparante en niet-discriminerende procedures. Omdat de noodlevering aan de distributienetbeheerder wordt toevertrouwd door middel van een openbare dienstopdracht, is deze niet onderworpen aan de verplichting om over een leveringsvergunning te beschikken.

Artikel 9

Deze bepaling wijzigt artikel 9 van de elektriciteitsordonnantie. Ze beoogt de onafhankelijkheid van de activiteiten van het net te waarborgen, zelfs in het geval van verandering van aandeelhouders.

Artikel 10

Deze bepaling wijzigt artikel 9bis van de elektriciteitsordonnantie. Ze beoogt de procedures betreffende de thematiek van de toegang tot het distributienet te preciseren.

Artikel 11

Dit artikel wijzigt artikel 9ter van de elektriciteitsordonnantie teneinde toe te laten de verslagen tussen de verschillende genoemde partijen op elkaar af te stemmen en om aan de Regering toe te laten om het voorstel van technisch reglement dat haar werd voorgelegd, te wijzigen alvorens het goed te keuren.

La présente disposition permettra une plus grande souplesse pour élaborer d'éventuelles modifications au règlement technique.

De plus, la modification opérée permettra au Gouvernement d'élaborer le règlement technique en adoptant tout ou partie des propositions des différents intervenants, ce qui laisse au Gouvernement un pouvoir d'appréciation sur ces textes et propositions.

La disposition permet également au Gouvernement de proposer des modifications aux règlements techniques.

Une définition du MIG est également ajoutée.

Conformément à une remarque émise par le Conseil d'état dans son avis 49.491/3 du 27 avril 2011, et conformément à l'article 5 de la directive 2009/72/CE, il a été précisé que les règlements techniques des gestionnaires de réseau assurent l'interopérabilité des réseaux et sont objectifs et non discriminatoires.

Enfin, il est spécifié que les règlements techniques et le MIG sont publiés sur le site de Brugel (ou rendus accessibles via un lien présent sur le site de Brugel), afin que ces documents soient facilement accessibles pour tous les utilisateurs de réseau.

Article 12

L'article 12 modifie l'article 10 de l'ordonnance électricité. L'article 10 est modifié en vue de renforcer la protection des données commercialement sensibles, conformément à l'article 37.14, 10.8 et 16.1 de la directive 2009/72/CE.

Article 13

L'article 13 modifie l'article 12 de l'ordonnance électricité. L'ensemble des modifications apportées à cet article 12 de l'ordonnance correspondent d'une part, à une volonté d'uniformiser les textes des ordonnances électricité et gaz et de corriger quelques erreurs de technique législative, et d'autre part, à la transposition de nouveaux éléments apportés par la directive 2009/72/CE.

Cet article transpose l'article 12 de la directive 2009/72/CE relatif aux tâches des gestionnaires de réseaux.

Ainsi, l'article précise les missions des gestionnaires de réseau relatives au plan d'investissements dans le respect de l'environnement et de l'efficacité énergétique.

Huidige bepaling zal een grotere soepelheid toelaten om eventuele wijzigingen van het technisch reglement uit te werken.

Bovendien, zal deze wijziging aan de Regering toestaan om het technisch reglement uit te werken door voorstellen van de verschillende partijen geheel of gedeeltelijk goed te keuren, hetgeen de Regering een beoordelingsbevoegdheid toestaat met betrekking tot deze teksten en voorstellen

De bepaling biedt eveneens de mogelijkheid voor de Regering om wijzigingen voor te stellen aan de technische reglementen.

Een definitie van de MIG werd eveneens toegevoegd.

Overeenkomstig een opmerking van de Raad van State in zijn advies 49.491/3 van 27 april 2011, en overeenkomstig artikel 5 van de richtlijn 2009/72/EG, werd er gepreciseerd dat de technische reglementen van de netbeheerders de interoperabiliteit van de netten waarborgen en dat ze objectief en niet-discriminerend zijn.

Ten slotte, wordt gespecificeerd dat de technische reglementen en de MIG gepubliceerd worden op de website van Brugel (of beschikbaar gesteld door middel van een link aanwezig op de website van Brugel), teneinde deze documenten gemakkelijk toegankelijk te maken voor alle netgebruikers.

Artikel 12

Artikel 12 wijzigt artikel 10 van de elektriciteitsordonnantie. Artikel 10 is gewijzigd met het oog op het versterken van de bescherming van de commercieel gevoelige gegevens, conform artikel 37.14, 10.8 en 16.1 van de Richtlijn 2009/72/EG.

Artikel 13

Artikel 13 wijzigt artikel 12 van de elektriciteitsordonnantie. Het geheel van de wijzigingen aangebracht aan dit artikel 12 van de ordonnantie, beantwoorden enerzijds aan de wil tot normaliseren van de teksten van de elektriciteits- en gasordonnanties en tot verbeteren van enkele wetgevingstechnische fouten, en anderzijds aan de omzetting van nieuwe elementen, aangebracht door de richtlijn 2009/72/EG.

Dit artikel zet artikel 12 van de richtlijn 2009/72/EG met betrekking tot de taken van de netbeheerders om.

Aldus preciseert het artikel de opdrachten van de netbeheerders met betrekking tot het investeringsplan met inachtneming van het leefmilieu en de energie-efficiëntie.

Ces missions sont précisées en vue d'assurer la sécurité, la fiabilité, la régularité et la qualité de l'approvisionnement sur le réseau dont ils assurent respectivement la gestion.

Cet article est donc applicable au gestionnaire du réseau de transport régional ainsi qu'au gestionnaire du réseau de distribution.

Le plan d'investissements doit au moins contenir les données suivantes : une description de l'infrastructure existante, de son état et de son degré d'utilisation, une estimation des besoins en capacité, une description des moyens mis en œuvre et des investissements importants à y réaliser pour rencontrer les besoins estimés.

De manière spécifique, le gestionnaire du réseau de distribution inclura dans son plan d'investissements des scénarios tenant compte du développement des véhicules électriques.

La durée du plan d'investissements établi par le GRTR est étendue au point 2° de 7 à 10 ans. Le plan d'investissements couvrira dorénavant une période de 10 ans, ce qui est conforme à l'article 22 de la directive 2009/72/CE. Cette modification est également plus cohérente avec la durée du plan d'investissement établi par le GRD qui est de cinq ans.

Une plus grande interaction des acteurs du marché eu égard au plan d'investissements établi par le GRTR est prévue. Ainsi, Brugel peut consulter les administrations concernées. Il ne s'agit pas d'une obligation pour Brugel de les consulter mais d'une possibilité. De même, elle peut consulter des utilisateurs effectifs ou potentiels du réseau au sujet de ce plan et publie le résultat de processus de consultation. D'autres compétences sont prévues, qui ont pour objet de faciliter la perception des investissements futurs.

Les autres modifications sont des modifications de forme pour faciliter la procédure et le contrôle de Brugel sur le plan d'investissements et le programme d'entretien des gestionnaires de réseau, et sur leur mise en œuvre. Cette surveillance se verra réalisée par le transfert à Brugel, par les gestionnaires de réseau, de rapports périodiques de mise en œuvre, ou de précisions documentées. Néanmoins, en cas de nécessité, Brugel peut approfondir son contrôle en réalisant une visite de terrain.

Article 14

L'article 14 modifie l'article 13 de l'ordonnance électricité. L'éligibilité des clients finals, suite au processus de libéralisation, a été différenciée en fonction des modes et/ou de l'importance de la consommation d'électricité. Le processus de libéralisation étant maintenant achevé de ce

Deze opdrachten worden gepreciseerd met het oog op de verzekering van de veiligheid, betrouwbaarheid, regelmaat en kwaliteit van de elektriciteitsvoorziening op het net waarvan zij respectievelijk het beheer verzekeren.

Dit artikel is dus van toepassing op de gewestelijke transmissienetbeheerder alsook op de distributienetbeheerder.

Het investeringsplan moet op zijn minst volgende gegevens bevatten : een beschrijving van de bestaande infrastructuur, haar staat en haar gebruiksgraad, een schatting van de capaciteitsbehoeften, een beschrijving van de ingezette middelen en van de te verwezenlijken belangrijke investeringen om in de geschatte behoeften te voorzien.

De distributienetbeheerder zal in zijn investeringsplan op specifieke wijze scenario's opnemen die rekening houden met de ontwikkeling van elektronische voertuigen.

De duur van het investeringsplan opgesteld door de GTNB wordt verlengd in punt 2° van 7 tot 10 jaar. Het investeringsplan zal bijgevolg een periode van 10 jaar dekken, hetgeen conform is met artikel 22 van de richtlijn 2009/72/EG. Deze wijziging is eveneens meer coherent met de duur van het investeringsplan opgesteld door de distributienetbeheerder die vijf jaar bedraagt.

Een grotere interactie tussen de marktspelers met betrekking tot het investeringsplan opgesteld door de GTNB wordt voorzien. Aldus, kan Brugel de betrokken administraties consulteren. Het gaat hier niet over een verplichting van Brugel om hen te consulteren, maar over een mogelijkheid. Eveneens kan zij de effectieve of potentiële gebruikers van het net consulteren met betrekking tot dit plan en publiceert zij het resultaat van het consultatieproces. Er worden nog andere bevoegdheden voorzien die tot doel hebben om de inning van de toekomstige investeringen te vergemakkelijken.

De andere wijzigingen zijn vormwijzigingen om de procedure en de controle van Brugel op het investeringsplan en het onderhoudsprogramma van de netbeheerders en op hun implementatie te vergemakkelijken. Dit toezicht zal gerealiseerd worden door de overdracht aan Brugel door de netbeheerders van periodieke verslagen over de implementatie, of gedocumenteerde verduidelijkingen. Niettemin kan Brugel, in geval van noodzaak, zijn controle verscherpen door een plaatsbezoek uit te voeren.

Artikel 14

Artikel 14 wijzigt artikel 13 van de elektriciteitsordonnantie. Het in aanmerking komen van de eindafnemers, tengevolge van het vrijmakingsproces, werd onderscheiden in functie van de wijze en/of het belang van het elektriciteitsverbruik. Het vrijmakingsproces is nu vanuit dit oogpunt

point de vue, cette différenciation n'est plus nécessaire. L'article est donc simplifié.

Article 15

L'alinéa premier de l'article 15 de l'ordonnance électricité est supprimé. Cette modification fait suite à la modification de l'article 13 de la même ordonnance, dans un souci de cohérence.

Article 16

L'article 16 de l'ordonnance électricité est supprimé. Cette modification fait suite à la modification de l'article 13 ci-dessus, dans un souci de cohérence.

Il est remplacé par une disposition qui prévoit que le Gouvernement définit, après avis de Brugel, les critères auxquels doit répondre une cogénération pour être de qualité.

Article 17

Cette disposition modifie l'article 17 de l'ordonnance électricité et prévoit dorénavant que tout producteur qui a une installation de production sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale a accès au réseau de distribution ou au réseau de transport régional, conformément aux règlements techniques.

Article 18

Cette disposition modifie l'article 20 de l'ordonnance électricité. Cette modification fait suite à la modification de l'article 13 ci-dessus, dans un souci de cohérence.

Article 19

Cette disposition modifie l'article 21 de l'ordonnance électricité. Le but est d'alléger la procédure d'octroi des licences de la manière suivante :

- en corrigeant une erreur de technique législative (en effet, le verbe « devoir » ne peut pas être utilisé dans une norme qui est elle-même contraignante);
- en allégeant la procédure d'octroi des licences en ne la déferant plus au Gouvernement et en précisant dans l'arrêté modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2002 fixant les critères et la procédure d'octroi, de renouvellement, de cession et de retrait d'une autorisation de fourniture d'électricité que ce rôle est dévolu au Ministre chargé de l'énergie;

voltooid, waardoor dit onderscheid niet meer noodzakelijk is. Het artikel werd dus vereenvoudigd.

Artikel 15

Het eerste lid van artikel 15 van de elektriciteitsordonnantie werd opgeheven. Deze wijziging geeft gevolg aan de wijziging van artikel 13 van dezelfde ordonnantie, met het oog op coherentie.

Artikel 16

Artikel 16 van de elektriciteitsordonnantie is opgeheven. Deze wijziging geeft gevolg aan de wijziging van artikel 13 hierboven, met het oog op coherentie

Het werd vervangen door een bepaling die voorziet dat de Regering, na advies van Brugel, de criteria bepaalt waaraan een warmtekrachtkoppeling dient te beantwoorden om kwaliteitswarmtekrachtkoppeling te zijn.

Artikel 17

Dit artikel wijzigt artikel 17 van de elektriciteitsordonnantie en voorziet voortaan dat elke producent die een stroomproductie-eenheid heeft op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, toegang heeft tot het distributienet of tot het Gewestelijk transmissienet, conform met de technische reglementen.

Artikel 18

Deze bepaling wijzigt artikel 20 van de elektriciteitsordonnantie. Deze wijziging geeft gevolg aan de wijziging van artikel 13 hierboven, met het oog op coherentie.

Artikel 19

Deze bepaling wijzigt artikel 21 van de elektriciteitsordonnantie. Het doel is om de procedure van toekenning van vergunningen te vergemakkelijken op volgende manier :

- door een wetgevingstechnische fout te verbeteren (*in casu*, mag het werkwoord « dienen » niet gebruikt worden in een norm die zelf bindend is);
- door de procedure van toekenning van een vergunning te vereenvoudigen door deze niet meer te laten afhangen van de Regering en in het besluit wijzigende het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de criteria en de procedure tot toekenning, hernieuwing, overdracht en intrekking van een leveringsvergunning voor elektriciteit te verduidelijken dat deze rol nu door de Minister belast met energie wordt verzekert;

- en transposant l'article 3.4 de la directive 2009/72/CE.

Enfin, il est prévu que le Gouvernement peut prévoir l'exonération de certains critères d'octroi pour les fournisseurs ayant obtenu une licence de fourniture dans un autre Etat membre. Ceci répond à l'exigence de l'article 3.4 de la directive 2009/72/CE.

Les procédures administratives (donc d'obtention d'une licence) ne peuvent constituer une « *entrave pour une entreprise déjà enregistrée dans un autre Etat membre* ».

Ainsi, l'arrêté d'exécution du Gouvernement pourrait prévoir l'assouplissement ou la dispense de certaines conditions pour le fournisseur enregistré dans une autre Région, au niveau fédéral ou dans un autre Etat membre. Par exemple, au niveau de la capacité professionnelle, la possibilité existe de faire valoir celle démontrée dans le cadre d'une licence octroyée dans un autre Etat membre. Ceci vaut *a fortiori* pour les licences obtenues au niveau fédéral ou dans une autre Région.

Des modifications de forme ont également été opérées.

Par ailleurs, il est réaffirmé que le droit d'accès et le principe du libre choix du fournisseur sont garantis dans le cadre du réseau privé. C'est pour cette raison, et afin de réaffirmer ces principes, qu'il a été ajouté une phrase à l'article 21, sur suggestion du Conseil d'Etat : « *les clients finals raccordés à des réseaux privés ont accès au réseau et disposent du libre choix du fournisseur* ».

Article 20

L'article 22 de l'ordonnance électricité est abrogé. Cet article n'a plus aucun sens, dans la mesure où la libéralisation du marché de l'électricité est maintenant effective dans l'ensemble de l'Union européenne.

Il est remplacé par un nouvel article 22 qui prévoit qu'après avis de Brugel, le Gouvernement peut, en cas de crise soudaine en Région de Bruxelles-Capitale ou de circonstances exceptionnelles, prendre toute mesure provisoire et temporaire, telle qu'une limite de l'accès aux réseaux ou toute autre mesure pour pallier la situation. La consultation par Brugel des gestionnaires de réseau est justifiée par le fait qu'il existe déjà, notamment au niveau du gestionnaire de réseau de transport (fédéral), différents plans, mesures et procédures en cas de survenance d'un incident majeur. Il s'agit de la transposition de l'article 42 de la directive 2009/72/CE. La directive prévoit en effet qu'en cas de crise soudaine sur le marché de l'énergie et de menace pour la sécurité physique ou la sûreté des personnes, des appareils ou installations, ou encore l'intégrité du réseau,

- door artikel 3.4 van de richtlijn 2009/72/EG om te zetten.

Tenslotte, is er voorzien dat de Regering de vrijstelling kan voorzien van bepaalde toekenningscriteria voor de leveranciers die een leveringsvergunning hebben verkregen in een andere lidstaat. Dit beantwoordt aan de vereiste van artikel 3.4 van de richtlijn 2009/72/EG.

De administratieve procedures (dus voor de verkrijging van een vergunning) mogen geen « *belemmering voor een onderneming die reeds geregistreerd is in een andere Lidstaat* » vormen.

Op deze manier, zou het uitvoeringsbesluit van de Regering kunnen voorzien in de vereenvoudiging of afschaffing van bepaalde voorwaarden voor de leverancier die reeds geregistreerd is in een ander Gewest, op federal niveau of in een andere Lidstaat. Bijvoorbeeld, op het niveau van professionele bekwaamheid, bestaat de mogelijkheid om deze die aangetoond werd in het kader van een toegekende vergunning in een andere Lidstaat, te doen gelden. Dit geldt *a fortiori* voor de verkregen vergunningen op federal niveau of in een ander Gewest.

Vormwijzigingen werden eveneens doorgevoerd.

Bovendien wordt het toegangsrecht opnieuw bevestigd en wordt het beginsel van de vrije leverancierskeuze gewaarborgd in het kader van het privénet. Omwille van deze reden en ten einde deze beginselen opnieuw te bevestigen werd er een zin toegevoegd aan artikel 21 van de ordonnantie, op voorstel van de Raad van State : « *De eindafnemers aangesloten op privénetten hebben toegang tot het net en beschikken over de vrije leverancierskeuze* ».

Artikel 20

Artikel 22 van de elektriciteitsordonnantie werd opgeheven. Dit artikel heeft geen enkele betekenis meer, in de mate dat de vrijmaking van de elektriciteitsmarkt nu effectief is binnen de gehele Europese Unie.

Het artikel werd vervangen door een nieuw artikel 22 dat voorziet dat na het advies van Brugel, de Regering, in het geval van een plotselinge crisis in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of buitengewone omstandigheden, alle nodige tijdelijke en voorwaardelijke maatregelen kan opleggen, zoals bijvoorbeeld een beperkte toegang tot het net of elke andere maatregel om de situatie te verhelpen. De raadpleging door Brugel van de netbeheerder is gerechtvaardigd door het feit dat er reeds, met name op het niveau van de transmissienetbeheerder (federal), verscheidene plannen, maatregelen en procedures bestaan ingeval er zich een ernstig ongeval voordoet. Het betreft hier de omzetting van artikel 42 van de Richtlijn 2009/72/EG. De richtlijn bepaalt *in casu* dat bij een plotselinge crisis op de energemarkt of wanneer de fysieke veiligheid van personen, de

un État membre peut prendre temporairement les mesures de sauvegarde nécessaires.

Article 21

L'article 23 de l'ordonnance électricité est abrogé.

Un nouveau Service de gestion des litiges est créé par un nouvel article 30novies. Le déplacement à cet article 30novies est dû au fait que le champ de compétences de ce nouveau service a été élargi et dépasse le cadre des questions relatives à l'éligibilité et l'accès aux réseaux, qui sont les thèmes du chapitre contenant cet article 23.

Article 22

Cette disposition modifie l'article 24 de la même ordonnance.

L'Institut sera également chargé pour ce qui le concerne des obligations de service public relatives à la promotion de l'utilisation rationnelle de l'électricité.

La distinction entre les communes et les autres catégories de clients finals est supprimée, dans un souci de simplification.

Le programme triennal est remplacé par un programme d'exécution annuel des actions pour l'année suivante, en matière d'utilisation rationnelle de l'électricité au bénéfice de toutes les catégories de clients finals et des fournisseurs locaux, auquel est joint le budget y afférent. Ce programme et ce budget sont proposés avant le 1^{er} octobre par l'Institut, pour approbation par le Gouvernement.

La procédure pour l'adoption de ce programme est fixée par cet article.

Article 23

L'article 23 modifie l'article 24bis de l'ordonnance électricité. Cette évolution fait suite au fait qu'auparavant, seules les installations de cogénération entraient en compte pour cette reprise. Les techniques ayant évolué, il convient d'étendre ces dispositions à d'autres installations disposant d'un certificat de garantie d'origine.

Les missions du gestionnaire du réseau relatives à l'éclairage public sont également précisées dans cet article selon un programme triennal établi avec la commune.

veiligheid of betrouwbaarheid van apparatuur of installaties of de netintegriteit worden bedreigd, een lidstaat tijdelijk de nodige beschermingsmaatregelen kan treffen.

Artikel 21

Artikel 23 van de elektriciteitsordonnantie werd opgeheven.

Een nieuwe Dienst voor geschillenbeslechting werd gecreëerd door een nieuw artikel 30novies. De verplaatsing naar dit artikel 30novies is te wijten aan het feit dat het bevoegdheidsgebied van deze nieuwe dienst verruimd werd en het kader van de vragen met betrekking tot het in aanmerking komen en de toegang tot de netten, welke de thema's van het Hoofdstuk zijn dat artikel 23 bevat, overstijgt.

Artikel 22

Deze bepaling wijzigt artikel 24 van dezelfde ordonnantie.

Het Instituut zal wat het betreft ook belast zijn met de openbare dienstverplichtingen betreffende de bevordering van rationeel elektriciteitsgebruik.

Het onderscheid tussen de gemeenten en de andere categorieën van eindafnemers wordt opgeheven, met het oog op vereenvoudiging.

Het driejaarlijkse programma wordt vervangen door een jaarlijks uitvoeringsprogramma met maatregelen voor het volgende jaar inzake rationeel elektriciteitsgebruik ten voordele van alle categorieën van eindafnemers en van plaatselijke leveranciers, waarbij de daaraan verbonden begroting wordt gevoegd. Dit programma en deze begroting worden vóór 1 oktober door het Instituut ter goedkeuring aan de Regering voorgelegd.

De procedure voor de aanneming van dit programma is vastgelegd in dit artikel.

Artikel 23

Artikel 23 wijzigt artikel 24bis van de elektriciteitsordonnantie. Deze evolutie geeft gevolg aan het feit dat voordien enkel de warmtekrachtkoppelinginstallaties in aanmerking kwamen voor deze overname. Aangezien de technieken geëvolueerd zijn, past het om deze bepalingen uit te breiden naar andere installaties die beschikken over een certificaat van garantie van oorsprong.

De taken van de netbeheerders betreffende de openbare verlichting worden eveneens verduidelijkt in dit artikel, volgens een driejaarlijks programma dat opgesteld wordt met de gemeente.

Une attention particulière est accordée à la question de la performance énergétique de l'éclairage public.

La question de la répercussion du coût d'éventuels travaux relatifs à l'éclairage public demandés en dehors du cadre du programme triennal est également intégrée dans cet article.

Enfin, la question du rôle de fournisseur de dernier ressort est précisée.

Article 24

Le présent article abroge l'article 24ter de l'ordonnance électricité.

Cet article est abrogé car il est devenu inutile suite à la création d'un régime d'indemnisation propre prévu dans le nouveau chapitre VIIbis.

Article 25

La présente disposition modifie l'article 25 de l'ordonnance électricité afin de le rendre plus cohérent, notamment avec les précédentes modifications relatives à Brugel et à son personnel.

La modification est due à une volonté de ne pas encombrer Brugel avec des rapports qu'elle n'utilise pas.

La disposition accorde également le verbe avec les mots « *le personnel* » qui remplacent les mots « *les chargés de mission* », et corrige la référence exacte qui est faite de l'article 24, § 1^{er}, 1^o.

Article 26

La présente disposition modifie l'article 25bis de l'ordonnance électricité. Tout d'abord, elle insère un « § 1^{er} » à l'article 25bis, devant les mots « *Au moins une fois par an* », et donc le texte actuel de l'article 25bis formera le paragraphe 1er de cet article.

La modification au dernier alinéa de ce nouveau § 1^{er} opère, comme c'est le cas dans d'autres dispositions, un transfert de compétences du Gouvernement vers Brugel, conformément aux directives européennes.

Ensuite, l'article 25bis est complété par un paragraphe 2 relatif à la communication par et aux acteurs du marché de données, notamment des données sur les transactions portant sur des contrats de fourniture d'électricité à des clients. Cette disposition vise également la conservation de ces données et transpose l'article 40 de la directive 2009/72/CE.

Bijzondere aandacht gaat uit naar de kwestie van de energieprestatie van de openbare verlichting.

De kwestie van het gevolg van de kost van eventuele werken betreffende de openbare verlichting, die buiten het kader van het driejaarlijks programma worden aangevraagd, wordt ook in dit artikel geïntegreerd.

Ten einde wordt de kwestie van de rol van de noodlevrancier gepreciseerd.

Artikel 24

Huidig artikel heeft artikel 24ter van de elektriciteitsordonnantie op.

Dit artikel wordt opgeheven omdat het nutteloos geworden was, gezien de creatie van een eigen systeem van schadevergoeding, voorzien in het nieuwe Hoofdstuk VIIbis.

Artikel 25

Huidige bepaling wijzigt artikel 25 van de elektriciteitsordonnantie, teneinde dit artikel meer coherent te maken, namelijk met de voorgaande wijzigingen met betrekking tot Brugel en haar personeel.

De wijziging is te wijten aan het feit dat men Brugel niet wil belasten met verslagen die zij niet gebruikt.

De bepaling voegt eveneens aan het werkwoord de woorden « *het personeel* » toe, hetgeen de woorden « *opdrachthouders* » vervangt, en verbetert de correcte referentie die werd gemaakt naar artikel 24, § 1, 1^o.

Artikel 26

Huidige bepaling wijzigt artikel 25bis van de elektriciteitsordonnantie. Allereerst, voegt zij een « § 1 » toe aan artikel 25bis, voor de woorden « *minstens één keer per jaar* », en dus vormt de huidige tekst van artikel 25bis paragraaf 1 van dit artikel.

De wijziging aan het laatste lid van deze nieuwe paragraaf 1 voert, zoals dit het geval is in andere bepalingen, een overdracht van bevoegdheden van de Regering naar Brugel uit, overeenkomstig de Europese richtlijnen.

Vervolgens, werd artikel 25bis aangevuld met een paragraaf 2 met betrekking tot de communicatie door en aan de marktspelers van bepaalde gegevens, met name de gegevens met betrekking tot de transacties in de elektriciteitsleveringscontracten aan de cliënten. Deze bepaling viseert eveneens het behoud van deze gegevens en zet artikel 40 van richtlijn 2009/72/EG om.

L'article 40 de la directive 2009/72/CE impose aux entreprises de fourniture d'électricité des obligations en matière de conservation des informations pertinentes pour le contrôle de l'exercice de leurs activités.

Enfin, un nouveau § 3 est inséré à la même disposition, qui impose aux gestionnaires de réseau et aux fournisseurs de fournir à l'Institut, au plus tard le 31 mars de chaque année, les données que celui-ci demande aux fins de permettre l'élaboration du bilan énergétique de la Région, ou de tout rapport exigé en vertu de directives européennes. Cette disposition permet à l'Institut de rédiger le bilan énergétique et d'autres rapports comme par exemple, le PAEE – Plan d'Action Efficacité Energétique – de la directive 2006/32.

Article 27

Une modification de forme est opérée à l'article 25ter de la même ordonnance. Le remplacement des mots « *doit faire* » par le mot « *fait* » corrige une erreur de technique législative. Au niveau du sens, l'obligation reste inchangée.

L'alinéa 2° de l'article 25ter est modifié en y insérant une mesure de protection des fournisseurs dans le cas où la demande émane d'un client ou d'un ancien client qui n'a pas apuré ses dettes ou qui n'a pas respecté son plan d'apurement. Cette modification vise à également à limiter la perception d'une caution à ce seul cas de figure.

Les modalités de constitution et d'application d'une caution peuvent s'inspirer des modalités relatives à la garantie locative telles que prévues dans la loi du 21 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer.

Article 28

Cette disposition modifie l'article 25quater de l'ordonnance électricité. Dans son premier alinéa, elle adapte la puissance en watts des limiteurs. Ceci correspond à une modification technique : les limiteurs seront dorénavant limités à 2.300 watts. Il s'agit donc d'une augmentation de la puissance mise à disposition des personnes sous limiteur et donc d'une mesure de protection sociale. Ainsi, l'alimentation minimale ininterrompue d'électricité sera dorénavant limitée à une puissance de 2.300 watts. Ceci garantira le droit à un accès minimal suffisant à l'énergie.

Comme le précise le rapport d'évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie du

Artikel 40 van richtlijn 2009/72/EG legt aan de leveranciersbedrijven van elektriciteit verplichtingen op met betrekking tot het behoud van pertinente informatie voor de controle van de uitoefening van hun activiteiten.

Ten slotte wordt een nieuwe § 3 ingevoegd in dezelfde bepaling die de netbeheerders en de leveranciers verplicht om het Instituut, ten laatste op 31 maart van ieder jaar, de gegevens te bezorgen waar deze om verzoekt teneinde de uitwerking van de energiebalans van het Gewest mogelijk te maken of van ieder verslag dat vereist is krachtens de Europese richtlijnen. Deze bepaling stelt het Instituut in staat om de energiebalans en de andere verslagen, zoals bijvoorbeeld het APEE – Actieplan Energie-efficiëntie – van richtlijn 2006/32 op te stellen.

Artikel 27

Er werd een vormwijziging doorgevoerd aan artikel 25ter van dezelfde ordonnantie. De vervanging van de woorden « *moet overmaken* » door het woord « *maakt over* », corrigeert een wetgevingstechnische fout. Op het gebied van betekenis, blijft de verplichting onveranderd.

Lid 2 van artikel 25ter werd gewijzigd door een beschermingsmaatregel toe te voegen voor de leveranciers in het geval dat de aanvraag uitgaat van een afnemer of een oude afnemer die zijn schulden niet heeft aangezuiverd en die zijn afbetalingsplan niet heeft nageleefd. Deze wijziging heeft tot eveneens doel om de heffing van een borg te beperken tot enkel dit geval.

De modaliteiten voor de samenstelling en de toepassing van een waarborg mogen gebaseerd zijn op de modaliteiten met betrekking tot de huurwaarborg zoals voorzien bij wet van 21 februari 1991 houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur.

Artikel 28

Deze bepaling wijzigt artikel 25quater van de elektriciteitsordonnantie. In haar eerste lid past zij het wattvermogen van de begrenzers aan. Dit is een technische wijziging : de begrenzers zijn vanaf nu beperkt tot 2.300 watt. Het betreft dus een verhoging van het vermogen dat ter beschikking wordt gesteld aan de personen met begrenzer en het is dus een sociale beschermingsmaatregel. Op deze manier, zal de minimale ononderbroken levering van elektriciteit beperkt zijn tot een vermogen van 2.300 watt. Dit zal het recht tot toegang tot een voldoende minimale toegang tot energie garanderen.

Zoals het evaluatieverslag van de ordonnantie van 14 december 2006 betreffende de organisatie van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie van het Parlement van het Brussels

Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, la fourniture de 6 ampères (1.380 watts) est une mesure contraire à la dignité humaine (rapport d'évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 99). La Région flamande a pour sa part relevé à 10 ampères (2.300 watts) le seuil de fourniture minimale.

Dans son deuxième alinéa, elle précise les termes utilisés, pour plus de clarté et afin que la référence corresponde à la définition présente à l'article 2, 32° de l'ordonnance électricité.

La disposition remplace enfin le mot « *résiliation* » par « *résolution* ». En effet, une résiliation de contrat peut intervenir par la volonté des parties tandis qu'une résolution de contrat est prononcée par le juge.

Article 29

Cette disposition modifie l'article 25*quinquies* de l'ordonnance électricité.

Elle adapte d'une part la puissance en watts des limiteurs, ce qui correspond à la même modification technique que pour le précédent article.

D'autre part, il est précisé que le fournisseur fait procéder au placement du limiteur de puissance. En effet, d'un point de vue opérationnel, le fournisseur ne place pas lui-même le limiteur mais il fait procéder au placement du limiteur dans les 15 jours suivant la demande.

Article 30

Cette disposition modifie l'article 25*sexies* de l'ordonnance électricité. Ces modifications à l'article 25*sexies* ont pour but de définir une procédure précise à respecter par les différentes parties en cas de défaut de paiement d'un consommateur « *résidentiel* », ainsi que les montants effectivement réclamables. Les modifications au § 1^{er} visent la procédure de rappel et de mise en demeure. Le but est également de limiter les délais endéans lesquels les fournisseurs devaient envoyer leur rappel et leur mise en demeure. Cette nouvelle procédure est plus simple, plus rapide et plus efficace.

Elle permet de raccourcir les délais et répond à un souci des travailleurs sociaux dans le rapport d'évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 28, 29 et 30.

Hoofdstedelijk Gewest, bepaalt, is de levering van 6 ampères (1.380 watt) een maatregel die in strijd is met de menselijke waardigheid (evaluatieverslag van de ordonnantie van 14 december 2006, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 99). Het Vlaamse Gewest heeft voor wat haar betreft het plafond voor de minimale levering verhoogd tot 10 ampères (2.300 watt).

In het tweede lid, preciseert zij de gebruikte termen, voor meer duidelijkheid en teneinde de referentie te doen corresponderen met de huidige definitie van artikel 2, 32° van de elektriciteitsordonnantie.

De bepaling vervangt tenslotte het woord « *opzegging* » door het woord « *ontbinding* ». Een opzegging van het contract kan immers plaatsvinden door de wil van de partijen terwijl een ontbinding dient uitgesproken te worden door de rechter.

Artikel 29

Deze bepaling wijzigt artikel 25*quinquies* van de elektriciteitsordonnantie.

Zij past enerzijds het wattvermogen van de begrenzers aan, hetgeen overeenstemt met dezelfde technische wijziging als voor het voorgaande artikel.

Anderzijds, wordt er gepreciseerd dat de leverancier overgaat tot plaatsing van de vermogensbegrenzer. Immers, vanuit operationeel oogpunt, plaatst de leverancier de begrenzer niet zelf maar laat hij voor de plaatsing van de begrenzer uitvoeren binnen de 15 dagen na de aanvraag.

Artikel 30

Deze bepaling wijzigt artikel 25*sexies* van de elektriciteitsordonnantie. Deze wijzigingen aan het artikel 25*sexies* hebben tot doel een nauwkeurige procedure te definiëren die moet worden nageleefd door de verschillende partijen in geval van niet-betaling van een « *huishoudelijke* » verbruiker, alsook de effectief opeisbare bedragen. De wijzigingen aan § 1 hebben betrekking op de herinnerings- en ingebrekestellingsprocedure. Het doel is eveneens om de termijnen waarbinnen de leveranciers hun herinnering en ingebrekestelling dienen te versturen, te beperken. Deze nieuwe procedure is eenvoudiger, sneller en efficiënter.

Zij staat om de termijnen in te korten toe en zij beantwoordt aan de bekommernis van de maatschappelijk werkers in het evaluatieverslag van de ordonnantie van 14 december 2006 betreffende de organisatie van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 28, 29 en 30.

Auparavant, il arrivait que les délais s'allongent, que les fournisseurs attendent pour envoyer leur rappel et leur mise en demeure, ce qui entraînait une augmentation du montant réclamé. Une augmentation trop importante du montant réclamé dû à l'écoulement trop long du délai entraînait un changement au niveau de la compétence du juge qui devait connaître du litige.

Les délais qui sont dorénavant mentionnés à l'article 25*sexies*, c'est-à-dire 15 jours suivant la date d'échéance de la facture pour un rappel et 15 jours minimum après ce rappel pour envoi de la mise en demeure (c'est-à-dire que le fournisseur devrait envoyer sa mise en demeure en attendant 15 jours après l'envoi du rappel mais ne pourra pas attendre plus de 30 jours après cet envoi), permettront plus de sécurité juridique pour toutes les parties. De plus, à l'article 25*sexies*, il est prévu que, juste après l'envoi du rappel et de la mise en demeure, le fournisseur peut entamer la procédure de placement d'un limiteur de puissance.

Le fournisseur peut également proposer au ménage un plan d'apurement raisonnable. Le fait de proposer, dès le départ et dès l'envoi de la mise en demeure, un plan d'apurement est positif, tant pour le fournisseur qui aura plus de chance de voir sa dette payée, que pour le ménage qui sera pris en charge plus tôt et bénéficiera de facilités de paiement.

De même, un « *plan d'apurement* » est prévu dans le texte de l'ordonnance. Le plan d'apurement est le plan par lequel le ménage paie tout ou partie de ses dettes échues. Dès lors, il était utile que l'ordonnance électricité vise les dettes échues et non les paiements futurs. Ce plan d'apurement ne lève pas l'obligation de paiement des consommations actuelles.

Néanmoins, le plan d'apurement est une solution minimale; un plan de paiement peut contenir un plan d'apurement des dettes échues, et un plan pour les paiements futurs. L'idée est bien de prévoir dans l'ordonnance électricité au minimum un plan d'apurement, qui n'empêche nullement de prévoir un plan de paiement.

Le § 2 de cette disposition prévoit qu'aucune somme autre que celle indiquée dans cette disposition ne pourra être réclamée au consommateur. L'établissement d'une liste des sommes qui pourront être réclamées a pour objectif de limiter les sommes que les fournisseurs pourront réclamer aux ménages. En effet, il a été constaté dans le passé que certains fournisseurs réclamaient des frais administratifs exorbitants, des frais de caution disproportionnés ou d'autres frais de recouvrement déraisonnables. Le présent paragraphe a pour objet de limiter les sommes qui peuvent être réclamées et apporte plus de sécurité juridique aux différents acteurs du marché.

Voordien, kwam het voor dat de termijnen werden verlengd, dat de leveranciers wachten om een herinnering en ingebrekkestelling te versturen, hetgeen een verhoging van het opeisbare bedrag met zich meebracht. Een te grote verhoging van het opeisbare bedrag die te wijten was aan het te lange verstrijken van de termijn, bracht een wijziging met zich mee op het niveau van de bevoegdheid van de rechter die kennis moest nemen van het geschil.

De termijnen die vanaf nu vermeld zijn in artikel 25*sexies*, namelijk 15 dagen volgend op de vervaldatum van de factuur voor een herinnering en minimum 15 dagen na deze herinnering om een ingebrekkestelling te sturen (dat wil zeggen dat de leverancier zijn ingebrekkestelling zou moeten versturen na 15 dagen te hebben gewacht na de verzending van de herinnering maar hij zal niet meer dan 30 dagen kunnen wachten na deze verzending), zullen een grotere rechtszekerheid bieden voor alle partijen. Bovendien, werd voorzien in artikel 25*sexies* dat net na de verzending van de herinnering en de ingebrekkestelling, de leverancier de procedure kan opstarten om een vermogensbegrenzer te plaatsen.

De leverancier kan ook een redelijk afbetalingsplan van de schulden voorstellen aan het gezin. Het feit dat een afbetalingsplan wordt voorgesteld vanaf het begin en vanaf de verzending van de ingebrekkestelling is zowel positief voor de leverancier, die meer kans heeft om haar schuld betaald te krijgen, als voor het gezin dat vroeger behandeld zal worden en dat van betalingsfaciliteiten zal kunnen genieten

Eveneens werd een « *afbetalingsplan* » voorzien in de tekst van de ordonnantie. Een afbetalingsplan is een plan waarbij het gezin alle of een gedeelte van zijn vervallen schulden betaald. Daarom, is het nuttig dat de elektriciteitsordonnantie de vervallen schulden viseert en niet de toekomstige betalingen. Dit afbetalingsplan heeft niet de verplichting tot betaling van de huidige verbruiken op.

Desalniettemin, is een afbetalingsplan een minimale oplossing; een betalingsplan kan een afbetalingsplan van vervallen schulden bevatten en een plan voor toekomstige betalingen. De idee is om in de elektriciteitsordonnantie op zijn minst een afbetalingsplan te voorzien, hetgeen op geen enkele manier verhindert om in een betalingsplan te voorzien.

§ 2 van deze bepaling voorziet dat er geen enkel ander bedrag kan geëist worden van de verbruiker dan hetgeen vermeld is in deze bepaling. De opmaak van een lijst van bedragen die kunnen worden gevorderd heeft als doel om de bedragen die de leveranciers kunnen vorderen van het gezin te beperken. Men heeft immers in casu vastgesteld dat in het verleden bepaalde leveranciers buitensporige administratieve kosten, onevenredige waarborgkosten of andere onredelijke invorderingskosten vorderden. Deze paragraaf heeft tot doel om de sommen die kunnen worden gevorderd te beperken en meer rechtszekerheid te bezorgen aan de verschillende marktpelers.

Ceci répond à un souci des travailleurs sociaux : « *Enfin, les travailleurs sociaux relèvent qu'il existe une véritable discrimination concernant le dépôt d'une garantie, imposée par le fournisseur commercial et dont le montant n'est pas proportionnel aux revenus, avec menace de ne pas livrer les fournitures si cette garantie n'est pas payée.* » (évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 28).

La modification par le présent article au § 3 qui insère les mots « *ou est censé être intervenu* » vise les cas où un placement n'a pas pu intervenir mais est censé être intervenu parce que le gestionnaire de réseau s'est présenté plusieurs fois au domicile du ménage et s'est trouvé face à une porte close. Cette modification est utile pour couvrir les cas où, pour une raison technique ou humaine, le gestionnaire du réseau n'a pas accès au compteur électrique, ce qui empêche *de facto* la pose du limiteur de puissance. La procédure pourra donc suivre son cours, que le limiteur soit effectivement placé ou non.

L'auteur du projet a ainsi voulu répondre aux préoccupations de la FEBEG dans le cadre de l'évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 : « *Si le gestionnaire du réseau de distribution (ci-après GRD) n'arrive pas à placer le limiteur, le fournisseur continue à approvisionner le consommateur. Après deux tentatives, le GRD stoppe la procédure et celle-ci doit être relancée par le fournisseur. La poursuite de la procédure dépend de la réussite du placement du limiteur. Si le GRD échoue, le risque financier est important pour le fournisseur et le client voit sa dette augmenter très vite.*

La FEBEG souhaite que l'ordonnance impose une obligation de résultat dans le chef du GRD pour l'ensemble de ses tâches (placement d'un limiteur, déménagements, coupures notamment). ». Cette modification permet de répondre au souci de la FEBEG et prévoit une procédure pratique pour le GRD (évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, Rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 46.).

L'article prévoit que c'est le gestionnaire de réseau qui prend en charge les frais de placement et d'enlèvement du limiteur de puissance, ce qui était déjà le cas avec l'adoption de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz.

Dit beantwoordt aan een bekommernis van de maatschappelijk werkers : « *De maatschappelijk werkers wijzen er tot slot op dat er een echte discriminatie bestaat voor het neerleggen van een garantie zoals opgelegd door de commerciële leverancier en waarvan het bedrag niet in verhouding staat tot de inkomsten, met de dreiging om niet te leveren wanneer de garantie niet betaald is.* » (évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 betreffende de organisatie van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 28).

De wijziging door dit artikel aan § 3 dat de woorden « *of wordt verondersteld te hebben plaatsgevonden* » invoegt bedoelt de gevallen waarin een plaatsing niet heeft kunnen plaatsvinden maar geacht wordt te hebben plaatsgevonden, omdat de netbeheerder zich verschillende malen heeft begeven naar de woonplaats van het gezin en zich voor een gesloten deur bevond. Deze wijziging is nuttig om die gevallen te dekken, waarbij de netbeheerder om een technische of menselijke reden geen toegang heeft tot de elektriciteitsteller, hetgeen *de facto* de installatie van de vermogensbegrenzer verhindert. De procedure zal dus verder kunnen verlopen, of de begrenzer nu effectief geplaatst werd of niet.

De auteur van het ontwerp heeft op deze manier willen beantwoorden aan de overwegingen van de FEBEG in het kader van de evaluatie van de ordonnantie van 14 december 2006 : « *Als de distributienetbeheerder (hierna de DNB) er niet in slaagt de begrenzer te plaatsen, blijft de leverancier de verbruiker bevoorraden. Na twee pogingen, stopt de DNB de procedure en moet de leverancier de procedure weer opstarten. De voortzetting van de procedure wordt bepaald door het welslagen van de plaatsing van de begrenzer. Als de DNB faalt, is het financiële risico voor de leverancier groot en stijgt de schuld van de klant zienderogen.*

De FEBEG wenst dat de ordonnantie de DNB een resultaatverbintenis oplegt voor al zijn opdrachten (plaatsing van een begrenzer, verhuizingen, afsluitingen). ». Deze wijziging laat toe om tegemoet te komen aan de bekommernis van de FEBEG en voorziet een praktische procedure voor de DNB (évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 betreffende de organisatie van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 46.).

Het artikel voorziet dat de netbeheerder de plaatsings- en verwijderingskosten van de vermogensbegrenzer voor zijn rekening neemt, hetgeen reeds het geval was bij de aanneming van de ordonnantie van 14 december 2006 betreffende de organisatie van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten.

Au § 4, les mots « *sur un point de fourniture alimentant une résidence principale ou à utilisation principalement* » sont rajoutés. En effet, la protection visée par l'article est destinée aux utilisations « *domestiques* » ou « *principalement domestiques* ».

Cela vise également les maisons où un local serait destiné à une utilisation professionnelle, par exemple par un indépendant. Cette personne bénéficiera également de la protection qui vise à interdire toute coupure d'électricité sans l'autorisation du juge de paix.

Le principe de l'autorisation préalable d'un juge de paix avant toute coupure d'une alimentation destinée à une résidence principale ou à une utilisation principalement domestique est donc conservé (hormis les exceptions ajoutées par la suite). Cette disposition a montré toute son utilité dans la protection des consommateurs fragilisés. Ainsi que le note le Conseil économique et social dans son rapport sur la précarité, la pauvreté, l'exclusion sociale et les inégalités d'accès aux droits (A-2011-006-CES) :

« Le Juge de Paix, quant à lui, juge la situation selon la loi, et non selon la seule logique du marché. Le consommateur individuel est dès lors moins isolé : il est inscrit dans un cadre socialisé, défini collectivement. ».

Il est également prévu au § 4 que cette protection n'est pas d'application lorsque la coupure est requise au motif que la sécurité des biens ou des personnes, ou le bon fonctionnement du réseau de distribution est gravement menacé. Ainsi, l'autorisation du juge de paix n'est pas requise pour effectuer une coupure lorsque des raisons de sécurité justifiées par le gestionnaire du réseau sont invoquées.

Il est également prévu que, si le gestionnaire du réseau de distribution, étant chargé par un fournisseur de couper un point de prélèvement non attribué, non couvert par un contrat ou non fourni par défaut, ou ayant constaté un bris de scellés, détecte lors de sa visite sur place la présence d'un consommateur, il l'invitera à régulariser sa situation contractuelle dans les 40 jours. Durant cette période, le gestionnaire du réseau rend au consommateur concerné au moins une visite. Il incombe au gestionnaire de réseau de rapporter, le cas échéant, la preuve de cette visite, par tous moyens de preuve tels que, par exemple, un rapport de carence, un talon d'un recommandé envoyé, les documents prouvant la visite, etc. Le juge pourra apprécier souverainement ces moyens de preuve. Cette disposition ne vise donc pas les personnes qui, historiquement, ont un contrat non signé avec un fournisseur ou sont fournies de fait par un fournisseur par défaut. Cette disposition ne vise que les consommations « invisibles » ou frauduleuses.

Aan § 4 worden de woorden « *een leveringspunt van elektriciteit dat bestemd is voor een hoofdwoonplaats of voor hoofdzakelijk* » toegevoegd. In casu, wordt de bescherming bedoeld in dit artikel geboden aan « *huishoudelijk* » of « *hoofdzakelijk huishoudelijk* » gebruik.

Dit bedoeld eveneens de huizen waarin een lokaal bestemd zou zijn voor professioneel gebruik, bijvoorbeeld door een zelfstandige. Deze persoon zal eveneens van de bescherming kunnen genieten die erin bestaat het afsluiten van de elektriciteit zonder toestemming van de vrederechter te verbieden.

Het beginsel van de voorafgaande machtiging van de vrederechter vóór iedere afsluiting van een levering die bestemd is voor een hoofdverblijfplaats of voor een voorname huishoudelijk gebruik wordt bijgevolg behouden (behoudens de uitzonderingen die daarna worden toegevoegd). Deze bepaling heeft zijn volledige nut bewezen bij de bescherming van kwetsbare afnemers. Aldus merkt de Economische en sociale raad dit op in zijn verslag over bestaansoekerheid, armoede, sociale uitsluiting en ongelijke toegang tot de rechten (A-2011-006-ESR) :

« De Vrederechter beoordeelt dan weer de situatie op basis van de wet, en niet alleen op basis van de logica van de markt. De individuele verbruiker is bijgevolg minder geïsoleerd : hij wordt opgenomen in een maatschappelijk aangepast kader, dat collectief werd vastgesteld. ».

Er wordt eveneens voorzien in § 4 dat deze bescherming niet van toepassing is wanneer de afsluiting vereist omdat de veiligheid van goederen of van personen, of de goede werking van het distributienetwerk ernstig in het gedrang komt. Aldus, is de toestemming van de vrederechter niet vereist om een afsluiting te bewerkstelligen indien er redenen van veiligheid die worden gerechtvaardigd door de netbeheerder worden ingeroepen.

Er werd eveneens voorzien dat, indien de distributienetbeheerder die door een leverancier belast wordt met het afsluiten van een afnamepunt dat niet toegekend is, niet gedekt is door een contract of niet standaard beleverd wordt, of waarop hij een breken van de zegels heeft vastgesteld, de aanwezigheid van een afnemer heeft opgemerkt tijdens zijn plaatsbezoek, zal hij deze laatste uitnodigen zijn contractuele situatie te regulariseren binnen de 40 dagen. Gedurende deze periode brengt de netbeheerder minstens een bezoek aan de betrokken consument. De netbeheerder moet, desgevallend, het bewijs van dit bezoek leveren, door alle bewijsmiddelen zoals, bijvoorbeeld, een afwezigheidsverslag, een bewijs van een aangetekende zending, documenten die het bezoek aantonen, enz. . De rechter zal deze bewijsmiddelen soeverein kunnen beoordelen. Deze bepaling bedoeld dus niet de personen die, historisch gezien, een niet-getekend contract hebben met een leverancier of die in feite worden door beleverd een standaardleverancier. Deze bepaling viseert dus enkel het « onzichtbare » of frauduleuze verbruik.

Cette disposition rencontre les conclusions du rapport d'évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1. En effet, le rapport concluait qu'il fallait « *veiller de même, à ce que le gestionnaire du réseau puisse effectuer la coupure sans autorisation du juge de paix, lorsque, invité à couper un point de prélèvement, il détecte la présence d'un consommateur qui, ayant ou non brisé les scellés, ne donne pas suite, après deux visites successives, à l'avertissement qui lui est fait de régulariser sa situation contractuelle dans les quarante jours*

Au § 5, une disposition est ajoutée selon laquelle le fournisseur avertit le CPAS concerné et lui communique le dossier complet du client, pour autant qu'il n'y ait pas eu de refus du client auparavant. Cette modification vise à assurer un transfert optimal d'informations vers le CPAS, afin que ce dernier puisse agir de la meilleure manière qui soit. La disposition vise également à respecter le droit à la vie privée du client, en lui permettant de s'opposer à la communication de son dossier au CPAS.

Enfin, l'article ajoute une protection additionnelle aux personnes qui se chauffent principalement à l'électricité.

Ainsi, pour ces personnes et dans les cas où la puissance limitée à 2.300 watts n'est pas suffisante pour assurer le bon fonctionnement d'appareillages de santé ou d'assistance aux personnes, le bon fonctionnement d'un système de chauffage des pièces de vie, le bon fonctionnement d'un système de cuisson des aliments ou pour garantir l'approvisionnement en eau chaude sanitaire, le CPAS peut enjoindre le fournisseur de rétablir, pour une période qu'il détermine et ne pouvant excéder six mois, la puissance initiale dont disposait le ménage, avec un plafond de 4.600 watts.

En effet, il ressort d'ailleurs de l'expérience des CPAS (rappelée dans un avis rendu par la conférence des CPAS de la Région de Bruxelles-Capitale rendu sur l'avant-projet de la présente ordonnance) que des personnes se retrouvent à domicile avec des soins médicaux nécessitant le bon fonctionnement d'appareillages tels que respirateur artificiel, lit médicalisé, monitoring de surveillance de nourrissons, etc. Il en va de même pour des appareils de sécurité, tels que par exemple des systèmes de télé-assistance.

Cet ajout vise à spécifier que les personnes dont le système de chauffage principal, à l'électricité, ne saurait pas fonctionner avec un limiteur de puissance sont soumis à la

Deze bepaling komt tegemoet aan de conclusies van het evaluatieverslag van de ordonnantie van 14 december 2006 betreffende de organisatie van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1. Het verslag komt inderdaad tot het besluit dat men er dient « *op toe te zien dat de netwerkbeheerder tevens kan overgaan tot de afsluiting zonder toestemming van de vrederechter, wanneer hij, als hij verzocht wordt om een aftappingspunt af te sluiten, de aanwezigheid van een consument vaststelt, die, – met al dan niet verbreking van de zegels – geen gevolg geeft na twee opeenvolgende bezoeken aan de aanmaning om zijn contractuele situatie binnen veertig dagen te regulariseren*

Aan § 5 wordt een nieuwe bepaling toegevoegd volgens welke de leverancier het betrokken OCMW verwittigt en het volledige dossier van de afnemer overmaakt, voor zover dat er voorheen geen weigering van de afnemer is geweest. Deze wijziging beoogt een optimale overgang van informatie naar het OCMW, teneinde dat deze instantie op de best mogelijke manier kan ingrijpen. De bepaling beoogt ook om het recht op privéleven van de afnemer te respecteren, doordat hij zich kan verzetten tegen de overmaking van zijn dossier aan het OCMW.

Tenslotte, voegt het artikel een bijkomende bescherming toe aan de personen die zich hoofdzakelijk verwarmen met elektriciteit.

Aldus, voor deze personen en in het geval dat de begrenzing van het vermogen tot 2.300 watt niet voldoende is om de goede werking van gezondheidsapparatuur of bijstand aan personen, een goede werking van het verwarmingssysteem van de leefruimtes, de goede werking van een kooktoestel voor voeding te garanderen, of voor de bevoorrading van warm sanitair water te garanderen, kan het OCMW de leverancier gelasten om, voor een door hem vastgestelde periode die niet langer mag zijn dan 6 maanden, het initiële vermogen waarover het gezin beschikte, te herstellen met een bovengrens van 4.600 watt.

Zo blijkt uit de ervaring van de OCMW's (in herinnering gebracht in een advies dat werd uitgebracht door de conferentie van de OCMW's van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over het voorontwerp van deze ordonnantie) dat personen die zich thuis bevinden met medische zorgen de goede werking van apparatuur nodig hebben zoals kunstmatige ademhaling, ziekenhuisbed, monitoring van zuigelingen, enz. Dit gaat eveneens op voor veiligheidsapparatuur, zoals bijvoorbeeld systemen van telehulp.

Deze toevoeging beoogt te specificeren dat de personen waarvan het voornaamste systeem van de verwarming op elektriciteit niet zou werken met een vermogensbegrenzer,

même procédure que celles qui se chauffent au gaz, dans laquelle est absente toute référence à un limiteur.

Cette modification est nécessaire pour garantir la dignité humaine de ces personnes défavorisées, et qui souvent, n'étant pas propriétaires de leur bien, n'ont pas choisi leur système de chauffage.

Article 31

La présente disposition modifie l'article 25*septies* de l'ordonnance électricité en veillant à assurer la transposition des articles 3.7 et 3.8 de la directive 2009/72/CE. Il est d'abord prévu au § 1^{er} les cas dans lesquels le ménage peut être reconnu comme client protégé. La disposition liste les conditions non cumulatives qui doivent être remplies. Si le ménage remplit l'une de ces conditions, il est automatiquement reconnu comme client protégé.

Désormais, un ménage peut être reconnu comme client protégé dès la mise en demeure. Cette mesure a pour buts de réduire l'endettement et d'instaurer plus rapidement des mesures d'accompagnement nécessaires pour le consommateur et de réduire la charge administrative et financière dans le chef des fournisseurs. Cette mesure a reçu l'aval de Brugel (avis 20110210-108), du Conseil des usagers de l'électricité et du gaz (avis 2011-02-23/2), du Conseil économique et social (avis A-2011-005-CES) et du Conseil de l'environnement (avis 2011-02-09/01).

Le § 2 prévoit que le CPAS peut également attribuer au ménage le statut de client protégé.

Le § 3 prévoit que, si le ménage ne remplit aucune des conditions énumérées au § 1^{er}, il peut également s'adresser, dès la mise en demeure, à Brugel pour obtenir ce statut.

Ces différentes dispositions ont pour objet de lister de manière claire les différentes manières d'obtenir le statut de client protégé. Ceci répond en partie au souci de la FEBEG exprimé dans le rapport d'évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, Parlement de la Région de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, en page 46.

Le § 4 précise que le statut de client protégé entraîne la suspension du contrat conclu avec le fournisseur et la suspension du droit pour le fournisseur de demander au juge de paix la résolution du contrat. A partir de ce moment-là, c'est le gestionnaire du réseau de distribution en tant que fournisseur de dernier ressort qui fournit le client protégé et

aan dezelfde procedure onderworpen zijn als deze die zich verwarmen met gas, waarbij elke verwijzing naar een begrenzer afwezig is.

Deze wijziging is noodzakelijk om de menselijke waardigheid van deze kansarmen te verzekeren, die vaak hun verwarmingssysteem niet hebben gekozen, omdat zij niet de eigenaars zijn van hun woning.

Artikel 31

Huidige bepaling wijzigt artikel 25*septies* van de elektriciteitsordonnantie door de omzetting van de artikelen 3.7 en 3.8 van richtlijn 2009/72/EG te garanderen. Eerst en vooral voorziet § 1 de gevallen waarin het gezin kan erkend worden als beschermde afnemer. De bepaling somt de niet-cumulatieve voorwaarden op die vervuld dienen te zijn. Wanneer het gezin aan één van deze voorwaarden voldoet, wordt het automatisch erkend als beschermde afnemer.

Nu kan een gezin erkend worden als beschermde afnemer vanaf de ingebrekestelling. Deze maatregel heeft tot doel om de schuldenlast te verminderen en sneller de noodzakelijke begeleidende maatregelen voor de verbruiker in te stellen en de administratieve en financiële last in hoofde van de leveranciers te verminderen. Deze maatregel heeft de goedkeuring verkregen van Brugel (advies 20110210-108), van de Raad van gebruikers van elektriciteit en gas (advies 2011-02-23/2), van de Economische en sociale raad (advies A-2011-005-ESR) en van de Raad voor het leefmilieu (advies 2011-02-09/01).

§ 2 voorziet dat het OCMW eveneens het statuut van beschermde afnemer kan toekennen aan het gezin.

§ 3 voorziet dat, wanneer het gezin aan geen enkele voorwaarde opgesomd in § 1 beantwoord, het zich eveneens kan richten tot Brugel, vanaf de ingebrekestelling, om dit statuut te verkrijgen.

Deze verschillende bepalingen hebben tot doel om op een duidelijke manier de verschillende wijzen om het statuut van beschermde afnemer te bekomen, op te sommen. Dit beantwoordt aan de bekommernis van FEBEG, die geformuleerd werd in het evaluatieverslag van de ordonnantie van 14 december 2006 betreffende de organisatie van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 46.

§ 4 preciseert dat het statuut van beschermde afnemer de schorsing van het contract met de leverancier met zich meebrengt en eveneens de schorsing van het recht van de leverancier om een ontbinding van het contract te vragen bij de vrederechter. Vanaf dit moment, is het de distributienetbeheerder, die de beschermde afnemer als noodleverancier

celui-ci est mis sous limiteur, si aucun limiteur de puissance n'a déjà été installé. Un plan d'apurement existant peut être renégocié dans ses termes et délais suite à ce transfert vers le fournisseur de dernier ressort, afin d'offrir aux parties les meilleures garanties de le respecter.

La protection de ces consommateurs induit l'interdiction de l'interruption de la connexion à l'électricité « *lorsqu'ils traversent des difficultés* » (ce qui favorise le limiteur de puissance). La procédure actuelle permet déjà de ne pas couper ces consommateurs sans une décision judiciaire et à l'issue d'une procédure destinée à les aider à régler leurs difficultés.

Le § 5 prévoit que tout client protégé est un consommateur vulnérable afin de répondre au prescrit de la directive 2009/72/CE.

Conformément aux exigences de la directive 2009/72/CE, l'ordonnance électricité définit la notion de « *client vulnérable* ». Vu que la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que les autres régions, avait déjà pris les devants avec la notion de « *client protégé* », et afin de ne pas compliquer inutilement les procédures en distinguant « *consommateur vulnérable* » et « *client protégé* », il est proposé d'identifier ces deux notions. Cette disposition répond au prescrit de la directive qui exige de définir ce qu'est un « *consommateur vulnérable* ». De plus, cette disposition, telle que prévue dans l'ordonnance, permet de ne pas devoir modifier les différents arrêtés d'exécution pris en la matière.

Un nouveau § 6 est inséré, afin de préciser les modalités de retour des clients protégés dans le marché libéralisé de l'énergie.

Le but de ces dispositions est de ne pas exclure définitivement du marché libéralisé les clients protégés, tout en leur permettant d'y retourner dans les meilleures conditions.

La mesure proposant le retour du consommateur dans le marché libéralisé suite à l'apurement de l'entièreté de sa dette a été défendue par les différents organes consultatifs : Brugel (avis 20110210-108), Conseil des usagers de l'électricité et du gaz (avis 2011-02-23/2), Conseil économique et social (avis A-2011-005-CES) et Conseil de l'environnement (avis 2011-02-09/01).

D'autre part, il était essentiel de prévoir un mécanisme juste visant à déterminer si un ménage, ayant obtenu le statut de client protégé, remplit toujours les conditions liées à l'obtention dudit statut.

van energie voorziet en deze afnemer wordt onder begrenzer gezet, wanneer er nog geen vermogensbegrenzer werd geïnstalleerd. Een bestaand afbetalingsplan kan opnieuw onderhandeld worden in haar voorwaarden en termijnen ten gevolge van een overdracht naar de noodleverancier, teneinde partijen de beste garanties te bieden.

De bescherming van deze gebruikers legt het verbod tot afsluiting van de elektriciteitsverbinding op « *wanneer zij moeilijkheden ondervinden* » (hetgeen de vermogensbegrenzer beoordeelt). De huidige procedure staat reeds toe om deze gebruikers niet af te sluiten zonder een gerechte beslissing en zonder een procedure bestemd om hen te helpen hun moeilijkheden te regelen.

§ 5 voorziet dat elke beschermd afnemer een kwetsbare gebruiker is teneinde tegemoet te komen aan het voorschrift van richtlijn 2009/72/EG.

Conform met de vereisten van richtlijn 2009/72/EG, definiert de elektriciteitsordonnantie het begrip « *kwetsbare afnemer* ». Aangezien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, evenals de andere gewesten, reeds het voortouw had genomen met het begrip « *beschermd consument* », en teneinde de procedures niet onnodig te bemoeilijken door de woorden « *kwetsbare afnemer* » en « *beschermd consument* » te onderscheiden, werd er voorgesteld om deze twee begrippen te vereenzelvigen. Deze bepaling komt tegemoet aan het voorschrift van de richtlijn dat vereist dat gedefinieerd wordt wat een « *kwetsbare klant* » is. Bovendien laat deze bepaling, zoals voorzien in de ordonnantie, toe dat de verschillende ter zake genomen uitvoeringsbesluiten niet moeten worden geamendeerd.

Een nieuwe paragraaf 6 wordt ingevoegd, om de modaliteiten van de terugkeer van de beschermd afnemers in de vrijgemaakte energiemarkt te verduidelijken.

Het doel van deze bepalingen is om de beschermd afnemers niet definitief uit te sluiten van de vrijgemaakte markt, door hen toe te laten om er naar terug te keren onder de beste voorwaarden.

De maatregel die de terugkeer van de consument naar de vrijgemaakte markt na de aanzuivering van het geheel van zijn schuld voorstelt werd verdedigd door de verschillende raadgevende organen : Brugel (advies 20110210-108), de Raad van gebruikers van elektriciteit en gas (advies 2011-02-23/2), de Economische en sociale raad (advies A-2011-005-ESR) en van de Raad voor het leefmilieu (advies 2011-02-09/01).

Anderzijds was het essentieel om in een rechtvaardig mechanisme te voorzien dat tot doel heeft om na te gaan of een gezin, dat het statuut van beschermd afnemer heeft verkregen, nog steeds de voorwaarden vervult die verbonzen zijn aan het genoemde statuut.

Le fournisseur de dernier ressort étant en charge de la fourniture de l'ensemble des clients protégés est le mieux placé pour exécuter, à intervalles réguliers, cette mission de vérification en demandant une preuve écrite aux ménages concernés.

Un délai est par ailleurs prévu pour le cas où un ménage qui ne remplirait plus les conditions initiales ayant conduit à sa reconnaissance en tant que client protégé puisse entreprendre les démarches éventuelles qui lui permettraient d'obtenir à nouveau ce statut, via un autre biais.

Article 32

La réécriture de l'article 25octies de l'ordonnance électricité vise de manière générale à clarifier et simplifier la procédure à suivre en cas de non-respect d'un plan d'apurement, suivant en cela les recommandations émises lors de l'évaluation parlementaire de l'ordonnance modificatrice du 14 décembre 2006.

Cette disposition fait le lien avec le plan d'apurement proposé à l'article 25sexies par le fournisseur en son § 1^{er}.

Ensuite, le § 2 prévoit que la demande de résolution du contrat et de coupure par le gestionnaire de réseau peut être introduite par requête contradictoire conformément à l'article 1034bis du Code judiciaire.

Ceci permet, en cas de jugement entre un fournisseur et un client de permettre au fournisseur de disposer d'un titre exécutoire clair, pour faire couper l'alimentation par le gestionnaire du réseau. Ceci est également précisé au § 5 de l'article 25octies.

Il était également opportun de prévoir, dans la présente ordonnance électricité, que les actions tendant à obtenir la résolution judiciaire des contrats de fourniture puissent être introduites par voie de requête contradictoire.

Le mode d'introduction de l'instance par requête contradictoire peut alléger considérablement les frais de procédure portés à charge d'un débiteur, qui est déjà en position de faiblesse, par rapport à une citation. Le texte fait directement référence aux articles 1034bis et suivants du Code judiciaire qui prévoient les modalités de l'introduction d'une cause par voie de requête contradictoire. Il s'agit d'une possibilité d'introduction par requête et non d'une obligation à charge du fournisseur.

Compte tenu de la récente crise économique, il était nécessaire de diminuer les coûts de saisine du juge, ainsi que de simplifier la procédure. Spécialement pour ce type de contentieux, il est important d'éviter des frais trop im-

De noodleverancier die belast is met de levering van het geheel van de beschermde afnemers is het best geplaatst om deze controleopdracht op geregelde tijdstippen uit te voeren door een geschreven bewijs te vragen aan de betrokken gezinnen.

Er wordt overigens in een termijn voorzien voor het geval waarbij een gezin dat niet langer de initiële voorwaarden vervult die geleid hebben tot zijn erkennung als beschermde afnemer de eventuele demarches kan onderneemen die hem toelaten om opnieuw dit statuut te verkrijgen via een andere weg.

Artikel 32

De herschrijving van artikel 25octies van de elektriciteitsordonnantie beoogt in het algemeen om procedure die gevuld moet worden in geval van niet naleving van een afbetalingsplan te verhelderen en te vereenvoudigen, door de aanbevelingen te volgen die werden gegeven bij de parlementaire evaluatie van de wijzigingsordonnantie van 14 december 2006.

Deze bepaling houdt verband met het afbetalingsplan voorgesteld in artikel 25sexies door de leverancier in haar eerste §.

Vervolgens, voorziet § 2 dat de vraag tot ontbinding van contract kan ingeleid worden via tegensprekelijk verzoekschrift conform artikel 1034bis van het Gerechtelijk wetboek.

Dit laat toe, in het geval van een vonnis tussen de leverancier en de klant om de leverancier te laten beschikken over een uitvoerbare titel om de levering te kunnen laten afsluiten door de netbeheerder. Dit wordt eveneens bepaald in § 5 van het artikel 25octies.

Het was eveneens opportuun om in huidige elektriciteitsordonnantie te voorzien dat de vorderingen tot gerechtelijke ontbinding van de leveringscontracten kunnen worden ingeleid met een tegensprekelijk verzoekschrift.

De wijze van inleiding van het geding via verzoekschrift kan de procedurekosten ten laste van de debiteur, die zich reeds in een zwakke positie bevindt, aanzienlijk verminderen, in vergelijking met een dagvaarding. De tekst verwijst rechtstreeks naar artikel 1034bis en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, dat de modaliteiten bepaalt voor de inleiding van een geding via tegensprekelijk verzoekschrift. Het gaat hier om een mogelijkheid tot inleiding via verzoekschrift, maar niet om een verplichting in hoofd van de leverancier.

Rekening houdend met de recente economische crisis was het noodzakelijk om de kosten voor de adiëring van de rechter te verminderen, alsook om de procedure te vereenvoudigen. Voor dit type van geschil in het bijzonder is

portants. Ainsi, en permettant un mode d'introduction par requête contradictoire, on fait diminuer les coûts du client final de 150 à 200 euros (prix d'une citation) à une trentaine d'euros pour une requête contradictoire.

En effet, si le débiteur n'a ni résidence ni domicile connus en Belgique, le mode de la citation sera préférable car l'huissier pourra rechercher les personnes avec l'aide du Parquet. Il est attendu des fournisseurs que, même s'ils peuvent toujours intenter une action par voie de citation alors même que le débiteur a une adresse connue en Belgique, ils en supportent les frais.

Les juges de paix pourront considérer que les frais des citations sont superfétatoires et, partant, doivent être mis à la charge dudit fournisseur.

De même, cet article permettra de joindre un extrait du registre national plutôt qu'un certificat de domicile, plus long et plus coûteux à obtenir.

Il est prévu que la requête contienne la mention selon laquelle le ménage peut faire effectuer un relevé de son compteur aux frais du fournisseur, afin de vérifier le montant réclamé pour sa consommation. Cet article doit permettre, lors de la comparution devant le juge de paix, que le ménage puisse établir le montant exact qui est dû et de l'arrêter.

Ensuite, les autres articles prévoient des mesures de protection du ménage, notamment la possibilité pour le CPAS d'intervenir en cours de procédure devant le juge de paix. Cela se faisait déjà dans la pratique devant certaines justices de paix. Il est important que le CPAS puisse intervenir afin d'aider le ménage dans cette procédure.

La communication des informations, notamment sur le suivi du plan d'apurement, est également renforcée.

La disposition prévoit que la requête « *contient la mention selon laquelle le ménage peut faire effectuer un relevé de son compteur aux frais du fournisseur afin de contester le montant réclamé pour sa consommation* ».

L'objectif est d'obtenir des données précises sur la dette du client via ses consommations réelles avant d'introduire une demande de résiliation de contrat en justice de paix.

Ceci répond à une préoccupation des travailleurs sociaux : « *Ils demandent par ailleurs que lorsqu'il y a un*

het van belang om al te omvangrijke kosten te vermijden. Aldus worden de kosten voor de eindafnemer, door een inleiding door middel van tegensprekelijk verzoekschrift toe te staan, verlaagd van 150 à 200 euro (prijs voor een dagvaarding) tot een dertigtal euro voor een tegensprekelijk verzoekschrift.

In feite, wanneer de debiteur geen bekende verblijf- of woonplaats heeft in België, zal de mogelijkheid van dagvaardig beter zijn aangezien de deurwaarder deze personen kan opsporen met hulp van het Parket. Er wordt verwacht van de leveranciers dat, zelfs wanneer zij altijd een vordering kunnen aanhangig maken via dagvaarding, zelfs indien als de debiteur een gekend adres heeft in België, zij hiervan de kosten dragen.

De vrederechters kunnen beslissen dat de dagvaardingskosten overbodig zijn en dat deze dus ten laste moeten zijn van de deze leverancier.

Eveneens zal dit artikel toestaan om een uittreksel van het rijksregister toe te voegen in plaats van een attest van woonplaats, dat kostelijker is en langer duurt om te verkrijgen.

Er wordt voorzien dat het verzoekschrift de vermelding bevat volgens dewelke het gezin een overzicht van zijn teller kan laten opstellen op kosten van de leverancier om op die manier het gevorderde bedrag voor het verbruik te kunnen verifiëren. Dit artikel moet toelaten, dat vanaf de verschijning voor de vrederechter, het gezin het exacte bedrag kan aantonen dat verschuldigd is, en dat dit bedrag kan vastgesteld worden.

Vervolgens, voorzien de andere artikelen beschermingsmaatregelen voor het gezin, namelijk de mogelijkheid voor het OCMW om tussen te komen in de lopende procedure voor het vrederecht. Dit werd reeds in de praktijk gedaan bij sommige vrederechten. Het is belangrijk dat het OCMW kan tussenkommen om het gezin te helpen in deze procedure.

De communicatie van de informatie, namelijk aangaande de opvolging van het afbetalingsplan, werd ook versterkt.

De bepaling voorziet dat het verzoekschrift « *de vermelding (bevat) die bepaalt dat het huishouden een opname van zijn meter kan laten uitvoeren ten opzichte van de kosten van de leverancier teneinde het bedrag dat voor zijn verbruik wordt opgeëist te bewisten* ».

Het doel is om precieze gegevens met betrekking tot de schuld van de afnemer te verkrijgen via zijn reële gebruik alvorens een eis tot ontbinding van het contract in te leiden voor de vrederechter.

Dit beantwoordt aan een bezorgdheid van de maatschappelijke werkers : « *Zij vragen overigens dat in geval van*

problème objectif sur une ou des factures (problème de relevés, de montants), le dossier de l'usager soit « gelé » le temps que les vérifications soient entreprises et que les corrections soient effectuées ou qu'il y ait un contact avec le CPAS, considérant que si la procédure continue, cette action n'est plus possible après la mise en demeure.» (évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, Rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, Parlement de la Région de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 28).

De même, cela rencontre les conclusions du rapport « *de veiller à ce que soit octroyée, à tout client, la possibilité de pouvoir bénéficier d'un relevé de sa consommation, basé sur un relevé de compteur, préalablement à la réception de toute facture de régularisation annuelle ou en cas de contestation du montant de la consommation (notamment en cas de changement de fournisseur)* » et « *de veiller à ce que le juge de paix, lorsqu'il est saisi d'une demande de résiliation d'un contrat de fourniture et ce jusqu'à la clôture des débats, puisse, d'initiative ou à la demande d'une partie, ordonner le relevé du compteur par le gestionnaire du réseau* » (rapport, p. 96).

Le § 7 du même article a simplement pour objet de clarifier ce qui existait déjà, c'est-à-dire le régime selon lequel une coupure ne peut intervenir entre le 1^{er} octobre et le 31 mars. Par rapport à la disposition précédente, la disposition est simplifiée.

Le § 9 de cet article supprime une protection qui était prévue pour le ménage. En effet, si le ménage a constitué des dettes à l'égard du fournisseur de dernier ressort, celui-ci peut dès à présent recouvrer ces dettes par toutes voies de droit. Cette disposition a pour objectif de motiver les ménages à respecter leur plan d'apurement et à ne pas créer de nouvelles dettes vis-à-vis notamment de leur fournisseur de dernier ressort.

Par ailleurs, un ménage qui ne respecte pas son plan d'apurement vis-à-vis de son fournisseur commercial pendant six mois ou qui empêche de manière intentionnelle le placement d'un limiteur de puissance ne pourra plus avoir accès au tarif social spécifique et sera facturé suivant les prix maximaux pour la fourniture d'électricité par les gestionnaires de réseaux de distribution, conformément à la législation fédérale en la matière. Cette disposition a pour objectif de motiver les ménages à respecter leur plan d'apurement vis-à-vis de leur fournisseur commercial et à apurer leurs dettes existantes.

Article 33

L'article 33 vise à clarifier une situation récurrente en cas de déménagement et à éviter certains conflits. Il est

een objectief probleem met een of meer facturen (problemen met de metingen of bedragen), het dossier van de gebruiker bevroren wordt tot de nodige controle uitgevoerd is en de correcties aangebracht zijn of tot contact opgenomen is met het OCMW, wetende dat als de procedure voortgezet wordt, zulks niet meer mogelijk is na de aanmaning. » (évaluation de l'ordonnance de 14 décembre 2006 concernant l'organisation de la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, Verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 28).

Eveneens kommt dit tegemoet aan de conclusie van deze evaluatie « *er op toe te zien dat iedere afnemer de mogelijkheid krijgt om een overzicht van zijn verbruik te krijgen, op basis van een opmeting van de teller, voorafgaand aan de ontvangst van de jaarlijkse regulariseringfactuur of in geval van betwisting van het bedrag van het verbruik (met name in geval van verandering van leverancier)* » en « *er op toe te zien dat de vrederechter, wanneer hij een aanvraag krijgt om een leveringscontract op te zeggen en tot het einde van de debatten, op eigen initiatief of op verzoek van een partij kan bevelen dat de netwerkbeheerder de teller opmeet* » (rapport p. 96).

§ 7 van hetzelfde artikel heeft enkel als doel om hetgeen reeds bestond te vereenvoudigen, dit wil zeggen dat het régime volgens hetwelk er geen afsluiting kon plaatsvinden tussen 1 oktober en 31 maart. In vergelijking met de vorige bepaling, werd de bepaling vereenvoudigd.

§ 9 van dit artikel schafft een bescherming die voorzien was voor het gezin af. In feite, wanneer het gezin schulden heeft opgelopen ten aanzien van de noodleverancier, kan deze laatste zijn schulden innen met alle rechtsmiddelen. Deze bepaling heeft als oogmerk de gezinnen te motiveren hun afbetalingsplan te respecteren en om geen nieuwe schulden te maken ten aanzien van hun noodleverancier.

Een gezin dat overigens niet zijn afbetalingsplan naleeft ten opzichte van zijn commerciële leverancier gedurende zes maanden of die opzettelijk de plaatsing van een vermogensbegrenzer verhindert zal niet langer toegang kunnen hebben tot het specifiek sociaal tarief en zal gefactureerd worden volgens de maximumprijzen voor de levering van elektriciteit door de distributienetbeheerders, overeenkomstig de federale wetgeving. Deze bepaling heeft de bedoeiling om de gezinnen aan te sporen om hun afbetalingsplan ten opzichte van hun commerciële leverancier na te leven en om hun bestaande schulden aan te zuiveren.

Artikel 33

Artikel 33 beoogt een terugkerende situatie te verduidelijken in het geval van verhuizing en bepaalde conflicten te

donc prévu à l'article 25*decies* de l'ordonnance électricité, qu'en cas de déménagement et en l'absence de fermeture du compteur, un relevé contradictoire des index du compteur est effectué entre l'ancien et le nouvel occupant ou le propriétaire. À défaut de relevé contradictoire, l'estimation des index effectuée par le gestionnaire du réseau de distribution fait foi, jusqu'à preuve du contraire. Il s'agit donc d'une présomption réfragable.

Article 34

Cette disposition opère de petites modifications à l'article 25*undecies* de l'ordonnance électricité visant un transfert des compétences du Gouvernement vers Brugel d'une part, et ajoute d'autre part, une possibilité selon laquelle, pour autant qu'il soit chez un même fournisseur pour les deux énergies, le client qui souhaite avoir une facture unique, tant pour le gaz que pour l'électricité, peut l'obtenir avec toutes les précisions nécessaires.

Cet ajout à l'article 25*undecies* se justifie par le fait qu'une facturation distincte, alors que le fournisseur est le même, pose de nombreux problèmes aux personnes en difficultés de paiement lorsque ces difficultés portent sur les deux énergies, car les frais de rappel et de mise en demeure sont alors doublés. La possibilité pour le consommateur d'avoir une facture unique lui permet ainsi d'éviter certains frais.

Article 35

Cette disposition modifie l'article 25*duodecies* de l'ordonnance électricité. Ce nouvel alinéa dans l'article 25*duodecies* transpose les articles 3.5, 3.7 et 3.9 de la directive 2009/72/CE.

Article 36

L'article 36 modifie l'article 25*tredecies* de l'ordonnance électricité en faisant simplement référence à la législation fédérale portant fixation des prix maximaux pour la fourniture d'électricité aux clients résidentiels protégés. Elle est due à l'adoption, par l'autorité fédérale, d'un nouvel arrêté portant sur la fixation desdits prix maximaux pour la fourniture d'électricité aux clients résidentiels protégés. Il s'agit d'une simple modification de forme.

Suite à la remarque du Conseil d'Etat dans son avis 49.491/3 selon laquelle l'article 25*tredecies* doit être supprimé car il empiète sur les compétences fédérales, il est utile de préciser qu'afin de maintenir la protection sociale prévue par l'ordonnance, l'exercice de ces pouvoirs implicites est indispensable pour maintenir le niveau de

vermijden. Er wordt bijgevolg voorzien in artikel 25*decies* van de elektriciteitsordonnantie, dat in geval van verhuizing en bij afwezigheid van een afsluiting van de meter, een tegensprekijke opname van de meterstand wordt uitgevoerd door de oude en de nieuwe bewoner of eigenaar. Bij gebreke aan een tegensprekijke opname, heeft de schatting van de stand die werd uitgevoerd door de distributeurbeheerder bewijskracht tot het tegendeel bewezen is. Het betreft dus een weerlegbaar vermoeden.

Artikel 34

Deze bepaling voert enerzijds kleine wijzigingen door aan artikel 25*undecies* van de elektriciteitsordonnantie, met het oog op een bevoegdheidsoverdracht van de Regering naar Brugel en anderzijds voegt zij de mogelijkheid toe volgens dewelke, voor zover hij dezelfde leverancier heeft voor de twee energiebronnen, de afnemer die één enkele factuur wenst, zowel voor gas als voor elektriciteit, dit kan verkrijgen met alle nodige preciseringen.

Deze toevoeging aan artikel 25*undecies* wordt gerechtvaardigd door het feit dat een afzonderlijke facturatie, terwijl de leverancier dezelfde is, verschillende problemen stelt voor personen met betalingsmoeilijkheden wanneer deze moeilijkheden betrekking hebben op de twee energiebronnen, aangezien de herinnerings- en ingebrekestellingskosten worden verdubbeld. De mogelijkheid voor de gebruiker om één enkele factuur te hebben laat hem toe om bepaalde kosten te vermijden.

Artikel 35

Deze bepaling wijzigt artikel 25*duodecies* van de elektriciteitsordonnantie. Dit nieuw lid in het artikel 25*duodecies* neemt de artikels 3.5, 3.7 en 3.9. van richtlijn 2009/72/EG over.

Artikel 36

Artikel 36 wijzigt artikel 25*tredecies* van de elektriciteitsordonnantie door alleen te verwijzen aan de federale wetgeving tot vaststelling van maximumprijzen voor de sociale voorzieningen van elektriciteit aan residentiële klanten, te veranderen. Deze wijziging is te wijten aan de goedkeuring, van de federale Regering, van een nieuw besluit tot vaststelling van maximumprijzen voor de sociale voorzieningen van elektriciteit aan residentiële klanten. Het gaat hier om een eenvoudige vormwijziging.

In navolging van de opmerking van de Raad van State in zijn advies 49.491/3 van 27 april 2011 volgens hetwelk het artikel 25*tredecies* moet worden opgeheven omdat het de federale bevoegdheden overschrijdt, is het nuttig om te preciseren dat om de sociale bescherming die wordt voorzien door de ordonnantie te beschermen, de uitoefening

protection applicable aux clients protégés, actuellement en vigueur. Il serait en effet inacceptable que, par une modification législative, on diminue les droits acquis de protection sociale en vigueur en Région de Bruxelles-Capitale.

Article 37

Cette disposition modifie l'article 25quattuordecies de l'ordonnance électricité. Cette modification à l'article 25quattuordecies vise à améliorer les informations qui doivent être mentionnées dans le contrat de fourniture et la communication des informations des consommateurs, notamment sur les modalités de traitement de leurs plaintes. Cette modification à l'article 25quattuordecies transpose l'Annexe I, point 1 de la directive 2009/72/CE concernant les mesures relatives à la protection des consommateurs.

Ceci répond aussi aux soucis des CPAS exprimés dans le rapport d'évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 : « *Là aussi, les travailleurs sociaux relèvent beaucoup de difficultés avec ces factures, quel que soit le fournisseur :*

- *des factures non facilement lisibles;*
- *des problèmes de relevé des compteurs;*
- *des erreurs de facturation;*
- *l'impossibilité de vérifier si le tarif social est appliqué;*
- *l'absence, sur les factures de rappel et de mise en demeure, d'un historique de la dette;*
- *sur les factures mensuelles, les montants liés aux accompagnes diffèrent d'un mois à l'autre ou encore le forfait n'est pas lié à la consommation réelle (trop élevé ou trop peu élevé);*
- *des factures très différentes d'un fournisseur à l'autre; il est difficile de comprendre à quoi correspondent les différents codes repris sur ces factures;*
- *les factures de régularisation font généralement état de montants importants à payer, mais il est difficile de bien se rendre compte de la période de facturation (exemple : si la facture a été établie sur un index « projeté » et non relevé effectivement et basé sur une période de 26 mois).*

Mais encore : si la facture de régularisation est une facture « estimée », pour pouvoir la rectifier (sur la base de relevés réels), il faut solliciter une note de crédit qui annule

van de impliciete bevoegdheden onontbeerlijk is om het beschermingsniveau dat van toepassing is op de beschermde afnemers, dat thans van kracht is, te behouden. Het zou inderdaad onaanvaardbaar zijn dat men, door middel van een wetswijziging, de verworven rechten van de sociale bescherming die van kracht is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zou verminderen.

Artikel 37

Deze bepaling wijzigt artikel 25quattuordecies van de elektriciteitsordonnantie. Deze wijziging van artikel 25quattuordecies beoogt de informatiebepalingen die in het leveringscontract dienen te worden opgenomen en de communicatie van de informatie naar de gebruikers toe te verbeteren, in het bijzonder met betrekking tot de modaliteiten en de behandeling van hun klachten. Deze wijziging van artikel 25quattuordecies herneemt bijlage I, punt 1 van richtlijn 2009/72/EG betreffende de maatregelen met betrekking tot de bescherming van de gebruikers.

Dit beantwoordt ook aan de bekommernissen van het OCMW, die tot uiting kwamen in het evaluatieverslag van de ordonnantie van 14 december 2006 : « *De maatschappelijk werkers stellen ook hier weer veel moeilijkheden vast met de facturen, ongeacht de leverancier :*

- *moeilijk leesbare facturen;*
- *problemen met het opmeten van de tellers;*
- *factureringsfouten;*
- *onmogelijkheid om na te gaan of het sociale tarief van toepassing is;*
- *gebrek aan historiek van de schuld op de herinnerings- en aanmaningsfacturen;*
- *op de maandelijkse facturen verschillen de voorschotten van maand tot maand of is het forfait niet gekoppeld aan het reële verbruik (te hoog of niet hoog genoeg);*
- *sterk verschillende facturen van leverancier tot leverancier, moeilijk te begrijpen waarmee de codes op de facturen overeenstemmen;*
- *de regularisatiefacturen vermelden in het algemeen aanzienlijke te betalen bedragen, maar de periode van de facturering is niet duidelijk (voorbeeld : als de factuur opgesteld is op basis van een geraamde verbruik dat niet effectief gemeten is en gebaseerd is op een periode van 26 maanden).*

Maar dan nog : indien de regularisatiefactuur een « geraamde » factuur is, kan men die pas corrigeren (op basis van werkelijke metingen) na aanvraag van een kredietnota

cette facture mais le fournisseur exige bien souvent le paiement de la facture initiale, ce qui est problématique pour le CPAS et la personne. » (évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, Parlement de la Région de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 27).

Il convient de noter qu'il est également précisé à cet article que les clients reçoivent des informations transparentes relatives aux prix et aux tarifs pratiqués, dont les tarifs sociaux, ainsi qu'aux conditions générales applicables, en ce qui concerne l'accès aux services d'électricité et à l'utilisation de ces services. Cela répond à une demande émise par le Parlement dans son rapport concernant l'information à donner aux clients : il était en effet nécessaire « *d'intervenir auprès du Gouvernement fédéral pour qu'il procède à une évaluation des engagements pris par les fournisseurs d'électricité et de gaz au sein de l'accord « Le consommateur dans le marché libéralisé d'électricité et de gaz », ce 15 décembre 2008, en termes de clarté et de lisibilité des factures permettant au consommateur une lecture aisée, notamment de l'application des tarifs sociaux »* », évaluation de l'ordonnance du 14 décembre 2006 organisant la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, Parlement de la Région de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire 2008-2009, 24 mars 2009, A-584/1, p. 95.

En matière d'information aux consommateurs, l'article 3.9 de la directive 2009/72/CE prévoit des mesures pour garantir la communication des informations.

En ce qui concerne l'ajout du service de traitement des plaintes par les fournisseurs et gestionnaires de réseau, cet ajout répond à plusieurs besoins, notamment exprimés par les travailleurs des CPAS. Les délais qui sont mentionnés ont pour but de permettre au client d'être tenu informé de l'évolution du traitement de sa demande (accusé de réception dans les cinq jours ouvrables, puis lettre explicative dans les 20 jours ouvrables à dater de l'accusé), tout en offrant aux fournisseurs et aux gestionnaires de réseau un délai suffisant pour solutionner une situation problématique (deux mois).

Les CPAS, par exemple, suite à l'absence de points de contact *de visu* entre clients finals et fournisseurs (tout se règle par courrier, téléphone, fax et/ou mail) sont submergés de demandes de clients qui auraient pu être évitées. La mise à disposition, par les fournisseurs et les gestionnaires de réseau, d'un lieu permettant aux consommateurs d'avoir des renseignements, de recevoir des offres de contrat ou encore d'exposer leurs litiges en face-à-face avec un in-

die de factuur nietig verklaart, maar de leverancier eist wel dat de oorspronkelijke factuur betaald wordt, wat een probleem vormt voor het OCMW en de persoon. » (evaluatie van de ordonnantie van 14 december 2006 betreffende de organisatie van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 27).

Er moet worden opgemerkt dat in dit artikel ook gepreciseerd wordt dat de afnemers transparante informatie met betrekking tot de prijs en de bestaande tarieven krijgen, waaronder de sociale tarieven en de algemene toepasselijke voorwaarden, wat betreft de toegang tot de elektriciteitsdiensten en het gebruik van deze diensten. Dit beantwoordt aan een vraag uitgaande van het Parlement in zijn verslag met betrekking tot de aan afnemers te geven informatie : het was in casu noodzakelijk « *er bij de federale regering op aan te dringen dat zij een evaluatie maakt van de verbintenis die de leveranciers van elektriciteit en gas aangaan zijn in het kader van het akkoord « De consument op de vrijgemaakte elektriciteits- en gasmarkt », op 15 december 2008, op het vlak van de duidelijkheid en de leesbaarheid van de rekeningen die voor de consument gemakkelijk begrijpbaar moeten zijn, met name inzake de toepassing van de sociale tarieven »* », evaluatie van de ordonnantie van 14 december 2006 betreffende de organisatie van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewone zitting 2008-2009, 24 maart 2009, A-584/1, p. 95.

Inzake de informatie aan de consumenten, voorziet artikel 3.9 van de richtlijn 2009/72/EG in maatregelen om de communicatie van informatie te garanderen.

Wat de toevoeging van een dienst voor de behandeling van klachten door de leveranciers en de netbeheerders betreft, beantwoordt deze toevoeging aan verschillende noden, die met name werden door de werknemers van het OCMW. De vermelde termijnen hebben tot doel om de afnemer toe te laten geïnformeerd te zijn van de evolutie van de behandeling van zijn aanvraag (ontvangstbevestiging binnen vijf werkdagen, nadien een verklarende brief binnen de twintig werkdagen na de bevestiging), terwijl aan de leveranciers en aan de netbeheerder een termijn wordt toegestaan die voldoende is om een problematische situatie op te lossen (twee manden).

De OCMW's, bijvoorbeeld, worden, ten gevolge van de afwezigheid van fysieke contactpunten tussen de eindafnemers en de leveranciers (alles wordt geregeld via brief, telefoon, fax en/of e-mail), overspoeld met vragen van de afnemers, die hadden kunnen vermeden worden. De terbeschikkingstelling door de leveranciers en de netbeheerders van een plaats waar consumenten informatie kunnen verkrijgen, contractvoorstellen kunnen krijgen of

terlocuteur de la société apparaît indispensable. Afin de ne pas entraver l'arrivée de fournisseurs sur le marché de la Région de Bruxelles-Capitale, le nombre minimum de 10.000 points de raccordement pour se voir imposer cette obligation semble un bon pivot. Ce nombre permettra également aux futurs fournisseurs locaux de ne pas se voir appliquer cette contrainte.

Par ailleurs, les informations récoltées concernant la libéralisation du secteur (effective depuis plus de deux ans maintenant) montrent qu'il est indispensable d'imposer aux fournisseurs et aux gestionnaires de réseaux un certain nombre de critères de qualité dans la gestion des plaintes qu'ils reçoivent.

Article 38

L'article 38 abroge l'article *25septiesdecies* de la même ordonnance, car le fonds visé dans cet article *25septiesdecies* est inséré à l'article 2 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires. Cet article 2 reprend les fonds créés comme fonds budgétaires en application de l'article 8 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle.

Article 39

Cette disposition modifie l'article *25noviesdecies* de l'ordonnance électricité. Cette disposition vise le cas de faillite ou de retrait de l'autorisation de fourniture d'un fournisseur.

En effet, cette situation s'est déjà produite dans le passé, en Belgique et à l'étranger, et il est essentiel de prévoir une alimentation ininterrompue des clients finals en cas de faillite, voire de menace de faillite ou de retrait de l'autorisation de fourniture d'un fournisseur.

Dans ce cas, cette alimentation ininterrompue sera assurée par le fournisseur par défaut.

Cette protection concerne les clients finals résidentiels ainsi que les clients finals professionnels.

La disposition vise également à supprimer une disposition qui n'est plus utile au regard des autres modifications apportées par la présente ordonnance.

Article 40

Cette disposition modifie l'article 26, § 3 de l'ordonnance électricité en corrigeant une coquille. En effet, la

hun geschillen persoonlijk met een gesprekspartner van de onderneming kunnen uiteenzetten lijkt onontbeerlijk. Om de komst van de leveranciers tot de markt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet te bemoeilijken, lijkt het minimale aantal van 10.000 aansluitingspunten om deze verplichting opgelegd te krijgen een goed scharnierpunt. Dit aantal zal eveneens toelaten dat de toekomstige lokale leveranciers deze verplichting niet beperking zullen krijgen.

Voorts, toont de verkregen informatie betreffende de vrijmaking van de sector (effectief sedert meer dan twee jaar nu) aan dat het onontbeerlijk is om aan de leveranciers en de netbeheerders een zeker aantal kwaliteitscriteria op te leggen voor het beheer van de klachten die zij ontvangen.

Artikel 38

Artikel 38 heft artikel *25septiesdecies* van de elektriciteitsordonnantie op, omdat het in dit artikel *25septiesdecies* bedoelde fonds in artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt ingevoegd. Dit artikel 2 bevat de fondsen die als begrotingsfondsen met toepassing van artikel 8 van de ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle worden opgericht.

Artikel 39

Deze bepaling wijzigt artikel *25noviesdecies* van de elektriciteitsordonnantie. Deze bepaling bedoelt het geval van faillissement of intrekking van de leveringsvergunning van de leverancier.

In feite, heeft deze situatie zich reeds in het verleden voorgedaan, in België en in het buitenland, en is het essentieel om te voorzien in een onafgebroken levering aan de eindafnemers in geval van faillissement, de bedreiging met faillissement of de intrekking van de leveringsvergunning van de leverancier.

In dit geval, zal de ononderbroken levering verzekerd worden door de standaardleverancier.

De bescherming betreft de huishoudelijke eindafnemers alsook de professionele eindafnemers.

De bepaling viseert eveneens om een bepaling die niet langer nuttig is, gezien de andere aangebrachte wijzigingen aan de huidige ordonnantie, op te heffen.

Artikel 40

Deze bepaling wijzigt artikel 26, § 3 van de elektriciteitsordonnantie door een fout te verbeteren. Het vermo-

puissance prise en compte pour le calcul du montant du droit était plafonnée à 5MVA « par an ». Le « par an » était justifié au temps où le droit de l'article 26 était enrôlé par an. Quand l'ordonnance a été modifiée pour passer à un enrôlement mensuel, le «par an» n'a pas été corrigé en « par mois ».

Elle opère aussi une simple modification de forme dans sa version néerlandaise (remplacement du mot « *laagspanningsklanten* » par le mot « *laagspanningsafnemers* »).

Article 41

Cette disposition modifie l'article 26, § 7 de l'ordonnance électricité. La modification résulte d'un unique souci de précision. Cette modification vise à prévoir une nouvelle répartition de l'affectation du produit du droit à charge du fournisseur.

Les 5 % attribués au Fonds social de guidance énergétique dévolus aux obligations de service public exercées par les fournisseurs sont supprimés car il s'est avéré que ce fonds n'a jamais été utilisé. Les 5 % initialement affectés à ce fonds sont maintenant attribués au fonds relatif à la politique de l'énergie qui peut financer les actions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, les frais de gestion des actions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie et le fonctionnement de Brugel; ce dernier fonds ayant une affectation générale assure le financement de missions importantes au regard des ordonnances électricité et gaz.

Etant donné que la gestion globale des aides financières en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie est maintenant transférée à l'Institut, les montants précédemment octroyés au gestionnaire du réseau de distribution pour accomplir cette tâche sont transférés au Fonds relatif à la politique de l'énergie.

Article 42

La suppression du § 9 de l'article 26 fait suite à la nouvelle répartition de l'affectation du produit du droit à charge du fournisseur qui a pour conséquence que le gestionnaire du réseau de distribution ne reçoit plus de montant de ce droit.

Article 43

La modification de l'intitulé du chapitre V fait suite à diverses modifications dans ce chapitre, dans un souci de cohérence.

gen dat in rekening wordt gebracht voor de berekening van het bedrag van het recht was inderdaad begrensd op 5MVA « per jaar ». Deze « per jaar » was gerechtvaardigd toen het recht van artikel 26 per jaar werd ingekohierd. Toen de ordonnantie gewijzigd werd om naar een maandelijkse inkohiering over te stappen, werd « per jaar » niet in « per maand » gewijzigd.

Ze doet ook een eenvoudige vormverandering (vervanging van het woord « *laagspanningsklanten* » door het woord « *laagspanningsafnemers* »).

Artikel 41

Deze bepaling wijzigt artikel 26, § 7 van de elektriciteitsordonnantie. De wijziging vloeit enkel uit bekommernis tot precisering voort. Deze wijziging is bedoeld om een nieuwe verdeling van de toekenning van de opbrengst van de bijdrage ten laste van de leverancier, te bepalen.

De 5 % die werd toegekend aan het Sociale fonds voor energiebegeleiding toegekend aan de openbare dienstverplichtingen uitgeoefend door de leveranciers, werd opgeheven aangezien gebleken is dat dit fonds nooit gebruikt werd. De 5 % die oorspronkelijk bedoeld was voor dit fonds, wordt nu toegekend aan het fonds voor energiebeleid dat de acties kan financieren ter bevordering van rationeel energiegebruik, de beheerkosten van die acties ter bevordering van rationeel energiegebruik en de werking van Brugel; voornoemd fonds met algemene toegewezen bevoegdheden verzekert de financiering van belangrijke opdrachten ten aanzien van de elektriciteits- en gasordonnantie.

Aangezien het globale probleem inzake financiële steun voor rationeel energiegebruik nu aan het Instituut is overgedragen, worden de bedragen die voorheen aan de distributienetbeheerders werden toegekend om die opdracht te vervullen, aan het Fonds voor energiebeleid overgedragen.

Artikel 42

De opheffing van § 9 aan artikel 26, § 9 geeft gevolg aan de nieuwe verdeling van de toekenning van de opbrengst van de bijdrage ten laste van de leverancier, die als gevolg heeft dat de distributienetbeheerder geen bedrag van deze bijdrage krijgt.

Artikel 43

Deze wijziging aan de titel van het Hoofdstuk V geeft gevolg aan verschillende wijzigingen in dit hoofdstuk, met het oog op coherentie.

De plus, la définition de l'« électricité verte », à l'article 2, 7° de la même ordonnance, reprend l'électricité issue de cogénérations de qualité.

Article 44

Conformément à l'article 15, § 6 de la directive 2009/28/CE, des mentions supplémentaires doivent être indiquées sur les labels de garantie d'origine à l'article 27, § 2 de l'ordonnance électricité.

En outre, il est prévu l'instauration éventuelle d'un quota de labels de garantie d'origine à remettre annuellement par tout titulaire d'une licence de fourniture. Les modalités précises de cette disposition seront précisées par le Gouvernement. La suppression de l'alinéa 3 de l'article 27, § 2 de l'ordonnance électricité est justifiée par la modification de la définition de fournisseur vert à l'article 2, 33° de la même ordonnance.

Enfin, les modalités relatives au rachat de l'électricité verte, lorsqu'un producteur n'arrive pas à vendre l'entièreté de sa production, ont été reformulées, de manière à tenir compte des dernières évolutions législatives.

Article 45

L'article 45 modifie l'article 28, § 1^{er} de l'ordonnance électricité. Cette modification a pour but de prévoir, pour ceux qui reçoivent les certificats verts, une possibilité pour ceux-ci d'obliger le gestionnaire du réseau de transport régional à les leur racheter. Ce rachat se fera selon un système de convention de rachat.

L'objectif est qu'un système de convention de rachat des certificats verts par le gestionnaire du réseau de transport régional soit instauré. Toute personne disposant d'une installation donnant droit à des certificats verts décide annuellement si elle recourt ou non au système de convention de rachat. Un prix minimum garanti est fixé pour les certificats verts vendus dans ce cadre, identique à celui existant en Région wallonne. Cette disposition est adoptée en vue d'encourager la production d'électricité verte ainsi que le système de cogénération de qualité sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Par ailleurs, il est nécessaire de noter que ce système de convention de rachat ne doit pas représenter une charge financière pour le gestionnaire du réseau de transport régional. C'est pourquoi il est précisé qu'un éventuel surcoût lié à la gestion de ce système de convention de rachat constitue une obligation de service public pour le gestionnaire de réseau de transport régional.

Bovendien vat de definitie van « groene elektriciteit », aan artikel 2, 7° van dezelfde ordonnantie, de uit kwaliteitswarmtekrachtkoppelingen voortgekomen elektriciteit om.

Artikel 44

Overeenkomstig artikel 15, § 6 van de richtlijn 2009/28/EG moeten aanvullende vermeldingen worden aangeduid op de labels van garantie van oorsprong in artikel 27, § 2 van de elektriciteitsordonnantie.

Bovendien werd voorzien in de mogelijke invoering van een quotum voor labels van garantie van oorsprong die iedere houder van een leveringsvergunning jaarlijks zou moeten inleveren. De precieze modaliteiten van deze bepaling zullen door de Regering worden verduidelijkt. De opheffing van lid 3 van artikel 27, § 2 van de elektriciteitsordonnantie is gerechtvaardigd door de wijziging van de definitie van groene leverancier in artikel 2, 33° van dezelfde ordonnantie.

De modaliteiten met betrekking tot de wederinkoop van groene stroom, indien een producent niet in staat is om het geheel van zijn productie te verkopen ten slotte werden geherformuleerd, waarbij rekening wordt gehouden met de laatste wetgevende evoluties.

Artikel 45

Artikel 45 wijzigt artikel 28, § 1 van de elektriciteitsordonnantie. Deze wijziging heeft als doel om, voor diegenen die groenestroomcertificaten ontvangen, de mogelijkheid voor deze te voorzien om hun beheerder van het gewestelijk transmissienet te verplichten deze van hen aan te kopen. Deze aankoop zal plaatsvinden volgens een systeem van overeenkomst tot aankoop.

De doelstelling is dat een systeem van overeenkomst tot aankoop van groenestroomcertificaten door de gewestelijk transmissienetbeheerder zou ingesteld worden. Elke persoon die beschikt over een installatie die recht heeft op groenestroomcertificaten beslist jaarlijks of hij al dan gebruik maakt van het systeem van overeenkomst tot aankoop. Er wordt een gegarandeerde minimumprijs vastgelegd voor de in dit kader verkochte groenestroomcertificaten, gelijk aan die in het Waals Gewest. Deze bepaling werd aangenomen om de productie van groene stroom alsook het systeem van kwaliteitswarmtekrachtkoppeling op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aan te moedigen.

Het is overigens noodzakelijk om aan te stippen dat dit systeem van overeenkomst tot aankoop geen financiële last voor de gewestelijke transmissienetbeheerder dient uit te maken. Daarom wordt gepreciseerd dat een eventuele meerkost die verband houdt met het beheer van dit systeem een openbare dienstverplichting uitmaakt voor de gewestelijke transmissienetbeheerder.

Article 46

Cette disposition supprime l'article 28bis de l'ordonnance électricité et supprime par là même le système de primes qui était octroyé lorsqu'une fourniture locale permet une efficacité énergétique par une production locale d'électricité. La notion de fourniture locale ne se justifie plus dans le présent article. De plus, la prime en question n'a jamais été octroyée.

Article 47

Cette disposition modifie l'article 30, § 2 de l'ordonnance électricité.

En précisant que les critères fixés par le Gouvernement pour l'octroi des lignes directes doivent être objectifs et non discriminatoires, cela limite la possibilité de fixer toute une série de critères qui ne seraient pas objectifs et non discriminatoires. Cette limite sur les critères d'octroi permet d'aller plus loin et de permettre plus de lignes directes.

Par ailleurs, et conformément à l'avis 49.491/3 du 27 avril 2011, le principe du libre choix du fournisseur, même en cas de fourniture par ligne directe, est réaffirmé.

Cette modification répond aux exigences de l'article 34.2 de la directive 2009/72/CE.

Article 48

L'article 48 modifie l'article 30bis, § 1^{er} de l'ordonnance électricité.

La nouvelle disposition a pour objectif de doter Brugel d'un budget suffisant qui soit approuvé par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Ceci répond aux exigences d'indépendance imposées par l'article 35 de la directive 2009/72/CE.

Brugel dispose d'une personnalité juridique propre (« *de droit public* », tel que prévu à l'article 30bis, § 1^{er}, alinéa 2) et d'une autonomie organique. Brugel dispose d'un pouvoir de décision propre, à la différence d'une régie qui voit son pouvoir de décision et de gestion entre les mains du ministre compétent (conformément à l'article 8, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public) combinée à un mécanisme de tutelle. Elle réunit donc plusieurs des caractéristiques essentielles d'un établissement public (*Doc. Parl. Brux.*, sess. ord., 2006-2007, A-308/1, pp. 74 et 137).

Le projet d'ordonnance qui a modifié l'ordonnance électricité et créé BRUGEL prévoyait d'ailleurs expressément,

Artikel 46

Deze bepaling heft artikel 28bis van de elektriciteitsordonnantie op en heft op deze manier het systeem van de premies die werden toegekend wanneer de lokale levering via lokale elektriciteitsproductie tot energie-efficiëntie leidt op. Het begrip van lokale levering is niet meer gerechtvaardigd in dit artikel. Bovendien werd de desbetreffende prime nooit toegekend.

Artikel 47

Deze bepaling wijzigt artikel 30, § 2 van de elektriciteitsordonnantie.

Door te preciseren dat de criteria die vastgesteld worden door de Regering voor de toekenning van directe lijnen objectief en niet-discriminerend dienen te zijn, beperkt dit de mogelijkheid om een hele reeks van criteria vast te stellen die niet objectief en niet-discriminerend zouden zijn. Deze beperking betreffende de toekenningscriteria staat toe om verder te gaan en meer directe lijnen toe te laten.

Bovendien, en overeenkomstig het advies 49.491/3 van 27 april 2011 wordt het beginsel van de vrije leverancierskeuze, zelfs in geval van levering door directe lijn, opnieuw bevestigd.

Deze wijziging beantwoordt aan de vereisten van artikel 34.2 van de richtlijn 2009/72/EG.

Artikel 48

Artikel 48 wijzigt artikel 30bis, § 1 van de elektriciteitsordonnantie.

De nieuwe bepaling heeft als doelstelling Brugel te beïnvloeden met een voldoende budget, dat goedgekeurd wordt door het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit beantwoordt aan de vereisten van onafhankelijkheid opgelegd door artikel 35 van richtlijn 2009/72/EG.

Brugel beschikt over een eigen rechtspersoonlijkheid (van « *publiek recht* », zoals voorzien in artikel 30bis, § 1, lid 2) en een organische zelfstandigheid. Brugel beschikt over een eigen beslissingsmacht, in tegenstelling tot een regie wiens beslissings- en handelingsbevoegdheid zich in handen van de bevoegde minister bevinden (conform artikel 8, lid 2 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut), gecombineerd met een voogdijmechanisme. Zij brengt dus verschillende essentiële kenmerken van een publieke instelling bijeen (*Parl. St. Bruss.*, gewone zitting, 2006-2007, A-308/1, p. 74 en 137).

Het ontwerp van ordonnantie dat de elektriciteitsordonnantie wijzigt en BRUGEL creëert, voorziet vervolgens

à l'article 30bis, § 1^{er}, alinéa 2, *ab initio* de l'ordonnance électricité : « *La Commission est un établissement d'intérêt public (...)* ».

Dans son avis donné le 3 octobre 2006 sur le projet, le Conseil d'Etat, section de législation, avait relevé : « *Ce chapitre prévoit la constitution d'une commission de régulation pour l'énergie (ci-après : la Commission), qui est un « établissement d'intérêt public (lire : un établissement public) doté de la personnalité juridique » (article 30bis, § 1^{er}, alinéa 2, en projet).* ».

Brugel est certes un établissement public. Cependant, elle n'est pas citée à l'article 1er de la loi du 16 mars 1954. Elle n'est donc pas soumise aux règles prévues par cette loi. Le législateur régional bruxellois, en vertu de l'article 9 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, a le pouvoir de prévoir lui-même la compétence, la composition, le fonctionnement et le contrôle des organismes (tels des établissements publics) qu'il crée.

En tant qu'autorité de régulation, il était nécessaire de prévoir, notamment dans le présent article, que Brugel bénéficie des garanties d'indépendance conformes aux articles 35.4 et 35.5 de la directive CE n° 2009/72/CE, ce qu'a d'ailleurs visé le législateur régional bruxellois lorsqu'il a projeté la création de Brugel : « *La désignation d'une autorité indépendante est par ailleurs exigée. En vertu de l'article 9 (...), les Régions peuvent créer dans les matières qui relèvent de leurs compétences des services décentralisés ou des établissements publics.* ».

Article 49

L'article 49 modifie l'article 30bis, § 2 de l'ordonnance électricité.

Ce paragraphe 2 liste les missions de Brugel.

L'article 30bis, § 2, 2^o est modifié. Cette modification vise à octroyer à Brugel le pouvoir d'émettre des avis d'initiative.

L'article 30bis, § 2, 9^o est modifié. Cette modification vise à transposer l'article 37 de la directive 2009/72/CE.

L'ajout de ces 6 points vise à transposer les articles 37.1. h), 37.1. i), 37.1. j), 37.1. k), 37.1. m), 37.1. n) et 37.1. p) de la directive 2009/72/CE.

Il faudra en outre veiller à ce que les règlements du réseau fixent les méthodes pour établir les services d'ajustement, en conformité avec l'article 37.6 de la directive 2009/72/CE.

uitdrukkelijk in artikel 30bis, § 1, lid 2, *ab initio* van de elektriciteitsordonnantie : « *De Commissie is een instelling van openbaar nut (...)* ».

In zijn advies dat op 3 oktober 2006 werd gegeven over dit ontwerp, heeft de Raad van State, afdeling wetgeving erop gewezen dat : « *In dat Hoofdstuk wordt voorzien in de oprichting van een Reguleringscommissie voor energie (hierna : de commissie), als « een instelling van openbaar nut (lees : openbare instelling) die rechtspersoonlijkheid geniet » (ontworpen artikel 30bis, § 1, tweede lid).* ».

Brugel is zeker een openbare instelling. Desalniettemin, wordt zij niet vermeld in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954. Zij is dus niet onderworpen aan de regels die voorzien zijn bij deze wet. De Brussels Gewestelijke wetgever heeft, krachtens artikel 9 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de bevoegdheid om zelf de bevoegdheid, de samenstelling, de werking en de controle te voorzien van de instellingen (zoals openbare instellingen) die hij opricht.

Als reguleringsinstantie, was het noodzakelijk te voorzien, met name in huidig artikel, dat Brugel geniet van onafhankelijkheidsgaranties conform met artikel 35.4 en 35.5 van de Richtlijn EG nr. 2009/72/EG, hetgeen de Brusselse Gewestelijke wetgever overigens beoogd heeft wanneer hij Brugel heeft opgericht : « *Overigens wordt de aanstelling vereist van een onafhankelijke overheid die de geschillen betreffende de toegang tot de netten dient te regelen. Krachtens artikel 9 (...), kunnen de Gewesten in de matieres die tot hun bevoegdheid behoren, gedecentraliseerde diensten of openbare instellingen oprichten.* ».

Artikel 49

Artikel 49 wijzigt artikel 30bis, § 2 van de elektriciteitsordonnantie.

Deze paragraaf 2 somt de opdrachten van Brugel op.

Artikel 30bis, § 2, 2^o werd gewijzigd. Deze wijziging beoogt de toekenning aan Brugel van de bevoegdheid om op eigen initiatief adviezen te formuleren.

Artikel 30bis, § 2, 9^o werd gewijzigd. Deze wijziging beoogt de omzetting van artikel 37 van richtlijn 2009/72/EG.

De toevoeging van deze 6 punten beoogt de omzetting van artikels 37.1. h), 37.1. i), 37.1. j), 37.1. k), 37.1. m), 37.1. n) en 37.1. p) van richtlijn 2009/72/EG.

Men zal er bovendien op moeten toezien dat de netreglementen de methodes vaststellen om balanceringsdiensten tot stand te brengen, conform met artikel 37.6 van richtlijn 2009/72/EG.

La directive 2009/72/CE impose aux Etats membres de veiller à ce que les autorités de régulation disposent des pouvoirs nécessaires pour s'acquitter de leurs missions. Le présent article renforce à cette fin les pouvoirs de Brugel d'obtenir auprès de l'ensemble des entreprises agissant sur le marché belge d'électricité toutes informations qui lui sont utiles.

Article 50

L'article 50 modifie l'article 30bis, § 3 de l'ordonnance électricité. Le premier alinéa qui est ajouté à l'article 30bis, § 3 vise à transposer les articles 35.4, 37.4 et 39.1 de la directive 2009/72/CE.

Cet alinéa liste les compétences de Brugel.

Le deuxième alinéa qui est ajouté à l'article 30bis, § 3 vise à simplifier pour les acteurs du marché le transfert d'informations et d'éviter à ces derniers de devoir fournir les mêmes informations à deux reprises. Le régulateur collecte les données et transfère à l'Institut celles dont ce dernier a besoin pour l'exercice de ses missions.

Les exigences de confidentialité qui s'appliquent au régulateur s'appliquent également à l'Institut.

Article 51

Cette disposition modifie l'article 30ter de l'ordonnance électricité. L'article 30ter est réécrit pour préciser la composition de Brugel, de manière plus claire et cohérente.

Elle sera composée de cinq administrateurs dont un président et donc, le président est également considéré comme un administrateur. Ils sont tous nommés par le Gouvernement pour un mandat d'une durée de cinq ans, une fois renouvelable.

La disposition précise également la procédure de sélection des administrateurs de Brugel.

Ceci correspond à l'exigence imposée par l'article 35.5, b) de la directive 2009/72/CE qui prévoit que les membres du conseil de l'autorité de régulation et les cadres supérieurs sont nommés pour une période déterminée comprise entre 5 et 7 ans maximum, renouvelable une fois. Il est ajouté que le renouvellement des mandats est décalé dans le temps afin de maintenir au moins un des administrateurs et ceci, en vue d'assurer la continuité de Brugel.

Richtlijn 2009/72/EG verplicht de Lidstaten erop toe te zien dat de reguleringsinstanties over de noodzakelijke bevoegdheden beschikken om hun opdrachten uit te oefenen. Huidig artikel versterkt daartoe de bevoegdheden van Brugel om alle nuttige informatie te verkrijgen bij het geheel van ondernemingen die op de Belgische elektriciteitsmarkt spelen.

Artikel 50

Artikel 50 wijzigt artikel 30bis, § 3 van de elektriciteitsordonnantie. Het eerste lid dat werd toegevoegd aan artikel 30bis, § 3 beoogt de omzetting van artikel 35.4, 37.4 en 39.1 van richtlijn 2009/72/EG.

Dit lid somt de bevoegdheden van Brugel op.

Het tweede lid dat werd toegevoegd aan artikel 30bis, § 3 beoogt de vereenvoudiging voor de marktspelers van de overdracht van informatie en wil vermijden dat deze laatsten tweemaal dezelfde informatie moeten verstrekken. De regulator verzamelt de gegevens en bezorgt het Instituut de gegevens die deze laatste nodig heeft voor de uitvoering van zijn opdrachten.

De vereisten van vertrouwelijkheid die van toepassing zijn op de regulator gelden eveneens voor het Instituut.

Artikel 51

Deze bepaling wijzigt artikel 30ter van de elektriciteitsordonnantie. Artikel 30ter werd herschreven om de samenstelling van Brugel te preciseren, op een duidelijker en meer coherente wijze.

Zij zal samengesteld zijn uit 5 bestuurders, waaronder één voorzitter en bijgevolg wordt de voorzitter eveneens beschouwd als een bestuurder. Zij worden allemaal benoemd door de Regering voor een mandaat van 5 jaar, die één maal hernieuwbaar is.

De bepaling preciseert ook de selectieprocedure van de bestuurders van Brugel.

Dit beantwoordt aan de vereiste opgelegd door artikel 35.5, b) van richtlijn 2009/72/EG die voorziet dat de leden van het raad van de reguleringsinstantie of de hogere kaders van de reguleringsinstantie, aangesteld worden voor een bepaalde termijn van vijf tot zeven jaar, die eenmaal hernieuwbaar is. Er werd toegevoegd dat de hernieuwing van de mandaten verschillend is in de tijd, zodat er minstens een van de bestuurders wordt behouden en dit om de continuïteit van Brugel te verzekeren.

Article 52

L’article 52 modifie l’article 30*quinquies* de l’ordonnance électricité. Cette modification vise à assurer à Brugel la gestion pleine et entière de son personnel (en termes d’engagement) et à assurer l’indépendance de celui-ci.

Il conviendra que le personnel soit nommé dans le respect des anciennetés, des présents et des acquis sociaux. La disposition prévoit, en ce sens que le personnel de Brugel est engagé par Brugel et non plus par le Gouvernement. Ceci a pour but de garantir l’indépendance du personnel conformément à la directive 2009/72/CE.

L’alinéa 2 de l’article 30*quinquies*, § 1^{er} est supprimé car il se retrouve dorénavant à l’article 30*ter*.

La disposition prévoit ensuite que les administrateurs et le personnel de Brugel ne peuvent exercer d’autres fonctions susceptibles de compromettre leur indépendance, tel que c’était déjà le cas mais on précise ici qu’il s’agit également de leur indépendance de tout intérêt commercial lié au secteur de l’électricité et du gaz.

Il est également précisé qu’est incompatible avec le mandat de président le fait de détenir des parts et autres intérêts dans des entreprises de gaz ou d’électricité ou de travailler, y compris à temps partiel, ou comme expert dans une entreprise d’électricité ou de gaz. Cette exigence s’impose également aux administrateurs de Brugel.

Cette disposition vise à renforcer l’indépendance conformément à la directive 2009/72/CE et à renforcer l’article 30*ter* ci-dessus.

La disposition prévoit également qu’il est inséré, à l’article 30*quinquies* de la même ordonnance, un nouveau § 3. Ce § 3 prévoit que Brugel dispose du personnel suffisant pour s’acquitter de ses obligations. Ici encore, c’est l’exigence d’indépendance qui est renforcée, conformément à la directive 2009/72/CE.

Ces modifications à l’article 30*quinquies* visent à transposer l’article 35.4, (b) de la directive 2009/72/CE et les éléments figurant à la page 7 de la note interprétative.

Les §§ 5 et 6 de l’article 30*quinquies* de la même ordonnance sont abrogés et remplacés. La suppression du § 5 répond aux exigences d’indépendance de l’article 35.4. de la directive 2009/72/CE.

Le soin est laissé au Gouvernement de fixer les modalités de rémunération des administrateurs ainsi que des commissaires du Gouvernement.

Artikel 52

Artikel 52 wijzigt artikel 30*quinquies* van de elektriciteitsordonnantie. Deze wijziging beoogt om Brugel het volledige beheer van haar personeel (inzake aanwerving) te garanderen en de onafhankelijkheid van deze te garanderen.

Het personeel zal benoemd moeten worden met inachtneming van de anciënniteit, de aanwezigheden en de sociale vaardigheden. De bepaling voorziet in deze zin dat het personeel van Brugel aangeworven wordt door Brugel en niet langer door de Regering. Dit heeft tot doel de onafhankelijkheid van het personeel te garanderen conform met richtlijn 2009/72/EG.

Lid 2 van artikel 30*quinquies*, § 1 werd opgeheven aangezien dit lid vanaf nu terg te vinden is in artikel 30*ter*.

De bepaling voorziet bepaalt nadien dat de bestuurders en het personeel van Brugel geen andere functies mogen uitoefenen die hun onafhankelijkheid in het gedrang zouden kunnen brengen, zoals dit reeds het geval was maar men preciseert hier dat het ook de onafhankelijkheid ten opzichte van ieder commercieel belang in verband met de elektriciteits- en gassector betreft.

Er wordt eveneens gepreciseerd dat het onverenigbaar is met het mandaat van voorzitter, om aandelen of andere belangen te hebben in gas- of elektriciteitsondernemingen, of om, met inbegrip van deeltijds of als expert, te werken in een elektriciteits- of gasonderneming. Deze vereiste geldt eveneens voor de bestuurders van Brugel.

Deze bepaling beoogt de onafhankelijkheid te versterken, conform met richtlijn 2009/72/EG en artikel 30*ter* hierboven te versterken.

De bepaling voorziet eveneens dat er in artikel 30*quinquies*, § 2 van dezelfde ordonnantie een nieuwe § 3 wordt ingevoegd. Deze § 3 voorziet dat Brugel over voldoende personeel beschikt om haar verplichtingen na te leven. Hier is het nogmaals de vereiste van onafhankelijkheid die versterkt wordt, conform met richtlijn 2009/72/EG.

Deze wijzigingen aan artikel 30*quinquies* zijn bedoeld om artikel 35.4, (b) van richtlijn 2009/72/EG en de elementen die voorkomen op pagina 7 van de interpretatiestaat, om te zetten.

De §§ 5 en 6 van artikel 30*quinquies* van dezelfde ordonnantie worden opgeheven en vervangen. De opheffing van § 5 beantwoord aan de vereisten van onafhankelijkheid uit artikel 35.4 van richtlijn 2009/72/EG.

De regering wordt opgedragen de modaliteiten van de vergoeding van de bestuurders en de regeringscommissarissen vast te stellen.

Article 53

Cette disposition prévoit à l'article 30sexies de l'ordonnance électricité que le règlement d'ordre intérieur est publié sur le site de Brugel. Cette modification vise à assurer une transparence certaine concernant le mode de fonctionnement de Brugel puisque ce règlement d'ordre intérieur doit notamment prévoir des clauses d'indépendance pour le personnel de Brugel et la composition et le mode de fonctionnement du Service des litiges.

Article 54

Cette disposition remplace l'article 30septies de l'ordonnance électricité. En effet, l'article 30septies prévoyait un contrôle de Brugel par les commissaires du Gouvernement qui allait à l'encontre de l'article 35 de la directive 2009/72/CE qui impose que l'autorité de régulation soit indépendante de toute autorité publique, et de tout organe politique. La présente ordonnance prévoit que Brugel n'est plus soumise à l'autorité du Gouvernement.

Cette disposition retire tous pouvoirs aux commissaires du Gouvernement sauf celui d'assister encore, sans voix délibérative, sans voix décisionnelle et sans droit de vote ni de veto aux réunions de Brugel, simplement en tant qu'observateur. Ceci répond à l'exigence de la directive 2009/72/CE qui impose une indépendance de l'autorité de régulation par rapport aux autorités étatiques et, notamment, du Gouvernement.

Brugel est un organisme indépendant. Elle tombe sous l'application de l'article 85, 2° et non 85, 1° de l'ordonnance organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle du 23 février 2006.

Article 55

Cette disposition abroge l'article 30octies.

Article 56

Cette disposition remplace l'ancien article 30octies de l'ordonnance électricité, en vue de la transposition de l'article 36 de la directive 2009/72/CE. Il s'agit d'une simple transposition, au niveau des compétences de Brugel, de l'article 36 de la directive 2009/72/CE.

Cette disposition permet de préciser le contexte ainsi que les objectifs dans lesquels s'inscrivent les missions de Brugel.

Par ailleurs, conformément à une remarque émise par le Conseil d'Etat dans son avis 49/491/3 du 27 avril 2011, une disposition a été ajoutée afin de créer la possibilité,

Artikel 53

Deze bepaling voorziet in artikel 30sexies van de elektriciteitsordonnantie dat het huishoudelijk reglement zal gepubliceerd worden op de website van Brugel. Deze wijziging beoogt een zekere transparantie te garanderen met betrekking tot de werkwijze van Brugel aangezien dit huishoudelijk reglement met name onafhankelijkheidsclausules voor het personeel van Brugel en de samenstelling en de werkwijze van de Geschillendienst moet voorzien.

Artikel 54

Deze bepaling vervangt artikel 30septies van de elektriciteitsordonnantie. In feite voorzag artikel 30septies in een controle op Brugel door de Regeringscommissarissen die inging tegen artikel 35 van richtlijn 2009/72/EG dat voorzcrijft dat de reguleringsautoriteit onafhankelijk zou zijn van enige overheidsinstantie en van enig politiek orgaan. Huidige ordonnantie voorziet dat Brugel niet langer onder het gezag van de Regering staat.

Deze bepaling onttrekt alle bevoegdheden van de regeringscommissarissen, behalve deze van het deelnemen aan de vergaderingen van Brugel, zonder beraadslagende stem, zonder beslissende stem en zonder stemrecht of vetorecht, maar enkel als waarnemer. Dit komt tegemoet aan de vereiste van richtlijn 2009/72/EG die een onafhankelijkheid van de reguleringsinstanties oplegt ten opzichte van de publieke overheidsinstanties en met name, van de Regering.

Brugel is een onafhankelijke instelling. Zij valt onder de toepassing van artikel 85, 2° en niet 85, 1° van de organische ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle.

Artikel 55

Deze bepaling heeft artikel 30octies op.

Artikel 56

Deze bepaling vervangt oud artikel 30octies van de elektriciteitsordonnantie met het oog op de omzetting van artikel 36 van richtlijn 2009/72/EG. Het betreft de eenvoudige omzetting, op het gebied van de bevoegdheden van Brugel, van artikel 36 van richtlijn 2009/72/EG.

Deze bepaling staat toe om de context alsook de doelstellingen waarbinnen de opdrachten van Brugel zich kaderen, te preciseren.

Bovendien, ten gevolge van de opmerking van de Raad van State in zijn advies 49.491/3 van 27 april 2011 werd een bepaling toegevoegd teneinde de mogelijkheid voor

pour une partie lésée, de présenter une plainte en vue du réexamen d'une décision, proposition de décision ou une consultation de Brugel, conformément à l'article 37.12 de la directive 2009/72/CE et à l'article 41.12 de la directive 2009/73/CE.

Article 57

Cette disposition insère dans l'ordonnance électricité un nouvel article *30novies*. Cet article crée un « *Service des litiges* », qui remplace la précédente « *Chambre de recours* », tant au niveau de la dénomination, que de la procédure. Le Conseil des usagers de l'électricité et du gaz et le Conseil économique et social ont salué, dans leurs avis respectifs, la création de ce Service.

L'ancienne dénomination « *Chambre de recours* » a été remplacée car elle n'était plus appropriée compte tenu des missions de cet organe et, notamment en vue d'une cohérence avec la législation wallonne, cette chambre sera dorénavant appelée « *Service des litiges* ». Il s'agit en effet d'un Service au sein de Brugel et non d'un organe juridictionnel.

Des dispositions spécifiques sont insérées concernant les membres du personnel de Brugel qui seront désignés pour assurer le Service des litiges, afin de garantir leur indépendance et leur impartialité. Des clauses spécifiques concernant ces membres seront intégrées dans le règlement d'ordre intérieur, dont notamment une clause d'indépendance hiérarchique.

Les compétences du « *Service des litiges* » sont élargies, dans un souci accru de la protection des consommateurs préconisé par la directive 2009/72/CE. La procédure prévue dans le présent article tente également de répondre au souci de simplicité, de rapidité et de protection des consommateurs.

Le Service des litiges n'est en aucun cas assimilable à une procédure de médiation. C'est pourquoi les décisions qu'il prend sont motivées et contraignantes et son personnel est indépendant.

Les décisions du Service des litiges sont susceptibles, en tant que décisions administratives, d'un recours devant le Conseil d'Etat.

Dans son avis n° 49.491/3 du 27 avril 2011, le Conseil d'Etat souligne qu'en vertu de l'article 144 de la Constitution, le Service des Litiges au sein de Brugel ne peut pas statuer sur les droits civils et politiques. Le Conseil d'Etat considère que les litiges relatifs aux plaintes et les litiges sur le droit d'indemnisation constituent un droit civil au sens de l'article 144 de la Constitution et doivent donc

een benadeelde partij een klacht neer te leggen met het oog op de heroverweging van een beslissing, een voorstel van beslissing of een raadpleging van Brugel, overeenkomstig artikel 37.12 van de richtlijn 2009/72/EG en artikel 41.12 van de richtlijn 2009/73/EG.

Artikel 57

Deze bepaling voegt een nieuw artikel *30novies* toe aan de elektriciteitsordonnantie. Dit artikel richt een « *Geschillendienst* » op die de vroegere « *Geschillenkamer* » vervangt, zowel op het gebied van de benaming als op het gebied van de procedure. De Raad van gebruikers van elektriciteit en gas en de Economische en sociale raad hebben in hun respectievelijke adviezen de oprichting van deze Dienst toegejuicht.

De oude benaming « *Geschillenkamer* » werd vervangen omdat deze niet langer aangewezen was, rekening houdend met de opdrachten van dit orgaan en, meer bepaald met het oog op samenhang met de Waalse wetgeving, zal deze kamer vanaf nu « *Geschillendienst* » genoemd worden. Het betreft in feite een Dienst binnen Brugel en niet een rechtsprechend orgaan.

Specifieke bepalingen worden ingevoegd met betrekking tot de personeelsleden van Brugel die aangesteld zullen worden om de Geschillendienst te verzekeren teneinde hun onafhankelijkheid en onpartijdigheid te garanderen. Specifieke clausules met betrekking tot haar leden zullen geïntegreerd worden in het huishoudelijk reglement, waaronder met name een clausule inzake hiërarchische onafhankelijkheid.

De bevoegdheden van de « *Geschillendienst* » werden uitgebreid, omwille van een toenemende bezorgdheid voor de door de richtlijn 2009/72/EG bepleitte bescherming van de consumenten. De procedure voorzien in huidig artikel tracht eveneens tegemoet te komen aan de bekommernis tot vereenvoudiging, snelheid en bescherming van de consumenten.

De Geschillendienst is geenszins vergelijkbaar met een bemiddelingsprocedure. Het is om die reden dat de beslissingen die zij neemt gemotiveerd worden en bindend zijn en haar personeel onafhankelijk is.

Tegen de beslissingen van de Geschillendienst, als administratieve beslissingen, kan een beroep worden ingesteld bij de Raad van State.

In zijn advies 49.491/3 van 27 april 2011 onderstreept de Raad van State dat krachtens artikel 144 van de Grondwet de Geschillendienst bij Brugel geen uitspraak kan doen over burgerlijke en politieke rechten. De Raad van State oordeelt dat de geschillen met betrekking tot klachten en de geschillen over het recht op schadevergoeding een burgerlijk recht uitmaken in de zin van artikel 144 van de Grondwet en dus

être déférés auprès des cours et tribunaux, et uniquement auprès de ceux-ci.

Cet article transpose enfin l'article 37.11 et l'article 37.12 de la directive 2009/72/CE.

Article 58

L'article 58 modifie l'article 31, § 1^{er} de l'ordonnance électricité. En effet, l'Institut se voit chargé, comme Brugel ou le Gouvernement, par les modifications de la présente ordonnance de la réception d'informations.

L'article 31, § 3 est modifié. L'exclusion de l'article 85 du Code pénal visait à exclure les circonstances atténuantes. Cette modification à l'article 31, § 3 vise à accepter dorénavant des circonstances atténuantes.

Il est également inséré un nouveau § 4 pour transposer l'article 37.14 de la directive 2009/72/CE afin de garantir le respect de la confidentialité des informations commerciales des entreprises d'électricité.

Article 59

L'article 59 modifie l'article 32 de l'ordonnance électricité, notamment pour modifier le montant des amendes. Il s'agit notamment d'une transposition de l'article 37.4.d) de la directive 2009/72/CE. D'autres modifications de forme sont opérées.

Le § 4 de ce même article est supprimé car les recours contre les décisions de l'autorité de régulation auprès du Gouvernement d'un Etat membre ne sont plus permis par l'article 35 de la directive 2009/72/CE, qui précise les conditions d'indépendance minimales des régulateurs.

Article 60

L'article 60 vise à introduire, dans la même ordonnance, un chapitre VIIbis intitulé « *Régime d'indemnisation* », contenant les articles 32bis à 32novies.

Un système d'indemnisation forfaitaire, permettant à la personne lésée d'obtenir une indemnisation directement de la part du gestionnaire de réseau de distribution ou du fournisseur, sans devoir intenter de procédure judiciaire, est prévu. Ce système d'indemnisation n'est pas obligatoire et ne fait pas obstacle à l'application du droit commun, ni à des procédures judiciaires en vertu du droit commun.

moeten worden verdedigd bij de Hoven en Rechtbanken, en uitsluitend bij deze.

Dit artikel zet tenslotte artikel 37.11 en artikel 37.12 van richtlijn 2009/72/EG om.

Artikel 58

Artikel 58 wijzigt artikel 31, § 1 van de elektriciteitsordonnantie. Inderdaad wordt het Instituut, zoals Brugel of de Regering, door de wijzigingen van deze ordonnantie met het ontvangst van inlichtingen belast.

Artikel 31, § 3 werd gewijzigd. De uitzondering van artikel 85 van het Strafwetboek beoogde de verzachtende omstandigheden uit te sluiten. Deze wijziging aan artikel 31, § 3 is bedoeld om vanaf nu verzachtende omstandigheden te aanvaarden.

Er werd ook een nieuwe § 4 ingevoegd om artikel 37.14 van richtlijn 2009/72/EG om te zetten teneinde de naleving van de vertrouwelijkheid van de commerciële informatie van de elektriciteitsondernemingen te garanderen.

Artikel 59

Artikel 59 wijzigt artikel 32 van de elektriciteitsordonnantie, in het bijzonder om de bedragen van de boetes te wijzigen. Het betreft met name een omzetting van artikel 37.4.d) van richtlijn 2009/72/EG. Andere vormwijzigingen werden doorgevoerd.

§ 4 van hetzelfde artikel werd opgeheven omdat de bezoeken tegen beslissingen van de reguleringsinstanties bij de Regering van een lidstaat niet langer zijn toegestaan volgens artikel 35 van richtlijn 2009/72/EG, dat de minimumvoorwaarden van onafhankelijkheid van de reguleringsinstanties preciseert.

Artikel 60

Artikel 60 beoogt in dezelfde ordonnantie een nieuw Hoofdstuk VIIbis in te voegen, genaamd « Schadevergoedingsregeling », dat de artikelen 32bis tot 32novies bevat.

Er wordt voorzien in een systeem van forfaitaire vergoeding, dat de benadeelde persoon toelaat om rechtstreeks van de distributienetbeheerder of van de leverancier een vergoeding te verkrijgen, zonder dat hij een gerechtelijke procedure dient in te stellen. Dit vergoedingssysteem is niet verplicht en verhindert niet de toepassing van het gemeen recht, noch de gerechtelijke procedure krachtens het gemeen recht.

Ce système d'indemnisation s'inspire du système d'indemnisation introduit en 2008 en région wallonne dans le décret électricité du 12 avril 2001. L'introduction de ce nouveau système d'indemnisation peut être justifiée de la même manière, car les problèmes sont similaires.

De plus, la Région bruxelloise peut bénéficier à présent de l'expérience en Région wallonne.

Enfin, l'adoption de système d'indemnisation similaire permet une concordance entre les systèmes, bénéfique à tous les acteurs du marché.

Ainsi, le décret wallon envisage l'indemnisation de tout dommage direct, corporel ou matériel, subi par un client final raccordé au réseau de distribution, du fait de l'interruption, de la non-conformité ou de l'irrégularité de la fourniture d'énergie électrique, par le gestionnaire du réseau de distribution ou de transport régional responsable.

Le Parlement wallon justifiait à cet égard que « *l'objectif de la disposition est d'éviter que les gestionnaires de réseau ne s'exonèrent purement et simplement de la responsabilité qui découle nécessairement des obligations qui sont à leur charge en vertu des décrets gaz et électricité* ». Ainsi, l'objectif est d'*« établir un régime équilibré de responsabilité. Ainsi, seul le dommage direct, au sens du droit commun, doit faire l'objet d'une indemnisation. Le dommage corporel direct doit en tout cas être entièrement indemnisé.*

Quant au dommage matériel direct, il fait l'objet d'un plafond par fait dommageable, de telle sorte que le gestionnaire du réseau peut déterminer par avance l'indemnisation maximale qu'une faute intervenue dans la gestion du réseau peut générer. Un seuil d'indemnisation est également prévu. Ce plafond et ce seuil ne sont pas d'application en cas de faute lourde commise par le GRD.

L'indemnisation pour faute est due au client final pré-judicé par le gestionnaire du réseau à l'origine de l'événement dommageable, quand bien même ce client final n'est pas directement raccordé au réseau concerné. Par exemple, si le gestionnaire du réseau de transport local est à l'origine de l'interruption ou de la non-conformité de l'électricité fournie, c'est ce gestionnaire qui devra indemniser les clients finals basse tension ayant subi de ce fait un dommage corporel ou matériel direct. Toutefois, par facilité, c'est au gestionnaire auquel le client est raccordé que la demande d'indemnisation devra être adressée. Le cas échéant, celui-ci transmettra la demande d'indemnisation au gestionnaire concerné. » (projet de décret modifiant le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du mar-

Deze schadevergoedingsregeling is ingegeven door het vergoedingssysteem dat in 2008 werd ingevoerd in het Waalse Gewest in het elektriciteitsdecreet van 12 april 2001. De invoering van dit nieuwe vergoedingssysteem kan op dezelfde manier gerechtvaardigd worden, aangezien de problemen gelijkaardig zijn.

Bovendien, kan het Brussels Gewest vanaf nu genieten van de ervaring in het Waalse Gewest.

Tenslotte, staat de aanname van een gelijkaardig vergoedingssysteem een overeenstemming toe tussen de systemen, hetgeen voordelig is voor alle marktspelers.

Aldus, beoogt het Waalse decreet de vergoeding van elke rechtstreekse lichamelijke of materiële schade, geleden door een eindafnemer aangesloten op het distributienet, door de onderbreking, niet-conforme of de onregelmatige levering van elektrische energie, van de verantwoordelijke distributienetbeheerder of gewestelijk transmissienetbeheerder.

Het Waalse Parlement, verantwoordde in dit opzicht dat « *de doelstelling van de bepaling erin bestaat te vermijden dat de netbeheerders niet eenvoudigweg hun aansprakelijkheid uitsluiten die noodzakelijk voortvloeit uit de verplichtingen die ten hunne laste zijn, krachtens de gas- en elektriciteitsdecreten* ». Op deze manier bestaat het doel erin « *een evenwichtig aansprakelijkheidsregime te creëren. Aldus dient enkel rechtstreekse schade, in de zin van het gemeen recht, het voorwerp uit te maken van schadevergoeding. De rechtstreekse lichamelijke schade dient in ieder geval volledig vergoed te worden* ».

Wat de rechtstreekse materiële schade betreft, maakt deze het voorwerp uit van een plafond per schadefeit, zodat de netbeheerder op voorhand kan bepalen wat de maximale schadevergoeding is die een tussengekomen fout bij het beheer van het net kan teweegbrengen. Een minimale schadevergoeding is eveneens voorzien. Het plafond en deze minimumgrens zijn niet van toepassing, in geval van zware fout begaan door de DNB.

De schadevergoeding voor een fout is verschuldigd aan de schadelijdende eindafnemer door de netbeheerder die aan de oorsprong ligt van het schadeverwekkende feit, zelfs indien deze eindafnemer niet rechtstreeks verbonden is met het betrokken net. Bijvoorbeeld, wanneer de beheerder van het gewestelijk transmissienet aan de oorsprong ligt van de onderbreking of de niet-conformiteit van de geleverde elektriciteit, is het deze beheerder die de eindafnemers zal moeten vergoeden die een rechtstreekse lichamelijke of materiële schade hebben geleden door dit feit. In elk geval, voor het gemak, zal de afnemer zijn vraag tot schadevergoeding moeten richten tot de beheerder waarmee de afnemer verbonden is. Desgevallend, zal deze de vraag tot schadevergoeding overmaken aan de betrokken beheer-

ché régional de l'électricité, session 2007-2008, le 18 juin 2008, Doc. 813, p. 11 et suivantes).

D'autres situations pouvant mener à des indemnisations sont également prévues dans le projet. Ces indemnisations viseront à préserver les droits des clients dans toute une série de situations, notamment en cas d'erreur administrative, d'une erreur dans la facturation, d'interruption d'énergie. Ces dispositions apporteront aussi des clarifications dans les procès en cours.

Des dispositions ont été prises pour régler les obligations des uns et des autres, tant gestionnaires de réseaux, que fournisseurs ou intermédiaires.

Le présent projet fixe également des délais dans lesquels les déclarations de sinistre doivent intervenir, ainsi que la procédure à suivre par le gestionnaire de réseau saisi d'une déclaration de sinistre.

Afin de garantir tant les indemnisations en cas de dommage que celles prenant la forme d'un abattement forfaitaire en cas d'interruption de la fourniture ou suite à une erreur administrative, ou encore celles relatives au non-respect des délais de raccordement ou aux carences dans une procédure de changement de fournisseur, les gestionnaires de réseaux ont l'obligation de constituer toute forme de garantie financière suffisante.

Enfin, il est prévu que les gestionnaires de réseaux adresseront chaque année à Brugel un rapport relatif aux demandes d'indemnisation, sur la base d'un modèle que le régulateur doit établir. Une information doit également être assurée au conseil d'administration des gestionnaires de réseaux.

Il est important de souligner que ces mécanismes d'indemnisation et d'abattement ne portent pas préjudice aux dispositions de droit commun en matière de responsabilité. Le projet prévoit d'ailleurs qu'il ne fait pas obstacle à l'application d'autres dispositions légales relatives à la responsabilité, dont notamment les dispositions du droit commun.

Les présents mécanismes d'indemnisation et d'abattement ne constituent pas un préalable nécessaire à cet égard, et n'empêchent pas le client final d'agir sur la base du droit commun de la responsabilité.

Toutefois, la combinaison des différents régimes d'indemnisation ne pourrait permettre au client final d'obtenir plus que l'indemnisation intégrale du préjudice subi.

der. » (ontwerp van decreet ter wijziging van het decreet van 12 april 2001 met betrekking tot de organisatie van de Gewestelijke elektriciteitsmarkt, zitting 2007-2008, 18 juni 2008, Doc. 813, p. 11 en volgende).

Andere situaties die aanleiding kunnen geven tot schadevergoeding zijn eveneens voorzien in het ontwerp. Deze vergoedingen beogen om de rechten van de afnemers te vrijwaren in een hele reeks van omstandigheden, namelijk in het geval van een administratieve fout, van een factuurfout, van een onderbreking van energie. Deze bepalingen zullen eveneens verduidelijkingen aanbrengen aan de lopende procedures.

Er werden maatregelen genomen om elkaar verplichtingen, als netbeheerders, leveranciers of tussenpersonen te regelen.

Huidig ontwerp stelt eveneens de termijnen vast waarbinnen de aangifte van het schadegeval dient te gebeuren, eveneens als de procedure die dient gevuld te worden door de netbeheerder waarbij een aangifte van schadegeval aanhangig gemaakt werd.

Teneinde zowel de vergoedingen te garanderen in geval van schade als deze die de vorm aannemen van een forfaitaire verlaging in geval van onderbreking van de levering of ten gevolge van een administratieve fout, of nog deze die betrekking hebben op het niet naleven van de aansluitingstermijnen of tekortkomingen in een procedure van leverancierswissel, hebben de netbeheerders de verplichting om elke vorm van voldoende financiële garantie op te bouwen.

Tenslotte, werd er voorzien dat de netbeheerders elk jaar tot Brugel een verslag zullen richten met betrekking tot de aanvragen tot schadevergoeding, op basis van een model dat de regulator dient op te maken. Eveneens dient de informatie verzekerd te worden van de raad van bestuur van de netbeheerders.

Het is belangrijk om te benadrukken dat deze mechanismen van schadevergoeding en verlaging geen nadeel toebrengen aan de bepalingen van gemeen recht op het gebied van aansprakelijkheid. Het ontwerp voorziet verder dat de toepassing van andere wettelijke bepalingen met betrekking tot de aansprakelijkheid niet verhindert wordt, waaronder de bepalingen van gemeen recht.

De huidige mechanismen van schadevergoeding en verlaging vormen geen eerste vereiste in dit opzicht en verhinderen de eindafnemer niet te handelen op basis van het gemeen aansprakelijkheidsrecht.

In elk geval, zal de combinatie van de verschillende schadevergoedingsregimes de eindafnemer niet toestaan om meer te verkrijgen dan een integrale schadevergoeding van de geleden schade.

Une disposition est également prévue par rapport à l’indexation automatique des montants des indemnisations.

Enfin, l’obligation de recourir à des formulaires spécifiques de demande d’indemnisation, approuvés par Brugel et disponibles sur les sites Internet des acteurs concernés (dont Brugel), a pour buts, d’une part, d’aider les clients finals en leur offrant un support sur lequel inscrire les données pertinentes et, d’autre part, de faciliter le traitement des demandes par les gestionnaires de réseau et les fournisseurs (le formulaire offrant une plus grande garantie en termes de qualité des informations transmises et une certaine standardisation).

Article 61

Cette disposition vise à clarifier les dispositions de l’article 33, § 3 par une modification de forme.

Article 62

Cette disposition insère un nouvel article 33bis dans la même ordonnance selon lequel le Gouvernement organise un centre d’information à destination de l’ensemble des consommateurs d’électricité et de gaz. Ce centre d’information, qui peut avoir une ou plusieurs unités d’établissement sur le territoire de la Région, remplit le rôle d’un guichet unique, au sens de l’article 3.12 de la directive 2009/72/CE et de l’article 3.9 de la directive 2009/73/CE.

Le public visé par le Centre d’informations a été élargi à l’ensemble des consommateurs, conformément à des suggestions présentes dans les avis de Brugel (avis 20110210-108) et du Conseil économique et social (avis A-2011-005-CES) et conformément au prescrit de l’article 3.12 de la directive 2009/72/CE et de l’article 3.9 de la directive 2009/73/CE.

En matière d’accès à l’information pour les consommateurs, l’article 3.12 de la directive 2009/72/CE et l’article 3.9 de la directive 2009/73/CE prévoient que ceux-ci sont en droit d’obtenir, en un seul lieu clairement identifiable, l’ensemble des informations relatives à leurs droits, à la législation en vigueur et aux possibilités de règlement des litiges existantes, en lien avec les marchés libéralisés de l’électricité et du gaz.

Il est prévu que le Centre d’information soit indépendant des fournisseurs et des producteurs d’énergie.

Les données du (des) guichet(s) unique(s) seront mentionnées sur les différents sites utiles, dont le site internet de Brugel.

Een bepaling wordt eveneens voorzien, die de automatische indexering van de bedragen van de schadevergoedingen betreft.

De verplichting om gebruik te maken van specifieke formulieren voor de aanvraag tot schadevergoeding, die werden goedgekeurd door Brugel en beschikbaar zijn op de websites van de betrokken actoren (waaronder Brugel), ten slotte heeft enerzijds tot doel om de eindafnemers te helpen door hen een drager aan te bieden waarop de pertinente gegevens vermeld staan en anderzijds de behandeling van de aanvragen door de netbeheerders en de leveranciers te vergemakkelijken (omdat het formulier een grotere garantie inzake kwaliteit van de overgemaakte informatie en een zekere standaardisering biedt).

Artikel 61

Deze bepaling beoogt de bepalingen van artikel 33, § 3 door een vormwijziging te verduidelijken.

Artikel 62

Deze bepaling voegt in deze ordonnantie een nieuw artikel 33bis in volgens hetwelk de Regering een informatiecentrum ordent voor het geheel van de elektriciteits- en gasverbruikers. Dit informatiecentrum die een of meerdere vestigingseenheden op het grondgebied van het Gewest kan hebben, vervult de rol van één enkel contactpunt in de zin van artikel 3.12 van richtlijn 2009/72/EG en van artikel 3.9 van richtlijn 2009/73/EG.

Het doelpubliek van het Informatiecentrum werd uitgebreid tot het geheel van de verbruikers, overeenkomstig de aanbevelingen in de adviezen van Brugel (advies 20110210-108) en van de Economische en sociale raad (advies A-2011-005-CES) en conform met de voorschriften van artikel 3.12 van richtlijn 2009/72/EG en van artikel 3.9 van richtlijn 2009/73/EG.

Inzake toegang tot informatie voor de consumenten voorzien artikel 3.12 van richtlijn 2009/72/EG en artikel 3.9 van richtlijn 2009/73/EG dat deze het recht hebben om op een enkele duidelijk identificeerbare plaats het alle informatie over hun rechten, de vigerende wetgeving en de mogelijkheden van bestaande geschillenbeslechting, in verband met de geliberaliseerde elektriciteits- en gasmarkten.

Er wordt voorzien dat het Informatiecentrum onafhankelijk zou zijn van de energieleveranciers en -producenten.

De gegevens van het (de) enkel contactpunt(en) zullen worden vermeld op de verschillende nuttige sites, waaronder de website van Brugel.

Le principe de ce Centre d’informations a été salué par Brugel (avis 20110210-108), le Conseil des usagers de l’électricité et du gaz (avis 2011-02-23/2), le Conseil économique et social (avis A-2011-005-CES) et le Conseil de l’environnement (avis 2011-02-09/01).

Article 63

L’article 63 abroge l’article 34 de la même ordonnance, car le fonds visé dans cet article 34 est inséré à l’article 2 de l’ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires. Cet article 2 reprend les fonds créés comme fonds budgétaires en application de l’article 8 de l’ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle.

Article 64

Cette disposition ajoute un nouveau § 3 à l’article 35 de la même ordonnance dont l’objectif est de garantir la confidentialité des données confidentielles ou commercialement sensibles.

TITRE III

Modifications à l’ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires

Article 65

Cette disposition insère à l’article 2 de l’ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires deux nouveaux fonds : le fonds social de guidance énergétique et le fonds relatif à la politique de l’énergie, respectivement institués au préalable par les articles 25*septiesdecies* et 34 de l’ordonnance électricité. Cette insertion poursuit la logique instituée par l’ordonnance du 12 décembre 1991.

Cette disposition abroge donc aussi l’article 3*bis* de l’ordonnance du 12 décembre 1991.

TITRE IV

Dispositions diverses, transitoires et finales

Article 66

La présente disposition modifie l’article 591, 23° du Code judiciaire. L’article 105 de l’ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 décembre 2006 prévoyait ainsi que le juge de paix connaît, quel que soit le montant de la demande, des demandes formées en vertu du chapitre IV*bis* de l’ordonnance électricité ainsi que du V*bis* de l’ordonnance gaz.

Het principe van dit Informatiecentrum werd toegejuicht door Brugel (advies 20110210-108), de Raad van gebruikers van elektriciteit en gas (advies 2011-02-23/2), de Economische en sociale raad (advies A-2011-005-ESR) en de Raad voor het leefmilieu (advies 2011-02-09/01).

Artikel 63

Artikel 63 heft artikel 34 van dezelfde ordonnantie op, omdat het in dit artikel 34 bedoelde fonds in artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt ingevoegd. Dit artikel 2 bevat de fondsen die als begrotingsfondsen met toepassing van artikel 8 van de ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle worden opgericht.

Artikel 64

Deze bepaling voegt een nieuwe § 3 toe aan artikel 35 van dezelfde ordonnantie, die tot doel heeft de vertrouwelijkheid van vertrouwelijke of commercieel gevoelige gegevens te garanderen.

TITEL III

Wijzigingen aan de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen

Artikel 65

Deze bepaling voegt twee nieuwe fondsen in artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen in : het Sociale fonds voor energiebegeleiding en het Fonds voor energiebeleid, die eerst respectievelijk met artikelen 25*septiesdecies* en 34 van de elektriciteitsordonnantie werden opgericht. Deze invulling vervolgt de logica van de ordonnantie van 12 december 1991.

Deze bepaling heft dus ook artikel 3*bis* van de ordonnantie van 12 december 1991 op.

TITEL IV

Diverse, overgangs- en slotbepalingen

Artikel 66

Huidige bepaling wijzigt artikel 591, 23° van het Gerechtelijk wetboek. Artikel 105 van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 14 december 2006 voorzag dat ongeacht het bedrag van de vordering, neemt de vrederechter kennis van de aanvragen gedaan krachtens Hoofdstuk IV*bis* van de elektriciteitsordonnantie en van de aanvragen gedaan krachtens Hoofdstuk V*bis* van de ordonnantie gas.

L'article prévoit dorénavant que le juge de paix est compétent de toutes les « actions » formées en vertu de la procédure du chapitre IVbis de l'ordonnance électricité ainsi que du chapitre Vbis de l'ordonnance gaz, « *ainsi que des demandes connexes, telles que les récupérations de créances et les actions en matière de facilités de paiement* ».

Cette modification est rendue nécessaire de par la pratique. L'expérience a en effet montré que les juges de paix étaient limités dans le cadre de leur saisine. L'article précédent visait les « *demandes* » et donc il s'agissait, la plupart du temps, des « *demandes des fournisseurs* ».

Le présent article vise à présent toutes « les actions » formées en vertu des procédures citées ci-dessus mais également des demandes connexes, telles que les récupérations de créances et celles en matière de facilités de paiement. C'est en effet le juge de proximité qui est le plus à même de pouvoir traiter de ces demandes.

Ainsi, toutes les actions qui sont connexes à la demande de résolution d'un contrat de fourniture, telles que les actions de récupération de sommes, de protection du consommateur, de retrait ou de pose d'un limiteur, de récupérations de créances ou de facilités de paiement ou autres, relèvent également de la compétence du juge de paix.

Cette précision permettra de mettre fin au débat actuel qui existe au niveau des juges de paix et aux questions préjudiciales qui sont régulièrement posées auprès du tribunal d'arrondissement.

Tel que le tribunal d'arrondissement de Bruxelles le soulignait très justement le 23 juin 2008, en ce qui concernait les demandes dont les montants en jeu excédaient les limites *rationae materiae* de la compétence des juges de paix : « *lorsqu'il confia au juge de paix, avec en outre un possible suivi du CPAS, la compétence de priver une personne de la fourniture d'énergie, le législateur régional fit choix du magistrat le plus proche du citoyen; que, certes, n'a-t-il pas dit explicitement si cette nouvelle compétence était spéciale ou exclusive, mais que l'économie même de l'ordonnance oblige à considérer qu'elle est exclusive* ».

Le tribunal d'arrondissement de Bruxelles a, par conséquent, estimé que « *la demande en paiement de la facture, en rapport avec la cessation de la fourniture, doit être soumise au même magistrat, sur pied de l'article 565, alinéa 3 du Code (jugement du tribunal d'arrondissement de Bruxelles du 23 juin 2008)* ».

C'est donc très justement que le tribunal d'arrondissement avait déjà estimé qu'à l'époque, cette compétence était spéciale ou exclusive. La présente modification ainsi

Het artikel bepaalt vanaf nu dat de vrederechter bevoegd is voor alle « vorderingen » gedaan krachtens de procedure van Hoofdstuk IVbis van de elektriciteitsordonnantie als ook van Hoofdstuk Vbis van de gasordonnantie, « *alsmede van de samenhangende vorderingen, zoals de terugvordering van schuldvorderingen en deze inzake betalingsfaciliteiten* ».

Deze wijziging werd noodzakelijk vanuit praktisch oogpunt. De ervaring heeft inderdaad uitgewezen dat de vrederechters beperkt waren in het kader van hun rechtsmacht. Het voorgaand artikel beoogde « *de vorderingen* » en dus ging het in de meeste gevallen, over « *vorderingen van leveranciers* ».

Huidig artikel bedoeld vanaf nu « *alle vorderingen* » gedaan krachtens de bovenvermelde procedure maar eveneens de samenhangende vorderingen, zoals de terugvordering van schuldvorderingen en deze inzake betalingsfaciliteiten. Het is in feite de buurtrechter die het meest aangewezen is om deze vordering te kunnen behandelen.

Aldus, vallen alle vorderingen die samenhangen met de vordering tot ontbinding van een leveringscontract, zoals de vorderingen tot invordering van bedragen, tot bescherming van de consument, tot verwijdering of plaatsing van een begrenzer, tot terugvordering van schuldvorderingen of tot betalingsfaciliteiten of andere, eveneens onder de bevoegdheid van de vrederechter.

Deze precisering zal toestaan dat er een einde wordt gesteld aan het huidig debat dat bestaat op het niveau van de vrederechters en andere prejudiciële vragen die regelmatig gesteld worden aan de arrondissemetsrechtbank.

Zoals de arrondissemetsrechtbank van Brussel het zeer juist onderlijnde op 23 juni 2008 met betrekking tot de vorderingen waarvan het bedrag de bevoegdheid *rationae materiae* van de vrederechters overschreed : « *wanneer men aan de vrederechter de bevoegdheid toevertrouwd om een persoon zijn energielevering te ontzeggen, met bovendien een mogelijke opvolging van het OCMW, heeft de Gewestelijke wetgever gekozen voor de magistraat die het dichts bij de burger staat, dat, het zeker is, zelfs al heeft hij niet uitdrukkelijk gezegd dat deze nieuwe bevoegdheid speciaal of exclusief was, maar dat de economie zelf van de ordonnantie verplicht om te beschouwen dat zij exclusief is* ».

De arrondissemetsrechtbank van Brussel heeft, bijgevolg, gemeend dat : « *de eis tot betaling van de factuur, in verband met de stopzetting van de levering, moet onderworpen zijn aan dezelfde magistraat, op basis van artikel 565, lid 3 van het Wetboek (vomnis van de arrondissemetsrechtbank Brussel van 23 juni 2008)* ».

Het is dus zeer juist dat de arrondissemetsrechtbank destijds reeds meende dat deze bevoegdheid bijzonder of exclusief was. De huidige wijziging en de uitlegging hier-

que son explication devraient lever toute ambiguïté à ce sujet et confirmer le jugement du tribunal d'arrondissement de Bruxelles.

Enfin, en ce qui concerne les demandes de paiement relatives au contrat de fourniture d'énergie, il convient de préciser que les personnes non marchandes, c'est-à-dire les ménages ou les clients résidentiels, pourraient se prévaloir d'une prescription annale en matière de facture pour les dettes de fourniture d'énergie sur la base de l'article 2272, alinéa 2 du Code civil.

L'article 2272, alinéa 2 du Code civil prévoit que les actions « *des marchands, pour les marchandises qu'ils vendent aux particuliers non marchands se prescrivent par un an* ».

De plus, l'arrêt du 19 janvier 2007 de la Cour constitutionnelle préconise la prescription annale. Ainsi, la jurisprudence s'oriente de plus en plus vers une prescription annale. Il est regrettable que les juges de paix ne soulignent pas plus souvent aux personnes non marchandes pouvant se prévaloir de cette prescription annale que, en cas de dépassement d'un an, les demandes de paiement des dettes de fourniture d'énergie des fournisseurs sont prescrites.

Article 67

Cette disposition a pour objectif de préciser que si la demande relative à une licence de fourniture visée à l'article 21 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale est introduite avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, elle continue à être traitée selon la procédure en vigueur avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Article 68

Cette disposition prévoit que la Chambre de recours visée à l'article 23 de la même ordonnance reste compétente pour vider l'entièreté de sa saisine sur les litiges dont elle aurait été saisie avant l'entrée en vigueur du Service des litiges.

Article 69

Le solde des montants du « *Fonds social de guidance énergétique* » dévolus aux obligations de service public exercées par les fournisseurs visé à l'article 26, § 7 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale est transféré vers le « *Fonds relatif à la politique de l'énergie* ». La disposition prévoit ainsi le transfert du « *Fonds*

van moeten een einde stellen aan alle dubbelzinnigheid met betrekking tot dit onderwerp en het vonnis van de arrondisementsrechtbank te Brussel bevestigen.

Tenslotte, met betrekking tot de vorderingen tot betaling in verband met het leveringscontract van energie, dient er gepreciseerd te worden dat de niet-handelaars, dit wil zeggen de gezinnen of de huiselijke afnemers, zich zouden kunnen beroepen op een eenjarige verjaring op het gebied van de facturen voor de schulden voor de levering van energie op basis van artikel 2272, lid 2 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 2272, lid 2 van het Burgerlijk wetboek voorziet dat de rechtsvorderingen van : « *kooplieden, wegens de koopwaren die zij verkopen aan personen die geen koopman zijn; verjaren door verloop van een jaar* ».

Bovendien, beveelt het arrest van 27 januari 2007 van het Grondwettelijk hof de eenjarige verjaring aan. Op deze manier, richt de rechtspraak zich meer en meer naar een eenjarige verjaring. Het is te betreuren dat de vrederechters niet vaak genoeg aan de niet-handelaars onderlijnen dat ze zich op deze verjaring kunnen beroepen en dat in het geval van overschrijding van één jaar, de vorderingen van de leveranciers tot betaling van de schulden van de energielevering verjaard zijn.

Artikel 67

Deze bepaling heeft tot doel te preciseren dat iedere aanvraag betreffende de leveringsvergunning bedoeld in artikel 21 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie wordt ingediend, nog steeds volgens de geldende procedure van vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie wordt behandeld.

Artikel 68

Deze bepaling voorziet dat de Geschillenkamer bedoeld in artikel 23 van dezelfde ordonnantie bevoegd blijft om haar volle rechtsmacht uit te putten met betrekking tot de geschillen die bij haar aanhangig werden gemaakt vóór de inwerkingtreding van de Geschillendienst.

Artikel 69

Het saldo van de sommen van het « *Sociale fonds voor energiebegeleiding* » toegewezen aan de openbare dienstverplichtingen uitgeoefend door de leveranciers bedoeld in artikel 26, § 7 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt overgedragen naar het « *Fonds voor energiebeleid* ». De bepaling voorziet al-

social de guidance énergétique » dévolu aux obligations de service public exercées par les fournisseurs qui est supprimé, car il n'est pas utilisé, vers un autre fonds qui en a plus besoin. Cette disposition a pour objectif une saine affectation des fonds concernés.

Article 70

Cette disposition a pour objectif de permettre au gestionnaire du réseau de distribution de gérer au mieux le remplacement inévitable des actuels limiteurs de puissance de 1.380 Watt par des limiteurs de puissance de 2.300 Watt, ainsi que réclamé par les modifications apportées aux articles *25quater* et *25quinquies* de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale.

Article 71

Dans un souci de cohérence et de continuité, le paragraphe premier prévoit que les modifications apportées à l'article 24 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, aux paragraphes 1 et 4 de l'article 25 et au § 7 de l'article 26 de la même ordonnance entrent en vigueur au 1^{er} janvier 2012 de sorte qu'il n'y ait pas d'incertitudes, ni de ruptures, quant aux divers programmes d'exécution prévus dans ces articles.

Pour ce qui concerne le deuxième paragraphe, un délai suffisant d'entrée en vigueur devrait permettre à tous les acteurs du marché de modifier leurs processus pour en garantir l'efficacité. L'article *30octies* actuel devrait être maintenu en vigueur pendant 6 mois après l'entrée en vigueur de l'ordonnance.

De la sorte, les dispositions légales couvrant le détachement des chargés de mission auprès de Brugel et leur rémunération pourra être maintenue : c'est-à-dire tant leur désignation comme chargés de mission que leur allocation de mission.

Ce délai de maintien en vigueur trouve sa motivation dans la continuité du service et dans la bonne gestion du personnel.

D'ailleurs, dans son avis public du 10 février 2011 (AVIS 20110210-108) relatif au projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, adopté en première lecture par le Gouvernement en sa séance du 23 décembre 2010, Brugel soulignait très justement ce point et suggérait, pour ces dispositions, un délai d'entrée en vigueur de 6 mois.

dus in de overdracht van het « *Sociale fonds voor energiebegeleiding* » toegewezen aan de openbare dienstverplichtingen uitgeoefend door de leveranciers dat opgeheven wordt, omdat het niet gebruikt wordt, naar een ander fonds dat dit meer nodig heeft. Deze bepaling heeft een gezonde toewijzing van de betrokken budgetten tot doel.

Artikel 70

Deze bepaling heeft als doel de distributienetbeheerder toe te laten de onvermijdelijke vervanging van de huidige vermogensbegrenzers van 1.380 watt door vermogensbegrenzers van 2.300 watt, zoals gevorderd door de wijzigingen aangebracht aan de artikelen *25quater* en *25quinquies* van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zo goed mogelijk te beheren.

Artikel 71

Met het oog op coherentie en continuïteit, voorziet de eerste paragraaf dat de wijzigingen in artikel 24 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in paragrafen 1 en 4 van artikel 25 en in paragraaf 7 van artikel 26 van dezelfde ordonnantie op dezelfde datum in werking treden, opdat er geen onzekerheden, noch breuken zouden zijn ten aanzien van de verschillende uitvoeringsprogramma's die in die artikelen aan bod komen.

Wat de tweede paragraaf betreft, moet een toereikende termijn voor de inwerkingtreding alle marktactoren toelaten om hun processen te wijzigen teneinde de efficiëntie te garanderen. Het huidige artikel *30octies* zou van kracht moeten blijven gedurende 6 maanden na de inwerkingtreding van de ordonnantie.

Op die manier dekken de wettelijke bepalingen de detachering van de opdrachthouders bij Brugel en kan hun vergoeding worden behouden : dat wil zeggen, zowel hun benoeming als opdrachthouder als hun toewijzing van de opdracht.

Deze termijn voor het van kracht blijven vindt haar rechtvaardiging in de continuïteit van de dienst en in het goed beheer van het personeel.

In haar publiek advies van 10 februari 2011 (ADVIES-20110207-108) betreffende het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in eerste lezing aangenomen door de Regering tijdens haar zitting van 23 december 2010, onderstreept Brugel terecht dit punt en suggereert voor deze bepalingen een termijn voor de inwerkingtreding van 6 maanden.

En outre, afin de préserver les droits des chargés de mission, membres du personnel statutaire de l’Institut, qui sont détachés auprès de Brugel, une disposition transitoire est prévue pour leur permettre de continuer à bénéficier de leurs droits en tant que membres du personnel statutaire de l’Institut pendant une durée maximale de 5 ans et ce en vue de garantir la continuité du bon fonctionnement de Brugel en maintenant en fonction les chargés de mission actuels.

La Ministre de l’Environnement, de l’Energie et de la Politique de l’Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l’Incendie et l’Aide médicale urgente et du Logement,

Evelyne HUYTEBROECK

Om de rechten van de opdrachthouders die statutaire personeelsleden van het Brussels Instituut zijn en bij Brugel gedetacheerd zijn, te vrijwaren, wordt bovendien in een overgangsbepaling voorzien opdat zij hun rechten van statutair personeelslid van het Instituut zouden kunnen blijven genieten voor een maximale duur van vijf jaar. Het is namelijk de bedoeling om de continuïteit van de goede werking van Brugel te garanderen door de missie van de actuele opdrachthouders te handhaven.

De Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

Evelyne HUYTEBROECK

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001
relative à l'organisation du marché de l'électricité
en Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition de la Ministre de l'Environnement, de l'Energie, de la Rénovation urbaine et de l'Aide aux personnes;

Après délibération;

ARRETE :

La Ministre de l'Energie est chargée de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**TITRE I
*Disposition générale***

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

TITRE II

***Modifications à l'ordonnance du 19 juillet 2001
relative à l'organisation du marché de l'électricité
en Région de Bruxelles-Capitale***

Article 2

Les remplacements des mots suivants sont opérés :

- 1° Dans l'ensemble de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et ses arrêtés d'exécution, « la Commission » telle que visée à l'article 2, 26^obis, est dénommée « Brugel ».
- 2° A l'article 30quater, le mot « membres » est chaque fois remplacé par le mot « administrateurs » et les mots « le membre » par les mots « l'administrateur ».
- 3° Aux articles 30quinquies et 35, § 2, les mots « membres de la Commission » sont chaque fois remplacés par les mots « administrateurs de Brugel » et à l'article 30quinquies, les mots « de membre de la Commission » sont chaque fois remplacés par les mots « d'administrateur de Brugel ».
- 4° A l'article 28, § 1 de l'ordonnance et ses arrêtés d'exécution, les mots « les chargés de mission » sont remplacés par les mots « Brugel ».

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001
betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu, Energie, Stadsvernieuwing en Bijstand aan Personen;

Na beraadslaging;

BESLUIT :

De Minister van Energie wordt belast met het voorleggen aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van het ontwerp van ordonnantie met volgende inhoud :

**TITEL I
*Algemene bepaling***

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

TITEL II

***Wijzigingen aan de ordonnantie van 19 juli 2001
betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest***

Artikel 2

De vervangingen van de volgende woorden worden doorgevoerd :

- 1° In het geheel van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en haar uitvoeringsbesluiten wordt « de Commissie » zoals bedoeld in artikel 2, 26^obis « Brugel » genoemd.
- 2° In artikel 30quater, wordt het woord « leden » telkens vervangen door het woord « bestuurders » en de woorden « het aanwezige oudste lid » door de woorden « de aanwezige oudste bestuurder ».
- 3° In de artikelen 30quinquies en 35, § 2, worden de woorden « Leden van de Commissie » telkens vervangen door de woorden « bestuurders van Brugel » en in artikel 30quinquies, worden de woorden « van lid van de Commissie » telkens keer vervangen door de woorden « van bestuurder van Brugel ».
- 4° In het artikel 28, § 1 van de ordonnantie worden de woorden « de opdrachthouders » vervangen door de woorden « Brugel ».

5° Aux articles 28, § 3 et 30bis, § 2, 3° et 11° de l'ordonnance, les mots « *les chargés de mission* » et les mots « *des chargés de missions* » sont remplacés par les mots « *son personnel* ».

6° A l'article 35, § 2 de l'ordonnance, les mots « *les chargés de mission* » sont remplacés par les mots « *le personnel de Brugel* ».

7° Aux articles 33, § 6 et 35, § 2, les mots « *le Service* » et « *du Service* » sont remplacés respectivement par les mots « *l'Institut* » et « *de l'Institut* ».

Article 3

À l'article 1^{er} de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « *la directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité (ainsi que la directive 2003/54/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la directive 96/92.)* » sont remplacés par les mots « *la directive 2009/72/CE du Parlement Européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité (abrogeant la directive 2003/54/CE)* »;

2° les mots « *la directive 2001/77/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 septembre 2001 relative à la promotion de l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables sur le marché intérieur de l'électricité* » sont remplacés par les mots « *la directive 2009/28/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables et modifiant puis abrogeant les directives 2001/77/CE et 2003/30/CE* ».

Article 4

À l'article 2 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° le point 5° est abrogé;

2° dans le point 7°, les mots « *l'énergie hydraulique au moyen d'installations de moins de 10 MW, l'énergie éolienne, l'énergie solaire, l'énergie géothermique, le biogaz, et la biomasse* » sont remplacés par les mots « *l'énergie éolienne, l'énergie solaire, l'énergie aérothermique, l'énergie géothermique, l'énergie hydrothermique, l'énergie marine, l'énergie hydroélectrique au moyen d'installations de moins de 10 MW, la biomasse, le gaz de décharge, le gaz des stations d'épuration d'eaux usées et le biogaz; et qui reçoit un label de garantie d'origine* »;

3° dans le point 8°, les mots « *pour l'électricité verte produite ou l'électricité produite par voie de cogénération qui satisfait aux critères fixés en application de l'article 28* » sont remplacés par les mots « *pour l'électricité verte produite qui satisfait aux critères fixés en exécution de l'article 28* »;

4° le point 15° est remplacé par ce qui suit : « *15° ligne directe : une ligne d'électricité reliant un site de production isolé à un client isolé ou une ligne d'électricité reliant un producteur d'électricité et un fournisseur d'électricité pour approvisionner directement leurs propres établissements, filiales et clients finals;* »;

5° In de artikelen 28, § 3 en 30bis, § 2, 3° en 11° van de ordonnantie worden de woorden « *de personen belast met een opdracht* », de woorden « *de opdrachthouders* » en het woord « *opdrachthouders* » telkens keer vervangen door de woorden « *haar personeel* ».

6° In het artikel 35, § 2 van de ordonnantie worden de woorden « *de opdrachthouders* » vervangen door de woorden « *het personeel van Brugel* ».

7° In de artikelen 33, § 6 en 35, § 2 worden de woorden « *de Dienst* » vervangen door de woorden « *het Instituut* ».

Artikel 3

In artikel 1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « *richtlijn 96/92/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 december 1996, betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit (alsook richtlijn 2003/54/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 houdende gemeenschappelijke regels voor de interne elektriciteitsmarkt en houdende intrekking van richtlijn 96/92)* » worden vervangen door de woorden « *Richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit (tot intrekking van Richtlijn 2003/54/EG)* »;

2° de woorden « *richtlijn 2001/77/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 september 2001 inzake de bevordering van elektriciteitsopwekking door hernieuwbare energiebronnen op de interne elektriciteitsmarkt* » worden vervangen door de woorden « *richtlijn 2009/28/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen en houdende wijziging en intrekking van Richtlijn 2001/77/EG en Richtlijn 2003/30/EG* ».

Artikel 4

In artikel 2 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het punt 5° wordt opgeheven;

2° in punt 7° worden de woorden « *hydraulische energie via installaties van minder dan 10 MW, windenergie, zonne-energie, geothermische energie, biogas en biomassa* » vervangen door de woorden « *wind-energie, zonne-energie, aerothermische energie, geothermische energie, hydrothermische energie, energie uit oceanen, waterkrachtnetwerken via installaties van minder dan 10 MW, biomassa, stortgas, gas van rioolzuiveringssystemen en biogas; en die een label van garantie van oorsprong ontvangt* »;

3° in punt 8° worden de woorden « *opgewekte groene elektriciteit of elektriciteit geproduceerd op basis van warmtekrachtkoppeling volgens de voorwaarden bepaald krachtens artikel 28* » vervangen door de woorden « *opgewekte groene elektriciteit volgens de voorwaarden bepaald in uitvoering van artikel 28* »;

4° het punt 15° wordt vervangen als volgt : « *15° directe lijn : een elektriciteitslijn die een geïsoleerde productielocatie met een geïsoleerde afnemer verbindt, of een elektriciteitslijn die een elektriciteitsproducent en een elektriciteitsleverancier met elkaar verbindt om hun eigen vestigingen, dochterondernemingen en in aanmerking eindafnemers direct te bevoorraden;* »;

5° dans le point 21°, les mots « *ou injectée* » sont insérés après les mots « *énergie prélevée* »;

6° le point 23° est remplacé par ce qui suit :

« 23° *MIG (Message Implementation Guide) : le manuel décrivant les règles, les procédures et le protocole de communication suivis pour l'échange, entre le gestionnaire du réseau de distribution et les fournisseurs, des informations techniques et commerciales relatives aux points d'accès;* »;

7° le point 26° est remplacé par ce qui suit :

« 26° *Institut : l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement;* »;

8° le point 26°bis est remplacé par ce qui suit :

« 26°bis *Brugel : la Commission de régulation pour l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale;* »;

9° le point 26°ter est abrogé;

10° dans le point 33°, les mots « *produite en Région de Bruxelles-Capitale* » sont abrogés;

11° le point 33°bis est abrogé;

12° dans le point 36°, les mots « *clients avals* » sont remplacés par les mots « *utilisateurs du réseau* »;

13° il est inséré un point 37° rédigé comme suit :

« 37° *Utilisateur du réseau : un client final et/ou un producteur dont les installations sont raccordées au réseau de transport régional ou au réseau de distribution, directement ou indirectement via un réseau privé;* »;

14° Il est inséré un point 38° rédigé comme suit :

« 38° *ACER : l'agence de coopération des régulateurs de l'énergie instituée par le règlement européen n° 713/2009;* ».

Article 5

A l'article 5, § 1^{er} de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « , *dans des conditions économiques acceptables*, » sont insérés après les mots « *en vue de garantir* »;

2° les mots « , *de l'efficacité énergétique* » sont insérés après les mots « *de l'environnement* »;

3° il est inséré des points 8°, 9°, 10 et 11°, rédigés comme suit :

« 8° *lors de l'appel des installations de production, donner la priorité aux cogénérations de qualité ou à celles qui utilisent des sources d'énergie renouvelables ou des déchets;*

9° *l'achat d'énergie pour couvrir les pertes d'énergie et maintenir une capacité de réserve dans son réseau selon des procédures transparentes, non discriminatoires et reposant sur les règles du marché, en donnant la priorité à l'électricité verte;*

10° *prévoir, lors de la planification du développement du réseau de transport régional, des mesures d'efficacité énergétique et, en concertation avec le gestionnaire du réseau de distribution, des mesures de gestion de la demande ou une production distribuée*

5° in punt 21° worden de woorden « *geïnjecteerde of* » ingevoegd voor de woorden « *afgenummen energie* »;

6° punt 23° wordt vervangen als volgt :

« 23° *MIG (Message Implementation Guide) : het handboek dat de regels, de procedures en het communicatieprotocol beschrijft die gevolgd worden voor de uitwisseling, tussen de distributienetbeheerder en de leveranciers, van technische en commerciële informatie met betrekking tot de toegangspunten;* »;

7° het punt 26° wordt vervangen als volgt :

« 26° *Instituut : het Brussels Instituut voor Milieubeheer;* »;

8° het punt 26°bis wordt vervangen als volgt :

« 26°bis *Brugel : de Regulieringscommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;* »;

9° het punt 26°ter wordt opgeheven;

10° in punt 33° worden de woorden « *opgewekt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest* » opgeheven;

11° het punt 33°bis wordt opgeheven;

12° in punt 36° worden de woorden « *stroomafwaartse afnemers* » vervangen door het woord « *netgebruikers* »;

13° er wordt een punt 37° ingevoegd, luidend als volgt :

« 37° *Netgebruiker : een eindafnemer en/of een producent waarvan de installaties zijn aangesloten op het gewestelijk transmissienet of op het distributienet rechtstreeks of onrechtstreeks via een privénet;* »;

14° er wordt een punt 38° ingevoegd, luidend als volgt :

« 38° *ACER : Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators opgericht door de Europese verordening nr. 713/2009;* ».

Artikel 5

Aan artikel 5, § 1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « *in aanvaardbare economische voorwaarden* » worden ingevoegd voor de woorden « *te verzekeren* »;

2° de woorden « , *voor energie-efficiëntie* » worden ingevoegd na de woorden « *voor het milieu* »;

3° de punten 8°, 9°, 10 en 11° worden ingevoegd, luidende als volgt :

« 8° *bij het inschakelen van de productie-eenheden voorrang te geven aan de kwalitatieve warmtekrachtkoppelingen of aan diegenen die gebruikmaken van hernieuwbare energiebronnen of van afvalstoffen;*

9° *de aankoop van energie om energieverliezen te dekken en in reservecapaciteit in zijn net te voorzien volgens transparante, niet-discriminerende en op de markt gebaseerde procedures, door voorrang te geven aan de groene elektriciteit;*

10° *bij de planning van de ontwikkeling van het gewestelijk transportnet, maatregelen op het gebied van energie-efficiëntie en, in overleg met de distributienetbeheerder, de maatregelen van het vraagzijdebeheer of gedistribueerde productie voorzien die de*

qui permettent d'éviter l'augmentation ou le remplacement de capacités;

11° *la communication aux utilisateurs du réseau de transport régional des informations dont ils ont besoin pour un accès efficace audit réseau, y compris pour l'utilisation de celui-ci.».*

Article 6

À l'article 5, § 5 de la même ordonnance, les mots « *l'article 11, § 1^{er}.* La décision de refus doit être motivée. » sont remplacés par les mots « *l'article 9ter. La décision de refus est motivée et repose sur des critères objectifs et techniquement et économiquement fondés.* ».

Article 7

A l'article 7 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :

- a) les mots « , dans des conditions économiques acceptables, » sont insérés après les mots « en vue d'assurer »;
- b) les mots « , de l'efficacité énergétique » sont insérés après les mots « de l'environnement »;
- c) il est inséré des points 8°, 9°, 10° et 11° rédigés comme suit :

« 8° *l'achat d'énergie pour couvrir les pertes d'énergie selon des procédures transparentes, non discriminatoires et reposant sur les règles du marché, en donnant la priorité à l'électricité verte;*

9° *prévoir, lors de la planification du développement du réseau de distribution, des mesures d'efficacité énergétique, de la gestion de la demande ou une production distribuée qui permettent d'éviter l'augmentation ou le remplacement de capacités;*

10° *veiller à promouvoir l'efficacité énergétique. Dans cette optique, il étudie notamment les technologies nécessaires à la transformation des réseaux en réseaux intelligents ainsi que les fonctionnalités nécessaires à l'introduction des systèmes intelligents de mesure. La mise en place des systèmes intelligents de mesure est subordonnée à une évaluation économique à long terme de l'ensemble des coûts et des bénéfices pour le marché et pour le client final. Brugel, en collaboration avec l'Institut, réalise une étude sur les options de base et les fonctionnalités possibles, souhaitables ou minimales. Brugel fait réaliser par le gestionnaire de réseau de distribution une analyse de faisabilité et une évaluation économique à long terme de l'ensemble des coûts et des bénéfices en fonction de plusieurs scénarios. L'Institut étudie les répercussions sociales et environnementales des scénarios retenus et en évalue les coûts et les bénéfices pour les clients finals, pris individuellement. Le résultat global de ces études est communiqué au plus tard le 1er mars 2012 au Parlement par le Gouvernement, après avis de Brugel, accompagné d'une proposition de calendrier. Au plus tard avant le 1er juin 2012, le Parlement procèdera à un examen parlementaire en session publique. Les conclusions de cet examen prendront en compte les notions de fonctionnalités, d'impact social et environnemental ainsi que le rapport coût/bénéfice. Si la mise en place de compteurs intelligents donne lieu à une évaluation favorable, les clients commenceront à être équipés progressivement de tels compteurs d'ici à 2020. Sous réserve de cette évaluati-*

noodzaak van een vergroting of vervanging van elektriciteitscapaciteit kunnen ondervangen;

11° *de mededeling aan de gebruikers van het gewestelijk transportnet van de informatie die zij nodig hebben voor een doeltreffende toegang tot het genoemde net, met inbegrip van het gebruik ervan.».*

Artikel 6

In artikel 5, § 5 van dezelfde ordonnantie worden de woorden « *artikel 11, § 1. De weigeringsbeslissing moet worden gemotiveerd.* » vervangen door « *artikel 9ter. De weigeringsbeslissing wordt gemotiveerd, op basis van objectieve, technisch en economisch onderbouwde criteria.* ».

Artikel 7

Aan artikel 7 van dezelfde ordonnantie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) de woorden « *in aanvaardbare economische voorwaarden* » worden ingevoegd na de woorden « *te verzekeren* »;
- b) de woorden « *, voor energie-efficiëntie* » worden ingevoegd na de woorden « *voor het milieu* »;
- c) er worden de punten 8°, 9°, 10° en 11° ingevoegd, luidende als volgt :

« 8° *de aankoop van energie om energieverliezen te dekken volgens transparante, niet-discriminerende en op de markt gebaseerde procedures, door voorrang te geven aan de groene elektriciteit;*

9° *bij de planning van de ontwikkeling van het distributienet, maatregelen op het gebied van energie-efficiëntie, vraagzijdebeheer of gedistribueerde productie voorzien die de noodzaak van een vergroting of vervanging van elektriciteitscapaciteit kunnen ondervangen;*

10° *streven naar het bevorderen van energie-efficiëntie. In deze context bestudeert hij met name de technologieën die noodzakelijk zijn voor de transformatie van de netten naar slimme netten alsook de faciliteiten die noodzakelijk zijn voor de invoering van slimme meetsystemen. De implementatie van intelligente meetsystemen wordt onderworpen aan een economische evaluatie op lange termijn van het geheel van de kosten en de baten voor de markt en voor de eindafnemer. Brugel voert, in samenwerking met het Instituut, een studie uit over de basisopties en de mogelijke, wenselijke of minimale functies. Brugel laat een haalbaarheidsanalyse en een economische evaluatie op lange termijn van het geheel van de kosten en baten in functie van meerdere scenario's uitvoeren door de netbeheerder Het Instituut bestudeert de sociale en milieueffecten van de weerhouden scenario's en evaluateert hierbij de kosten en baten voor de eindafnemers, afzonderlijk beschouwd. Het globaal resultaat van deze studies wordt ten laatste op 1 maart 2012 meegedeeld aan het Parlement door de Regering, na advies van Brugel, vergezeld van een voorstel van kalender. Uiterlijk vóór 1 juni 2012 zal het Parlement overgaan tot de parlementaire behandeling in publieke zitting. De bevindingen van deze behandeling zullen rekening houden met de noties van functionaliteit, sociale en milieu-impact alsook met het kosten/baten verslag. Als de invoering van slimme meters leidt tot een positieve beoordeling, zullen de afnemers beginnen uitgerust te worden met zulke meters tegen 2020. Onder voorbehoud van deze evaluatie en van het*

tion et du débat complémentaire, Brugel fixe, le cas échéant, un calendrier, avec certains objectifs sur une période de dix ans maximum, pour la mise en place de systèmes intelligents de mesure. Sur la base de l'étude de faisabilité du gestionnaire de réseau, Brugel veille à l'interopérabilité des systèmes de mesure à mettre en place sur le réseau et tient dûment compte du respect des normes appropriées et des meilleures pratiques, ainsi que de l'importance du développement du marché. Le gestionnaire du réseau présente l'avancement annuel du projet dans le plan d'investissement;

- 11° *la communication aux utilisateurs du réseau de distribution des informations dont ils ont besoin pour un accès efficace audit réseau, y compris pour l'utilisation de celui-ci. »;*
- 2° au paragraphe 3, les mots « *l'article 11, § 1^{er}. La décision de refus doit être motivée* » sont remplacés par les mots « *l'article 9ter. La décision de refus est motivée et repose sur des critères objectifs et technique-ment et économiquement fondés* »;
- 3° le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit :

« § 5. – Aux fins de l'exercice de ses missions, le gestionnaire du réseau de distribution a le droit d'accéder à toutes les installations sur lesquelles il possède un droit de propriété ou d'usage et qui se trouvent sur le site d'un tiers. Dans ce cadre, l'utilisateur du réseau, le propriétaire ou tout occupant du site concerné autorise l'accès à ces installations.

Lorsque la sécurité des biens ou des personnes est gravement menacée, le gestionnaire du réseau de distribution peut, sans devoir disposer d'une autorisation préalable d'une instance administrative ou judiciaire, recourir à l'assistance de la force publique pour obtenir l'accès aux installations précitées et/ou entreprendre toutes les actions nécessaires, en ce compris, s'il y a lieu, l'interruption de l'alimentation en électricité. Le recours à cette mesure d'exception fait l'objet d'une information régulière auprès de Brugel. ».

Article 8

A l'article 8, § 4 de la même ordonnance, les mots « *fourniture d'électricité si ce n'est pour les cas visés à l'article 24bis, 8° et au Chapitre IVbis de la présente ordonnance.* » sont remplacés par les mots « *production ni de fourniture d'électricité si ce n'est pour couvrir ses besoins propres, compenser les pertes et remplir les missions et obligations de service public visées aux articles 24 et 24bis et au chapitre IVbis de la présente ordonnance. Tout achat complémentaire d'électricité se fait selon des procédures transparentes et non discriminatoires* ».

Article 9

A l'article 9 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots « , 24ter » sont abrogés;
- 2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. – Les exigences d'indépendance de la présente ordonnance valent vis-à-vis du gestionnaire de réseau et également vis-à-vis du propriétaire du réseau. ».

Article 10

A l'article 9bis de la même ordonnance, un troisième alinéa est inséré, rédigé comme suit :

aanvullend debat, stelt Brugel desgevallend een kalender vast met doelstellingen over een periode van maximaal 10 jaar voor de implementatie van slimme meetsystemen. Op basis van de haalbaarheidstudie waarborgt Brugel de interoperabiliteit van de meetsystemen die op het net worden ingevoerd en houdt rekening met de toepassing van adequate normen en beste praktijken en het belang van de ontwikkeling van de markt. De netbeheerder presenteert de jaarlijkse voortgang van het project in het investeringsplan;

- 11° *de mededeling aan de gebruikers van het distributienet van de informatie die zij nodig hebben voor een doeltreffende toegang tot het genoemde net, met inbegrip van het gebruik ervan. »;*
- 2° in paragraaf 3 worden de woorden « *artikel 11, § 1. De weigeringsbeslissing moet worden gemotiveerd* » vervangen door « *artikel 9ter. De weigeringsbeslissing wordt gemotiveerd, op basis van objectieve, technisch en economisch onderbouwde criteria* »;
- 3° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt :

« § 5. – Met het oog op de uitvoering van zijn opdrachten, heeft de distributienetbeheerder recht op toegang tot alle installaties waarop hij een eigendomsrecht of gebruiksrecht heeft en die zich op de site van een derde bevinden. In dit kader, verleent de netgebruiker, de eigenaar of elke bezetter van de betrokken site toegang tot deze installaties.

Wanneer de veiligheid van goederen of personen ernstig in het gedrang komt, kan de distributienetbeheerder zonder voorafgaande toestemming van een administratieve of gerechtelijke instantie beroep doen op de openbare macht om toegang te krijgen tot voornoemde installaties en/of alle noodzakelijke acties ondernemen, met inbegrip van, indien nodig, het onderbreken van de elektriciteitsvoorziening. De toepassing van deze uitzonderingsmaatregel is onderworpen aan een regelmatige berichtgeving aan Brugel. ».

Artikel 8

In artikel 8, § 4 van dezelfde ordonnantie worden de woorden « *elektriciteitslevering uitoefenen behalve in de in artikel 24bis, 8° en Hoofdstuk IVbis van deze ordonnantie bedoelde gevallen* » vervangen door de woorden « *elektriciteitsproductie, noch -levering indien het niet dient om de eigen behoeften te dekken, verliezen te dekken en het vervullen van de openbare dienstopdrachten en openbare dienstverplichtingen bedoeld bij de artikelen 24 en 24bis in bij Hoofdstuk IVbis van deze ordonnantie. Iedere bijkomstige elektriciteitsaankoop voltrekt zich overeenkomstig transparante en non-discriminatoire procedures* ».

Artikel 9

Aan artikel 9 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in paragraaf 1 worden de woorden « , 24ter » opgeheven;
- 2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. – De onafhankelijkheidsvereisten van deze ordonnantie gelden ten opzicht van de netbeheerder en ook ten opzicht van de eigenaar van het net. ».

Artikel 10

In artikel 9bis van dezelfde ordonnantie wordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Pour gérer les accès à son réseau, le gestionnaire du réseau de distribution tient un registre d'accès.

Le registre d'accès reprend pour chaque point d'accès caractérisé par un numéro d'identification unique toutes les données nécessaires à la gestion de l'accès, et notamment le statut actif ou inactif du point d'accès et, pour les points d'accès actifs, l'identité du fournisseur qui est détenteur d'accès du point d'accès considéré et celle de son client.

Toute demande d'adaptation d'une donnée du registre d'accès, formulée par un fournisseur, est faite conformément au MIG applicable en Région de Bruxelles-Capitale qui contient le cas échéant des procédures simplifiées pour les fournisseurs locaux.

Les données reprises dans le registre d'accès font foi notamment pour la facturation aux fournisseurs de l'utilisation du réseau de distribution et des prestations d'accès audit réseau. ».

Article 11

À l'article 9ter de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° les alinéas 1 et 2 sont remplacés par les 3 alinéas suivants :

« Chaque gestionnaire de réseau élabore une proposition de règlement technique pour la gestion de son réseau propre et l'accès à celui-ci.

Sur ces propositions, Brugel rend un avis et peut proposer des adaptations aux propositions de règlement technique. Dans ce cas elle les communique au gestionnaire de réseau concerné. Ensuite, le gestionnaire de réseau concerné dispose d'un délai d'un mois pour apporter à sa proposition initiale tout ou partie des adaptations proposées par Brugel. Lorsque celles-ci ne sont pas toutes prises en considération, le gestionnaire de réseau concerné justifie sa position auprès de Brugel dans un avis. Brugel rédige alors un avis complémentaire. L'ensemble des documents précités est transmis au Gouvernement qui élabore le règlement technique en adoptant tout ou partie des propositions.

Des modifications aux règlements techniques en vigueur peuvent être proposées par le Gouvernement ou par chaque gestionnaire de réseau pour le réseau dont il a la charge. La procédure d'adoption de ces propositions est identique à celle précisée à l'alinéa susvisé. »;

2° dans l'alinéa 3 qui devient l'alinéa 4, les modifications suivantes sont apportées :

a) les mots « *publie son avis sur son site Internet. Après un délai de soixante jours, Brugel peut se substituer au gestionnaire de réseau concerné dans le cas où il ne fait pas de proposition d'adaptation du règlement technique visé* » sont remplacés par les mots « *peut proposer des modifications aux règlements techniques en vigueur* »;

b) les mots « *par le gestionnaire de réseau au Gouvernement pour adoption* » sont remplacés par les mots « *par le gestionnaire de réseau concerné au Gouvernement qui adopte tout ou partie des propositions* »;

3° dans l'alinéa 5, il est inséré un point 15° rédigé comme suit :

« 15° les cas dans lesquels la suspension de l'accès, la mise hors service ou la suppression d'un raccordement, l'imposition d'adaptations aux installations de l'utilisateur du réseau voire la suppression de celles-ci par le gestionnaire du réseau sont autorisées et les modalités y afférentes. »;

« De distributienetbeheerder houdt een toegangsregister bij om de toegang tot zijn net te beheren.

In het toegangsregister zijn, voor elk toegangspunt dat door een uniek identificatienummer aangeduid wordt, alle gegevens opgenomen die vereist zijn voor het beheer van de toegang, en meer bepaald, het statuut actief of inactief van het toegangspunt en, voor de actieve toegangspunten, de identiteit van de leverancier die toegangsgerechtigde is van het betreffende toegangspunt en die van zijn afnemer.

Elk door een leverancier geformuleerde aanvraag tot wijziging van gegevens in het toegangsregister wordt gedaan overeenkomstig de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldende MIG, die in voorkomend geval vereenvoudigde procedures inhoudt.

De in het toegangsregister opgenomen gegevens gelden, met name voor de facturering aan leveranciers voor het gebruik van het distributienet en de prestaties voor toegang tot het net in kwestie. ».

Artikel 11

Aan artikel 9ter van dezelfde ordonnantie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de leden 1 en 2 worden vervangen door de volgende drie leden :

« Elke netbeheerder werkt een voorstel van technisch reglement uit voor het beheer van zijn eigen net en de toegang hiertoe.

Over deze voorstellen brengt Brugel een advies uit en kan wijzigingen aan de voorstellen van technisch reglement voorstellen. In dit geval deelt zij deze mee aan de betrokken netbeheerder. Vervolgens beschikt de betrokken netbeheerder over een termijn van één maand om aan zijn oorspronkelijk voorstel alle of een deel van de wijzigingen voorgesteld door Brugel door te voeren. Als deze niet allemaal in overweging genomen worden, rechtvaardigt de betrokken netbeheerder zijn standpunt aan Brugel in een advies. Brugel stelt vervolgens een aanvullend advies op. Het geheel van de voornoemde documenten wordt aan de Regering overgemaakt die het technisch reglement uitwerkt door alles of een deel van de voorstellen aan te nemen.

Wijzigingen aan de van kracht zijnde technische reglementen kunnen worden voorgesteld door de Regering of de netbeheerder voor het net waarvoor hij verantwoordelijk is. De aannemingsprocedure van deze voorstellen is gelijk aan deze die in bovenbedoelde lid wordt bepaald. »;

2° aan lid 3 dat lid 4 wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « *publiceert de Commissie haar advies op haar website. Na een termijn van 60 dagen kan Brugel zich in de plaats stellen van de beheerder van het betrokken net in geval deze geen voorstel doet tot aanpassing van het bedoelde technisch reglement* » worden vervangen door de woorden « *kan Brugel wijzigingen aan de van kracht zijnde technische reglementen voorstellen* »;

b) de woorden « *door de netbeheerder bij de Regering neergelegd voor aanneming* » worden vervangen door de woorden « *door de betrokken netbeheerder bij de Regering neergelegd die alles of een deel van de voorstellen aanneemt* »;

3° in lid 5 wordt een punt 15° ingevoegd, luidend als volgt :

« 15° de gevallen waarin het opschorten van de toegang, het buiten dienst stellen of het afschaffen van een aansluiting, het opleggen van aanpassingen aan de installaties van de netgebruiker of het afschaffen ervan door de netbeheerder is toegestaan, en de bijbehorende modaliteiten. »;

4° dans l’alinéa 6, point 2°, les mots « *de l’arrêté royal du 11 juillet 2002 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs de raccordement aux réseaux de distribution et d’utilisation de ceux-ci, de services auxiliaires fournis par les gestionnaires de ces réseaux et en matière de comptabilité des gestionnaires des réseaux de distribution d’électricité* » sont remplacés par les mots « *fédérales en la matière* »;

5° il est inséré deux derniers alinéas rédigés comme suit :

« Le MIG applicable en Région de Bruxelles-Capitale est élaboré par le gestionnaire du réseau de distribution après concertation avec les fournisseurs. Le gestionnaire du réseau de distribution communique à Brugel toutes les modifications du MIG s’appliquant en Région de Bruxelles-Capitale. Brugel rend son avis, conforme en ses dispositions impératives, endéans les deux mois qui suivent la réception des modifications. Celles-ci ne peuvent être mises en œuvre avant le terme du délai ou avant la communication de l’avis, si celui-ci précède. L’absence d’avis dans le délai vaut approbation. Le gestionnaire du réseau de distribution ne peut déroger à l’avis en ses dispositions non impératives que sur due motivation, qu’il communique sans tarder à Brugel.

Les règlements techniques ainsi que le MIG sont publiés sur le site de Brugel ou à l’aide de lien vers un site les décrivant. Ils sont en toute hypothèse compatibles avec les dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d’exécution. ».

Article 12

L’article 10 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 10. Les gestionnaires de réseau ainsi que les sociétés et leurs sous-traitants éventuels auxquelles le gestionnaire du réseau de distribution a confié l’exploitation journalière de ses activités, et les membres de leurs personnels ne peuvent divulguer à des tiers les informations confidentielles et commercialement sensibles dont ils ont eu connaissance dans le cadre de l’exécution des tâches confiées aux gestionnaires de réseau, hormis les cas où ils sont appelés à témoigner en justice et sans préjudice des communications à des gestionnaires d’autres réseaux ou à Brugel, expressément autorisées par la présente ordonnance ou ses arrêtés d’exécution. ».

Article 13

A l’article 12 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. – Les gestionnaires de réseaux établissent, chacun pour ce qui les concerne, un plan d’investissements en vue d’assurer la sécurité, la fiabilité, la régularité et la qualité de l’approvisionnement sur le réseau dont ils assurent respectivement la gestion dans le respect de l’environnement et de l’efficacité énergétique.

Brugel peut préciser la procédure de dépôt et le modèle de canevas des plans d’investissements proposés.

Le plan d’investissements contient au moins les données suivantes :

1° une description détaillée de l’infrastructure existante, de son état de vétusté et de son degré d’utilisation, ainsi que des principales infrastructures devant être construites ou mises à niveau durant les années couvertes par ledit plan;

2° une estimation des besoins en capacité, compte tenu de l’évolution probable de la production, des mesures d’efficacité énergé-

4° in lid 6, punt 2°, worden de woorden « *de bepalingen van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven voor aansluiting op de distributienetten en het gebruik ervan, de ondersteunende diensten geleverd door de beheerders van deze netten en inzake de boekhouding van de beheerders van de distributienetten voor elektriciteit* » vervangen door de woorden « *de federale bepalingen inzake* »;

5° twee laatste leden worden ingevoegd luidend als volgt :

« De MIG die van toepassing is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt opgesteld door de distributienetbeheerder na overleg met de leveranciers. De distributienetbeheerder deelt alle wijzigingen aan Brugel mee van de MIG die van toepassing is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Brugel brengt haar advies, dat conform is in zijn dwingende beschikkingen, uit binnen de twee maanden die volgen op de ontvangst van de wijzigingen. Deze kunnen slechts ten uitvoer worden gebracht vóór het einde van de termijn of vóór de mededeling van het advies, indien deze mededeling voorafgaat. Het gebrek aan advies binnen de termijn staat gelijk met een goedkeuring. De distributienetbeheerder kan slechts afwijken van het advies in zijn niet dwingende bepalingen mits gegrondte motivering, die hij zonder uitsluiting mededeelt aan Brugel.

De technische reglementen en de MIG worden bekend gemaakt op de website van Brugel of met behulp van een link naar een website die ze beschrijft. Ze zijn in elk geval verenigbaar met de beschikkingen van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten. ».

Artikel 12

Artikel 10 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 10. De netbeheerders evenals de vennootschappen en hun potentiële ondernemers waaraan de distributienetbeheerder de dagelijkse uitoefening van zijn activiteiten heeft toevertrouwd en hun personeelsleden mogen aan derde geen vertrouwelijke en commerciële gevoelige informatie openbaar maken waarvan zij kennis hebben gekregen in het kader van de uitoefening van de taken die toevertrouwd zijn aan de netbeheerders, behalve in geval van oproeping als getuige voor een rechtbank en onder voorbehoud van mededelingen aan beheerders van andere netten of aan Brugel, die uitdrukkelijk zijn toegelaten uit hoofde van deze ordonnantie of haar uitvoeringsbesluiten. ».

Artikel 13

Aan artikel 12 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. – De netbeheerders stellen, elk voor wat hen betreft, een investeringsplan op om de veiligheid, de betrouwbaarheid, de regelmaat en de kwaliteit van de bevoorrading op het net waarvan zij respectievelijk het beheer verzekeren te garanderen met inachtneming van het leefmilieu en de energie-efficiëntie.

Brugel kan de procedure voor de indiening en het model voor de voorgestelde investeringsplannen nader bepalen.

Het investeringsplan bevat tenminste de volgende gegevens :

1° een gedetailleerde beschrijving van de bestaande infrastructuur, van haar verouderde staat, en van haar gebruiksgraad evenals van de belangrijkste infrastructuren die moeten worden aangelegd of die gemoderniseerd moeten worden gedurende de door zogenaamde plan gedeckte jaren;

2° een schatting van de capaciteitsbehoeften, rekening houdend met de waarschijnlijke evolutie van de productie, van de maatregelen

tique promues par les autorités et envisagées par le gestionnaire de réseau, de la fourniture, de la consommation, des scenarii de développement des voitures électriques et des échanges avec les deux autres Régions et de leurs caractéristiques;

3° une description des moyens mis en œuvre et des investissements à réaliser pour rencontrer les besoins estimés, y compris, le cas échéant, le renforcement ou l'installation d'interconnexions de façon à assurer la correcte connexion aux réseaux auxquels le réseau est connecté, ainsi qu'un répertoire des investissements importants déjà décidés, une description des nouveaux investissements importants devant être réalisés durant les trois prochaines années et un calendrier pour ces projets d'investissement;

4° la fixation des objectifs de qualité poursuivis, en particulier concernant la durée des pannes et la qualité de la tension;

5° la politique menée en matière environnementale;

6° la description de la politique de maintenance;

7° la liste des interventions d'urgence intervenues durant l'année écoulée;

8° l'état des études, projets et mises en œuvre des réseaux intelligents et systèmes intelligents de mesure;

9° la politique d'approvisionnement et d'appel de secours, dont la priorité octroyée aux installations de production qui utilisent des sources d'énergie renouvelables ou aux cogénérations de qualité. »;

2° dans le paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :

a) le mot « *sept* » est remplacé par le mot « *dix* »;

b) l'alinéa 1 est complété par la phrase suivante :

« Brugel peut consulter les administrations concernées et les utilisateurs effectifs ou potentiels du réseau au sujet de ce plan, et publie dans ce cas le résultat du processus de consultation. Brugel examine notamment si les investissements prévus dans ce plan couvrent tous les besoins recensés en matière d'investissement durant le processus de consultation et si ce plan est cohérent avec le plan décennal de développement du réseau dans l'ensemble de l'Union européenne. »;

3° dans le paragraphe 3, les modifications suivantes sont apportées :

a) dans l'alinéa 1, les mots « *doit aussi tenir* » sont remplacés par « *tient également* »;

b) l'alinéa 2 est complété par la phrase suivante : « *Brugel surveille et évalue la mise en œuvre de ces plans d'investissements.* »;

c) dans l'alinéa 3, les mots « *doivent être* » sont remplacés par le mot « *sont* ».

4° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. – Avant le 15 mai de chaque année, les gestionnaires de réseau transmettent à BRUGEL, chacun pour ce qui le concerne, un rapport dans lequel ils décrivent la qualité de leur service pendant l'année civile précédente.

Ce rapport contient au moins les données suivantes :

van energie-efficiëntie die door de autoriteiten worden bevorderd en door de netbeheerder worden overwogen, van de levering, van het verbruik, van de scenario's van ontwikkeling van elektrische wagens en van de handel met de twee andere Gewesten en van hun kenmerken;

3° een beschrijving van de ingezette middelen en van de te verwezenlijken investeringen om in de geschatte behoeften te voorzien, met inbegrip van, desgevallend, de versterking of de aanleg van interconnecties om de correcte aansluiting op de netten te waarborgen waarop het net is aangesloten, evenals een lijst van de belangrijke investeringen waartoe reeds besloten werd, een beschrijving van de nieuwe belangrijke investeringen die tijdens de eerstkomende drie jaar verwezenlijkt moeten worden en een kalender voor deze investeringsprojecten;

4° de vaststelling van de nagestreefde kwaliteitsdoelstellingen, in het bijzonder betreffende de duur van de pech en de kwaliteit van de spanning;

5° het beleid dat op milieugebied wordt gevoerd;

6° de beschrijving van het beleid inzake onderhoud;

7° de lijst van de acties die dringend tijdens het afgelopen jaar hebben ingegrepen;

8° de staat van de studies, projecten en implementaties van slimme netten en slimme meetsystemen;

9° het beleid op het vlak van bevoorrading en noodoproepen, waarvan de prioriteit wordt toegekend aan productie-installaties die gebruik maken van hernieuwbare energiebronnen en aan kwalitatieve warmtekrachtkoppeling. »;

2° in paragraaf 2 werden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het woord « *zeven* » wordt vervangen door het woord « *tien* »;

b) lid 1 wordt aangevuld met de volgende zin :

« Brugel kan de betrokken besturen en de daadwerkelijke potentiële netgebruikers raadplegen over dit plan en publiceert in dat geval het resultaat van de raadpleging. Brugel gaat met name na of de investeringen die voorzien zijn in deze plan alle investeringsbehoeften dekken die tijdens de raadpleging zijn opgetekend en of deze plan overeenkomt met het tienjarige netontwikkelingsplan dat het gehele Europese Unie dekt. »;

3° aan paragraaf 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in lid 1 worden de woorden « *eveneens rekening moet houden* » vervangen door « *eveneens rekening houdt* »;

b) lid 2 wordt aangevuld met de volgende zin : « *Brugel houdt toezicht op en evalueert de uitvoering van deze investeringsplannen.* »;

c) in lid 3 worden de woorden « *moeten worden* » vervangen door het woord « *worden* ».

4° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. – Vóór 15 mei van elk jaar dienen de netbeheerders BRUGEL, elk voor wat hen betreft, een verslag over te maken waarin ze de kwaliteit van hun dienstverlening tijdens het voorgaande kalenderjaar beschrijven.

Dit verslag omvat minstens de volgende gegevens :

1° le nombre, la fréquence et la durée moyenne des interruptions de l'accès au réseau

2° la nature de défaillances et la liste des interventions d'urgence

3° le respect des critères de qualité relatifs à la forme d'onde de la tension, tels que décrits par la norme NBN EN 5016

4° les délais de traitements des réclamations et de gestion des appels de secours

5° les délais de raccordement et de réparation.

Les modalités de cette obligation peuvent être fixées par Brugel qui peut également imposer aux gestionnaires de réseau de lui transmettre leurs programmes d'entretien. ».

Article 14

A l'article 13 de la même ordonnance, les alinéas 1, 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit :

« Tout client final est éligible. ».

Article 15

L'alinéa premier de l'article 15 de la même ordonnance est abrogé.

Article 16

L'article 16 de la même ordonnance, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 16. Le Gouvernement définit, après avis de Brugel, les critères auxquels doit répondre une cogénération pour être de qualité. ».

Article 17

L'article 17 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 17. Tout producteur qui a une installation de production sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale a accès au réseau de distribution ou au réseau de transport régional, conformément aux règlements techniques. ».

Article 18

L'article 20 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 20. Les communes désignent un fournisseur par défaut, chargé d'alimenter les clients qui, à la date de leur éligibilité au plus tard au 1^{er} janvier 2007, n'auraient pas choisi de fournisseur. Cette désignation est soumise à l'approbation du Gouvernement qui peut fixer les conditions en vue de protéger les intérêts des communes et des autres clients finals et d'assurer l'ouverture effective du marché. ».

Article 19

A l'article 21 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° het aantal, de frequentie en de gemiddelde duur van de onderbrekingen van de toegang tot het net

2° de aard van de defecten en de lijst van de dringende tussenkomsten

3° de naleving van de kwaliteitscriteria met betrekking tot de vorm van de spanningsgolf, zoals beschreven in norm NBN EN 5016

4° de termijnen voor de klachtenbehandeling en het beheer van de noodoproepen

5° de termijnen voor aansluiting en herstelling.

De nadere regels betreffende deze verplichting kunnen worden vastgesteld door Brugel die de netbeheerders eveneens de verplichting kan opleggen om haar hun onderhoudsprogramma te bezorgen. ».

Artikel 14

In artikel 13 van dezelfde ordonnantie worden leden 1, 2 en 3 vervangen als volgt :

« Iedere eindafnemer komt in aanmerking. ».

Artikel 15

Het eerste lid van het artikel 15 van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Artikel 16

Artikel 16 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 16. Na advies van Brugel bepaalt de Regering aan welke criteria een warmtekrachtkoppeling dient te voldoen om kwaliteitswarmtekrachtkoppeling te zijn. ».

Artikel 17

Artikel 17 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 17. Iedere producent die een productie-installatie heeft op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft toegang tot het distributienet en tot het gewestelijk transmissienet, overeenkomstig de technische reglementen. ».

Artikel 18

Artikel 20 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 20. De gemeenten stellen aan een standaardleverancier, belast met het bevoorraden van afnemers, die op de datum dat zij in aanmerking zullen komen, ten laatste op 1 januari 2007, nog geen leverancier aangeduid zouden hebben. Deze aanstelling is aan de goedkeuring van de Regering onderworpen die de voorwaarden kan bepalen om de belangen van de gemeenten en van de andere eindafnemers te beschermen en om de daadwerkelijke openstelling van de markt te waarborgen. ».

Artikel 19

Aan artikel 21 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° les mots « *Les fournisseurs doivent disposer* » sont remplacés par les mots « *Les fournisseurs disposent* »;
- 2° l’alinéa 2 est remplacé par ce qui suit : « *Les fournisseurs disposent d’une licence de fourniture verte pour la fourniture d’une quantité d’électricité verte.* »;
- 3° dans la version néerlandaise, le mot « *klanten* » est remplacé par le mot « *afnemers* »;
- 4° aux alinéas 1, 3 et 4, les mots « *octroyée par le Gouvernement* » sont abrogés;
- 5° à l’alinéa 3, les mots « *des clients raccordés à des réseaux privés ou* » sont insérés entre les mots « *en électricité* » et les mots « *des clients éligibles* »;
- 6° à l’alinéa 7, sont apportées les modifications suivantes :
- les mots « *Le Gouvernement peut retirer* » sont abrogés;
 - les mots « *est retirée* » sont insérés après les mots « *en vertu du présent article* »;
 - les mots « *Il peut aussi limiter cette licence* » sont remplacés par les mots « *La licence peut aussi être limitée* »;
- 7° il est inséré un dernier alinéa, rédigé comme suit : « *Le Gouvernement peut prévoir l’exonération de certains critères d’octroi pour les fournisseurs ayant obtenu une licence de fourniture au niveau fédéral, dans les autres Régions ou dans un autre Etat Membre de l’Union européenne.* ».

Article 20

L’article 22 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« *Art. 22. Après avis de Brugel, qui consulte les gestionnaires de réseau, le Gouvernement peut, en cas de crise soudaine sur le marché de l’énergie en Région de Bruxelles-Capitale ou de circonstances exceptionnelles menaçant la sécurité ou l’intégrité des personnes ou des réseaux prendre toute mesure provisoire et temporaire, telle qu’une limite de l’accès aux réseaux ou toute autre mesure pour pallier la situation.* ».

Article 21

L’article 23 de la même ordonnance est abrogé.

Article 22

A l’article 24 de la même ordonnance sont apportées les modifications suivantes :

- 1° dans le paragraphe 1^{er}, le chiffre « 3 » est remplacé par le chiffre « 2 »;
- 2° dans le paragraphe 1^{er}, le point 3^o est abrogé;
- 3° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« *§ 2. – L’Institut est chargé des obligations de service public relatives à la promotion de l’utilisation rationnelle de l’électricité par des informations, des démonstrations et la mise à disposition d’équipements, des services et des aides financières au bénéfice de toutes les catégories de clients finals ainsi que des fournisseurs locaux qui couvrent tout ou partie des besoins de leurs clients au moyen d’une installation de production d’électricité sise à l’intérieur de l’aire géographique*

- 1° de woorden « *De leveranciers dienen te beschikken* » worden vervangen door « *De leveranciers beschikken* »;
- 2° lid 2 wordt vervangen als volgt : « *De leveranciers beschikken over een vergunning voor groene levering voor de levering van een hoeveelheid groene elektriciteit.* »;
- 3° het woord « *klanten* » wordt vervangen door het woord « *afnemers* »;
- 4° in leden 1, 3 en 4 worden de woorden « *toegekend door de Regering* » opgeheven;
- 5° in lid 3 worden de woorden « *afnemers aangesloten op privénetten of* » ingevoegd tussen de woorden « *om aan* » en de woorden « *de in aanmerking komende afnemers* »;
- 6° aan lid 7 worden de volgende wijzigingen aangebracht :
- de woorden « *De Regering kan de vergunning intrekken* » worden vervangen door de woorden « *De vergunning* »;
 - de woorden « *kan ingetrokken worden* » worden ingevoegd na de woorden « *van dit artikel vastgestelde criteria* »;
 - de woorden « *deze vergunning beperken* » worden vervangen door de woorden « *kan beperkt worden* »;
- 7° een laatst lid wordt ingevoegd, luidend als volgt : « *De Regering kan de vrijstelling van bepaalde toekenningscriteria voorzien voor de leveranciers die een leveringsvergunning op federaal niveau, in de andere Gewesten of in een andere Lidstaat van de Europese Unie hebben verkregen.* ».

Artikel 20

Artikel 22 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« *Art. 22. Na advies van Brugel, die de netbeheerders raadpleegt, kan de Regering, in geval van plotse crisis op de energiemarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of van bijzondere omstandigheden, die de veiligheid of de integriteit van personen of netten bedreigen, alle voorlopige en tijdelijke maatregelen nemen, zoals een beperking van de toegang tot de netten of iedere andere maatregel om de situatie op te lossen.* ».

Artikel 21

Artikel 23 van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Artikel 22

Aan artikel 24 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in paragraaf 1, wordt het cijfer « 3 » vervangen door het cijfer « 2 »;
- 2° in paragraaf 1 wordt het punt 3^o opgeheven;
- 3° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt :

« *§ 2. – Het Instituut wordt belast met de openbare dienstverplichtingen betreffende het promoten van rationeel elektriciteitsgebruik door het geven van informatie en demonstraties, de terbeschikkingstelling van uitrusting en diensten en het verstrekken van financiële hulp voor rationeel energiegebruik ten voordele van iedere categorie van eindafnemers en de lokale leveranciers die geheel of gedeeltelijk in de behoeften van hun afnemers voorzien met een elektriciteitsproductie-*

restreinte et bien délimitée et raccordée en aval du comptage de tête du branchement commun et/ou du réseau privé dans lesquels ils fournissoient.

Sur proposition de l’Institut, le Gouvernement approuve avant le 1^{er} octobre de chaque année le programme d’exécution pour l’année suivante des actions en matière d’utilisation rationnelle de l’électricité au bénéfice de toutes les catégories de clients finals et des fournisseurs locaux visées au § 1^{er}, 2^o, et le budget y afférent.

Ce programme d’exécution contient notamment les conditions financières et techniques permettant d’obtenir une aide financière. La gestion de l’obtention et du paiement des aides financières est organisée par l’Institut.

Sur proposition de l’Institut, et après avis de Brugel, le Gouvernement peut approuver des adaptations au programme d’exécution et au budget y afférent en cours d’année.

Le soutien financier dont question au premier alinéa de ce paragraphe est octroyé annuellement dans les limites des crédits budgétaires. »;

3° le paragraphe 3 est abrogé.

Article 23

A l’article 24bis de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° au point 1°, le mot « verte » est ajouté après les mots « reprise de l’électricité » et les mots « voie de cogénération de qualité » sont abrogés;

2° au point 2°, les mots « visées à l’article 26, § 9, » sont supprimés;

3° le point 2° est complété par ce qui suit : « en donnant la priorité aux installations de production qui utilisent des sources d’énergie renouvelables ou aux cogénérations de qualité, cette mission contient des objectifs d’amélioration d’efficacité énergétique et de gain de consommation.

Ainsi, le programme d’exécution des obligations et missions de service public visé à l’article 25, § 1^{er}, alinéa 1^{er} contient pour cette mission un chapitre spécifique intitulé « Amélioration de la performance énergétique de l’éclairage public » reprenant notamment les données suivantes :

- *le cadastre énergétique des luminaires gérés par le gestionnaire du réseau de distribution,*
- *une présentation de l’évolution des consommations sur les cinq dernières années,*
- *le programme d’investissement,*
- *une présentation des choix technologiques et de gestion envisagés,*
- *les sources d’approvisionnement,*
- *une prévision de l’évolution des consommations pour les cinq années suivantes,*
- *une description du nombre et de la fréquence des pannes, des défauts, des délais d’intervention du gestionnaire du réseau de distribution et des mesures prises par le gestionnaire du réseau de distribution pour assurer une remise en état rapide des installations.*

installatie gelegen binnen een beperkt en goed afgebakend geografisch gebied en/of met het privénet waaraan ze leveren.

Op voorstel van het Instituut keurt de Regering voor 1 oktober van ieder jaar goed het programma van uitvoering voor het volgende jaar van maatregelen inzake rationeel energieverbruik ten voordele van alle categorieën van alle eindafnemers en van plaatselijke leveranciers bedoeld in § 1, 2^o en de daaraan verbonden begroting.

Dit programma van uitvoering bevat onder andere de financiële en technische voorwaarden die het verkrijgen van een financiële hulp toelaat. Het beheer van het verkrijgen en van het betalen van financiële hulpwordt door het Instituut georganiseerd.

Op voorstel van het Instituut, en na advies van Brugel, kan de Regering aanpassingen aan het programma van uitvoering en aan de daaraan verbonden begroting in de loop van het jaar goedkeuren.

De financiële hulp waarvan sprake in het 1ste lid van deze paragraaf wordt jaarlijks toegekend binnen de grenzen van de begrotingskredieten. »;

3° paragraaf 3 wordt opgeheven.

Artikel 23

Aan artikel 24bis van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 1° worden de woorden « door kwalitatieve warmtekrachtkoppeling » opgeheven en wordt het woord « groene » ingevoegd na het woord « geproduceerde ».

2° aan het punt 2° worden de woorden « bedoeld in artikel 26, § 9, » opgeheven;

3° het punt 2° wordt aangevuld als volgt : « door voorrang te geven aan de productie-eenheden die gebruikmaken van hernieuwbare energiebronnen of aan de kwalitatieve warmtekrachtkoppelingen bevat deze opdracht doelstellingen van verbetering van de energie-efficiëntie en verminderd verbruik.

Aldus, bevat het programma van uitvoering van de openbare dienstverplichtingen en -opdrachten bedoeld in artikel 25, § 1, lid 1 voor deze opdracht een specifiek Hoofdstuk genaamd « Verbetering van de energieprestatie van openbare verlichting » met onder andere de volgende gegevens :

- *het energiekadaster van de straatverlichting beheerd door de distributienetbeheerder,*
- *een weergave van de verbruiksevolutie in de komende vijf jaar,*
- *het investeringsprogramma,*
- *een weergave van de mogelijke technologische en beheerskeuzes,*
- *de bevoorradingssbronnen,*
- *een prognose van de verbruiksevolutie voor de komende vijf jaar,*
- *een beschrijving van het aantal en de frequentie van de defecten, gebreken en de interventietijden van de distributienetbeheerder en de genomen maatregelen om een snel herstel van de installaties te verzekeren.*

Les coûts relatifs à des travaux d'éclairage public qui n'ont pas été inscrits dans le programme triennal et qui sont demandés par une commune au gestionnaire du réseau de distribution et acceptés par celui-ci, sont à charge de la commune concernée.

Les coûts relatifs à des travaux d'éclairage public qui n'ont pas été inscrits dans le programme triennal et qui sont demandés par un pouvoir subsidiant au gestionnaire du réseau de distribution et acceptés par celui-ci, sont à charge de ce pouvoir subsidiant. »;

4° au point 3°, les modifications suivantes sont apportées :

- a) les mots « *le rôle de fournisseur de dernier ressort et* » sont insérés avant les mots « *l'organisation d'un service* »;
- b) les mots « *transférés chez le fournisseur de dernier ressort* » sont remplacés par les mots « *qui lui sont transférés dans le cadre de ce rôle* »;

5° au point 7°, les mots « *et son avis* » sont insérés après les mots « *communique ce rapport* »;

6° au point 7° de la version française, les mots « *de réseau* » sont remplacés par les mots « *du réseau* ».

Article 24

L'article 24ter de la même ordonnance est abrogé.

Article 25

A l'article 25 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. – Avant le 1^{er} octobre de chaque année, le gestionnaire du réseau de distribution soumet au Gouvernement son programme d'exécution des obligations et missions de service public pour l'année suivante, et le budget y afférent, qui sont approuvés par le Gouvernement après avis de Brugel.

Avant le 31 mars de chaque année, le gestionnaire du réseau de distribution soumet au Gouvernement un rapport sur l'exécution de toutes ses obligations et missions de service public réalisées pendant l'année précédente ainsi que les comptes y afférents. Le Gouvernement approuve, après avis de Brugel, ce rapport.

Après approbation par le Gouvernement, le rapport et les comptes sont transmis au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Le Gouvernement peut déterminer la forme et le contenu du rapport. »;

2° dans le paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :

- a) le premier alinéa est abrogé;
- b) dans l'alinéa 2, le mot « *faire* » est abrogé;
- c) dans l'alinéa 3, les mots « *chargé de mission* » sont remplacés par les mots « *personnel désigné* » et les mots « *sont désignés* » sont remplacés par les mots « *est désigné* »;
- d) dans l'alinéa 3, les mots « *de réseau* » sont remplacés par les mots « *du réseau* »;

3° dans le paragraphe 3, les mots « *aux missions de service public* » sont remplacés par les mots « *à chacune des missions de service public* »;

De kosten betreffende openbare verlichtingswerken die niet opgenomen zijn in het driejarig programma die door een gemeente worden aangevraagd bij de distributienetbeheerder en die door deze laatste aanvaard worden, zijn ten laste van de betrokken gemeente.

De kosten betreffende openbare verlichtingswerken die niet opgenomen zijn in het driejarig programma die door een subsidiërende instantie worden aangevraagd bij de distributienetbeheerder en die door deze laatste aanvaard worden, zijn ten laste van de betrokken subsidiërende instantie. »;

4° in punt 3° worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) de woorden « *de rol van de noodleverancier en* » worden ingevoegd voor de woorden « *de organisatie van een dienst* »;
- b) de woorden « *overgedragen aan de noodleverancier* » worden vervangen door « *die aan hem worden overgedragen in kader van deze rol* »;

5° in punt 7° worden de woorden « *en zijn advies* » ingevoegd na de woorden « *deelt dit verslag* »;

6° in de Franstalige versie van het punt 7° worden de woorden « *de réseau* » vervangen door de woorden « *du réseau* ».

Artikel 24

Artikel 24ter van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Artikel 25

Aan artikel 25 van dezelfde ordonnantie worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. – Voor 1 oktober van ieder jaar legt de distributienetbeheerder aan de Regering zijn programma voor met betrekking tot de uitvoering van zijn openbare dienstverplichtingen en -opdrachten, voor het volgend jaar en de daaraan verbonden begroting, die door de Regering, na advies van Brugel, worden goedgekeurd.

Vóór 31 maart van ieder jaar maakt de distributienetbeheerder een verslag van de uitvoering van alle openbare dienstopdrachten en -verplichtingen over aan de Regering die verwezenlijkt werden tijdens het voorbije jaar als ook van de daaraan verbonden rekeningen. De Regering keurt, na advies van Brugel, dit verslag goed.

Het verslag en de rekeningen worden na goedkeuring door de Regering overgemaakt aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement. De Regering kan de vorm en de inhoud van het verslag bepalen. »;

2° aan paragraaf 2 worden volgende wijzigingen aangebracht :

- a) het eerste lid wordt opgeheven;
- b) in lid 2 wordt het woord « *laten* » opgeheven;
- c) in lid 3 worden de woorden « *de opdrachthouder* » vervangen door de woorden « *het aangewezen personeel* » en worden de woorden « *worden daartoe aangewezen* » vervangen door de woorden « *wordt daartoe aangewezen* »;
- d) in de Franstalige versie van het lid 3 worden de woorden « *de réseau* » vervangen door de woorden « *du réseau* »;
- 3° in paragraaf 3 worden de woorden « *aan de openbare dienstopdrachten* » vervangen door de woorden « *aan elke openbare dienstopdracht* »;

4° le paragraphe 4 est supprimé.

Article 26

A l'article 25bis de la même ordonnance, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le nouveau paragraphe 1^{er}, dernier alinéa, les mots « *Le Gouvernement* » sont remplacés par le mot « *Brugel* »;

2° un paragraphe 2 est inséré, rédigé comme suit :

« § 2. – *Les fournisseurs et intermédiaires tiennent à la disposition des autorités compétentes, y compris de Brugel, du Conseil de la concurrence et de la Commission européenne, aux fins d'exécution de leurs tâches, pour une durée minimale de cinq ans, les données pertinentes relatives à toutes les transactions portant sur des contrats de fourniture d'électricité à des clients ou des instruments dérivés sur l'électricité passés avec des clients grossistes et le gestionnaire du réseau.*

Les données comprennent des informations sur les caractéristiques des transactions pertinentes, telles que les règles relatives à la durée, à la livraison et à la liquidation, la quantité, la date et l'heure de l'exécution, le prix de la transaction, le prix total, le prix des composants et le moyen d'identifier le client grossiste concerné, ainsi que les informations requises concernant tous les contrats de fourniture d'électricité et instruments dérivés sur l'électricité non liquides.

Brugel peut compléter la liste de ces données.

Brugel peut mettre certaines de ces données à la disposition des acteurs du marché, pour autant que ne soient pas divulguées des informations confidentielles ou commercialement sensibles sur des acteurs du marché ou des transactions déterminées. Le présent paragraphe ne s'applique pas aux informations relatives aux instruments financiers qui relèvent de la directive 2004/39/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 concernant les marchés d'instruments financiers, modifiant les directives 85/611/CEE et 93/6/CEE du Conseil et la directive 2000/12/CE du Parlement européen et du Conseil et abrogeant la directive 93/22/CEE du Conseil, telle que transposée en droit belge. Lorsque les autorités visées au premier alinéa du présent paragraphe ont besoin d'accéder aux données détenues par des entités relevant de la directive qui précède, ces entités leur fournissent les informations demandées. »;

3° un paragraphe 3 est inséré, rédigé comme suit :

« § 3. – *Les fournisseurs et les gestionnaires de réseau communiquent à l'Institut, au plus tard le 31 mars de chaque année, les données demandées par celui-ci aux fins de permettre l'élaboration du bilan énergétique de la Région, ou de tout rapport exigé en vertu de directives européennes, pour ce qui concerne l'électricité. ».*

Article 27

A l'article 25ter de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « *doit, dans les 10 jours ouvrables, faire* » sont remplacés par les mots « *fait, dans les 10 jours ouvrables,* » et le mot « *communiquer* » est remplacé par les mots « *et communique* »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit : « *Dans le cas où la demande émane d'un client ou d'un ancien client, qui n'ont pas apuré leurs*

4° paragraaf 4 wordt opgeheven.

Artikel 26

Aan artikel 25bis van dezelfde ordonnantie waarvan de huidige tekst zal paragraaf 1 vormen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in nieuw paragraaf 1, laatste lid, worden de woorden « *De Regering* » vervangen door het woord « *Brugel* »;

2° een paragraaf 2 wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. – *De leveranciers en de tussenpersonen houden gedurende ten minste vijf jaar de terzake dienende gegevens met betrekking tot al hun transacties in elektriciteitsleveringscontracten aan afnemers en elektriciteitsderivaten met grootafnemers en netbeheerders ter beschikking van de bevoegde autoriteiten, met inbegrip van Brugel, de Raad voor de mededinging en de Europese Commissie, voor uitvoering van hun taken.*

De gegevens omvatten bijzonderheden betreffende de kenmerken van de betrokken transacties, zoals looptijd-, leverings- en betalingsregels, hoeveelheden, uitvoeringsdata en -tijdstippen, transactieprijzen, totaalprijzen, prijzen van de bestanddelen en middelen om de betrokken grootafnemer te identificeren, alsmede specifieke nadere gegevens over alle openstaande elektriciteitsleveringscontracten en elektriciteitsderivaten.

Brugel kan de lijst van die gegevens aanvullen.

Brugel kan deze informatie ter beschikking stellen van marktspelers, op voorwaarde dat vertrouwelijke of commercieel gevoelige gegevens inzake afzonderlijke marktspelers of afzonderlijke transacties niet worden vrijgegeven. Deze paragraaf is niet van toepassing op informatie over financiële instrumenten die onder het toepassingsgebied van Richtlijn 2004/39/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende markten voor financiële instrumenten, tot wijziging van de Richtlijnen 85/611/EEG en 93/6/EEG van de Raad en van Richtlijn 2000/12/EG van het Europees Parlement en de Raad en houdende intrekking van Richtlijn 93/22/EEG van de Raad, zoals omgezet in Belgisch recht, vallen. Ingeval de in lid 1 van deze paragraaf genoemde autoriteiten toegang moeten hebben tot gegevens die door de onder het toepassingsgebied van voormelde Richtlijn vallende entiteiten worden bijgehouden, verstrekken deze entiteiten hen de opgevraagde gegevens. »;

3° een paragraaf 3 wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3. – *De leveranciers en de netbeheerders bezorgen het Instituut, ten laatste op 31 maart van ieder jaar, de door het gevraagd gegevens teneinde de uitwerking van de energiebalans van het Gewest of ieder verslag dat vereist is krachtens de Europese richtlijnen, voor wat elektriciteit betreft, mogelijk te maken. ».*

Artikel 27

Aan artikel 25ter van dezelfde ordonnantie worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in lid 1 worden de woorden « *moet, aan elke afnemer die erom verzoekt, binnen tien werkdagen een redelijk en niet-discriminerend voorstel van leveringscontract overmaken en hem de algemene leveringsvoorwaarden mee te delen* » vervangen door de woorden « *maakt, aan elke afnemer die erom verzoekt, binnen tien werkdagen een redelijk en niet-discriminerend voorstel van leveringscontract over en deelt hem de algemene leveringsvooraarden mee* »;

2° lid 2 wordt vervangen als volgt : « *Indien de vraag uitgaat van een afnemer of een voormalige afnemer, die hun schulden niet hebben gezui-*

dettes ou qui n'ont pas respecté de plan d'apurement, le fournisseur peut soit refuser par écrit de faire une proposition de contrat de fourniture, soit envoyer par écrit une proposition de contrat de fourniture assortie d'une caution, dont le montant maximal ne peut être supérieur au montant de deux provisions mensuelles. ».

Article 28

A l'article 25quater de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° le nombre « 1.380 » est remplacé par le nombre « 2.300 »;
- 2° les mots « à appartements munis d'une chaufferie commune » sont remplacés par les mots « collectifs avec chaudière commune »;
- 3° les mots « Sous réserve des délais de résiliation » sont remplacés par les mots « Sous réserve des délais de résolution ».

Article 29

A l'article 25quinquies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° le nombre « 1.380 » est remplacé par le nombre « 2.300 »;
- 2° les mots « placer le » sont remplacés par les mots « procéder au placement du »;
- 3° les mots « , aux frais du gestionnaire du réseau de distribution » sont insérés après les mots « suivant la demande ».

Article 30

A l'article 25sexies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° les paragraphes 1 et 2 sont remplacés par ce qui suit : « § 1^{er}. – *Le non-paiement du montant facturé relatif à la consommation d'électricité fait l'objet d'un rappel par le fournisseur dans les 15 jours suivant la date de l'échéance de la facture. En cas de non paiement du montant facturé, le fournisseur envoie une mise en demeure au plus tôt dans les 15 jours et au plus tard dans les 30 jours suivant l'envoi du rappel. A défaut de paiement dans les sept jours de la réception de la mise en demeure, le fournisseur propose au ménage un plan d'apurement raisonnable et peut entamer la procédure de placement d'un limiteur de puissance. Le fournisseur l'informe également de son intention de prévenir le CPAS de la commune où se situe le point de fourniture, ainsi que de son droit de refuser, par lettre recommandée adressée au fournisseur dans les dix jours, la communication de son nom au CPAS.*

§ 2. – Aucune somme autre que celles indiquées ci-dessous ne peut être réclamée au consommateur :

1° tous frais de recouvrement pour impayés, ne pouvant excéder 7,50 euros pour un rappel et 15 euros pour la mise en demeure, étant entendu que les frais totaux de recouvrement et administratifs ne pourront excéder la somme de 55 euros. Le Gouvernement peut adapter ces montants forfaitaires en tenant compte de l'indice des prix à la consommation;

2° le solde restant dû;

verd of die hun afbetaalingsplan niet hebben nageleefd kan de leverancier ofwel schriftelijk weigeren om een voorstel tot leveringscontract te doen ofwel schriftelijk een voorstel tot leveringscontract verzenden vergezeld van een borg, waarvan het bedrag ten hoogste gelijk is aan het bedrag van twee maandelijkse voorschotten. ».

Artikel 28

Aan artikel 25quater van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het getal « 1.380 » wordt vervangen door het getal « 2.300 »;
- 2° de woorden « appartementsgebouwen met een gemeenschappelijke verwarming » worden vervangen door de woorden « gemeenschappelijk gebouw met gemeenschappelijke verwarmingsketel »;
- 3° de woorden « in dit Hoofdstuk vastgestelde opzeggingstermijnen » worden vervangen door de woorden « in dit Hoofdstuk vastgelegde ontbindingstermijnen ».

Artikel 29

Aan artikel 25quinquies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het getal « 1.380 » wordt vervangen door het getal « 2.300 »;
- 2° de woorden « dient de begrenzer te laten plaatsen » worden vervangen door de woorden « dient over te gaan tot de plaatsing van de begrenzer »;
- 3° de woorden « , ten laste van de distributienetbeheerder » worden ingevoegd na de woorden « op de aanvraag ».

Artikel 30

Aan artikel 25sexies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° paragrafen 1 en 2 worden vervangen als volgt : « § 1. – *De niet-betaaling van het gefactureerde bedrag voor het elektriciteitsverbruik maakt het voorwerp van een herinnering door de leverancier uit binnen de 15 dagen na de vervaldatum van de factuur. In geval van niet-betaling van het gefactureerde bedrag, stuurt de leverancier een ingebrekestelling binnen ten vroegste 15 dagen en ten laatste 30 dagen na de verzending van de herinnering. Bij ontstentenis van betaling binnen zeven dagen vanaf de ontvangst van de ingebrekestelling stelt de leverancier een redelijke afbetaalingsplan aan het gezin voor en kan de procedure van plaatsing van een vermogensbegrenzer opstarten. De leverancier licht hem eveneens in over zijn voorname om het OCMW van de gemeente waar het leveringspunt zich bevindt in te lichten, evenals over zijn recht om de mededeling van zijn naam aan het OCMW te weigeren, door aangetekende brief, gericht aan de leverancier, binnen de tien dagen.*

§ 2. – Geen enkel bedrag ander dan deze hieronder aangegeven kan aan de verbruiker opgeëist worden :

1° alle invorderingskosten voor onbetaalde facturen, mogen 7,50 euro voor een herinnering en 15 euro voor ingebrekestelling niet overschrijden, met dien verstande dat het totaal van de invorderings- en administratieve kosten de som van 55 euro niet mag overschrijden. De Regering kan deze forfaitaire sommen aanpassen in rekening met het indexcijfer van de consumptieprijzen te houden;

2° het verschuldigde resterende saldo;

3° le montant de l'intérêt de retard.

Une fois que la procédure de résolution est intentée, aucun autre frais de rappel et de mise en demeure ne pourra être réclamé. Les frais réels de placement et d'enlèvement du limiteur de puissance sont à charge du gestionnaire du réseau de distribution. »;

2° dans le paragraphe 3, les mots « *dix jours au moins après le* » sont remplacés par les mots « *ou, est réputé être intervenu au plus tard 10 jours après l'expiration du* »;

3° dans le paragraphe 4, les modifications suivantes sont apportées :

a) les mots « *destinée à l'utilisation* » sont remplacés par les mots « *sur un point de fourniture alimentant une résidence principale ou à utilisation principalement* »;

b) il est inséré un deuxième alinéa rédigé comme suit :

« Cette disposition n'est pas d'application lorsque la coupure est requise au motif que la sécurité des biens ou des personnes, ou le bon fonctionnement du réseau de distribution est gravement menacé. En outre, si le gestionnaire du réseau de distribution, étant chargé par un fournisseur de couper un point de prélèvement non-attribué, non-couvert par un contrat ou non fourni par défaut, ou ayant constaté un bris de scellés, détecte lors de sa visite sur place la présence d'un consommateur, il invite celui-ci à régulariser sa situation contractuelle dans les 40 jours; période pendant laquelle le gestionnaire du réseau lui rend au moins une visite, et laisse un avis de passage. A défaut de régularisation de la part du consommateur dans ce délai, l'autorisation du juge de paix pour la coupure n'est plus requise. »;

4° dans le paragraphe 5, alinéa 1^{er}, le mot « *procédé* » est remplacé par les mots « *fait procéder* », et les mots « *et lui communique le dossier complet du client, à moins que le ménage ait précédemment refusé la communication de son nom en application du § 1^{er}* » sont insérés après les mots « *CPAS concerné* »;

5° dans le paragraphe 5, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par ce qui suit :

« Dans les cas où la puissance limitée à 2.300 watts n'est pas suffisante pour assurer le bon fonctionnement d'appareillages de santé ou d'assistance aux personnes, le bon fonctionnement d'un système de chauffage des pièces de vie, le bon fonctionnement d'un système de cuisson des aliments ou pour garantir l'approvisionnement en eau chaude sanitaire, le CPAS, pour une période qu'il détermine et ne pouvant excéder six mois, peut enjoindre le fournisseur de rétablir la puissance initiale dont disposait le ménage, avec un plafond de 4.600 watts. Si le ménage se chauffe principalement à l'électricité, la procédure prévue au Chapitre Vbis de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale s'applique.

Cette période est mise à profit par le CPAS pour proposer des mesures de guidance au ménage, éventuellement avec l'aide d'un service de médiation de dettes. »;

6° dans le paragraphe 7, les modifications suivantes sont apportées :

a) les mots « *Dans le cas de la négociation d'un plan d'apurement,* » sont abrogés;

3° het bedrag van de nalatigheidsinterest.

Van zodra de onbindingsprocedure wordt ingeleid, zullen geen andere herinnerings- en ingebrekstellingskosten mogen worden geëist. De reële kosten van plaatsing en verwijdering van de vermogensbegrenzer zijn ten laste van de distributienetbeheerder. »;

2° in paragraaf 3 worden de woorden « *ten vroegste plaatsvinden tien dagen na* » vervangen door de woorden « *ten laatste plaatsvinden of wordt verondersteld te hebben plaatsgevonden na het verstrijken van* »;

3° aan paragraaf 4 worden volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « *elektriciteit die bestemd is voor* » worden vervangen door de woorden « *een leveringspunt van elektriciteit dat bestemd is voor een hoofdwoonplaats of voor hoofdzakelijk* »;

b) een tweede lid wordt ingevoegd luidend als volgt :

« Deze bepaling is niet van toepassing wanneer de afsluiting vereist is omdat de veiligheid van goederen of personen, of de goede werking van het distributienetwerk in het gedrang komt. Bovendien, indien de distributienetbeheerder die door een leverancier belast wordt met het afsluiten van een afnamepunt dat niet toegekend is, niet gedekt is door een contract of niet standaard beleverd wordt, of waarop hij een breken van de zegels heeft vastgesteld, de aanwezigheid van een afnemer heeft opgemerkt tijdens zijn plaatsbezoek, nodigt hij deze uit om zijn contractuele situatie binnen de 40 dagen te in orde te stellen; periode waarin de netbeheerder hem minstens eenmaal bezoekt, en met achterlating van een bericht. Bij gebrek aan regularisatie door de afnemer na deze termijn, is de toestemming van de vrederechter voor de afsluiting niet langer vereist. »;

4° in paragraaf 5, lid 1, worden de woorden « *de plaatsing van de begrenzer* » vervangen door de woorden « *de begrenzer te hebben laten plaatsen* » en worden de woorden « *en deelt hem het volledige dossier van de afnemer mee, tenzij het gezin vroeger de mededeling van zijn naam heeft geweigerd overeenkomstig § 1* » ingevoegd na de woorden « *het desbetreffende OCMW op de hoogte* »;

5° in paragraaf 5 worden leden 3 en 4 vervangen als volgt :

« In de gevallen waarbij het vermogen dat beperkt wordt tot 2.300 Watt niet volstaat om de goede werking van gezondheidsapparatuur of bijstand aan personen, de goede werking te verzekeren van een verwarmingssysteem van de woonvertrekken, de goede werking van kooktoestellen voor voedsel of om de bevoorrading van warm sanitair water te garanderen, kan het OCMW, voor een periode die hij bepaalt en die zes maanden niet mag overtreffen, de leverancier gelasten om het oorspronkelijke vermogen waarover het gezin beschikte te herstellen, met een plafond van 4.600 Watt. Indien het gezin zich voornamelijk met elektriciteit verwarmt is de procedure voorzien in Hoofdstuk Vbis van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wege-nisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van toepassing.

Deze periode wordt gebruikt door het OCMW om maatregelen van hulp aan het gezin voor te stellen, eventueel met bijstand van een schuldbemiddelingsdienst. »;

6° aan paragraaf 7 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « *In geval er onderhandeld wordt over een aanzuiveringsplan,* » worden opgeheven en worden de woorden « *laat de leverancier* » vervangen door de woorden « *De leverancier laat* »;

b) les mots « *dans les 15 jours de la réception du plan d'apurement et* » sont remplacés par les mots « *dès l'octroi de termes et délais par le juge de paix ou dès l'accord sur un plan d'apurement accompagné* ».

Article 31

L'article 25septies de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 25septies. § 1^{er}. – *Dès la mise en demeure, le ménage qui le demande est reconnu comme client protégé s'il remplit une ou plusieurs conditions suivantes :*

1° *il bénéficie du tarif social spécifique;*

2° *il est engagé dans un processus de médiation de dettes avec un centre de médiation agréé ou de règlement collectif de dettes;*

3° *il bénéficie du statut OMNIO.*

§ 2. – *Dès la mise en demeure, sur demande du client et après l'enquête sociale, le CPAS peut également attribuer au ménage le statut de client protégé.*

§ 3. – *Si le ménage ne remplit aucune des conditions énumérées au § 1^{er} du présent article, il peut dès la mise en demeure s'adresser à Brugel pour obtenir ce statut. Les critères d'attribution tiennent compte des revenus et de la composition du ménage. Le Gouvernement peut préciser les revenus à prendre en considération et la procédure à suivre par Brugel pour l'obtention du statut de client protégé. Dès l'obtention de ce statut, Brugel en informe le fournisseur de dernier ressort et le client protégé est fourni par ce dernier.*

§ 4. – *Dès que le ménage a le statut de client protégé, le contrat conclu avec le fournisseur est suspendu et le fournisseur ne peut demander au juge de paix la résolution du contrat pendant la durée de la suspension. Dès qu'il a reçu la preuve que le client est protégé, le gestionnaire du réseau fournit en tant que fournisseur de dernier ressort et, si aucun limiteur de puissance n'est déjà installé, place un limiteur de 2.300 watts sauf dans les cas visés à l'article 25sexies, § 5, alinéa 3. Le plan d'apurement peut être renégocié et est communiqué par le fournisseur au fournisseur de dernier ressort.*

§ 5. – *Tout « client protégé » est un « consommateur vulnérable » au sens de la directive 2009/72/CE du Parlement Européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité.*

§ 6. – *Dès qu'il a remboursé la totalité de sa dette en respectant le plan d'apurement, le ménage n'est plus reconnu comme client protégé et la suspension du contrat visée au § 4 du présent article prend fin.*

Sauf s'il y est mis fin conformément à l'alinéa 1^{er} ou à la demande écrite du client, le statut de client protégé est maintenu aussi longtemps que le client réunit les conditions requises par les paragraphes 1, 2 ou 3 du présent article. Le fournisseur de dernier ressort peut, à intervalles réguliers, exiger du client qu'il en fournit la preuve dans les nonante jours de sa demande écrite. Passé ce délai, la suspension prend fin et le contrat entre le fournisseur et le client reprend tous ses effets. ».

Article 32

L'article 25octies de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

b) de woorden « *binnen de 15 dagen na ontvangst van het aanzuiveringsplan en van* » worden vervangen door de woorden « *vanaf de toekenning van uitstel van betaling door de vrederechter of vanaf een akkoord over een aanzuiveringsplan begeleid met* ».

Artikel 31

Artikel 25septies van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 25septies. § 1. – *Vanaf de ingebrekestelling, wordt het gezin dat het vraagt erkend als beschermd afnemer indien hij één of meerdere van de volgende voorwaarden vervult :*

1° *hij geniet van het specifiek sociaal tarief;*

2° *hij maakt gebruik van een procedure voor schuldbemiddeling met een erkend centrum voor schuldbemiddeling of een collectieve schuldenregeling;*

3° *hij geniet van het OMNIO statuut.*

§ 2. – *Vanaf de ingebrekestelling, op verzoek van de afnemer en na het sociale onderzoek, kan het OCMW eveneens het statuut van beschermd afnemer aan het gezin toekennen.*

§ 3. – *Indien het gezin aan geen enkele van de in § 1 van dit artikel opgesomde voorwaarden voldoet, kan hij zich vanaf de ingebrekestelling tot Brugel richten om dit statuut te verkrijgen. De toewijzingscriteria houden rekening met de inkomsten en de samenstelling van het gezin. De Regering kan de inkomsten vastleggen die in overweging moeten worden genomen en de procedure door Brugel te volgen procedure voor het verkrijgen van het statuut van beschermd afnemer. Vanaf de verkrijging van dit statuut, brengt Brugel de noodleverancier hiervan op de hoogte en wordt de beschermd afnemer door laatstgenoemde beleverd.*

§ 4. – *Van zodra het gezin het statuut van beschermd afnemer heeft, wordt het contract dat met de leverancier werd gesloten opgeschort en kan de leverancier niet aan de vrederechter de ontbinding van het contract vragen tijdens de duur van de opschoring. Zodra hij het bewijs heeft ontvangen dat de afnemer beschermd is, levert de netbeheerder aan hem als noodleverancier en, indien er nog geen vermogensbegrenzer werd geplaatst, plaatst een begrenzer van 2.300 Watt behalve de in artikel 25sexies, § 5, lid 3 bedoelde gevallen. Het afbetalingsplan kan heronderhandeld worden en wordt door de leverancier aan de noodleverancier meegedeeld.*

§ 5. – *Elke « beschermd afnemer » is een « kwetsbare consument » in de zin van de Richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit.*

§ 6. – *Zodra hij alle schuld heeft aangezuiverd in naleving van het aanzuiveringsplan wordt het gezin niet meer erkend als beschermd afnemer en wordt de opschoring van het in de § 4 van dit artikel bedoelde contract beëindigd.*

Behalve indien er wordt opgezegd overeenkomstig lid 1 of op geschreven verzoek van de afnemer, wordt het statuut van de beschermd afnemer zolang behouden als de afnemer de voorwaarden die vereist worden door de paragrafen 1, 2 of 3 van dit artikel verenigt. De noodleverancier kan, op regelmatige tijdstippen, van de afnemer eisen dat hij het bewijs hiervan levert binnen de negentig dagen na zijn geschreven verzoek. Na verloop van deze termijn, wordt de opschoring beëindigd en treden alle bepalingen van het contract tussen de leverancier de beschermd afnemer weer in voege. ».

Artikel 32

Artikel 25octies van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 25octies. § 1^{er}. – Si le plan d'apurement n'est pas respecté et que le client n'est pas reconnu comme client protégé, le fournisseur peut demander au juge de paix la résolution du contrat qui le lie au ménage et l'autorisation de coupure par le gestionnaire de réseau après avoir fourni la preuve du respect de la procédure prévue aux articles 25ter à 25septies et après maintien de la fourniture pendant une période de 60 jours minimum de façon ininterrompue, à partir de la date à laquelle le limiteur a été placé ou est censé avoir été placé.

§ 2. – La demande de résolution du contrat et l'autorisation de coupure peut être introduite par requête contradictoire, conformément à l'article 1034bis du Code Judiciaire.

La requête contient la mention selon laquelle le ménage peut, afin de vérifier le montant réclamé pour sa consommation, faire effectuer un décompte des sommes dues ainsi qu'un relevé de son compteur aux frais du fournisseur, à défaut d'index relevé ou d'index communiqué par le client et validé par le gestionnaire du réseau de distribution, au cours des trois derniers mois.

Le gestionnaire du réseau de distribution effectue le relevé endéans les 15 jours de la demande du ménage visée à l'alinéa précédent.

§ 3. – La demande au juge de paix est communiquée par le fournisseur au CPAS de la commune du domicile du client, à moins que le ménage ait précédemment refusé la communication de son nom en application de l'article 25sexies, § 1^{er}, ainsi que la preuve du respect de la procédure, dans le but de permettre au CPAS d'intervenir.

§ 4. – Le juge de paix peut remettre la cause à la plus proche audience utile, afin que le ménage puisse solliciter l'intervention du CPAS.

§ 5. – Tout jugement prononçant la résolution du contrat autorise de plein droit la coupure par le gestionnaire de réseau concerné, en ce compris l'accès au compteur avec l'aide de la force publique si nécessaire.

§ 6. – Dans l'hypothèse où le ménage est domicilié à l'adresse de consommation, le fournisseur ne peut faire procéder à la coupure qu'un mois après la signification au ménage du jugement de résolution.

§ 7. – Sans préjudice de l'article 25sexies, § 4, la coupure d'un ménage ne peut intervenir entre le 1^{er} octobre et le 31 mars, période durant laquelle la fourniture à charge du client, limitée ou non, est assurée par le fournisseur de dernier ressort.

Pour la période entre le 1^{er} octobre et le 31 mars, dans les cas où la dignité humaine est atteinte faute de fourniture d'électricité, le CPAS peut à tout moment imposer au fournisseur de dernier ressort une fourniture à charge du client, limitée ou non.

Le Gouvernement peut, après avis de Brugel, arrêter les modalités et conditions complémentaires relatives aux fournitures hivernales du présent paragraphe. Il peut exceptionnellement prolonger la période hivernale au-delà du 31 mars si le climat l'exige.

§ 8. – Le fournisseur et le fournisseur de dernier ressort se communiquent réciproquement et périodiquement l'état de suivi du plan d'apurement.

§ 9. – S'il a toutefois constitué des dettes à l'égard du fournisseur de dernier ressort, celui-ci peut recouvrer ses dettes par toute voie de droit.

Si le client protégé ne respecte pas son plan d'apurement vis-à-vis de son fournisseur tout en payant ses fournitures au fournisseur de dernier ressort, la fourniture par le fournisseur de dernier ressort est, au-delà

« Art. 25octies. § 1. – Als het afbetaalingsplan niet wordt nageleefd en indien de afnemer niet als beschermde afnemer werd erkend, kan de leverancier aan de vrederechter de ontbinding van het contract verbonden met het gezin en de toestemming tot afsluiting door de netbeheerder vragen na het bewijs te hebben geleverd van de naleving van de procedure voorzien in de artikelen 25ter tot 25septies en na handhaving van de levering gedurende een periode van minimum 60 dagen op onafgebroken wijze, vanaf de datum dat de begrenzer werd geplaatst of geacht geplaatst te zijn geweest.

§ 2. – Het verzoek tot ontbinding van het contract en de toestemming tot afsluiting kan worden ingeleid op tegensprekelijk verzoekschrift, overeenkomstig artikel 1034bis van het Gerechtelijk Wetboek.

Het verzoekschrift bevat de vermelding die bepaalt dat het gezin, ten einde het bedrag dat voor zijn verbruik wordt opgeëist te verifiëren, een afrekening van de verschuldigde sommen en een opname van zijn meter kan laten uitvoeren op kosten van de leverancier, bij gebrek aan een opgenomen meterstand of wanneer de meterstand niet werd meegeleid door de afnemer en gevalideerd door de distributienetbeheerder, in de laatste drie maanden.

De distributienetbeheerder voert het opname uit binnen de 15 dagen vanaf het in vorig lid bedoelde verzoek van het gezin.

§ 3. – De vraag aan de vrederechter wordt door de leverancier aan het OCMW van de gemeente van de woonplaats van de afnemer meegeleid, evenals het bewijs van de naleving van de procedure, tenzij het gezin vroeger de mededeling van zijn naam heeft geweigerd overeenkomstig artikel 25sexies, § 1., teneinde het voor het OCMW mogelijk te maken om in te grijpen.

§ 4. – De vrederechter kan de zaak uitstellen tot de eerstkomende nuttige zitting, opdat het gezin om de tussenkomst van het OCMW kan verzoeken.

§ 5. – Ieder vonnis dat de ontbinding van het contract uitspreekt geeft van rechtswege de toelating tot afsluiting door de betrokken distributienetbeheerder, met inbegrip van de toegang tot de meter met bijstand van de openbare macht indien noodzakelijk.

§ 6. – Voor het geval dat het gezin op het adres van het verbruik is gedomicilieerd, kan de leverancier slechts één maand na de betrekken aan het gezin van het vonnis van ontbinding tot de afsluiting laten overgaan.

§ 7. – Zonder afbreuk te doen aan artikel 25sexies, § 4 kan de afsluiting van het gezin niet plaatsvinden tussen 1 oktober en 31 maart, periode tijdens dewelke de levering aan de afnemer, beperkt of niet, door de noodleverancier wordt gewaarborgd.

Tussen 1 oktober en 31 maart, in de gevallen waarbij de menselijke waardigheid aangetast wordt omdat er geen elektriciteit geleverd wordt, kan het OCMW op ieder moment de noodleverancier verplichten te leveren ten laste van de afnemer, beperkt of niet.

De Regering kan na advies van Brugel de aanvullende regels en voorwaarden vaststellen met betrekking tot de leveringen in de winter van deze paragraaf. Zij kan uitzonderlijk de winterperiode verlengen tot na 31 maart indien het klimaat dat vereist.

§ 8. – De leverancier en de noodleverancier delen onderling en periodiek de staat van de naleving van het afbetaalingsplan mee.

§ 9. – Indien hij echter schulden ten opzichte van de noodleverancier heeft gevestigd, kan deze zijn schulden door wettelijke middelen terugvorderen.

Als de beschermde afnemer zijn afbetaalingsplan ten aanzien van zijn leverancier niet naleeft en mits betaling van zijn leveringen aan de noodleverancier, wordt de levering door de noodleverancier, na een periode van

d'une période de six mois, limitée à une puissance de 2.300 watts. L'accès au tarif social spécifique prévu à l'article 25tredecies est maintenu, sauf si le client protégé ne respecte pas son plan d'apurement pendant plus de six mois ou empêche intentionnellement le gestionnaire du réseau de distribution, d'une quelconque manière, de procéder au placement du limiteur de puissance. Le fournisseur de dernier ressort applique alors les prix maximaux prévus par la législation fédérale pour la fourniture d'électricité par des gestionnaires de réseaux de distribution. Le fournisseur de dernier ressort en avertit le CPAS.

Si le client protégé reste en défaut de paiement vis-à-vis du fournisseur de dernier ressort, après que celui-ci l'a mis en demeure, ce fournisseur transmet au CPAS de la commune du point de fourniture, le nom et l'adresse du client protégé. Si au plus tard soixante jours après la transmission du nom du client protégé au CPAS, ce dernier n'a pas fait savoir au fournisseur de dernier ressort que ce client bénéficie d'une aide sociale par le CPAS ou n'a pas transmis au fournisseur de dernier ressort une proposition de plan d'apurement pour toutes les dettes vis-à-vis du fournisseur de dernier ressort, contresignée pour accord par le client, le fournisseur de dernier ressort peut demander devant le juge de paix la résolution du contrat de fourniture de dernier ressort avec preuve du respect de la procédure prévue. De même, le fournisseur de dernier ressort peut demander la résolution du contrat de fourniture de dernier ressort en cas de non-respect du plan d'apurement évoqué ci-dessus. La résolution du contrat de fourniture de dernier ressort entraîne de plein droit la résolution du contrat avec le fournisseur initial. Le Gouvernement peut préciser les modalités de ces procédures. ».

Article 33

A l'article 25decies de la même ordonnance, un second alinéa est inséré, rédigé comme suit :

« En cas de déménagement et en l'absence de fermeture du compteur, un relevé contradictoire des index du compteur est effectué entre l'ancien et le nouvel occupant, ou entre l'ancien occupant et le propriétaire du bien alimenté. Un formulaire de déménagement est établi à cette fin et mis à disposition par Brugel sur son site Internet. À défaut de relevé contradictoire transmis au gestionnaire du réseau de distribution ou de relevé demandé à celui-ci par un fournisseur, l'estimation des index effectuée par le gestionnaire du réseau de distribution fait foi, jusqu'à preuve du contraire. ».

Article 34

A l'article 25undecies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° les mots « suivant un modèle défini par le Gouvernement » sont abrogés;
- 2° les mots « Néanmoins, le fournisseur d'électricité et de gaz peut envoyer une facture unique reprenant les deux énergies, tout en mentionnant en détail la consommation en unités monétaires et en unités énergétiques des deux énergies fournies. » sont insérés après les mots « facturation du gaz. »;
- 3° les mots « Le Gouvernement » sont remplacés par le mot « Brugel ».

Article 35

A l'article 25duodecies de la même ordonnance, il est inséré un premier alinéa rédigé comme suit :

« Sans qu'ils puissent discriminer de quelque façon et notamment discrimination en matière de coût, d'investissement et de temps, les fournisseurs et intermédiaires veillent à :

zes maanden, beperkt tot een vermogen van 2.300 Watt. De toegang tot het specifiek sociaal tarief bedoeld in artikel 25tredecies wordt gehandhaafd, behalve indien de beschermde afnemer zijn afbetalingsplan niet naleeft gedurende zes maanden of opzettelijk, op welke manier dan ook, de distributienetbeheerder verhindert om een over te gaan tot de plaatsing van een vermogensbegrenzer. De noodleverancier hanteert dan de maximum-prijzen die door de federale wetgeving voorzien zijn voor de levering van elektriciteit door de distributienetbeheerders. De noodleverancier brengt het OCMW hiervan op de hoogte.

Als de beschermde afnemer in gebreke blijft van betaling van de noodleverancier, nadat deze hem in gebreke gesteld heeft, deelt deze leverancier aan het OCMW van de gemeente van het leveringspunt de naam en het adres van de beschermde afnemer mee. Als uiterlijk zestig dagen na de mededeling van de naam van de beschermde afnemer aan het OCMW, deze laatstgenoemde niet aan de noodleverancier heeft laten weten dat deze afnemer bijstand van het OCMW geniet of niet aan de noodleverancier een voorstel van afbetalingsplan voor alle schulden ten aanzien van de noodleverancier, medeondertekend voor akkoord door de afnemer, heeft overgemaakt, kan de noodleverancier aan de vrederechter de ontbinding van het noodleveringscontract vragen, met bewijs van naleving van de voorziene procedure. Evenzo, kan de noodleverancier de ontbinding van het noodleveringscontract vragen in geval van niet-naleving van het hierboven aangehaalde afbetalingsplan. De ontbinding van het noodleveringscontract heeft van rechtswege de ontbinding van het contract met de oorspronkelijke leverancier tot gevolg. De Regering kan de modaliteiten voor deze procedures vastleggen. ».

Artikel 33

In artikel 25decies van dezelfde ordonnantie wordt een tweede lid ingevoegd luidend als volgend :

« Ingeval van verhuis en bij afwezigheid van afsluiting van de meter wordt een tegensprekelijk opname van de meterstand uitgevoerd door de oude en de nieuwe bewoner of door de oude bewoner en de eigenaar van het goed dat beleverd wordt. Hiertoe wordt een verhuisformulier opgesteld en door Brugel aangeboden op haar website. Bij ontstentenis van een tegensprekelijke opname die wordt overgemaakt aan de distributienetbeheerder of van opname die aan deze werd gevraagd door een leverancier, heeft de schatting van de effectieve stand die werd uitgevoerd door de distributienetbeheerder bewijskracht tot het tegendeel bewezen is. ».

Artikel 34

Aan artikel 25undecies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de woorden « volgens een model bepaald door de Regering » worden opgeheven;
- 2° de woorden « Nochtans mag de elektriciteits- en gasleverancier één enkele factuur verzenden voor de twee soorten energie, waarbij in detail het verbruik wordt vermeld in monetaire eenheden en in energetische eenheden van de twee soorten geleverde energie. » worden ingevoegd na het woord « gasfacturatie. »;
- 3° de woorden « De Regering » worden vervangen door het woord « Brugel ».

Artikel 35

In artikel 25duodecies van dezelfde ordonnantie wordt een eerste lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Zonder dat zij op een enkele wijze mogen discrimineren en met name discriminatie inzake kost, investering en tijd, zien de leveranciers en de tussengenoten erop toe dat :

1° lorsque leurs clients souhaitent changer de fournisseur, dans le respect des termes et conditions des contrats, effectuer ce changement dans un délai de maximum trois semaines à compter de la date de la demande du client final. Les gestionnaires de réseau mettent en place la structure adéquate pour la réalisation de cette obligation;

2° fournir à leurs clients finals toutes les données pertinentes concernant leurs consommations, ainsi que l'ensemble des données personnelles dans leurs dossiers.

De plus, les fournisseurs et intermédiaires veillent à garantir un niveau élevé de protection à leurs clients, notamment en ce qui concerne la transparence des termes et conditions des contrats, l'information générale et les mécanismes de règlement des litiges. ».

Article 36

A l'article 25*tredecies* de la même ordonnance, les mots « *l'arrêté ministériel du 15 mai 2003 portant fixation de prix maximaux pour la fourniture d'électricité aux clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire* » sont remplacés par les mots « *la législation fédérale en matière tarifaire pour les clients protégés* » et les mots « *gestionnaire du réseau de distribution* » par les mots « *fournisseur de dernier ressort* ».

Article 37

A l'article 25*quattuordecies* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. – Les modalités relatives à l'information des clients finals par les fournisseurs ont pour objet de faire en sorte que les clients :

1° aient droit à un contrat conclu avec leur fournisseur d'électricité précisant :

- a) *l'identité et l'adresse du fournisseur;*
- b) *le service fourni, les niveaux de qualité du service offert, ainsi que le délai nécessaire au raccordement initial;*
- c) *les types de services de maintenance offerts;*
- d) *les moyens par lesquels des informations actualisées sur l'ensemble des tarifs applicables et des redevances de maintenance peuvent être obtenues;*
- e) *la durée du contrat, les conditions de renouvellement et d'interruption des services et du contrat, et l'existence d'une clause de résiliation sans frais;*
- f) *les compensations et les formules de remboursement éventuellement applicables dans le cas où les niveaux de qualité des services prévus dans le contrat ne sont pas atteints, y compris une facturation inexacte et retardée;*
- g) *les modalités de lancement des procédures pour le règlement des litiges;*
- h) *la communication de façon claire, sur les factures ou sur le site web du fournisseur d'électricité, d'informations concernant les droits des consommateurs, notamment les modalités de traitement de leurs plaintes et toutes les informations visées au présent point.*

1° wanneer hun afnemers van leverancier wensen te veranderen, met inachtneming van de bepalingen en voorwaarden van de contracten, geschiedt deze wissel binnen een termijn van maximaal drie weken te rekenen vanaf de datum van de vraag van de eindafnemer. De netbeheerders zorgen voor de aangepaste structuren voor de verwezenlijking van deze verplichting;

2° aan hun eindafnemers alle relevante gegevens te verstrekken betreffende hun verbruik, evenals het geheel van de persoonlijke gegevens in hun dossiers.

Bovendien, zien de leveranciers en de tussenpersonen erop toe dat een hoog beschermingsniveau aan hun afnemers wordt verzekerd, met name wat de transparantie van de bepalingen en voorwaarden van de contracten, de algemene informatie en de mechanismen voor de beslechting van geschillen betreft. ».

Artikel 36

In artikel 25*tredecies* van dezelfde ordonnantie worden de woorden « *het ministerieel besluit van 23 december 2003 houdende vaststelling van sociale maximumprijzen voor de levering van gas aan de beschermde residentiële klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie* » vervangen door de woorden « *de federale wetgeving inzake tarieven voor beschermde afnemers* » en de woorden « *distributienetbeheerder* » door de woorden « *noodleverancier* ».

Artikel 37

Aan artikel 25*quattuordecies* van dezelfde ordonnantie worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. – De modaliteiten met betrekking tot de voorlichting van de eindafnemers door de leveranciers houden in dat ervoor wordt gezorgd dat de afnemers :

1° recht hebben op een contract met hun elektriciteitsleverancier waarin zijn opgenomen :

- a) *de identiteit en het adres van de leverancier;*
- b) *de geleverde diensten, de aangeboden kwaliteitsniveaus van de diensten en de benodigde tijd voor de eerste aansluiting;*
- c) *de aangeboden soorten onderhoudsdiensten;*
- d) *de wijze waarop de meest recente informatie over alle geldende tarieven en onderhoudskosten kan worden verkregen;*
- e) *de duur van het contract, de voorwaarden voor verlenging en beëindiging van de diensten en van het contract, en of het toegestaan is het contract kosteloos op te zeggen;*
- f) *alle vergoedingen en terugbetalingsregelingen die gelden indien de contractuele kwaliteitsniveaus van de diensten niet worden gehaald, met inbegrip van onnauwkeurige en te late facturering;*
- g) *de methode voor het beginnen van procedures voor de beslechting van geschillen;*
- h) *informatie over consumentenrechten, met inbegrip van klachtenbehandeling en de in dit punt bedoelde informatie, welke duidelijk wordt meegeleid door middel van de facturen of via de websites van het elektriciteitsbedrijf.*

Les conditions des contrats sont équitables et communiquées à l'avance. En tout état de cause, ces informations sont fournies avant la conclusion ou la confirmation du contrat. Lorsque le contrat est conclu par un intermédiaire, les informations relatives aux éléments visés au présent point sont également communiquées avant que le contrat soit conclu;

2° soient avertis en temps utile de toute intention de modifier les termes et conditions des contrats et soient informés qu'ils ont le droit de dénoncer le contrat au moment où ils sont avisés de l'intention de le modifier. Les fournisseurs de services aviseront immédiatement leurs clients de toute augmentation des tarifs, en temps utile et en tout cas avant la fin de la période de facturation normale suivant l'entrée en vigueur de l'augmentation, de manière transparente et compréhensible. Les clients sont libres de dénoncer un contrat s'ils n'en acceptent pas les nouvelles conditions qui leur sont notifiées par leur fournisseur d'électricité;

3° reçoivent des informations transparentes relatives aux prix et aux tarifs pratiqués, dont les tarifs sociaux, ainsi qu'aux conditions générales applicables, en ce qui concerne l'accès aux services d'électricité et à l'utilisation de ces services;

4° disposent d'un large choix de modes de paiement, qui n'opèrent pas de discrimination indue entre clients. Les systèmes de paiement par provision sont équitables et reflètent de manière appropriée la consommation mensuelle probable. Toute différence dans les conditions générales reflète le coût pour le fournisseur des différents systèmes de paiement. Les conditions générales sont équitables et transparentes. Elles sont énoncées dans un langage clair et compréhensible et ne constituent pas des obstacles non contractuels à l'exercice par les consommateurs de leurs droits, par exemple par un excès de documentation sur le contrat. Les clients sont protégés des méthodes de vente déloyales ou trompeuses;

5° n'aient rien à payer lorsqu'ils changent de fournisseur;

6° puissent disposer de leurs données de consommation et donner accès à leurs relevés de consommation, par accord exprès et gratuitement, à toute entreprise enregistrée en tant que fournisseur. Les responsables de la gestion des données sont tenus de communiquer ces données au fournisseur. Brugel définit les modalités de présentation des données et une procédure d'accès aux données pour les fournisseurs et les consommateurs. Ce service ne donne lieu à aucun surcoût pour le consommateur;

7° soient dûment informés de la consommation réelle d'électricité et des coûts s'y rapportant, à une fréquence suffisante, au moins une fois dans une période de 12 mois, pour leur permettre de réguler leur propre consommation d'électricité. Cette information est fournie à des intervalles appropriés, compte tenu de la capacité du compteur du client, du produit électrique en question et du rapport coût-efficacité de telles mesures. Ce service ne donne lieu à aucun surcoût pour le consommateur, il ne comprend pas le droit d'exiger une modification gratuite de l'équipement de comptage ou de la périodicité de relevé;

8° reçoivent, à la suite de tout changement de fournisseur d'électricité, un décompte final de clôture, dans un délai de six semaines après que ce changement a eu lieu. Les modalités relatives à l'information des clients par les gestionnaires du réseau de distribution, de transport régional et les fournisseurs, en particulier sur les incidents, les arrêts de fourniture et les modalités relatives à la gestion des plaintes, sont fixées par Brugel. »;

2° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :

De contractuele voorwaarden zijn eerlijk en vooraf bekend. In ieder geval wordt deze informatie voorafgaand aan de ondertekening of bevestiging van het contract verstrekt. Indien contracten door middel van tussenpersonen worden gesloten, wordt bovengenoemde informatie eveneens voorafgaand aan de ondertekening van het contract verstrekt;

2° op toereikende wijze in kennis worden gesteld van ieder voorname van contractvoorwaarden te wijzigen en op de hoogte worden gesteld van hun recht op opzegging wanneer zij van een dergelijk voornehmen in kennis worden gesteld. Dienstverleners stellen hun abonnees op een transparante en begrijpelijke manier rechtstreeks in kennis van tariefstijgingen en doen dit binnen een redelijke termijn die een normale factureringsperiode na het invoeren van de stijging niet overschrijdt. De afnemers zijn vrij om de contracten op te zeggen indien zij de hun door de elektriciteitsleverancier aangemelde nieuwe voorwaarden niet aanvaarden;

3° transparante informatie ontvangen over geldende prijzen en tarieven, waaronder de sociale tarieven, en over standaardvoorwaarden met betrekking tot de toegang tot en het gebruik van elektriciteitsdiensten;

4° een ruime keuze van betalingswijzen wordt geboden, die geen enkele categorie afnemers discrimineert. Systemen voor vooruitbetaaling zijn billijk en vormen een goede afspiegeling van het vermoeidelijke verbruik. Ieder verschil in voorwaarden komt overeen met de kosten die de verschillende betalingswijzen voor de leverancier meebrengen. De algemene voorwaarden van de contracten dienen eerlijk en transparant te zijn. Zij zijn gesteld in duidelijke en begrijpelijke taal en bevatten geen niet-contractuele belemmeringen voor het uitoefenen van de rechten van afnemers, zoals overdreven contractuele documentatie. Afnemers worden beschermd tegen oneerlijke of misleidende verkoopmethoden;

5° geen kosten in rekening worden gebracht indien zij van leverancier veranderen;

6° de beschikking krijgen over hun verbruiksgegevens en in staat zijn om, met uitdrukkelijke toestemming en kosteloos, geregistreerd leveringsbedrijf toegang te geven tot hun geregistreerde verbruiksgegevens. De partij die verantwoordelijk is voor het gegevensbeheer is verplicht deze gegevens aan het bedrijf te verstrekken. Brugel legt een gegevensformaat vast, alsook een procedure voor leveranciers en consumenten om toegang te krijgen tot die gegevens. Voor deze dienst mogen de verbruiker geen extra kosten worden aangerekend;

7° naar behoren worden geïnformeerd over hun daadwerkelijk elektriciteitsverbruik en de kosten daarvan, zulks voldoende frequent, minstens eenmaal in een periode van 12 maanden, om hen in staat te stellen hun eigen elektriciteitsverbruik te regelen. Voor de verstrekking van de informatie wordt een voldoende ruime termijn ingesteld, waarbij rekening wordt gehouden met de capaciteit van de meetapparatuur van de afnemer, met het elektriciteitsproduct in kwestie en met de kostenefficiëntie van deze maatregelen. Voor deze dienst mogen de verbruiker geen extra kosten worden aangerekend, het omvat niet het recht om een gratis aanpassing van de meterinrichting of van de periodiciteit van de meteropname te eisen;

8° na iedere verandering van elektriciteitsleverancier ten laatste zes weken nadat deze leverancier hiervan in kennis is gesteld een definitieve afslutingsrekening ontvangen. De nadere regels met betrekking tot de informatie van de eindafnemers door de distributienetbeheerders, de gewestelijke transmissienetbeheerders en de leveranciers, en in het bijzonder betreffende de incidenten en stopzettingen van levering, evenals de nadere regels betreffende het klachtenbeheer, worden vastgelegd door Brugel. »;

2° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. – Les fournisseurs et les gestionnaires de réseaux mettent à disposition de leurs clients respectifs un service de traitement des plaintes efficace dans lequel les clients bénéficient de procédures transparentes, simples et peu onéreuses. Ce service accueille réception de chaque plainte dans un délai de 5 jours ouvrables et y répond de manière motivée endéans les 20 jours ouvrables à dater de l'accusé de réception. Ces procédures de règlement extrajudiciaire des litiges permettent un règlement équitable et rapide des litiges, dans un délai de deux mois, assorti, lorsque cela se justifie, d'un système de remboursement et/ou de compensation. Brugel fixe les pénalités encourues en cas de non-respect de cette obligation et peut préciser les modalités attendues en termes d'efficacité du service.

§ 5. – Les fournisseurs responsables de plus de 10.000 points de fournit d'électricité mettent à disposition de leurs clients au moins un service clientèle de proximité. Brugel peut préciser les modalités attendues en termes de proximité du service. ».

Article 38

L'article 25*septiesdecies* est abrogé.

Article 39

L'article 25*noviesdecies* de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 25*noviesdecies*. En cas de faillite ou de retrait de l'autorisation de fourniture d'un fournisseur, l'alimentation des clients finals sera assurée par le fournisseur par défaut aux conditions de la fourniture par défaut pour une durée maximale d'un an. ».

Article 40

A l'article 26, § 3 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° au dernier alinéa, le mot « *an* » est remplacé par le mot « *mois* »;
- 2° dans sa version néerlandaise, le mot « *laagspanningsklanten* » est remplacé par le mot « *laagspanningsafnemers* ».

Article 41

A l'article 26, § 7 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° le premier alinéa est remplacé par ce qui suit : « *Le produit du droit est affecté aux fonds visés respectivement aux points 15° et 16° de l'article 2 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, selon la répartition suivante :* »;
- 2° les points 2°, 3° et 4° sont abrogés;
- 3° à l'actuel point 5°, qui devient le point 2°, le chiffre « 10 » est remplacé par le chiffre « 95 » et les mots « *dont question à l'article 34, § 1^{er}* » sont abrogés.

Article 42

A l'article 26 de la même ordonnance, le paragraphe 9 est supprimé.

« § 4. – De leveranciers en de netbeheerders stellen een klachtenbehandelingdienst ter beschikking van hun respectieve afnemers waarbij de afnemers genieten van transparante, eenvoudige en goedkope procedures. Deze dienst bevestigt de ontvangst van iedere klacht binnen een termijn van 5 werkdagen en verstrekt een met redenen omkleed antwoord binnen de 20 werkdagen vanaf de ontvangstbevestiging. Deze procedure van buitengerechtelijke geschillenbeslechting laat een billijke en snelle regeling van de geschillen toe binnen een termijn van 2 maand, die wordt aangevuld met, waar dat gerechtvaardigd is, een systeem van terugbetaling en/of vergoeding. Brugel bepaalt de straffen die in geval van niet-naleving van deze verplichting worden opgelopen en kan de modaliteiten bepalen die met betrekking tot de doeltreffendheid van de dienst worden verwacht.

§ 5. – De leveranciers die voor meer dan 10.000 leveringspunten van elektriciteit verantwoordelijk zijn zetten tenminste een klantendienst in de nabijheid ter beschikking van hun afnemers. Brugel kan de modaliteiten bepalen die inzake de nabijheid van de dienst worden verwacht. ».

Artikel 38

Artikel 25*septiesdecies* wordt opgeheven.

Artikel 39

Artikel 25*noviesdecies* van dezelfde ordonnantie is vervangen door wat volgt :

« Art. 25*noviesdecies*. In geval van faillissement of van intrekking van leveringsvergunning van een leverancier, zal de levering van de eindafnemers door de standaardleverancier worden verzekerd aan de voorwaarden van de standaardlevering voor een maximale duur van een jaar. ».

Artikel 40

In artikel 26, § 3 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in laatste lid wordt het woord « *jaar* » vervangen door het woord « *maand* »;
- 2° het woord « *laagspanningsklanten* » wordt door het woord « *laagspanningsafnemers* » vervangen.

Artikel 41

Aan artikel 26, § 7 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het eerste lid wordt vervangen als volgt : « *De opbrengst van de bijdrage wordt toegewezen aan de fondsen bedoeld respectievelijk in punten 15° en 16° van artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen volgens de volgende verdeling :* »;
- 2° de punten 2°, 3° en 4° worden opgeheven;
- 3° in het huidige punt 5°, dat het nieuwe punt 2° wordt, wordt het getal « 10 » vervangen door het getal « 95 » en worden de woorden « *waarvan sprake in artikel 34, § 1* » opgeheven.

Artikel 42

In artikel 26 van dezelfde ordonnantie wordt de paragraaf 9 opgeheven.

Article 43

Dans l'intitulé du chapitre V, les mots « , de la cogénération de qualité et de l'efficacité énergétique » sont abrogés.

Article 44

A l'article 27 les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots « *label d'électricité verte garantie d'origine* » sont remplacés par les mots « *label de garantie d'origine* »;

2° au paragraphe 2, alinéa 2, les mots « , quant à lui, la source d'énergie renouvelable à l'origine de la production, les quantités produites, ainsi que les dates et lieu de production. » sont remplacés par les mots :

« : 1^o la source d'énergie à l'origine de la production;

2^o les quantités produites;

3^o les dates et lieu de production;

4^o le nom, l'emplacement, le type et la capacité de l'installation;

5^o le type, le montant et la période de validité de l'aide dont l'installation et/ou l'unité d'énergie a éventuellement bénéficié;

6^o la date à laquelle l'installation est entrée en service et;

7^o la date et le pays d'émission et un numéro d'identification. »;

3° au paragraphe 2, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit : « *Tout fournisseur remet annuellement à Brugel un quota de labels de garantie d'origine, quel que soit leur pays d'émission. Le Gouvernement arrête les modalités relatives à cette obligation.* »;

4° au paragraphe 3, les mots « *les fournisseurs ayant en charge la fourniture à des clients captifs sont tenus d'acheter, au prix du marché et dans la limite des besoins de leurs clients* » sont remplacés par les mots « *le fournisseur responsable du point de prélèvement et/ou d'injection est tenu de leur acheter, au prix du marché et dans la limite de ses besoins* », et le mot « *ces* » est remplacé par le mot « *ses* ».

Article 45

A l'article 28, § 1^{er} sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « *Un système de convention de rachat des certificats verts par le gestionnaire du réseau de transport régional, au prix minimum garanti de 65 euros, est instauré. Toute personne disposant d'une installation donnant droit à des certificats verts décide annuellement si elle recourt ou non au système de convention de rachat.* » sont insérés après les mots « *un système de certificats verts.* »;

2° les mots « *et la procédure d'octroi des certificats verts* » sont remplacés par les mots « , la procédure d'octroi des certificats verts et le système de convention de rachat par le gestionnaire du réseau de transport régional »;

3° les mots « *sont chargés* » sont remplacés par les mots « *est chargé* »;

4° deux nouveaux alinéas 3 et 4 sont insérés, rédigés comme suit : « *Le gestionnaire du réseau de transport régional offre ces certificats verts au marché à intervalles réguliers afin de récupérer les coûts de prise* »;

Artikel 43

In de titel van het Hoofdstuk V worden de woorden « , kwaliteitswarmtekrachtkoppeling en energie-efficiëntie » opgeheven.

Artikel 44

Aan artikel 27 worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 worden de woorden « *de benaming groene elektriciteit met garantie van oorsprong* » vervangen door de woorden « *het label « garantie van oorsprong* »;

2° in paragraaf 2, lid 2 worden de woorden « *de energiebron die aan de basis ligt van de productie, de geproduceerde hoeveelheden en de datum en de plaats van de productie.* » vervangen door de woorden :

« : 1^o *de energiebron die aan de basis ligt van de productie;*

2^o *de geproduceerde hoeveelheden;*

3^o *de datum en de plaats van de productie;*

4^o *de identiteit, de locatie, het type en de capaciteit van de installatie;*

5^o *de soort, het bedrag en de geldigheidstijdsverloop van de steun die de energie-installatie en/of -eenheid heeft genoten;*

6^o *de datum waarop de installatie operationeel is geworden en;*

7^o *de datum en het land van afgifte en een identificatienummer. »;*

3° in paragraaf 2 wordt lid 3 vervangen als volgt : « *Iedere leverancier levert aan Brugel een aantal labels van garantie van oorsprong, onafhankelijk van het land van afgifte. De Regering bepaalt de modaliteiten betreffende deze verplichting.* »;

4° in paragraaf 3 worden de woorden « *dan zijn de leveranciers die instaan voor de levering aan afhankelijke afnemers verplicht tot aankoop, tegen de marktprijs en binnen de grenzen van de behoeften van hun afnemers* » vervangen door de woorden « *is de leverancier die verantwoordelijk is voor het afname- en/of injectiepunt, verplicht tot aankoop, tegen de marktprijs en binnen de grenzen van zijn behoeften* » en wordt het woord « *Boven die* » vervangen door het woord « *Boven zijn* ».

Artikel 45

Aan artikel 28, § 1 worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « *Een systeem van overeenkomst tot aankoop van groenestroomcertificaten door de gewestelijke transmissienetbeheerder, met een gegarandeerde minimumprijs van 65 euro, wordt ingevoerd. Iedere persoon die beschikt over een installatie die recht geeft groenestroomcertificaten beslist jaarlijks of hij al dan niet gebruik maakt van het systeem van overeenkomst tot aankoop.* » worden ingevoerd na de woorden « *een systeem van groenestroomcertificaten ingevoerd.* »;

2° de woorden « *en de procedure voor de toekenning van groenestroomcertificaten* » worden vervangen door de woorden « , de procedure voor toekenning van groenestroomcertificaten en het systeem van overeenkomst tot aankoop door de gewestelijke transmissienetbeheerder »;

3° het woord « *kennen* » wordt vervangen door het woord « *kent* »;

4° twee nieuwe ledens 3 en 4 worden ingevoegd, luidend als volgt : « *De gewestelijk netbeheerder brengt op regelmatige tijdstippen deze certificaten op de markt om de kosten verbonden aan deze verplichting te* »;

en charge de cette obligation. Brugel veille à la transparence et à la régularité des ventes de ces certificats verts par le gestionnaire du réseau de transport régional.

Le cas échéant, le coût réel net, qui résulte de la différence entre les coûts liés à l'achat du certificat vert par le gestionnaire du réseau de transport régional et les recettes liées à la vente de ce certificat vert sur le marché, constitue une obligation de service public. Le gestionnaire du réseau de transport régional communique au moins une fois par an à Brugel la liste des certificats verts achetés et vendus. Brugel contrôle les obligations du gestionnaire du réseau qui découlent du présent article. ».

Article 46

L'article 28bis de la même ordonnance est abrogé.

Article 47

A l'article 30, § 2 de la même ordonnance, les mots « *objectifs et non discriminatoires* » sont ajoutés après les mots « *les critères* ».

Article 48

A l'article 30bis, § 1^{er} de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° les mots « *Le fonctionnement de la Commission est à charge du budget de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, qui en assure la gestion administrative, financière et comptable.* » sont abrogés;
 - 2° il est inséré deux derniers alinéas rédigés comme suit : « *Le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe le budget de Brugel sur la base d'une proposition de celle-ci.*
- Brugel dirige sa gestion administrative et comptable en toute indépendance. ».*

Article 49

A l'article 30bis, § 2 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° dans l'alinéa 2, point 2°, le mot « *relatives* » est remplacé par les mots « *ou donner des avis, relatifs* »;
- 1° dans l'alinéa 2, le point 6° est abrogé;
- 2° dans l'alinéa 2, point 7°, les mots « *par les chargés de mission* » sont abrogés;
- 3° dans l'alinéa 2, point 9° les modifications suivantes sont apportées :
 - a) le mot « *soumettre* » est remplacé par le mot « *communiquer* »;
 - b) les mots « *, préparé par les chargés de mission,* » sont abrogés;
 - c) les mots « *, les mesures prises et les résultats obtenus* » sont ajoutés après les mots « *ses obligations* »;
 - d) les mots « *Le Gouvernement veille à la publication du rapport* » sont remplacés par les mots « *Brugel publie dans le mois de son adoption son rapport annuel sur son site Internet* »;

recupereren. Brugel zorgt voor de transparantie en de regulariteit van de verkoop van deze certificaten door de gewestelijk netbeheerde.

Desgevallend vormt het netto saldo dat ontstaat uit het verschil tussen de aankoopsprijs van het groenestroomcertificaat betaald door de gewestelijk netbeheerde en de verkoops prijs van dit certificaat op de markt een openbare dienstverplichting. De lijst van aangekochte en verkochte groenestroomcertificaten wordt minstens één keer per jaar door de gewestelijk netbeheerde aan Brugel meegedeeld. Brugel controleert de verplichtingen van de gewestelijk netbeheerde die uit dit artikel voortvloeien. ».

Artikel 46

Artikel 28bis van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Artikel 47

In artikel 30, § 2 van dezelfde ordonnantie worden de woorden « *objectieve en niet-discriminerende* » ingevoegd voor het woord « *criteria* ».

Artikel 48

In het artikel 30bis, § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de woorden « *De werking van de Commissie wordt gefinancierd door het budget van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, die zal instaan voor het administratief, financieel en boekhoudkundig beheer ervan.* » worden opgeheven;
 - 2° twee laatste leden worden ingevoegd, luidend als volgt : « *Het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stelt het budget van Brugel vast op basis van een voorstel van deze.*
- Brugel beheert haar administratief en boekhoudkundig beheer in alle onafhankelijkheid. ».*

Artikel 49

Aan artikel 30bis, § 2 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in lid 2, punt 2° worden de woorden « *of het geven van adviezen,* » ingevoegd na het woord « *studies* »;
- 1° in lid 2 wordt het punt 6° opgeheven;
- 2° in lid 2, punt 7° worden de woorden « *door de personen belast met een opdracht* » opgeheven;
- 3° in lid 2, punt 9°, worden de volgende wijzigingen aangebracht :
 - a) het woord « *indienen* » wordt vervangen door het woord « *meedelen* »;
 - b) de woorden « *, opgesteld door de opdrachthouders,* » worden opgeheven;
 - c) de woorden « *, de getroffen maatregelen en de verkregen resultaten* » worden ingevoegd na de woorden « *zijn verplichtingen* »;
 - d) de woorden « *De Regering zorgt voor de publicatie van het verslag* » worden vervangen door de woorden « *Brugel publiceert binnen de maand van zijn aanneming haar jaarlijkse verslag op haar website* »;

4° dans la version néerlandaise de l’alinéa 2, point 13°, le mot « *distributie* » est abrogé;

5° dans l’alinéa 2, point 13°, les mots « *de distribution* » sont abrogés;

6° dans l’alinéa 2, des points 14° à 19°, rédigés comme suit, sont insérés :

« 14° examiner le degré de transparence, y compris des prix de gros, et veiller au respect des obligations de transparence par les entreprises d'électricité;

15° examiner les prix facturés aux clients finals, y compris les systèmes de paiement anticipé, les taux de changement de fournisseur, les taux de coupure, et les plaintes des clients résidentiels;

16° examiner l’apparition de pratiques qui peuvent empêcher les clients non résidentiels de passer contrat simultanément avec plus d’un fournisseur ou qui pourraient limiter leur choix en la matière et, le cas échéant, informer le Conseil de la concurrence de ces pratiques;

17° surveiller le temps pris par le gestionnaire pour effectuer les raccordements et réparations;

18° contribuer à garantir, en collaboration avec toutes autres autorités compétentes, l’effectivité et la mise en œuvre des mesures de protection des clients finals;

19° d'une part, garantir aux clients finals l'accès rapide et gratuit à leurs données de consommation, ainsi que la possibilité de les mettre, par accord exprès et gratuitement, à la disposition de toute entreprise enregistrée comme fournisseur; d'autre part, mettre à disposition une méthode facultative de présentation de ces données, facilement compréhensible; »;

7° dans l’alinéa 3, le mot « *compétences* » est remplacé par le mot « *missions* ».

Article 50

A l’article 30bis, § 3 de la même ordonnance, sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un premier alinéa, rédigé comme suit : « *Brugel exerce les compétences suivantes de manière impartiale et transparente* :

1° prendre des décisions contraignantes à l’égard des entreprises d’électricité en cas de non-respect des dispositions de la présente ordonnance, de l’ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l’organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale et de leurs arrêtés d’exécution;

2° procéder à des enquêtes sur le fonctionnement des marchés de l’électricité et arrêter les mesures proportionnées et nécessaires afin de promouvoir une concurrence effective et d’assurer le bon fonctionnement du marché. Le cas échéant, Brugel a aussi compétence pour coopérer avec le Conseil de la concurrence et les régulateurs des marchés financiers dans le cadre d’une enquête concernant le droit de la concurrence;

3° exiger des gestionnaires toute information nécessaire à l’exécution de ses tâches, y compris la justification de tout refus de donner accès à un tiers, et toute information sur les mesures nécessaires pour renforcer le réseau;

4° in lid 2, punt 13° wordt het woord « *distributie* » opgeheven;

5° in de Franstalige versie van het lid 2, punt 13° worden de woorden « *de distribution* » opgeheven;

6° in lid 2 worden de punten 14° tot 19° ingevoegd, luidend als volgt :

« 14° onderzoeken het niveau van transparantie, met inbegrip van groothandelsprijzen, en waken over de naleving van de transparantieverplichtingen door de elektriciteitsbedrijven;

15° onderzoeken tarieven voor eindafnemers, inclusief systemen voor vooruitbetaling, overstappercentsages, afsluitingspercentsages, en klachten van huishoudelijke afnemers;

16° onderzoeken het vóórkommen van praktijken die grote niet-huishoudelijke afnemers kunnen weerhouden van of hen beperkingen kunnen opleggen met betrekking tot een keuze voor het gelijktijdig sluiten van overeenkomsten met meer dan een leverancier, en in voorkomend geval de Raad voor de Mededinging van dergelijke praktijken in kennis stellen;

17° toezicht houden op de tijd die transmissie- en distributienetbeheerders nodig hebben om aansluitingen en herstellingen uit te voeren;

18° samen met andere betrokken instanties helpen waarborgen dat de maatregelen ter bescherming van de eindafnemers doeltreffend zijn en gehandhaafd worden;

19° enerzijds de eindafnemers snel en gratis toegang verlenen tot hun verbruiksggevens, alsook de mogelijkheid bieden om deze ggevens, met uitdrukkelijke toestemming en kosteloos, ter beschikking te stellen van elk geregistreerd leveringsbedrijf; anderzijds het ter beschikking stellen van een gemakkelijk te begrijpen facultatieve methode voor het voorstellen van deze ggevens; »;

7° in lid 3 wordt het woord « *bevoegdheden* » vervangen door het woord « *opdrachten* ».

Artikel 50

In artikel 30bis, § 3 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° een eerste lid wordt ingevoegd, luidend als volgt : « *Brugel oefent de volgende bevoegdheden op onpartijdige en transparante wijze uit* :

1° bindende besluiten vast te stellen in verband met elektriciteitsbedrijven in geval van niet-naleving van de bepalingen van deze ordonnantie, de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hun uitvoeringsbesluiten;

2° onderzoeken uitvoeren naar de werking van de elektriciteitsmarkten en besluiten opleggen van noodzakelijke en evenredige maatregelen om daadwerkelijke mededinging te bevorderen en de goede werking van de markt te waarborgen. In passende gevallen, is Brugel ook bevoegd om samen te werken met de Raad voor de Mededinging en de marktregulators van de financiële markt in het kader van een onderzoek in verband met de mededingingswetgeving;

3° opvragen bij beheerder van informatie die relevant is voor de uitvoering van haar taken, met inbegrip van verklaringen voor de weigering een derde partij toegang te geven en informatie over maatregelen die nodig zijn om het net te versterken;

- 4° disposer de droits d'enquête appropriés et pouvoirs d'instruction nécessaires pour le règlement des litiges;
- 5° solliciter l'avis de l'ACER à propos de la conformité d'une décision prise par une autorité de régulation vis-à-vis des orientations visées dans la directive 2009/72/CE ou dans le règlement 714/2009; »;
- 2° à l'alinéa 2, les mots « *La Commission a le droit de* » sont remplacés par le chiffre « 6° »;
- 3° il est inséré un dernier alinéa, rédigé comme suit : « *Dans le cadre de ses missions, l'Institut peut demander à Brugel de lui transmettre les données qui lui sont communiquées en vertu du présent paragraphe.* ».

Article 51

L'article 30ter de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« *Art. 30ter. Brugel est dirigée par un Conseil d'administration composé de cinq administrateurs dont un président, nommés par le Gouvernement pour un mandat d'une durée de cinq ans, une fois renouvelable.* ».

Le renouvellement des mandats est décalé dans le temps afin de maintenir au moins un administrateur, en vue d'assurer la continuité de Brugel. ».

Article 52

A l'article 30quinquies, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« *§ 1^{er}. – Le personnel de Brugel est engagé par Brugel.* »;

2° au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots « , de même que le personnel de Brugel » sont ajoutés après le mot « exercer », les mots « , notamment leur indépendance de tout intérêt commercial lié au secteur de l'électricité et du gaz » sont ajoutés après le mot « indépendance » et les mots « ou de leur fonction » sont ajoutés après le mot « mandat »;

3° au paragraphe 2, alinéa 2, les mots « ou détenir des parts ou autres intérêts dans des entreprises de gaz ou d'électricité, ou de travailler, y compris à temps partiel ou comme expert, dans une entreprise d'électricité ou de gaz » sont ajoutés après les mots « d'un intermédiaire »;

4° le § 3 est remplacé par ce qui suit :

« *§ 3. – Brugel dispose du personnel suffisant pour s'acquitter de ses obligations. Le personnel et les administrateurs de Brugel ne sollicitent, ni n'acceptent d'instructions directes d'aucun gouvernement ou autre entité publique ou privée dans l'exécution de ses missions en application du § 2 du présent article. Les administrateurs de Brugel peuvent être démis de leurs fonctions au cours de leur mandat s'ils ne satisfont plus aux conditions d'indépendance fixées par la présente ordonnance ou violent des dispositions légales et réglementaires. Le Ministre saisit le Gouvernement en cas de constat qu'un administrateur de Brugel ne satisfait plus à ces exigences ou manque gravement à ses devoirs. Le Gouvernement a plein pouvoirs pour instruire et statuer sur la démission d'un ou de plusieurs administrateurs de Brugel. Le Gouvernement statue dans le respect des droits de la défense, après avoir entendus les parties et, le cas échéant, leurs conseils.* »;

4° over passende bevoegdheden om onderzoek te voeren en nodige onderzoeksbevoegdheden met het oog op geschillenbeslechting beschikken;

5° het advies van ACER verzoeken na te gaan of een door een regulerende instantie genomen besluit strookt met de in richtlijn 2009/72/EG of in verordening 714/2009 bedoelde richtsnoeren; »;

2° in lid 2 worden de woorden « *De Commissie heeft het recht* » vervangen door het cijfer « 6° »;

3° er wordt een laatste lid ingevoegd, luidend als volgt : « *Het Instituut kan in het kader van haar opdrachten Brugel verzoeken om haar de gegevens te bezorgen die worden meegedeeld op grond van dit paragraaf.* ».

Artikel 51

Artikel 30ter van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« *Art. 30ter. Brugel wordt beheerd door een Bestuursraad samengesteld uit vijf bestuurders, waaronder een voorzitter, benoemd door de Regering voor een mandaat van vijf jaar, die eenmaal hernieuwbaar is.* »

De hernieuwing van de mandaten is verschillend in de tijd teneinde tenminste een bestuurder te behouden, met het oog op de verzekering van de continuïteit van Brugel. ».

Artikel 52

Aan artikel 30quinquies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« *§ 1. – Het personeel van Brugel wordt in dienst genomen door Brugel.* »;

2° in paragraaf 2, lid 1 worden de woorden « , zoals het personeel van Brugel, » toegevoegd na het woord « *mogen* », de woorden « , meer bepaald hun onafhankelijkheid ten opzichte van ieder commercieel belang in verband met de elektriciteits- en gassector, » toegevoegd na het woord « *onafhankelijke* » en de woorden « *of hun functie* » toegevoegd na het woord « *mandaat* »;

3° in paragraaf 2, lid 2 worden de woorden « *of aandelen of andere belangen houden in gas- of elektriciteitsondernemingen, of werken, met inbegrip van deeltijds of als deskundige, in een gas- of elektriciteitsonderneming* » ingevoegd na de woorden « *een tussenpersoon* »;

4° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt :

« *§ 3. – Brugel beschikt over het voldoende personeel om te voldoen aan zijn verplichtingen. Het personeel en de bestuurders van Brugel verzoeken, noch aanvaarden rechtstreekse instructies van geen enkele regering of andere openbare of private entiteit in de uitvoering van zijn opdrachten in toepassing van § 2 van dit artikel. De bestuurders van Brugel kunnen van hun functies tijdens hun mandaat ontheven worden als ze niet meer aan de onafhankelijkheidsvooraarden voldoen die door deze ordonnantie worden bepaald of een wettelijke of reglementaire bepaling schenden. De Minister wendt zich tot de Regering in geval van vaststelling dat een bestuurder van Brugel niet langer aan deze vereisten voldoet of dat hij ernstig aan zijn plichten verzaakt. De Regering heeft volle bevoegdheid om onderzoek te voeren en zich uit te spreken over het ontslag van een of meerdere bestuurders van Brugel. De Regering spreekt zich uit met inachtneming van het recht op verweer, na de partijen en, desgevallend, hun raadsheren te hebben gehoord.* »;

5° au paragraphe 4, les mots « *conformément à la décision de la Commission et en son nom, poursuites et diligences de l’Institut bruxellois pour la Gestion de l’Environnement* » sont remplacés par les mots « *par Brugel* »;

6° le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit : « § 5. – *Le Gouvernement fixe les modalités de la rémunération des administrateurs et des commissaires du Gouvernement.* »;

7° le paragraphe 6 est supprimé.

Article 53

A l’article 30sexies de la même ordonnance sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « *soumis à l’approbation du Gouvernement* » sont abrogés;

2° il est inséré la phrase suivante : « *Celui-ci prévoit des clauses d’indépendance pour le personnel de Brugel et est publié sur le site de Brugel. Il contient également la composition et le mode de fonctionnement du Service des litiges visé à l’article 30novies de la présente ordonnance, ainsi que le statut du personnel qui y est attaché.* ».

Article 54

L’article 30septies de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« *Art. 30septies. Brugel est indépendante du Gouvernement. Deux commissaires sont désignés par le Gouvernement et assistent aux réunions de Brugel sans voix délibérative, en tant qu’observateurs.* ».

Article 55

L’article 30octies, de la même ordonnance est abrogé.

Article 56

Un nouvel article 30octies est inséré, rédigé comme suit :

« *Art. 30octies. Brugel poursuit dans le cadre de ses missions, le cas échéant en étroite concertation avec les autres autorités nationales et régionales concernées, y compris le Conseil de la concurrence et le médiateur fédéral, les objectifs suivants :*

1° *promouvoir, en étroite collaboration avec l’ACER, le cas échéant, par le biais d’autres autorités belges de régulation d’électricité ou de gaz, les autorités de régulation des autres États membres et la Commission européenne, un marché intérieur de l’électricité concurrentiel, sûr et durable pour l’environnement au sein de la Communauté européenne, et une ouverture effective du marché pour l’ensemble des clients et des fournisseurs de la Communauté européenne, et garantir des conditions appropriées pour que les réseaux fonctionnent de manière effective et fiable, en tenant compte d’objectifs à long terme;*

2° *développer des marchés régionaux concurrentiels et fonctionnant correctement au sein de la Communauté européenne, en vue de la réalisation des objectifs visés au point 1°;*

3° *contribuer à assurer, de la manière la plus avantageuse par rapport au coût, la mise en place de réseaux non discriminatoires qui soient sûrs, fiables, performants et axés sur les clients finals, et promouvoir l’adéquation des réseaux et, conformément aux objectifs généraux de*

5° in paragraaf 4 worden de woorden « *conform de beslissing van de Commissie, in haar naam, ten verzoek van het Brussels Instituut voor Milieubeheer* » vervangen door de woorden « *door Brugel* »;

6° Paragraaf 5 wordt vervangen als volgt : « § 5. – *De Regering stelt de modaliteiten van de vergoeding dan de bestuurders en de regeringscommissarissen vast.* »;

7° paragraaf 6 wordt opgeheven.

Artikel 53

In artikel 30sexies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « *op dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de Regering* » worden opgeheven;

2° er wordt ingevoegd de volgende zin : « *Dit voorziet onafhankelijkheidsovervaarden voor het personeel van Brugel en wordt op de website van Brugel gepubliceerd. Het bevat eveneens de samenstelling en de werkwijze van de Geschillendienst bedoeld in artikel 30novies van deze ordonnantie, alsook het statuut van het personeel dat eraan wordt verbonden.* ».

Artikel 54

Artikel 30septies van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« *Art. 30septies. Brugel is onafhankelijk van de Regering. Twee commissarissen worden door de Regering aangewezen en nemen deel aan de vergaderingen van Brugel zonder stemrecht, als waarnemers.* ».

Artikel 55

Artikel 30octies van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Artikel 56

Een nieuw artikel 30octies wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« *Art. 30octies. Brugel streeft, in verband met zijn taken, desgevallend in nauw overleg, met de andere betrokken nationale en gewestelijke autoriteiten, met inbegrip van de Raad voor de Mededinging en de federale bemiddelaar, de volgende doelstellingen na :*

1° *de bevordering, in nauwe samenwerking met ACER, eventueel, via andere Belgische regulerende instanties voor gas of elektriciteit, de regulerende instanties van de andere Lidstaten en de Europese Commissie, van een door concurrentie gekenmerkte, zekere en vanuit milieuoogpunt duurzame interne markt voor elektriciteit binnen de Europese Gemeenschap en van een daadwerkelijke openstelling van de markt voor alle afnemers en leveranciers in de Europese Gemeenschap, en waarborging dat elektriciteitsnetten op een doeltreffende en betrouwbare manier werken, rekening houdend met doelstellingen op lange termijn;*

2° *de ontwikkeling van door concurrentie gekenmerkte en goed functionerende regionale markten binnen de Europese Gemeenschap met het oog op het bereiken van de onder punt 1° genoemde doelstelling;*

3° *bijdragen tot de ontwikkeling, op de meest kosteneffectieve manier, van veilige, betrouwbare en efficiënte niet-discriminerende netten die op eindafnemers gericht zijn, de adequaatheid van netten bevorderen, alsmede aansluitend bij de doelstellingen van het algemene energie-*

politique énergétique, l'efficacité énergétique ainsi que l'intégration de la production d'électricité, à grande ou à petite échelle, à partir de sources d'énergie renouvelables et de la production distribuée dans les réseaux;

4° faciliter l'accès au réseau des nouvelles capacités de production, notamment en supprimant les obstacles qui pourraient empêcher l'arrivée de nouveaux venus sur le marché et l'intégration de la production d'électricité à partir de sources d'énergie renouvelables;

5° faire en sorte que les gestionnaires de réseau et les utilisateurs du réseau reçoivent des incitations suffisantes, tant à court terme qu'à long terme, pour améliorer les performances des réseaux et favoriser l'intégration du marché;

6° contribuer à assurer un service public et universel de grande qualité dans le secteur de la fourniture d'électricité, et contribuer à la protection des clients vulnérables et à la compatibilité des mécanismes nécessaires d'échange de données pour permettre aux clients de changer de fournisseur. ».

Article 57

Un nouvel article 30novies est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 30novies. § 1^{er}. – Il est créé, au sein de Brugel, un « Service des litiges » qui statue sur les plaintes :

1° concernant l'application de la présente ordonnance et ses arrêtés d'exécution;

2° concernant l'application de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voies en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et ses arrêtés d'exécution;

3° relatives au fonctionnement des marchés du gaz et de l'électricité;

4° ayant trait aux activités d'un fournisseur, d'un gestionnaire de réseau ou d'un intermédiaire;

5° relatives à l'octroi d'une aide financière dans le cadre du programme d'exécution visé à l'article 24, § 2;

ceci à l'exception de celles portant sur des droits et obligations civils.

§ 2. – Ce Service est composé d'un ou plusieurs membres du personnel de Brugel qui peuvent se faire assister par d'autres membres du personnel de Brugel et/ou par des experts.

Brugel désigne les membres de son personnel chargés du Service des litiges. Les membres dudit Service doivent être indépendants et impartiaux. Le règlement d'ordre intérieur prévoit les modalités qui permettent aux membres dudit Service d'agir en toute indépendance et en toute impartialité. Les membres du personnel de Brugel désignés pour ledit Service jouissent de dispositions spécifiques relatives à cette indépendance, insérées dans leur statut ou contrat de travail.

Tout intéressé saisit le Service des litiges après avoir vainement tenté d'obtenir satisfaction soit auprès de l'interlocuteur concerné, soit auprès du service de traitement des plaintes des fournisseurs et des gestionnaires de réseau, soit au terme de la procédure d'indemnisation organisée au chapitre VIIbis de la présente ordonnance ou au chapitre VIIbis de l'ordonnance susvisée du 1^{er} avril 2004.

beleid, energie-efficiëntie en de integratie van groot- en kleinschalige productie van elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen en gedistribueerde productie in transmissie- en distributienetten;

4° de toegang van nieuwe productiecapaciteit tot het net vergemakkelijken, met name door de belemmeringen voor de toegang van nieuwkomers op de markt weg te nemen en de integratie van elektriciteitsproductie uit hernieuwbare energiebronnen;

5° ervoor zorgen dat de netbeheerders en -gebruikers de nodige stimulansen krijgen, zowel op korte als op lange termijn, om de efficiëntie van netprestaties te verbeteren en de marktintegratie te versterken;

6° bijdragen tot het bereiken van een hoog niveau van universele en openbare dienstverlening bij het leveren van elektriciteit, tot de bescherming van kwetsbare afnemers en tot de compatibiliteit van de processen voor de uitwisseling van gegevens die nodig zijn voor het veranderen van leverancier. ».

Artikel 57

Een nieuw artikel 30novies wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 30novies. § 1. – Er wordt in de schoot van Brugel een « Geschillendienst » gecreëerd die klachten behandelt :

1° betreffende de toepassing van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten;

2° betreffende de toepassing van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en haar uitvoeringsbesluiten;

3° betreffende de werking van de gas- en elektriciteitsmarkten;

4° met betrekking tot de activiteiten van een leverancier, netbeheerder of tussenpersoon;

5° betreffende de toekenning van een financiële hulp in het kader van het in artikel 24, § 2 bedoelde programma van uitvoering;

dit met uitzondering van deze die betrekking hebben op burgerlijke rechten en verplichtingen.

§ 2. – Deze Dienst is samengesteld uit een of meerdere personeelsleden van Brugel die zich kunnen laten bijstaan door andere personeelsleden van Brugel en/of door deskundigen.

Brugel wijst de leden van haar personeel aan die belast zijn met de Geschillendienst. De leden van deze Dienst moeten onafhankelijk en onpartijdig zijn. Het Huishoudelijk reglement voorziet de modaliteiten die het de leden van deze Dienst mogelijk maken om te handelen in volledige onafhankelijkheid en onpartijdigheid. De personeelsleden van Brugel die worden aangewezen voor deze Dienst genieten van specifieke bepalingen met betrekking tot deze onafhankelijkheid, die worden ingevoegd in hun statuut of arbeidsovereenkomst.

Elke belanghebbende maakt een geschil aanhangig bij de Geschillendienst nadat deze eerst zonder resultaat stappen heeft ondernomen hetzij bij de betroffen gesprekspartner, hetzij bij de dienst klachtenbehandeling van de leveranciers en de netbeheerders, hetzij op het einde van de schadevergoedingsregeling georganiseerd door Titel VIIbis van deze ordonnantie of van de bovenvermelde ordonnantie van 1 april 2004.

Le Service invite les parties qui le souhaitent à comparaître en personne, accompagnées de leur conseil ou représentées par lui. Il ordonne toute mesure d'instruction et d'enquête qu'il juge utile.

En cas d'urgence, et lorsque le requérant fait valoir un risque de préjudice grave et difficilement réparable, le Service peut prendre des mesures provisoires contraignantes.

Le Service des litiges rend sa décision dans les deux mois de sa saisine. Ce délai peut être prolongé de deux mois lorsque le Service des litiges demande des informations complémentaires. Une nouvelle prolongation de ce délai est possible moyennant l'accord du requérant.

Les décisions du Service des litiges sont motivées et contraignantes.

Les décisions du Service des litiges sont publiées, moyennant le respect des données confidentielles et/ou commercialement sensibles, sur le site de Brugel. Un rapport annuel est publié, et mentionne notamment les dernières tendances de la jurisprudence du Service des litiges. ».

Article 58

A l'article 31 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° dans le paragraphe 1, point 2°, les mots « , à l'*Institut* » sont insérés avant les mots « *ou au Gouvernement* »;
- 2° dans le paragraphe 3, les mots « , à l'*exception de l'article 85* , » sont abrogés;
- 3° il est inséré un paragraphe 4, rédigé comme suit :

« § 4. – Toute infraction aux règles de confidentialité énoncées par la présente ordonnance et ses arrêtés d'exécution est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal. Les dispositions du Livre Ier du Code pénal sont d'application, en ce compris le chapitre VII et l'article 85. ».

Article 59

A l'article 32 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots « *1.983.148 euros ou trois* » sont remplacés par le mot « *dix* »;
- 2° dans le paragraphe 2, les mots « *doit être* » sont remplacés par le mot « *est* »;
- 3° le paragraphe 4 est abrogé;
- 4° dans le paragraphe 5, dont le texte actuel formera le paragraphe 4, les mots « *doit être* » sont remplacés par le mot « *est* » et les mots « *du Gouvernement* » sont abrogés.

Article 60

Dans la même ordonnance, il est inséré un chapitre VIIbis intitulé « *Régime d'indemnisation* », contenant les articles 32bis à 32novies, rédigé comme suit :

De Dienst nodigt de partijen die dit wensen uit om te verschijnen in persoon, vergezeld door hun raadsman of vertegenwoordigd door hem. Hij beveelt iedere onderzoeks- en verhoormaatregel die hij nodig acht.

In geval van hoogdringendheid, en indien de verzoeker een risico van ernstige en moeilijk herstelbare schade laat gelden, kan de Dienst dwingende voorlopige maatregelen treffen.

De Geschillendienst wijst haar beslissing binnen de twee maanden nadat de zaak aanhangig werd gemaakt. Deze termijn kan met twee maanden worden verlengd indien de Geschillendienst bijkomende informatie behoeft, of nog met een nieuwe termijn mits het akkoord van de aanklager.

De beslissingen van de Geschillendienst zijn gemotiveerd en dwingend.

De beslissingen van de Geschillendienst worden gepubliceerd, met inachtneming van de vertrouwelijke gegevens en/of commercieel gevoelige informatie, op de website van Brugel. Een jaarverslag wordt gepubliceerd en vermeldt met name de nieuwste trends inzake rechtspraak van de Geschillendienst. ».

Artikel 58

Aan artikel 31 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in paragraaf 1, punt 2°, worden de woorden « , het *Instituut* » ingevoegd vóór de woorden « *en de Regering* »;
- 2° in paragraaf 3 worden de woorden « , met uitzondering van artikel 85, » opgeheven;
- 3° een paragraaf 4 wordt ingevoegd, luidend :

« § 4. – Elke inbreuk op de regels van vertrouwelijkheid die door deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten worden afgekondigd, wordt met de straffen voorzien in artikel 458 van het Strafwetboek bestraft. De bepalingen van het eerste Boek van het Strafwetboek zijn van toepassing, met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85. ».

Artikel 59

Aan artikel 32 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in paragraaf 1 worden de woorden « *1.983.148 euro of drie* » vervangen door het woord « *tien* »;
- 2° in paragraaf 2 worden de woorden « *dient de Commissie per aangetekend schrijven te worden* » vervangen door het woord « *wordt Brugel per aangetekend schrijven* »;
- 3° paragraaf 4 wordt opgeheven;
- 4° in paragraaf 5, waarvan de huidige tekst paragraaf 4 zal vormen, worden de woorden « *dient te worden* » vervangen door het woord « *wordt* » en worden de woorden « *van de Regering* » opgeheven.

Artikel 60

In dezelfde ordonnantie wordt een Hoofdstuk VIIbis ingevoegd genaamd « *Schadevergoedingsregeling* », dat de artikels 32bis tot 32novies bevat, luidend als volgt :

« CHAPITRE VIIbis – Régime d’indemnisation

Section 1^e. – Indemnisation due pour une interruption prolongée de fourniture

Art. 32bis. § 1^e. – Toute interruption de fourniture non planifiée d’une durée supérieure à six heures consécutives et ayant son origine sur un réseau de distribution ou de transport régional donne lieu à une indemnisation de 100 euros, au profit du client final raccordé au réseau de distribution ou de transport régional, à charge du gestionnaire de réseau par le fait duquel l’interruption ou son maintien sont intervenus.

Cette indemnisation n’est pas due par ce dernier dans l’hypothèse où l’interruption de fourniture et son maintien pendant plus de six heures consécutives sont l’un et l’autre causés par un cas de force majeure, le fait d’un tiers ou un incident sur un réseau interconnecté en aval ou en amont.

§ 2. – Pour bénéficier de l’indemnisation visée au paragraphe 1er, le client final concerné introduit, par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique, une demande auprès du gestionnaire de réseau auquel il est raccordé. Cette demande doit être adressée dans les trente jours calendrier de la survenance de l’interruption de fourniture. Le client y mentionne les données essentielles au traitement de sa demande.

§ 3. – Dans les trente jours calendrier de la date du courrier recommandé, de la télécopie ou du courrier électronique visé au § 2, le gestionnaire de réseau auquel ce client final est raccordé verse l’indemnité sur le compte bancaire du client final ou avise celui-ci, le cas échéant, du transfert de sa demande au tiers à l’origine de l’interruption de fourniture et son maintien pendant plus de six heures consécutives.

Section 2. – Indemnisation due suite à une erreur administrative ou un retard de raccordement

Art. 32ter. § 1^e. – Toute absence de fourniture d’électricité intervenant en violation des prescriptions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d’exécution en suite d’une erreur administrative commise par le gestionnaire de réseau oblige ce gestionnaire à payer au client final une indemnité forfaitaire journalière de 125 euros jusqu’au rétablissement de l’alimentation, avec un maximum de 1.875 euros. Les frais de fermeture et de rétablissement de l’alimentation sont également supportés par le gestionnaire du réseau concerné, sans pouvoir être répercutés auprès du client final.

§ 2. – Le client final adresse la demande d’indemnisation au gestionnaire de réseau auquel il est raccordé, par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique, dans les trente jours calendrier de la survenance de l’absence de fourniture. Le client final y mentionne les données essentielles au traitement de sa demande.

Le gestionnaire de réseau indemnise le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d’indemnisation.

Si le gestionnaire de réseau estime que l’absence de fourniture résulte d’une erreur d’un fournisseur, il en informe le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d’indemnisation et, dans le même délai, adresse directement la demande à ce fournisseur.

Le fournisseur est tenu de traiter la demande d’indemnisation et, le cas échéant, de verser celle-ci dans les mêmes délais que ceux applicables au gestionnaire de réseau.

Art. 32quater. § 1^e. – Sans préjudice du dernier alinéa, tout client final a droit à une indemnité forfaitaire journalière à charge du gestionnaire de réseau si celui-ci n’a pas réalisé le raccordement effectif dans les délais suivants :

« Hoofdstuk VIIbis – Schadevergoedingsregeling

Afdeling 1. – Verschuldigde schadevergoeding voor een lange onderbreking van de levering

Art. 32bis. § 1. – Iedere niet-geplande onderbreking van de levering voor een duur van meer dan zes opeenvolgende uren en die zijn oorsprong vindt op het distributienet of het gewestelijk transmissienet geeft aanleiding tot een schadevergoeding van 100 euro ten voordele van de eindafnemer die aangesloten is op het distributienet of het gewestelijke transmissienet, ten laste van de beheerder van het net dat aan de oorsprong ligt van de onderbreking van het voortduren ervan die hebben plaatsgevonden.

Deze schadevergoeding is niet door deze verschuldigd in de hypothese dat de onderbreking van de levering en het voortduren ervan gedurende meer dan zes opeenvolgende uren allebei veroorzaakt werden door een geval van overmacht, de daad van een derde of een incident op een stroomafwaarts of stroomopwaarts geïnterconnecteerd net.

§ 2. – Om te kunnen genieten van de schadevergoeding bedoeld in paragraaf 1 dient de betrokken eindafnemer, per aangetekende brief, fax of e-mail, een aanvraag in bij de beheerder van het net waarop hij is aangesloten. Deze aanvraag moet worden verzonden binnen de dertig kalenderdagen volgend op het voorval van de onderbreking van levering. De afnemer vermeld daarbij de gegevens die essentieel zijn voor de behandeling van zijn aanvraag.

§ 3. – Binnen de dertig kalenderdagen na de aangetekende brief, fax of e-mail bedoeld in § 2 maakt de beheerder van het net waarop de eindafnemer is aangesloten de schadevergoeding over op het bankrekeningnummer van de eindafnemer of stelt deze, in voorkomend geval, op de hoogte van het doorgeven van diens aanvraag aan de derde die aan de oorsprong ligt van de onderbreking van de levering voor een duur van meer dan zes opeenvolgende uren.

Afdeling 2. – Verschuldigde schadevergoeding ten gevolge van een administratieve fout of van een laattijdige aansluiting

Art. 32ter. § 1. – Iedere afwezigheid van elektriciteitslevering die zich voordoet bij schending van de voorschriften van deze ordonnantie of van haar uitvoeringsbesluiten ten gevolge van een administratieve fout die werd begaan door de netbeheerder verplicht deze netbeheerder om aan de eindafnemer een dagelijkse forfaitaire schadevergoeding van 125 euro te betalen tot aan het herstel van de levering, met een maximum van 1.875 euro. De kosten voor de afsluiting en het herstel worden eveneens gedragen door de betrokken netbeheerder, zonder dat deze kunnen worden verhaald op de eindafnemer.

§ 2. – De eindafnemer richt zijn aanvraag tot schadevergoeding aan de beheerder van het net waarop hij is aangesloten, per aangetekende brief, fax of e-mail, binnen de dertig dagen na het opduiken van de afwezigheid van levering. De eindafnemer vermeldt hierbij de gegevens die essentieel zijn voor de behandeling van de aanvraag.

De netbeheerder vergoed de afnemer binnen de dertig kalenderdagen na de ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding.

Indien de netbeheerder van oordeel is dat de afwezigheid van levering voortkomt uit een fout van de leverancier, brengt hij de afnemer hiervan op de hoogte binnen de dertig dagen na de ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding en verstuur, binnen dezelfde termijn, de aanvraag aan de leverancier.

De leverancier is gehouden om de aanvraag tot schadevergoeding te behandelen en om desgevallend deze te storten binnen dezelfde termijnen als deze die van toepassing zijn op de netbeheerders.

Art. 32quater. § 1. – Zonder afbreuk te doen aan het laatste lid, heeft elke eindafnemer recht op een forfaitaire dagvergoeding ten laste van de netbeheerder als deze de effectieve aansluiting niet heeft gerealiseerd binnen de volgende termijnen :

1° pour les clients basse tension, dans le délai mentionné dans le courrier adressé par le gestionnaire de réseau au client reprenant les conditions techniques et financières du raccordement; sauf convention contraire, ce délai commence à courir à partir du paiement de l'offre de raccordement. Pour une maison unifamiliale, ce délai ne peut excéder vingt jours ouvrables pour autant que la capacité de raccordement demandée n'excède pas 25 kVA et que le réseau de distribution soit implanté à proximité du point de raccordement et se trouve du même côté de la voie carrossable que celui-ci;

2° pour les clients haute tension, dans le délai indiqué dans le projet de raccordement; ce délai commence à courir à partir du renvoi du contrat de raccordement signé et du paiement de l'ensemble des coûts par le demandeur.

L'indemnité journalière due est de 50 euros pour les clients basse tension et 100 euros pour les clients haute tension.

L'indemnité n'est pas due si le non respect des délais visés ci-dessus résulte d'un éventuel retard des autorités compétentes ou d'un refus de délivrer les autorisations ou permis demandés.

§ 2. – Le client final adresse la demande d'indemnisation au gestionnaire de réseau auquel il est raccordé, par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique, dans les trente jours calendrier du dépassement des délais visés au § 1^{er}. Le client final y mentionne les données essentielles au traitement de sa demande.

Le gestionnaire de réseau indemnise le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation.

Section 3. – Indemnisation des dommages causés par l'interruption, la non-conformité ou l'irrégularité de la fourniture

Art. 32quinquies. Le dommage subi par un client final raccordé au réseau de transport régional ou de distribution, du fait de l'interruption, de la non-conformité ou de l'irrégularité de la fourniture d'énergie électrique, fait l'objet d'une indemnisation par le gestionnaire de réseau fautif, selon les modalités prévues à la présente section :

1° l'indemnisation n'est pas due lorsque l'interruption, la non-conformité ou l'irrégularité de la fourniture trouve son origine dans un cas de force majeure, le fait d'un tiers ou un incident sur un réseau interconnecté en aval ou en amont. Elle ne s'applique pas davantage si l'interruption à l'origine du dommage était planifiée ou résulte d'une coupure ou d'une suspension d'accès autorisées par la présente ordonnance ou le règlement technique pris en exécution de celle-ci;

2° l'indemnisation n'est pas due en cas de discontinuité de l'alimentation trouvant son origine dans une micro-coupure ou en cas de fluctuation de la tension ou de la fréquence n'excédant pas respectivement l'écart de la tension moyenne par rapport à la valeur de la tension nominale du réseau et l'écart de la fréquence du courant par rapport à sa valeur normale admise par la norme NBN EN 50160. Il appartient à l'utilisateur du réseau de distribution de rendre ses installations insensibles à de telles fluctuations ou de prendre des mesures pour limiter les dommages éventuels;

3° les dommages indirects et immatériels ne sont pas indemnisés, sous réserve de l'application d'autres dispositions légales applicables;

4° le dommage corporel direct est intégralement indemnisé;

5° l'indemnisation du dommage matériel direct intervient sous déduction d'une franchise individuelle de 30 euros par sinistre et est plafonnée, par événement dommageable, à 2.000.000 d'euros pour l'ensem-

1° voor de laagspanningsafnemers, binnen de termijn vermeld in het schrijven dat door de netbeheerder aan de afnemer werd gericht, en waarin de technische en financiële voorwaarden van de aansluiting worden vermeld; tenzij anders overeengekomen begint die termijn te lopen vanaf de betaling van de offerte voor de aansluiting. Voor een eengezinswoning mag deze termijn 20 werkdagen niet overschrijden voor zover de gevraagde aansluitingscapaciteit niet groter is dan 25 kVA en het distributienet in de omgeving van het aansluitingspunt wordt gevestigd en aan dezelfde kant van de rijweg is gelegen;

2° voor de hoogspanningsafnemers, binnen de termijn vermeld in het ontwerp van aansluiting; die termijn begint te lopen vanaf het terugsturen van het ondertekende aansluitingscontract en de betaling van alle kosten door de aanvrager.

De verschuldigde dagvergoeding bedraagt 50 euro voor de laagspanningsafnemers en 100 euro voor de hoogspanningsafnemers.

De schadevergoeding is niet verschuldigd indien de overschrijding van de hierboven bedoelde termijnen te wijten is aan een eventuele vertraging van de bevoegde instanties of een weigering om de gevraagde toelatingen of vergunningen af te leveren.

§ 2. – De eindafnemer zendt de aanvraag tot schadevergoeding aan de beheerder van het net waarop hij is aangesloten, per aangetekende brief, fax of e-mail, binnen de dertig kalenderdagen na verloop van de termijnen bedoeld in § 1. De eindafnemer vermeldt hierbij de gegevens die noodzakelijk zijn voor de behandeling van zijn aanvraag.

De netbeheerder vergoedt de afnemer binnen de dertig kalenderdagen vanaf de ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding.

Afdeling 3. – Schadevergoeding voor de schade die veroorzaakt werd door de onderbreking, de niet-conformiteit of de onregelmatigheid van de levering

Art. 32quinquies. De schade geleden door een eindafnemer die aangesloten is op het gewestelijk transmissie- of distributienet ingevolge de onderbreking, de niet-conformiteit of de onregelmatigheid van de stroomvoorziening, maakt het voorwerp uit van een schadevergoeding door de verantwoordelijke netbeheerder, volgens de modaliteiten voorzien in deze afdeling :

1° de schadevergoeding is niet verschuldigd wanneer de onderbreking, de niet-conformiteit of de onregelmatigheid van de levering zijn oorsprong vindt in een geval van overmacht, de daad van een derde of een incident op een stroomafwaarts of stroomopwaarts geïnterconnecteerd net. Ze is ook niet van toepassing als de onderbreking aan de oorsprong van de schade gepland was of het gevolg is van een onderbreking of een opschoring van de toegang, toegelaten uit hoofde van deze ordonnantie of het ter uitvoering daarvan genomen technisch reglement;

2° de schadevergoeding is niet verschuldigd ingeval van een discontinuïteit in de toever voor die het gevolg is van een micro-onderbreking of ingeval van een fluctuatie in de spanning of de frequentie die niet meer bedraagt dan respectievelijk het verschil tussen de gemiddelde spanning en de waarde van de nominale spanning van het net en het verschil tussen de stroomfrequentie en de nominale waarde ervan toegelaten door de norm NBN EN 50160. De distributienetgebruiker moet zijn installaties ongevoelig maken voor dergelijke micro-onderbrekingen of maatregelen treffen om de eventuele schade te beperken;

3° indirecte en immateriële schade wordt niet vergoed, onder voorbehoud van toepassing van andere toepasselijke wettelijke bepalingen;

4° de rechtstreekse lichamelijke schade wordt integraal vergoed;

5° voor de rechtstreekse lichamelijke schade geldt een individuele franchise van 30 euro per schadegeval en is geplafonneerd, per schadeverwekkende gebeurtenis, op 2.000.000 euro voor het geheel van de

ble des sinistres. Si le montant total des indemnisations dépasse ce plafond, l'indemnisation due à chaque client final est réduite à due concurrence;

6° l'application du plafond d'indemnisation et de la franchise individuelle est exclue en cas de dol ou de faute lourde du gestionnaire de réseau.

Art. 32sexies. § 1^{er}. – Le client final victime d'un dommage tel que défini à l'article précédent déclare le sinistre par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique au gestionnaire du réseau auquel il est raccordé, au plus tard nonante jours calendrier à dater de la survenance de l'événement dommageable ou, à tout le moins, à dater de la prise de connaissance du sinistre si la connaissance qu'en a eu le client final lui est postérieure, sans que la déclaration de sinistre puisse être faite plus de six mois après la survenance de l'événement dommageable.

Si le client final a, dans le délai visé à l'alinéa précédent, adressé par erreur la déclaration de sinistre à son fournisseur, celle-ci est réputée avoir été adressée dans le délai requis. Le fournisseur transmet sans délai la déclaration de sinistre au gestionnaire de réseau.

§ 2. – Le client final préjudicié transmet en annexe à la déclaration de sinistre toute pièce et tout document permettant d'établir la réalité du sinistre et l'importance du dommage subi.

§ 3. – Le gestionnaire de réseau accuse réception de la déclaration de sinistre dans les quinze jours calendrier de la réception du courrier recommandé, de la télécopie ou du courrier électronique visé au § 1^{er}.

Dans les soixante jours calendrier de l'envoi de l'accusé de réception, il informe le client final de la suite qu'il entend réservé à la déclaration de sinistre.

S'il apparaît que l'événement dommageable ne trouve pas son origine sur son réseau, le gestionnaire de réseau en informe le client final dans le même délai et transmet la déclaration au tiers à l'origine, selon le cas, de l'interruption, de la non-conformité ou de l'irrégularité de la fourniture d'électricité. Ce dernier se conforme à la procédure décrite dans le présent paragraphe.

Le cas échéant, le gestionnaire de réseau indemnise le client final préjudicié dans les six mois de la date ultime pour la notification d'une déclaration de sinistre.

Section 4. – Indemnisation due par les fournisseurs et intermédiaires

Art. 32septies. § 1^{er}. – Toute coupure d'électricité réalisée à la demande du fournisseur en violation des prescriptions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution, ou intervenant en suite d'une erreur de gestion ou de facturation, ayant conduit à la mise en œuvre de la procédure de défaut de paiement, commise par le fournisseur oblige celui-ci à payer au client final une indemnité forfaitaire journalière de 125 euros jusqu'à la date de la demande de rétablissement de l'alimentation, notifiée de manière non contestable par le fournisseur au gestionnaire de réseau.

Le gestionnaire de réseau rétablit l'alimentation dans les délais prévus par le règlement technique. À défaut, le client peut recourir à l'application de l'article 32ter.

L'indemnité est plafonnée à 1.875 euros. Les frais de fermeture et de rétablissement de l'alimentation sont également supportés par le fournisseur sans pouvoir être répercutés auprès du client final.

§ 2. – De même, en-dehors du cas visé au § 1^{er}, tout client final a droit à une indemnité forfaitaire mensuelle de 100 euros à charge du fournisseur

schadegevallen. Indien het totale bedrag van de schadevergoedingen dit plafond overschrijdt, is de schadevergoeding die verschuldigd is aan de eindafnemer beperkt tot dat bedrag;

6° de toepassing van het plafond van de schadevergoeding en van de individuele franchise is uitgesloten ingeval van opzet of een zware fout van de netbeheerder.

Art. 32sexies. § 1. – De eindafnemer die het slachtoffer is van het schadegeval zoals gedefinieerd in voorgaand artikel meldt de vordering per aangetekende brief, fax of e-mail aan de beheerder van het net waarop hij is aangesloten uiterlijk negentig kalenderdagen vanaf het voorval van het schadegeval of ten minste vanaf de datum waarop hij kennis heeft gekregen van het schadegeval indien de kennis die de eindafnemer heeft gekregen voor hem later is, zonder dat de aangifte van het schadegeval meer dan zes maanden na het voorval van het schadegeval mag worden gedaan.

Indien de eindafnemer binnen de termijn bedoeld in voorgaand lid per vergissing de aangifte van het schadegeval heeft gericht aan zijn leverancier, wordt deze geacht te zijn toegestuurd binnen de vereiste termijn. De leverancier verstuurde onverwijd de aangifte van het schadegeval aan de netbeheerder.

§ 2. – De eindafnemer die schade heeft geleden verzendt als bijlage bij zijn aangifte van het schadegeval ieder stuk en ieder document dat toelaat om de werkelijkheid van het schadegeval en de omvang van de geleden schade vast te stellen.

§ 3. – De netbeheerder bevestigt de ontvangst van de aangifte van het schadegeval binnen de vijftien kalenderdagen vanaf de ontvangst van de aangetekende brief, de fax of de e-mail bedoeld in § 1.

Binnen de zestig kalenderdagen na de verzending van de ontvangstbevestiging brengt hij de eindafnemer op de hoogte van het vervolg dat hij voornemens is te geven aan de aangifte van schadegeval.

Indien blijkt dat het schadegeval zijn oorsprong niet vindt op zijn net, brengt de netbeheerder de eindafnemer binnen dezelfde termijn en maakt de aangifte over aan de derde dat aan de oorsprong ligt van, desgevallend, de onderbreking, de niet-conformiteit of de onregelmatigheid van de levering. Deze laatste volgt de procedure die in deze paragraaf beschreven wordt.

Desgevallend, vergoed de netbeheerder de eindafnemer binnen de zes maanden na de uiterste datum voor de kennisgeving van een aangifte van schadegeval.

Afdeling 4. – Verschuldigde schadevergoeding door de leveranciers en tussenpersonen

Art. 32septies. § 1. – Elke onderbreking van de elektriciteitslevering die op verzoek van de leverancier in strijd met de bepalingen van onderhavige ordonnantie of van de uitvoeringsbesluiten ervan wordt uitgevoerd, of ten gevolge van een beheer- of facturatiefout uit hoofde van de leverancier met de procedure voor niet-betaling tot gevolg, verplicht deze om de eindafnemer een forfaitaire schadevergoeding van 125 euro per dag te betalen tot de datum van de aanvraag tot herstel van de levering, wat op onbetwistbare wijze door de leverancier aan de netbeheerder wordt betekend.

De netbeheerder herstelt de levering binnen de termijn voorzien door het technisch reglement. Bij ontstentenis kan de afnemer beroep doen op de toepassing van artikel 32ter.

De vergoeding is geplafonneerd op 1.875 euro. De leverancier betaalt ook de kosten voor de sluiting en de herstelling van de stroomverbinding, zonder dat hij deze op de eindafnemer kan verhalen.

§ 2. – Behoudens het geval bedoeld in § 1, heeft elke eindafnemer ook recht op een forfaitaire vergoeding van 100 euro per maand ten laste van

lorsque, celui-ci n'ayant pas correctement donné suite au contrat conclu avec le client final, le contrat ne peut effectivement entrer en vigueur à la date convenue entre les parties.

§ 3. – Le client final adresse la demande d'indemnisation au fournisseur par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique, dans les trente jours calendrier, selon le cas :

1° de la survenance de la coupure visée au § 1^{er};

2° de la prise de connaissance, par le client final, de l'erreur dans la procédure de changement de fournisseur, en application du § 2.

Le client final mentionne dans sa demande les données essentielles au traitement de celle-ci.

Le fournisseur indemnise le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation.

§ 4. – Si le fournisseur estime que la coupure ou l'erreur dans la procédure de changement de fournisseur résulte d'une erreur du gestionnaire de réseau, il en informe le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation et, dans le même délai, adresse directement la demande au gestionnaire de réseau.

Le gestionnaire de réseau est tenu de traiter la demande d'indemnisation et, le cas échéant, de verser celle-ci dans les mêmes délais que ceux applicables au fournisseur.

Art. 32octies. § 1^{er}. – Toute erreur de facturation commise au détriment du client final oblige le fournisseur à payer à ce client final une indemnité d'un montant équivalent à celui de la facture intermédiaire du client rapportée à un mois de consommation et relative à l'année en cours, dans les hypothèses suivantes :

1° soit lorsque le fournisseur s'abstient de traiter, dans les trente jours calendrier à compter de la réception de celle-ci, la plainte adressée par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique d'un client final qui conteste le montant de la facture qu'il a honorée;

2° soit lorsque le fournisseur, suite à une plainte adressée par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique par un client final ayant honoré la facture, confirme au client une erreur dans la facturation liée à une erreur de relevé d'index, quelle qu'en soit l'origine, mais s'abstient d'adresser au client final une facture rectificative et de procéder, le cas échéant, au remboursement dû dans les trente jours calendrier de la reconnaissance de l'erreur, sous réserve de l'hypothèse visée au paragraphe 3.

§ 2. – Le client final adresse la demande d'indemnisation au fournisseur par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique, dans les trente jours calendrier du dépassement des délais prévus au § 1^{er}.

Le client final mentionne dans sa demande les données essentielles au traitement de celle-ci.

Le fournisseur indemnise le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation.

§ 3. – Si le fournisseur estime que le dépassement des délais prévus au § 1^{er} est imputable au gestionnaire de réseau, le fournisseur en informe le client final dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation et, dans le même délai, adresse directement la demande au gestionnaire de réseau.

Le gestionnaire de réseau est tenu de traiter la demande d'indemnisation et, le cas échéant, de verser celle-ci dans les mêmes délais que ceux applicables au fournisseur.

L'indemnité n'est pas due en cas de transmission erronée par le client final des données permettant d'établir la facturation.

de leverancier wanneer de overeenkomst niet van kracht kan worden op de datum die de partijen waren overeengekomen omdat de leverancier geen correct gevolg heeft gegeven aan de overeenkomst met de eindafnemer.

§ 3. – De eindafnemer stuurt het verzoek tot schadevergoeding per aangetekende brief, fax of e-mail naar de leverancier, binnen de dertig dagen na, afhankelijk van het geval :

1° het ontstaan van de onderbreking bedoeld in § 1;

2° de kennismeming door de eindafnemer van de fout in de procedure van leverancierswissel, in toepassing van § 2.

De eindafnemer vermeldt alle vereiste gegevens voor de verwerking van zijn vraag in zijn aanvraag.

De leverancier vergoedt de afnemer binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding.

§ 4. – Indien de leverancier oordeelt dat de onderbreking of de fout in de procedure van leverancierswissel uit een fout van de netbeheerder voortvloeit, licht hij de afnemer binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding in en stuurt de aanvraag binnen dezelfde termijn rechtstreeks naar de netbeheerder.

De netbeheerder moet de aanvraag tot vergoeding behandelen en de schadevergoeding desgevallend storten binnen dezelfde termijnen als deze die voor de leverancier gelden.

Art. 32octies. § 1. – Elke facturatiefout ten koste van de eindafnemer verplicht de leverancier om deze eindafnemer een schadevergoeding te betalen waarvan het bedrag gelijk is aan dat van de tussentijdse factuur van de afnemer, teruggebracht tot één maand verbruik en voor het lopende jaar en dit, in volgende gevallen :

1° ofwel wanneer de leverancier de klacht die een eindafnemer per aangetekende brief, fax of e-mail heeft gestuurd om het bedrag te betwisten van de factuur die hij heeft betaald, niet behandeld heeft binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst;

2° ofwel wanneer de leverancier, naar aanleiding van een klacht per aangetekende brief, fax of e-mail van een eindafnemer die de factuur heeft betaald, bevestigt aan de afnemer dat er een facturatiefout werd begaan die verband houdt met een fout in de meteropname, ongeacht de oorsprong, maar zich onthoudt van de verzending van een factuur tot rechting naar de eindafnemer en desgevallend van de verschuldigde terugbetaling binnen de dertig kalenderdagen na de erkenning van de fout, onder voorbehoud van het geval bedoeld in paragraaf 3.

§ 2. – De eindafnemer stuurt een aanvraag tot schadevergoeding naar de leverancier per aangetekende brief, fax of e-mail, binnen de dertig kalenderdagen na de overschrijding van de termijnen voorzien in § 1.

De eindafnemer vermeldt alle vereiste gegevens voor de verwerking van zijn aanvraag.

De leverancier vergoedt de afnemer binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding.

§ 3. – Indien de leverancier oordeelt dat de overschrijding van de termijnen voorzien in § 1 aan de netbeheerder te wijten is, licht hij de eindafnemer binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding in en stuurt de aanvraag binnen dezelfde termijn rechtstreeks naar de netbeheerder.

De netbeheerder moet de aanvraag tot schadevergoeding behandelen en de vergoeding desgevallend storten binnen dezelfde termijnen als deze die voor de leverancier gelden.

De vergoeding is niet verschuldigd bij de verkeerde mededeling door de eindafnemer van de gegevens voor het opstellen van de factuur.

Section 5 – Dispositions communes

Art. 32novies. § 1^{er}. – Les dispositions des sections 1 à 4 ne font pas échec à l'application d'autres dispositions légales. En tout état de cause, l'application conjuguée de différents régimes de responsabilité ne peut entraîner une indemnisation du client final supérieure à la réparation intégrale du préjudice subi.

§ 2. – En vue de faciliter la démarche des clients finals et le traitement des demandes d'indemnisation, les gestionnaires de réseau et les fournisseurs, chacun pour ce qui les concerne, mettent à la disposition des clients finals, sur leurs sites internet, des formulaires de demande d'indemnisation. Ces formulaires sont préalablement approuvés par Brugel, qui les publie également sur son site internet. Toute demande d'indemnisation est réalisée au moyen de ces formulaires.

§ 3. – En cas de contestation, en cas d'absence de réponse du fournisseur ou du gestionnaire de réseau dans les délais requis dans les sections qui précèdent, ou en cas de refus d'indemnisation, le Service des litiges visé à l'article 30novies de la présente ordonnance peut être saisi par tout intéressé.

§ 4. – Les gestionnaires de réseau constituent toutes formes de garantie financière leur permettant d'assurer les indemnisations visées aux articles 32bis à 32quinquies. La charge liée à la garantie constituée pour assurer les indemnisations en cas de faute lourde sera clairement distinguée dans les comptes des gestionnaires de réseau. Avant le 31 mars de chaque année, les gestionnaires de réseaux fournissent à Brugel la preuve de l'existence d'une telle garantie financière.

Les articles 32bis à 32novies sont reproduits intégralement dans les règlements et contrats de raccordement applicables aux clients raccordés aux réseaux.

Avant le 15 mai de chaque année, les gestionnaires de réseau adressent à Brugel un rapport faisant état du nombre de demandes d'indemnisation fondées sur les articles 32bis à 32quinquies réceptionnées au cours de l'année écoulée, ainsi que de la suite qui leur a été réservée, qu'ils joignent au rapport visé à l'article 12, § 4 de la présente ordonnance. Brugel établit à cet effet un modèle de rapport.

Au minimum une fois par an, le conseil d'administration du gestionnaire de réseau inscrit à l'ordre du jour de ses délibérations la discussion d'un rapport actualisé relatif au nombre de demandes d'indemnisation fondées sur les articles 32bis à 32quinquies, ainsi qu'à la suite qui leur a été réservée.

§ 5. – Les montants des indemnitations fixées aux sections qui précèdent sont indexés tous les ans conformément à l'indice des prix à la consommation en les multipliant par l'indice des prix à la consommation pour le mois de juin de l'année et en les divisant par l'indice des prix à la consommation du mois de juin de l'année précédent l'entrée en vigueur de la présente ordonnance. Brugel publie sur son site les montants indexés, arrondis à l'euro près. ».

Article 61

Il est inséré un article 33bis rédigé comme suit :

« Art. 33bis. § 1^{er}. – Afin de guider au mieux les consommateurs et leur fournir des informations sur leurs droits, le Gouvernement est chargé de l'organisation d'un centre d'information aux consommateurs de gaz et d'électricité, ci-après dénommé Centre d'information, et qui peut avoir une ou plusieurs unités d'établissement.

Le Gouvernement peut confier l'organisation du Centre d'information à des tiers indépendants des fournisseurs et/ou des producteurs d'énergie, selon des procédures transparentes et en veillant au principe d'égalité.

Afdeling 5. – Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 32novies. § 1. – De bepalingen van de afdelingen 1 tot 4 verhinderen niet de toepassing van andere wettelijke bepalingen. In ieder geval, kan de gecombineerde toepassing van verschillende aansprakelijkheidsregimes niet leiden tot een schadevergoeding van de eindafnemer die het volledige herstel van de geleden schade overtreft.

§ 2. – Teneinde de demarche van de eindafnemer en de behandeling van aanvragen tot schadevergoeding te vergemakkelijken, stellen de netbeheerders en de leveranciers, elk voor wat hem betreft, op hun websites aanvraagformulieren tot schadevergoeding ter beschikking van eindafnemers. Deze formulieren worden voorafgaandelijk goedgekeurd door Brugel, die deze eveneens publiceert op zijn website. Iedere aanvraag tot schadevergoeding wordt tot stand gebracht door middel van deze formulieren.

§ 3. – Ingeval van betwisting, ingeval van gebrek aan een antwoord van de leverancier of de netbeheerder binnen de in de vorige afdelingen vereiste termijnen, of bij weigering van de schadevergoeding kan de zaak door elke betrokken bij de Geschillendienst aanhangig gemaakt worden.

§ 4. – De netbeheerders stellen iedere vorm van financiële waarborg die hen toelaat om de schadevergoedingen bedoeld in de artikelen 32bis tot 32quinquies te dekken. De last die verbonden is met de samengestelde waarborg om de schadevergoedingen ingeval van zware fout te dekken zal duidelijk onderscheiden zijn in de rekeningen van de netbeheerder. Vóór 31 maart van elk jaar bezorgen de netbeheerders het bewijs van het bestaan van zulke financiële waarborg aan Brugel.

De artikelen 32bis tot 32novies worden integraal hernomen aansluitingsreglementen en -contracten die van toepassing zijn op de afnemers die aangesloten zijn op het net.

Vóór 15 mei van ieder jaar maken de netbeheerders een verslag over aan Brugel dat de staat opmaakt van het aantal aanvragen tot schadevergoeding die gestoeld zijn op de artikelen 32bis tot 32quinquies in de loop van het afgelopen jaar; alsook van het vervolg dat aan hen werd gegeven, dat ze bij het in artikel 12, § 4 van deze ordonnantie bedoelde verslag voegen. Brugel stelt te dien einde een model van verslag op.

Minstens één keer per jaar schrijft de raad van bestuur van de netbeheerder de besprekking van een geactualiseerd verslag in op de dagorde met betrekking tot het aantal aanvragen tot schadevergoeding die gestoeld zijn op de artikelen 32bis tot 32quinquies, alsook het gevolg dat eraan werd gegeven.

§ 5. – De bedragen van de schadevergoedingen die in de voorafgaande afdelingen bepaald worden, worden ieder jaar overeenkomstig het prijsindexcijfer aan het verbruik door ze te vermenigvuldigen met het prijsindexcijfer aan het verbruik voor juni van het jaar en door ze te verdelen door het prijsindexcijfer aan het verbruik van juni van het jaar geïndexeerd dat aan de inwerkingtreding van deze beschikking voorafgaat. Brugel publiceert op haar site de geïndexeerde bedragen, afgerond op een hele euro naar boven of naar beneden. ».

Artikel 61

Artikel 33bis wordt ingevoegd, luidend :

« Art. 33bis. § 1. – Teneinde de consumenten zo goed mogelijk te begeleiden en hen informatie te bezorgen over hun rechten, is de Regering belast met de organisatie van een informatiecentrum voor consumenten van gas en elektriciteit, hierna genaamd Informatiecentrum, dat een of meerdere vestigingsseenheden kan hebben.

De Regering kan de organisatie van het Informatiecentrum toevertrouwen aan derden die onafhankelijk zijn van de energieleveranciers en/of -producten, volgens transparante procedures en waarbij zorg wordt gedragen voor het gelijkheidsbeginsel.

§ 2. – A cette fin, le Centre d'information a pour missions principales :

- 1° de fournir de façon personnalisée, indépendante et objective, aux consommateurs résidentiels bruxellois, avec une attention particulière réservée aux consommateurs vulnérables, l'ensemble des informations nécessaires concernant leurs droits, la législation en vigueur, les différentes voies de règlement des litiges à leur disposition, les autorités compétentes et les démarches à effectuer pour faire valoir leurs droits;
- 2° de fournir de façon personnalisée, indépendante et objective aux consommateurs bruxellois, avec une attention particulière réservée aux consommateurs vulnérables, une information concernant les termes des contrats qui leurs sont proposés, sur les démarches à effectuer pour changer de fournisseur et sur les protections sociales dont ils peuvent bénéficier; ainsi que de leur offrir une possibilité d'accompagnement dans leurs démarches;
- 3° de produire, notamment à partir de l'activité d'information et de conseil, un rapport annuel relatif aux problèmes d'accès à l'énergie rencontrés par les consommateurs résidentiels, en intégrant une partie spécifique relative aux problèmes rencontrés par le public en situation de précarité.

§ 3. – Le Centre d'information dispose de l'expertise nécessaire et d'un personnel qualifié.

§ 4. – Le Gouvernement peut préciser les missions du Centre d'information, ainsi que les modalités de collaboration avec d'autres centres d'information aux consommateurs. ».

Article 62

L'article 34 est abrogé.

Article 63

A l'article 35, le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. – Pour autant qu'elles soient soumises à la même obligation de confidentialité assortie des mêmes sanctions, Brugel peut communiquer aux autres instances de régulation belges et à l'Institut les données confidentielles ou commercialement sensibles qui leur sont nécessaires pour exercer leur compétence. ».

Article 64

L'article 39 est remplacé par ce qui suit :

« Art. 39. Il est inséré à l'article 2 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires les points 15° et 16°, rédigés comme suit :

« 15° le « Fonds social de guidance énergétique ».

Sont affectées au fonds les recettes résultant :

- de la contribution telle que définie à l'article 26 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale;
- des fonds ou subventions qui lui seraient alloués en vertu de dispositions légales, à l'exclusion de tous fonds ou subventions en provenance du Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale et ce, conformément à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 3 de l'Ordonnance organi-

§ 2. – Te dien einde heeft het Informatiecentrum de voornamelijke opdrachten :

- 1° om op gepersonaliseerde, onafhankelijke en objectieve manier aan de Brusselse huishoudelijke consumenten, waarbij bijzondere aandacht wordt geschonken aan kwetsbare afnemers, alle nodige informatie te bezorgen over hun rechten, de vigerende wetgeving en de verschillende middelen van geschillenbeslechting die hen ter beschikking staan, de bevoegde overheden en de stappen die zij moeten nemen om hun rechten te laten gelden;
- 2° om op gepersonaliseerde, onafhankelijke en objectieve manier aan de Brusselse consumenten, waarbij bijzondere aandacht wordt geschonken aan kwetsbare afnemers, informatie te bezorgen betreffende de voorwaarden van de contracten die hen worden voorgesteld, over de stappen die zij moeten nemen om van leveranciers te veranderen en over de sociale bescherming, alsook hen een mogelijkheid te bieden om hen te begeleiden in hun demarches;
- 3° om een jaarverslag op te stellen, met name op basis van de activiteit van informatie en raadgeving, met betrekking tot de problemen van toegang tot energie die huishoudelijke consumenten ondervinden, waarin een deel wordt opgenomen dat specifiek gewijd is aan de problemen die ondervonden worden door het publiek ingeval van armoede.

§ 3. – Het Informatiecentrum beschikt over de nodige deskundigheid en over gekwalificeerd personeel.

§ 4. – De Regering kan de opdrachten van het Informatiecentrum, evenals de modaliteiten van samenwerking met andere informatiecentra voor consumenten preciseren. ».

Artikel 62

Artikel 34 wordt opgeheven.

Artikel 63

In artikel 35 wordt paragraaf 3 vervangen als volgt :

« § 3. – Voor zover zij tot dezelfde vertrouwelijkheid zouden gehouden zijn en daarop dezelfde sancties rusten, kan Brugel aan de andere Belgische reguleringsinstanties en aan het Instituut de vertrouwelijke of commercieel gevoelige gegevens meedelen die hun noodzakelijk zijn ten einde hun bevoegdheid uit te oefenen. ».

Artikel 64

Artikel 39 wordt vervangen als volgt :

« Art. 39. In artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen worden de punten 15° en 16° ingevoegd, luidend als volgt :

« 15° het « Sociaal fonds voor energiebegeleiding ». ».

Aan het fonds worden toegewezen de ontvangsten voortkomende van :

- de bijdrage zoals bepaald in artikel 26 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de fondsen of toelagen die het fonds kunnen worden toegekend krachtens wettelijke bepalingen, met uitzondering van alle fondsen of toelagen die afkomstig zijn van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig artikel 8, § 1, lid 3

que du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle.

Les moyens du fonds sont affectés pour le financement des obligations de service public prévues au Chapitre IVbis de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et au Chapitre Vbis de l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale; le fonds est réparti entre les CPAS au prorata de leur part dans le Fonds spécial de l'Action sociale prévu par l'article 105 de la loi du 8 juillet 1976, organique des centres publics d'action sociale. La part de chaque CPAS est versée annuellement, une première moitié à titre d'avance liquidée au plus tard le 30 juin de l'année considérée et le solde, au plus tard le 31 mars de l'année suivante, sur présentation d'un rapport décrivant les activités du centre qui se rapportent, pour l'année considérée, aux missions visées au chapitre IVbis de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et au chapitre Vbis de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale.

16° le « Fonds relatif à la politique de l'énergie ».

Sont affectées au fonds les recettes résultant :

- *de la contribution telle que définie à l'article 26 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale;*
- *des amendes administratives perçues en vertu de l'article 32 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale;*
- *des fonds ou subventions qui lui seraient alloués en vertu de dispositions légales, à l'exclusion de tout fonds ou subventions en provenance du Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale et ce, conformément à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 3 de l'Ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle.*

Les moyens du fonds sont affectés pour :

- *les actions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie et notamment le programme d'exécution visé à l'article 24, § 2 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale;*
- *les frais de gestion des actions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, notamment les frais de personnel, les frais informatiques et les frais d'expertise;*
- *assurer le fonctionnement de Brugel créé par l'article 30bis de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale. Le montant affecté au fonctionnement de Brugel ne peut pas dépasser 15 % du montant annuel total des recettes versées sur le fonds. ».*

TITRE III *Dispositions diverses, transitoires et finales*

Article 65

A l'article 591 du Code judiciaire, le point 23° est remplacé par ce qui suit :

van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle.

De middelen van het fonds worden aangewend voor de financiering van de openbare dienstverplichtingen waarvan sprake is in Hoofdstuk IVbis van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in Hoofdstuk Vbis van de ordonnantie van 1 april 2004 houdende organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; het fonds wordt onder de OCMW's verdeeld volgens hun aandeel in het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn waarin artikel 105 van de organieke wet van 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voorziet. Het gedeelte van elke OCMW wordt jaarlijks gestort, de eerste helft als voorschot uiterlijk op 30 juni van het jaar in kwestie en het saldo uiterlijk op 31 maart van het jaar daarna, op voorlegging van een verslag over de activiteiten van het centrum die voor het jaar in kwestie betrekking hebben op de opdrachten bedoeld in Hoofdstuk IVbis van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Hoofdstuk Vbis van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

16° het « Fonds voor energiebeleid ».

Aan het fonds worden toegewezen de ontvangsten voortkomende van :

- *de bijdrage zoals bepaald in artikel 26 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;*
- *de administratieve boetes geïnd krachtens artikel 32 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;*
- *de fondsen of toelagen die het fonds kunnen worden toegekend krachtens wettelijke bepalingen, met uitzondering van alle fondsen of toelagen die afkomstig uit de algemene begroting van uitgaven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn, overeenkomstig artikel 8, § 1, lid 3 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle.*

De middelen van het fonds worden aangewend voor :

- *het bevorderen van een rationeel gebruik van energie en namelijk het in artikel 24, § 2 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bedoelde programma van uitvoering;*
- *de beheerkosten van het bevorderen van een rationeel gebruik van energie, onder andere de personeelkosten, de informaticakosten en de expertisekosten;*
- *de werking van Brugel opgericht door artikel 30bis van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het aan de werking van Brugel toegewezen bedrag mag 15 % van het totale jaarlijkse bedrag van de op het fonds overgemaakte ontvangsten niet overschrijden. ».*

TITEL III *Diverse, overgangs- en slotbepalingen*

Artikel 65

In artikel 591 van het Gerechtelijke Wetboek wordt punt 23° vervangen als volgt :

« 23° de toutes les actions formées sur la base de la procédure du Chapitre IVbis de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et de toutes les actions formées sur la base de la procédure du Chapitre Vbis de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que des demandes connexes, telles les récupération de créances et celles en matière de facilités de paiement. ».

Article 66

Toute demande relative à une licence de fourniture visée à l'article 21 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale introduite avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance est traitée par le Gouvernement.

Article 67

La Chambre de recours visée à l'article 23 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale reste compétente pour vider l'entièreté de sa saisine sur les litiges dont elle aurait été saisie avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Article 68

Le solde des montants du « *Fonds social de guidance énergétique* » dévolus aux obligations de service public exercées par les fournisseurs visé à l'article 26, § 7 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale est transféré vers le « *Fonds relatif à la politique de l'énergie* ».

Article 69

En cas de demande de remplacement d'un limiteur de puissance 1.380 watts placé avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, par un limiteur de puissance de 2.300 watts, le gestionnaire du réseau de distribution dispose, par dérogation à l'article 29 de la présente ordonnance, d'un délai de 90 jours à dater de l'introduction de la demande pour procéder au remplacement.

Article 70

§ 1^{er}. – Les articles 22, 25 points 1° et 4° et 41 de la présente ordonnance entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

§ 2. – L'article 55 entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit la publication de la présente ordonnance au *Moniteur belge*.

« 23° van alle vorderingen die ingesteld worden op basis van de procedure van Hoofdstuk IVbis van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en alle vorderingen die ingesteld worden op basis van de procedure van Hoofdstuk Vbis van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsmede van de samenhangende vorderingen, zoals de terugvordering van schuldbetrekkingen en deze inzake betalingsfaciliteiten. ».

Artikel 66

Iedere aanvraag betreffende een leveringsvergunning bedoeld in artikel 21 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die werd ingediend vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie wordt behandeld door de Regering.

Artikel 67

De Geschillenkamer bedoeld in artikel 23 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft bevoegd om haar volledige rechtsmacht uit te putten voor de geschillen die bij haar aanhangig werden gemaakt vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Artikel 68

Het saldo van de sommen van het « *Sociaal Fonds voor energiebeleid* » toegekend aan de openbare dienstverplichtingen uitgeoefend door de leveranciers bedoeld in artikel 26, § 7 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt overgedragen aan het « *Fonds voor energiebeleid* ».

Artikel 69

Ingeval een verzoek tot vervanging van een vermogensbegrenzer van 1.380 watt door een vermogensbegrenzer van 2.300 watt werd ingediend voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie, beschikt de distributienetbeheerder, in afwijking van artikel 29 van deze ordonnantie over een termijn van 90 dagen vanaf de datum van indiening van de aanvraag om de vervanging uit te voeren.

Artikel 70

§ 1. – De artikelen 22, 25 punten 1° en 4° en 41 van deze ordonnantie treden in werking op 1 januari 2012.

§ 2. – Artikel 55 treedt in werking op de eerste dag van de zesde maand die volgt op de publicatie van deze ordonnantie in het *Belgisch Staatsblad*.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par la Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie, de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement, le 6 avril 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale », a donné l'avis (n° 49.491/3) suivant :

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique (¹) et l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, le présent avis comporte également des observations sur d'autres points. Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le délai qui lui est imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif du projet.

*
* *

PORTEE DE L'AVANT-PROJET

2. Le projet soumis pour avis a pour objet de modifier l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale.

Le projet vise à transposer la directive 2009/72/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la directive 2003/54/CE. Cette directive est un élément du « troisième paquet énergie » (²). Le projet comporte également des dispositions en matière de garanties d'origine, qui transposent la directive 2009/28/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables et modifiant puis abrogeant les directives 2001/77/CE et 2003/30/CE.

Une série de mesures fondées sur des considérations politiques propres sont en outre instaurées en vue de protéger les fournisseurs d'électricité et leurs clients.

- (1) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par fondement juridique la conformité aux normes supérieures.
- (2) Conjointement avec le projet actuellement à l'examen, la section de législation a également été saisie d'un avant-projet d'ordonnance visant à transposer une autre directive, relative au marché du gaz, relevant du troisième paquet énergie (directive 2009/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz et abrogeant la directive 2003/55/CE) : voir l'avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, sur laquelle l'avis 49.492/3 est donné ce jour. Certaines dispositions du projet à l'examen s'appliquent également au marché du gaz. Il en va notamment ainsi des dispositions relatives à la Commission de régulation de l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale (« Brugel »). Ces dispositions visent également à transposer la directive 2009/73/CE précitée.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, derde kamer, op 6 april 2011 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », heeft het volgende advies (nr. 49.491/3) gegeven :

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond (¹), alsmede van de vraag of aan de vervullen vormvereisten is voldaan.

Daarnaast bevat dit advies ook een aantal opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling Wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

*
* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het voor advies voorgelegde ontwerp strekt tot de wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Met het ontwerp wordt de omzetting beoogd van richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en tot intrekking van richtlijn 2003/54/EG. Die richtlijn behoort tot het zogenaamde « derde energiepakket » (²). Het ontwerp bevat ook bepalingen op het gebied van garanties van oorsprong, die de omzetting vormen van richtlijn 2009/28/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen en houdende wijziging en intrekking van richtlijn 2001/77/EG en richtlijn 2003/30/EG.

Daarnaast worden op grond van eigen beleidsoverwegingen een reeks maatregelen ingevoerd ter bescherming van de leveranciers en de afnemers van elektriciteit.

- (1) Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder rechtsgrond de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.
- (2) Samen met het thans voorliggende ontwerp is aan de afdeling Wetgeving ook een voorontwerp van ordonnantie voorgelegd ter omzetting van een andere richtlijn, in verband met de gasmarkt, uit het derde energiepakket (richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van richtlijn 2003/55/EG) : zie het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarover heden advies 49.492/3 wordt gegeven. Sommige bepalingen van het voorliggende ontwerp gelden ook voor de gasmarkt. Dit is met name het geval voor de bepalingen in verband met de Reguleringscommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (« Brugel »). Met die bepalingen wordt ook de omzetting van de genoemde richtlijn 2009/73/EG beoogd.

Comme il est expliqué dans l'exposé des motifs, les mesures en projet concernent quatre grands thèmes :

- la protection des clients finaux des réseaux régionaux de transport et de distribution;
- la protection sociale des clients ayant des difficultés de paiement;
- le fonctionnement du marché libéralisé;
- les compétences et l'indépendance du régulateur, à savoir la Commission de régulation de l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale (« Brugel »).

COMPÉTENCE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

3. L'article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 1^{er}, a), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose que la distribution et le transport local d'électricité au moyen de réseaux dont la tension nominale est inférieure ou égale à 70.000 volts relève de la compétence des régions. Partant de l'hypothèse que les références que le projet fait au transport concernant des réseaux dont la tension nominale est inférieure ou égale à 70.000 volts, le projet à l'examen relève en principe de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale.

On peut en outre invoquer aussi les compétences des régions en matière de sources nouvelles d'énergie (article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 1^{er}, f), de la loi spéciale du 8 août 1980) et d'utilisation rationnelle de l'énergie (article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 1^{er}, h), de la loi spéciale). Dans la mesure où les dispositions en projet concernent également le marché du gaz (3), on peut de surcroît invoquer la compétence des régions en matière de distribution publique du gaz (article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 1^{er}, b), de la loi spéciale).

Plusieurs dispositions du projet méritent cependant un examen plus approfondi, dès lors qu'elles ne peuvent pas s'inscrire dans une des matières précitées ou à tout le moins touchent à d'autres domaines de compétence.

4. C'est en premier lieu le cas des dispositions qui chargent les centres publics d'action sociale (CPAS) de certaines missions qui entraînent des obligations pour les fournisseurs.

4.1. La compétence des régions en matière d'énergie leur permet de mettre en place un régime concernant la fourniture minimale d'électricité et de gaz (4). Elles ne peuvent cependant pas charger les CPAS de certaines missions à cet égard, dès lors que la politique en matière d'aide sociale, y compris les règles organiques relatives aux CPAS, relève de la compétence des communautés et, sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale, de celle de la Commission communautaire commune. À cet égard, dans des matières apparentées, le Conseil d'État a déjà antérieurement émis des critiques à propos des obligations imposées aux CPAS de procéder à une enquête sociale (5) ou d'assurer un accompagnement social (6).

Dans la mesure où le projet (article 41) vise à apporter des modifications à l'article 26, § 7, de l'ordonnance du 19 juillet 2001, et envisage

(3) Voir la note 2.

(4) Voir notamment CE, section de législation, avis 20.111/1/V du 13 septembre 1990 sur un projet devenu l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative au droit à la fourniture minimale d'électricité, *Doc. parl.*, Cons. Rég. Brux.-Cap., 1990-1991, n° A-103/1, (10), pp. 10-11.

(5) Même avis, p. 11.

(6) CE, section de législation, avis 25.535/8 du 18 septembre 1996 sur un projet devenu le décret du 20 décembre 1996 réglant le droit à la fourniture minimale d'électricité, de gaz et d'eau, *Doc. parl.*, Parl. fl., 1996-1997, n° 442/1, (25), pp. 30-31, n° 2.2.

Zoals in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, hebben de ontworpen maatregelen betrekking op vier grote thema's :

- de bescherming van de eindafnemers van gewestelijke transport- en distributienetten;
- de sociale bescherming van afnemers met betalingsproblemen;
- de werking van de geliberaliseerde markt;
- de bevoegdheden en de onafhankelijkheid van de regulator, namelijk de Reguleringscommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (« Brugel »).

BEVOEGDHEID VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

3. Op grond van artikel 6, § 1, VII, eerste lid, a), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn de gewesten bevoegd inzake de distributie en het plaatselijk vervoer van elektriciteit door middel van netten waarvan de nominale spanning lager of gelijk is aan 70.000 volt. Ervan uitgaande dat de verwijzingen in het ontwerp naar transmissie betrekking hebben op netwerken met een nominale spanning lager of gelijk aan 70.000 volt, is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dan ook principieel bevoegd voor het voorliggende ontwerp.

Aanvullend kan ook een beroep worden gedaan op de bevoegdheden van de gewesten op het gebied van de nieuwe energiebronnen (artikel 6, § 1, VII, eerste lid, f), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980) en het rationele energieverbruik (artikel 6, § 1, VII, eerste lid, h), van de bijzondere wet). In zoverre de ontworpen bepalingen mede betrekking hebben op de gasmarkt (3), kan bovendien een beroep worden gedaan op de bevoegdheid van de gewesten inzake de openbare gasdistributie (artikel 6, § 1, VII, eerste lid, b), van de bijzondere wet).

Een aantal bepalingen van het ontwerp verdienen echter een nader onderzoek, omdat ze niet ingepast kunnen worden in één van de genoemde aangelegenheden, of minstens raken aan andere bevoegdheidsdomeinen.

4. Dit is in de eerste plaats het geval met de bepalingen waarbij opdrachten voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (OCMW's) en daarmee samenhangende verplichtingen voor de leveranciers worden ingevoerd.

4.1. In het kader van hun bevoegdheid inzake energie zijn de gewesten bevoegd om een regeling inzake de minimumlevering van elektriciteit en gas op te zetten (4). Ze zijn echter niet bevoegd om de OCMW's daarbij met bepaalde opdrachten te beladen, aangezien het beleid inzake maatschappelijk welzijn, met inbegrip van de organieke regels betreffende de OCMW's, behoort tot de bevoegdheid van de gemeenschappen en, in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, tot die van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. In dat verband heeft de Raad van State zich in het verleden al kritisch uitgesproken over verwante aangelegenheden, waarbij aan de OCMW's de verplichting werd opgelegd om een sociaal onderzoek in te stellen (5) of om te zorgen voor een sociale begeleiding (6).

In zoverre het ontwerp (artikel 41) wijzigingen beoogt aan te brengen in artikel 26, § 7, van de ordonnantie van 19 juli 2001, en het aldus

(3) Zie voetnoot 2.

(4) Zie onder meer R.v.St., afd. Wetg., advies 20.111/1/V van 13 september 1990 over een ontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van 11 juli 1991 met betrekking tot het recht op een minimumlevering van elektriciteit, *Parl. St.*, Br. H. Raad, 1990-1991, nr. A-103/1, (10), pp. 10-11.

(5) Zelfde advies, p. 11.

(6) R.v.St., afd. Wetg., advies 25.535/8 van 18 september 1996 over een ontwerp dat geleid heeft tot het decreet van 20 december 1996 tot regeling van het recht op minimumlevering van elektriciteit, gas en water, *Parl. St.*, VI. Parl., 1996-1997, nr. 442/1, (25), pp. 30-31, nr. 2.2.

ainsi de prévoir de nouvelles règles en ce qui concerne le financement des CPAS par la Région de Bruxelles-Capitale, il se heurte également à la compétence de la Commission communautaire commune en matière d'aide sociale⁽⁷⁾.

L'obligation imposée aux fournisseurs d'électricité de transmettre des informations relatives aux difficultés de paiement de leurs clients aux CPAS concernés (article 25^{sexies} en projet de l'ordonnance du 19 juillet 2001 – article 30 du projet) excède également la compétence des régions. Une telle mesure est réputée relever de la compétence de l'autorité fédérale qui, dans le cadre de l'aide sociale, a le pouvoir de préciser, limiter ou étendre l'ensemble des missions des CPAS⁽⁸⁾, ce qui lui permet également d'imposer des obligations à des tiers⁽⁹⁾.

4.2. Dans le passé, le Conseil d'État a déjà condamné la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale à faire intervenir les CPAS dans le contexte de l'ordonnance à modifier. Ainsi, dans son avis 41.402/3 sur un projet visant notamment à modifier l'ordonnance du 19 juillet 2001, le Conseil a observé :

« Le projet règle de manière détaillée des missions confiées aux centres publics d'aide sociale en matière d'assistance aux ménages connaissant des difficultés de paiement. Il en règle également le financement (articles 46 – articles 25^{ter} à 25^{septiesdecies}, en projet – et 93 – articles 20^{bis} à 20^{quindecies}, en projet). La Région de Bruxelles-Capitale excède cependant ses compétences en confiant des missions supplémentaires aux CPAS⁽¹⁰⁾. Si l'accord de coopération du 21 septembre 2006 entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relativement à l'aide sociale aux ménages dans le cadre de la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz⁽¹¹⁾ prévoit en principe la possibilité de confier ces missions aux CPAS, la Région de Bruxelles-Capitale n'en tire toutefois pas la compétence de fixer elle-même les règles précitées⁽¹²⁾. Dès lors qu'il s'agit de l'exercice conjoint de compétences propres au sens de l'article 92^{bis}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de ré-

beoogt te voorzien in een nieuwe regeling inzake de financiering van de OCMW's door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, staat het eveneens op gespannen voet met de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake maatschappelijk welzijn⁽⁷⁾.

Ook de regeling waarbij de leveranciers van elektriciteit verplicht worden om aan het betrokken OCMW informatie over betalingsproblemen van hun klanten te verstrekken (ontworpen artikel 25^{sexies} van de ordonnantie van 19 juli 2001 – artikel 30 van het ontwerp), gaat de bevoegdheid van de gewesten te buiten. Een dergelijke regeling wordt geacht te behoren tot de bevoegdheid van de federale overheid, die bevoegd is om binnen het kader van de maatschappelijke dienstverlening het takenpakket van de OCMW's te preciseren, te beperken of uit te breiden⁽⁸⁾, en die in dat verband ook verplichtingen kan opleggen aan derden⁽⁹⁾.

4.2. In het verleden heeft de Raad van State zich al negatief uitgesproken over de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de OCMW's in de context van de te wijzigen ordonnantie te betrekken. Zo merkte de Raad op, in zijn advies 41.402/3 over een ontwerp tot wijziging van onder meer de ordonnantie van 19 juli 2001 :

« Het ontwerp bevat een gedetailleerde regeling van taken die aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn worden toevertrouwd inzake steunverlening aan gezinnen met betalingsmoeilijkheden. Tevens wordt erin de financiering van die taken geregeld (zie de artikelen 46 – ontworpen artikelen 25^{ter} tot 25^{septiesdecies} – en 93 ontworpen artikelen 20^{bis} tot 20^{quindecies}). Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overschrijdt evenwel zijn bevoegdheid door aanvullende taken aan de OCMW's toe te vertrouwen⁽¹⁰⁾. Weliswaar wordt principieel in de mogelijkheid om de genoemde taken aan de OCMW's toe te vertrouwen voorzien in het samenwerkingsakkoord van 21 september 2006 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de sociale hulp aan de gezinnen in het raam van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten⁽¹¹⁾, maar hieraan ontleent het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet de bevoegdheid om de genoemde regels zelf vast te stellen⁽¹²⁾.

(7) CE, section de législation, avis 33.101/2 du 7 mars 2002 sur un projet devenu l'ordonnance du 2 mai 2002 modifiant l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries (FRBRTC), *Doc. parl.*, Cons. rég. Brux-Cap., 2001-2002, n° A-279/1, (12), p. 13.

(8) CE, section de législation, avis 32.304/3 du 22 janvier 2002 sur un projet devenu la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies, *Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, n° 50 1664/1, (12), pp. 12-14, n°s 2-4.

(9) CE, section de législation, avis 37.584/1/V du 17 août 2004 sur un projet d'arrêté royal pris en exécution de l'article 3 de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies.

(10) Note 2 de l'avis cité : Voir l'avis 20.111/1/V du 13 septembre 1990 sur un avant-projet devenu l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 juillet 1991 relative au droit à la fourniture minimale d'électricité, *Doc. CRB*, 1990-1991, A-103/1.

(11) Note 3 de l'avis cité : Le Conseil d'État, section de législation, émet ce jour l'avis 41.375-41.376/VR sur les avant-projets d'ordonnance portant approbation de cet accord de coopération.

(12) Note 4 de l'avis cité : Au demeurant, les dispositions inscrites dans le projet sont plus détaillées que celles figurant dans l'accord de coopération précité.

(7) R.v.St., afd. Wetg., avis 33.101/2 van 7 maart 2002 over een ontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van 2 mei 2002 tot wijziging van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT), *Parl. St.*, Br. H. Raad, 2001-2002, nr. A-279/1, (12), p. 13.

(8) R.v.St., afd. Wetg., avis 32.304/3 van 22 januari 2002 over een ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering, *Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, nr. 50 1664/1, (12), pp. 12-14, nrs. 2-4.

(9) R.v.St., afd. Wetg., avis 37.584/1/V van 17 augustus 2004 over een ontwerp van koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 3 van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering.

(10) Voetnoot 2 uit het geciteerde advies : Zie avis 20.111/1/V van 13 september 1990 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 11 juli 1991 met betrekking tot het recht op een minimumlevering van elektriciteit, *Parl. St.*, Br. H. Raad, 1990-1991, nr. A-103/1.

(11) Voetnoot 3 uit het geciteerde advies : Over de voorontwerpen van ordonnantie waarbij instemming wordt verleend met dat samenwerkingsakkoord, verleent de Raad van State, afdeling wetgeving, heden het advies 41.375-41.376/VR.

(12) Voetnoot 4 uit het geciteerde advies : De in het ontwerp opgenomen bepalingen zijn overigens gedetailleerder dan die welke voorkomen in het genoemde samenwerkingsakkoord.

formes institutionnelles, ces règles doivent être inscrites dans l'accord de coopération précité. (13) » (14).

Invité à justifier la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale, le délégué a d'abord donné l'explication suivante en ce qui concerne l'article 25sexies, en projet, de l'ordonnance du 9 juillet 2001 :

« Het nieuwe artikel 25sexies heeft niet de bedoeling verplichtingen aan het OCMW op te leggen. Het nieuwe artikel 25sexies legt verplichtingen aan de leveranciers op om informatie mee te delen aan het OCMW. Er worden geen nieuwe verplichtingen opgelegd aan het OCMW. De verplichtingen die worden vermeld in dit artikel werden reeds ingevoerd door de ordonnantie van de 14 december 2006 (« Het OCMW kan dan een maatschappelijk onderzoek laten uitvoeren bij het gezin waarvan de naam werd meegedeeld, met het doel samen met het gezin een oplossing te vinden voor de betalingsmoeilijkheden waarmee het kampt. »).

De andere bepalingen die worden voorzien, bijvoorbeeld dat « Deze periode wordt gebruikt door het OCMW om maatregelen van hulp aan het gezin voor te stellen, eventueel met bijstand van een schuldbemiddelingsdienst », zijn geen werkelijke verplichtingen maar eerder mogelijkheden die aan het OCMW worden geboden om de klanten te begeleiden.

Deze verplichtingen vallen onder de bevoegdheid van de bescherming van de verbruikers/consumenten en zijn openbare dienstverplichtingen (« Hoofdstuk IVbis. Openbare dienstverplichtingen betreffende de levering van elektriciteit »). Zulke openbare dienstverplichtingen worden voorzien in sociale zaken die een materie van het Brussels Gewest is. ».

Il a poursuivi à propos des articles 25septies et 25octies :

« Er worden geen taken opgelegd aan het OCMW. Verplichtingen worden ook niet opgelegd. Het zijn mogelijkheden die aan het OCMW worden geboden. ».

Enfin, le délégué a également invoqué l'accord de coopération du 21 septembre 2006 entre la Commission communautaire commune et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'aide sociale aux ménages dans le cadre de la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz.

4.3. L'argumentation du délégué ne convainc pas. Qu'il s'agisse d'imposer des obligations aux CPAS ou seulement de créer des possibilités, il n'en reste pas moins vrai que le projet vise à régler unilatéralement des matières qui excèdent les compétences régionales. L'observation selon laquelle l'ordonnance du 14 décembre 2006 a déjà attribué des tâches similaires aux CPAS n'y change rien. Le Conseil d'État ne peut que constater que, dans son avis 41.402/3, précité, il a attiré l'attention du législateur

Aangezien het gaat om een gezamenlijke uitoefening van eigen bevoegdheden in de zin van artikel 92bis, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dienen die regels in het genoemde samenwerkingsakkoord te worden opgenomen. (13) » (14).

Gevraagd om een verantwoording voor de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, heeft de gemachtigde voorerst de volgende uitleg verstrekt in verband met het ontworpen artikel 25sexies van de ordonnantie van 19 juli 2001 :

« Het nieuwe artikel 25sexies heeft niet de bedoeling verplichtingen aan het OCMW op te leggen. Het nieuwe artikel 25sexies legt verplichtingen aan de leveranciers op om informatie mee te delen aan het OCMW. Er worden geen nieuwe verplichtingen opgelegd aan het OCMW. De verplichtingen die worden vermeld in dit artikel werden reeds ingevoerd door de ordonnantie van de 14 december 2006 (« Het OCMW kan dan een maatschappelijk onderzoek laten uitvoeren bij het gezin waarvan de naam werd meegedeeld, met het doel samen met het gezin een oplossing te vinden voor de betalingsmoeilijkheden waarmee het kampt. »).

De andere bepalingen die worden voorzien, bijvoorbeeld dat « Deze periode wordt gebruikt door het OCMW om maatregelen van hulp aan het gezin voor te stellen, eventueel met bijstand van een schuldbemiddelingsdienst », zijn geen werkelijke verplichtingen maar eerder mogelijkheden die aan het OCMW worden geboden om de klanten te begeleiden.

Deze verplichtingen vallen onder de bevoegdheid van de bescherming van de verbruikers/consumenten en zijn openbare dienstverplichtingen (« Hoofdstuk IVbis. Openbare dienstverplichtingen betreffende de levering van elektriciteit »). Zulke openbare dienstverplichtingen worden voorzien in sociale zaken die een materie van het Brussels Gewest is. ».

Hij vervolgde in verband met de ontworpen artikelen 25septies en 25octies :

« Er worden geen taken opgelegd aan het OCMW. Verplichtingen worden ook niet opgelegd. Het zijn mogelijkheden die aan het OCMW worden geboden. ».

Ten slotte heeft de gemachtigde zich ook beroepen op het samenwerkingsakkoord van 21 september 2006 tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de sociale bijstand aan gezinnen in het kader van de liberalisering van de elektriciteits- en gasmarkten.

4.3. De uitleg van de gemachtigde overtuigt niet. Ongeacht of er al dan niet verplichtingen worden opgelegd aan de OCMW's dan wel slechts mogelijkheden worden gecreëerd, blijft het een feit dat het ontwerp eenzijdig aangelegenheden beoogt te regelen die buiten de gewestbevoegdheden vallen. De opmerking dat de OCMW's al gelijkaardige taken hebben gekregen bij de ordonnantie van 14 december 2006 doet daaraan geen afbreuk. De Raad van State kan niet anders dan vaststellen dat hij de ge-

(13) Note 5 de l'avis cité : Pour autant, bien entendu, qu'elles soient conformes aux règles de partage des compétences (voir à ce propos l'avis 41.375-41.376/VR, mentionné dans la note de bas de page 3).

(14) CE, section de législation, avis 41.402/3 du 3 octobre 2006 sur un projet devenu l'ordonnance du 14 décembre 2006 modifiant les ordonnances du 19 juillet 2001 et du 1^{er} avril 2004 relatives à l'organisation du marché de l'électricité et du gaz en Région de Bruxelles-Capitale et abrogeant l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative au droit à la fourniture minimale d'électricité et l'ordonnance du 11 mars 1999 établissant des mesures de prévention des coupures de gaz à usage domestique, Doc. parl., Cons. rég. Brux-Cap., 2006-2007, n° A-308/1, (97), p. 99, n° 4.

(13) Voetnoot 5 uit het geciteerde advies : Uiteraard mits zij conform de bevoegdheidverdelende regels zijn (zie hieromtrent het in voetnoot 3 vermelde advies 41.375-41.376/VR).

(14) Rv.St., afd. Wetg., advies 41.402/3 van 3 oktober 2006 over een ontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van 14 december 2006 tot wijziging van de ordonnanties van 19 juli 2001 en van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tot opheffing van de ordonnantie van 11 juli 1991 met betrekking tot het recht op een minimumlevering van elektriciteit en de ordonnantie van 11 maart 1999 tot vaststelling van de maatregelen ter voorkoming van de schorsingen van de gaslevering voor huishoudelijk gebruik, Parl. St., Br. H. Parl., 2006-2007, nr. A-308/1, (97), p. 99, nr. 4.

régional sur le problème de compétence, mais que le législateur a estimé devoir passer outre aux objections⁽¹⁵⁾.

L'accord de coopération, que l'avis 41.402/3 évoquait déjà aussi, ne modifie pas la conclusion qui précède. La Région de Bruxelles-Capitale ne peut pas unilatéralement fixer des modalités d'exécution de cet accord. Dans l'avis 41.375/VR-41.376/VR que le délégué a lui-même cité, le Conseil d'État a observé ce qui suit à ce sujet :

« [I]l faut souligner, à propos de l'article 4, alinéa 3, de l'accord de coopération que le soin de fixer les modalités d'exécution de l'accord de coopération ne peut pas être laissé à une des parties contractantes, en l'espèce le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Ces règles doivent également être inscrites dans un accord de coopération. »⁽¹⁶⁾.

5. Les règles relatives à l'organisation du régulateur indépendant Brugel relèvent de l'application de l'article 9 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. La Région de Bruxelles-Capitale peut définir de façon minimale la condition de contrôle que prévoit cette disposition dans la mesure où c'est nécessaire pour pouvoir répondre aux obligations que la directive 2009/72/CE impose en matière d'indépendance de l'autorité de régulation⁽¹⁷⁾. De ce point de vue, le projet ne soulève pas de question.

Il faut cependant observer que les tâches que les nouveaux 14°, 15°, 16° et 18° de l'article 30bis, § 2, alinéa 2, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 (article 49 du projet) attribuent à Brugel semblent plutôt avoir trait à des matières qui sont de la compétence de l'autorité fédérale. Ces tâches relèvent en effet du domaine de la protection des consommateurs (article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 4, 2^o, de la loi spéciale du 8 août 1980), et des pratiques du commerce et du droit de la concurrence (article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 4^o, de la loi spéciale). Cette compétence de l'autorité fédérale ne fait certes pas obstacle à la possibilité pour la Région de Bruxelles-Capitale d'attribuer à Brugel des tâches limitées à la collecte de données ou à l'exécution d'enquêtes. Si elle attribuait des tâches plus étendues à Brugel sur ce plan, la Région de Bruxelles-Capitale excéderait cependant sa compétence. Si les auteurs du projet persistent néanmoins à vouloir charger Brugel de ces tâches plus larges, ils doivent justifier dans l'exposé des motifs que la Région peut se fonder sur ses compétences implicites, visées à l'article 10 de la loi spéciale.

6.1. En ce qui concerne enfin les dispositions relatives à la compétence du juge de paix (en particulier, l'article 591, 23°, en projet, du Code judiciaire – article 65 du projet), on peut rappeler l'observation de l'avis 41.402/3, déjà cité, sur le projet devenu l'ordonnance du 14 décembre 2006 modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 :

(15)L'exposé des motifs accompagnant le projet qui est devenu l'ordonnance du 14 décembre 2006, n'a pas évoqué la question de la compétence (*Doc. parl.*, Cons. rég. Brux-Cap., 2006-2007, n° A-308/1).

(16)CE, section de législation, avis 41.375/VR-41.376/VR du 3 octobre 2006 sur un projet devenu notamment l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2006 portant approbation de l'Accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à l'aide sociale aux ménages dans le cadre de la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, signé à Bruxelles le 21 septembre 2006, *Doc. parl.*, Cons. rég., Brux-Cap., 2006-2007, n° A-309/1, (5), p. 7, n° 6.

(17)Voir l'article 35, paragraphes 4 et 5, de la directive 2009/72/CE. Brugel étant également l'autorité de régulation pour le marché du gaz, les dispositions de l'article 39, paragraphes 4 et 5, de la directive 2009/73/CE s'appliquent également.

westwetgever in zijn aangehaalde advies 41.402/3 op het bevoegdheidsprobleem heeft gewezen, maar dat de wetgever heeft gemeend over de bezwaren te moeten heenstappen⁽¹⁵⁾.

Het samenwerkingsakkoord, dat ook al aan de orde was in advies 41.402/3, doet geen afbreuk aan het voorgaande. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan niet eenzijdig nadere regels ter uitvoering van dat akkoord vaststellen. In het door de gemachtigde zelf aangehaalde advies 41.375/VR-41.376/VR heeft de Raad van State hierover het volgende opgemerkt :

« [Er] dient met betrekking tot artikel 4, derde lid, van het samenwerkingsakkoord erop te worden gewezen dat het niet aan één van de contracterende partijen, *in casu* de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, kan worden overgelaten om nadere regels te bepalen ter uitvoering van het samenwerkingsakkoord. Ook die regels dienen in een samenwerkingsakkoord te worden opgenomen. »⁽¹⁶⁾.

5. De regels met betrekking tot de organisatie van de onafhankelijke toezichthouder Brugel vallen onder toepassing van artikel 9 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan het in die bepaling vervatte toezichtvereiste minimaal invullen wanneer dat nodig is om aan de verplichtingen te kunnen voldoen die in verband met de onafhankelijkheid van de regulerende instantie zijn opgelegd bij richtlijn 2009/72/EG⁽¹⁷⁾. Vanuit dit oogpunt doet het ontwerp geen vragen rijzen.

Er moet echter worden opgemerkt dat de taken die bij artikel 49 van het ontwerp onder de nieuwe 14°, 15°, 16° en 18° van artikel 30bis, § 2, tweede lid, van de ordonnantie van 19 juli 2001 aan Brugel worden opgedragen, veeleer betrekking lijken te hebben op aangelegenheden waarvoor de federale overheid bevoegd is. Die taken zijn immers te situeren op het gebied van de consumentenbescherming (artikel 6, § 1, VI, vierde lid, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980), en de handelspraktijken en het mededingingsrecht (artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 4°, van de bijzondere wet). Het is weliswaar zo dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ondanks die bevoegdheid van de federale overheid, aan Brugel opdrachten zou kunnen geven die niet verder gaan dan het verzamelen van gegevens of het uitvoeren van onderzoeken. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zou echter zijn bevoegdheid te buiten gaan als het aan Brugel op dat vlak ruimere opdrachten zou verlenen. Zo de stellers van het ontwerp Brugel niettemin met die ruimere taken willen blijven belasten, moeten ze in de memorie van toelichting verantwoorden dat het Gewest zich kan beroepen op zijn impliciete bevoegdheden, bedoeld in artikel 10 van de bijzondere wet.

6.1. Wat ten slotte de bepalingen betreft in verband met de bevoegdheid van de vrederechter (in het bijzonder het ontworpen artikel 591, 23°, van het Gerechtelijk Wetboek – artikel 65 van het ontwerp), kan worden herinnerd aan de opmerking in het al aangehaalde advies 41.402/3 over het ontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van 14 december 2006 tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 :

(15)In de memorie van toelichting bij het ontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van 14 december 2006 is op de bevoegdheidskwestie niet ingegaan (*Parl. St.*, Br. H. Parl., 2006-2007, nr. A-308/1).

(16)Rv.St., afd. Wetg., advies 41.375/VR-41.376/VR van 3 oktober 2006 over een ontwerp dat geleid heeft tot onder meer de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 21 december 2006 houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de sociale hulp aan de gezinnen in het kader van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, ondertekend te Brussel op 21 september 2006, *Parl. St.*, Br. H. Parl., 2006-2007, nr. A-309/1, (5), p. 7, nr. 6.

(17)Zie artikel 35, ledens 4 en 5, van richtlijn 2009/72/EG. Aangezien Brugel ook de toezichthouder is voor de gasmarkt, gelden hier ook de bepalingen van artikel 39, ledens 4 en 5, van richtlijn 2009/73/EG.

« Diverses dispositions du projet attribuent des compétences au juge de paix. L'attribution de compétences à une juridiction ne peut être réputée entrer dans les compétences des régions en matière de politique énergétique, de sorte que le législateur régional bruxellois ne peut intervenir en la matière que si les conditions d'application de l'article 10 de la loi spéciale du 8 août 1980 sont remplies. Si le législateur régional bruxellois estime que cet article peut être appliqué, il est recommandé de le justifier dans l'exposé des motifs. Il faudra notamment démontrer que les attributions de compétences au juge de paix sont nécessaires à l'exercice des compétences régionales en matière de politique énergétique. »⁽¹⁸⁾.

À ce sujet, le délégué se limite à observer que

« de procedure voor de vrederechter bestaat sinds 1991 en [...] ook versterkt [wordt] in de ordonnantie van 14 december 2006 ».

En ce qui concerne l'attribution de compétence au juge de paix, le Conseil d'État observe que le projet soumet un certain type de dettes à un régime particulier. Pour connaître des demandes relatives au règlement collectif de dettes (articles 1675/2 à 1675/16bis du Code judiciaire), dans lequel des dettes éventuelles envers des entreprises d'utilité publique constituent sans doute des éléments importants, le législateur fédéral a donné compétence aux juridictions du travail (article 578, 14°, du même code), siégeant avec un juge ou un conseiller unique (articles 81, alinéa 2, et 104, dernier alinéa, du même code). Pour justifier le recours à l'article 10 de la loi spéciale du 8 août 1980 pour la réglementation régionale en projet, il faudra dès lors accorder une attention particulière à la condition que la matière se prête à un traitement différencié et à celle que l'incidence sur les compétences fédérales est marginale. Il n'est pas évident que ces conditions soient respectées.

6.2. Non seulement le projet déroge au droit commun en ce qui concerne la répartition des compétences, mais il prévoit également des dispositions particulières pour la requête contradictoire qui porte la demande devant le juge de paix et pour la procédure qui doit être suivie devant ce juge (article 25octies, en projet, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 – article 32 du projet). L'introduction de ce régime dérogatoire au Code judiciaire devra également pouvoir être justifiée au regard des règles répartitrices de compétences.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Transposition de la directive 2009/72/CE

7. Ainsi qu'il a été observé ci-dessus, le projet vise à transposer la directive 2009/72/CE.

Il faut tout d'abord constater que la modification prévue par l'ordonnance actuellement en projet n'harmonise pas les définitions qui figurent dans l'ordonnance du 19 juillet 2001 avec celles de la directive 2009/72/CE. On peut par exemple mentionner les définitions des notions de « gestionnaire de réseau » et de « ligne directe ».

Il faut également observer que certaines obligations sont transposées d'une manière peu structurée, comme par exemple, à l'article 7 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 (article 7 du projet), la transposition très fragmentaire des tâches des gestionnaires de réseau, qui sont mentionnées à l'article 25 de la directive. Il s'ensuit qu'il est difficile de vérifier si tous les éléments de cette dernière disposition ont été complètement transposés.

« In het ontwerp worden op verschillende plaatsen bevoegdheden toegekend aan de vrederechter. Het toekennen van bevoegdheden aan een rechtscollege kan niet worden geacht begrepen te zijn in de bevoegdheden van de gewesten inzake het energiebeleid, zodat de ordonnantiegever terzake enkel kan optreden wanneer aan de toepassingsvooraarden van artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 is voldaan. Het verdient aanbeveling om, zo de ordonnantiegever van oordeel is dat dit artikel kan worden toegepast, hieromtrent een verantwoording in de memorie van toelichting op te nemen. Met name zal moeten worden aangetoond dat de bevoegdheidstoekenningen aan de vrederechter noodzakelijk zijn voor de uitoefening van gewestelijke bevoegdheden inzake het energiebeleid. »⁽¹⁸⁾.

De gemachtigde beperkt zich ertoe om in dit verband op te merken dat

« de procedure voor de vrederechter bestaat sinds 1991 en [...] ook versterkt [wordt] in de ordonnantie van 14 december 2006 ».

In verband met de bevoegdheidstoekenning aan de vrederechter merkt de Raad van State op dat het ontwerp voorziet in een bijzondere regeling voor een bepaalde soort schulden. De collectieve schuldenregeling (artikelen 1675/2 tot 1675/16bis van het Gerechtelijk Wetboek), waarin eventuele schulden bij nutsbedrijven ongetwijfeld belangrijke elementen zijn, is door de federale wetgever toevertrouwd aan de arbeidsgerichten (artikel 578, 14°, van hetzelfde wetboek), die zitting houden met een alleenrechtsprekende rechter of raadsheer (artikelen 81, tweede lid, en 104, laatste lid, van hetzelfde wetboek). Bij de verantwoording van het gebruik van artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 voor de ontworpen gewestelijke regeling zal dan ook bijzondere aandacht moeten worden besteed aan de voorwaarde dat het gaat om een aangelegenheid die zich leent voor een gedifferentieerde regeling, en aan de voorwaarde dat de weerslag op de federale bevoegdheden marginal is. Het lijkt niet vanzelfsprekend dat aan die voorwaarden is voldaan.

6.2. Het ontwerp bevat niet enkel een bevoegdheidsregeling die afwijkt van het gemeen recht, het bevat ook bijzondere bepalingen in verband met het tegensprekelijk verzoekschrift waarmee de vordering bij de vrederechter aanhangig wordt gemaakt en in verband met de rechtspleging die voor de vrederechter gevuld moet worden (ontworpen artikel 25octies van de ordonnantie van 19 juli 2001 – artikel 32 van het ontwerp). Ook voor het invoeren van die van het Gerechtelijk Wetboek afwijkende regeling zal vanuit bevoegdheidsrechtelijk oogpunt een verantwoording gegeven moeten worden.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Omzetting van richtlijn 2009/72/EG

7. Zoals hiervoor is opgemerkt, wordt met het ontwerp de omzetting beoogd van richtlijn 2009/72/EG.

Er dient vooreerst te worden vastgesteld dat de definities die in de ordonnantie van 19 juli 2001 voorkomen, na wijziging bij de ordonnantie die thans in ontwerpvorm voorligt, niet afgestemd zijn op die welke worden vermeld in richtlijn 2009/72/EG. Bij wijze van voorbeeld kan worden verwezen naar de definities van de begrippen « netbeheerder » en « directe lijn ».

Ook dient te worden opgemerkt dat bepaalde verplichtingen weinig gestructureerd worden omgezet, zoals bijvoorbeeld de erg gefragmenteerde omzetting, in artikel 7 van de ordonnantie van 19 juli 2001 (artikel 7 van het ontwerp), van de taken van de netbeheerders die worden vermeld in artikel 25 van de richtlijn. Het is daardoor moeilijk om na te gaan of alle onderdelen van de laatstgenoemde bepaling ten volle zijn omgezet.

(18)CE, section de législation, avis 41.402/3 du 3 octobre 2006, précité, p. 100, nr. 6.

(18)R.v.St., afd. Wetg., advies 41.402/3 van 3 oktober2006, aangehaald, p. 100, nr. 6.

Bien que la transposition d'une directive dans le droit interne ne requière pas impérativement de reproduire formellement et littéralement ses dispositions dans une disposition législative expresse et spécifique, dans l'intérêt d'une application correcte de la directive, il est préférable d'en reproduire littéralement les termes, sauf s'il existe une justification spécifique à l'utilisation d'autres termes et que ceux-ci ne nuisent pas au respect de la directive (19).

Les auteurs examineront à nouveau le projet sur ce point.

8. Selon l'article 28, paragraphe 1^{er}, de la directive 2009/72/CE les États membres peuvent prévoir que, moyennant certaines conditions, les autorités de régulation nationales ou d'autres autorités compétentes qualifient de réseau fermé de distribution un réseau qui distribue de l'électricité à l'intérieur d'un site industriel, commercial ou de partage de services géographiquement limité et qui, sans préjudice du paragraphe 4 de l'article 28, n'approvisionne pas de clients résidentiels. Selon l'article 28, paragraphe 2, de la directive, les États membres peuvent prévoir que les autorités de régulation nationales exemptent le gestionnaire d'un réseau fermé de distribution de certaines obligations (20).

À première vue, le projet ne semble pas faire usage de cette possibilité. Si des réseaux au sens de l'article 28 de la directive existaient sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, ce serait donc le droit commun qui devrait s'appliquer aux gestionnaires de ces réseaux.

Force est cependant de constater qu'on prévoit effectivement des règles dérogatoires pour certains réseaux de distribution. Il résulte ainsi de l'article 21, alinéa 3, de l'ordonnance du 19 juillet 2001, tel que cet article sera modifié par l'article 19 de l'ordonnance projetée, qu'il existe des licences de fourniture locale pour « approvisionner en électricité des clients raccordés à des réseaux privés ou des clients éligibles à l'intérieur d'une aire géographique, restreinte et bien délimitée raccordée au réseau de distribution par un branchement commun avec compteur de tête et/ou par un réseau privé » (21). Il semble que sont ici précisément envisagés les réseaux fermés de distribution visés à l'article 28 de la directive 2009/72/CE. L'ordonnance en projet prévoit ainsi un régime particulier pour ces réseaux privés sans qu'il soit toutefois tenu compte des conditions que l'article 28 impose pour de tels réseaux.

Interrogé sur le point de savoir pourquoi le projet ne prévoit pas de règle pour les réseaux de distribution fermés, le délégué a répondu ce qui suit :

(19)Voir en ce sens H. Coremans et M. Van Damme, *Beginselen van wetgevingstechniek en behoorlijke regelgeving*, Administratieve Rechtsbibliotheek, Bruges, 2001, p. 133, n° 89.

(20)Voir également le considérant 30 de la directive 2009/72/CE : « Lorsqu'il est fait usage d'un réseau fermé de distribution afin d'assurer l'efficacité optimale d'une fourniture intégrée d'énergie exigeant des normes opérationnelles spécifiques, ou bien que le propriétaire du réseau maintient un réseau fermé de distribution d'abord pour son propre usage, il devrait être possible d'exempter le gestionnaire de réseau de distribution d'obligations qui pourraient constituer une charge administrative injustifiée en raison de la nature particulière des relations entre le gestionnaire et les utilisateurs du réseau. Les sites industriels, commerciaux ou de partage de services, tels que gares ferroviaires, aéroports, hôpitaux, grands terrains de camping avec équipements intégrés, ou installations de l'industrie chimique, peuvent avoir des réseaux fermés de distribution en raison de la nature particulière de leurs opérations. ».

(21)Cela se rattache également à la définition de la notion de « réseau privé » figurant à l'article 2, 36^o, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 qui, après la modification prévue à l'article 4, 12^o, du projet, sera la suivante : « ensemble des installations établies sur une aire géographique restreinte et bien délimitée servant à l'alimentation en électricité d'un ou plusieurs utilisateurs du réseau et répondant aux conditions fixées par le règlement technique ».

Hoewel de omzetting van een richtlijn in het interne recht niet noodzakelijk vereist dat de bepalingen ervan formeel en woordelijk in een uitdrukkelijke en specifieke wettelijke bepaling worden overgenomen, is een juiste toepassing van de betrokken richtlijn erbij gebaat dat de bewoordingen ervan letterlijk worden overgenomen, tenzij er een specifieke verantwoording voorhanden is om andere bewoordingen te gebruiken en die bewoordingen aan de nakoming van de richtlijn geen afbreuk doen (19).

De stellers dienen het ontwerp op dit punt aan een nieuw onderzoek te onderwerpen.

8. Luidens artikel 28, lid 1, van richtlijn 2009/72/EG kunnen de lidstaten voorzien in nationale regulerende instanties of andere bevoegde organen om een systeem dat elektriciteit distribueert binnen een geografisch afgebakende industriële of commerciële locatie of een locatie met gedeelde diensten en dat niet, onverminderd lid 4 van artikel 28, huishoudelijke afnemers van elektriciteit voorziet, onder bepaalde voorwaarden als gesloten distributiesysteem aan te merken. Volgens artikel 28, lid 2, van de richtlijn kunnen de lidstaten voorzien in de mogelijkheid voor de nationale regulerende instanties om de beheerder van een gesloten distributiesysteem van bepaalde verplichtingen te ontheffen (20).

Op het eerste gezicht lijkt van deze mogelijkheid in het ontwerp geen gebruik te worden gemaakt. Indien systemen als bedoeld bij artikel 28 van de richtlijn zouden bestaan op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zou het gemene recht dus van toepassing moeten zijn op de beheerders van deze netwerken.

Nochtans moet worden vastgesteld dat wel degelijk in afwijkende regelingen voor bepaalde distributiesystemen wordt voorzien. Zo blijkt bijvoorbeeld uit artikel 21, derde lid, van de ordonnantie van 19 juli 2001, zoals dit artikel zal worden gewijzigd bij artikel 19 van de aan te nemen ordonnantie, dat er lokale leveringsvergunningen bestaan « om aan afnemers aangesloten op privénetten of de in aanmerking komende afnemers elektriciteit te leveren binnen een beperkt en goed afgebakend geografisch gebied dat via een gemeenschappelijke aansluiting met een hoofdteller en/of een privénet is aangesloten op het distributienet » (21). Hieronder lijken nu precies de gesloten distributiesystemen bedoeld in artikel 28 van richtlijn 2009/72/EG te vallen. De ontworpen regeling voorziet aldus voor de bedoelde privénetten in een bijzondere regeling, zonder dat echter rekening wordt gehouden met de voorwaarden die voor dergelijke systemen bij dit artikel 28 worden opgelegd.

Gevraagd waarom in het ontwerp geen regeling wordt opgenomen voor gesloten distributiesystemen, heeft de gemachtigde het volgende verklaard :

(19)Zie in die zin H. Coremans en M. Van Damme, *Beginselen van wetgevingstechniek en behoorlijke regelgeving*, Administratieve Rechtsbibliotheek, Brugge, 2001, p. 133, nr. 189.

(20)Zie ook overweging 30 van richtlijn 2009/72/EG : « Waar gebruik gemaakt wordt van een gesloten distributiesysteem om optimale efficiëntie van een geïntegreerde energievoorziening te waarborgen waarbij specifieke exploitatieregels nodig zijn, of waar een gesloten distributiesysteem primair ten behoeve van de eigenaar van het systeem wordt gehandhaafd, moet de distributiesysteembeheerder kunnen worden vrijgesteld van verplichtingen die een onnodige administratieve belasting zouden vormen gezien de bijzondere aard van de betrekking tussen de distributiesysteembeheerder en de gebruikers van het systeem. Industrie- of commerciële locaties of locaties met gedeelde diensten, zoals spoorwegstations, luchthavens, ziekenhuizen, grote campings met geïntegreerde faciliteiten of chemische-industrielocaties kunnen een gesloten distributiesysteem hebben wegens de specifieke aard van hun activiteiten. ».

(21)Dit sluit ook aan bij de definitie van het begrip « privénet » dat in artikel 2, 36^o, van de ordonnantie van 19 juli 2001, na wijziging bij artikel 4, 12^o, van het ontwerp, zal luiden als volgt : « geheel van inlichtingen op een beperkt en goed afgebakend geografisch gebied die dienen voor de bevoorrading van elektriciteit aan een of meer netgebruikers en die aan de in het technisch reglement vastgestelde voorwaarden beantwoorden ».

« Artikel 28 van Richtlijn 2009/72/EG wordt hier niet ingevoerd daar het reeds in het raam van de vroegere ordonnantie werd ingevoerd die al het begrip en het systeem van gesloten distributiesystemen hebben ingevoerd in het Brusselse recht (zie artikel 2, 36°, 37°, artikel 9ter, [vijfde lid,] 2°, artikel 21, enz.). Bovendien legt de Richtlijn geen verplichte omzetting op, deze is facultatief. ».

Ces précisions ne peuvent être cautionnées. S'il est vrai que les États membres ne sont pas tenus d'instaurer un régime de faveur pour les réseaux fermés de distribution, auquel cas ces réseaux restent soumis au régime commun applicable aux réseaux et aux gestionnaires de réseaux, il n'en demeure pas moins que si l'on choisit d'instaurer un régime applicable aux « réseaux privés », celui-ci doit bel et bien répondre aux conditions imposées par la directive. Dès lors qu'il se déduit de la définition du terme « réseaux privés » qu'elle inclut également les réseaux fermés de distribution visés à l'article 28 de la directive 2009/72/CE, force est de constater que le projet ne respecte pas les limites auxquelles cette dernière disposition soumet la dérogation éventuelle au droit commun.

Des arguments pertinents peuvent sans doute être avancés pour défendre un régime applicable aux réseaux de distribution privés. Force est néanmoins de constater que les auteurs de la directive ont jugé ne pas devoir prévoir un régime de cette nature. Il paraît dès lors qu'il faille considérer que la directive ne permet pas de priver d'importants groupes de consommateurs, tels que les habitants d'immeubles à appartements et de complexes de studios, du droit d'accès des tiers et, partant, de choisir librement le fournisseur, ce qui porterait atteinte au droit fondamental consacré par l'article 32 de la directive 2009/72/CE (22).

En outre, il résulte de l'article 28 de la directive 2009/72/CE que les réseaux fermés de distribution sont uniquement autorisés dans les sites industriels ou commerciaux, et ne sont pas autorisés en principe aux clients résidentiels.

Dès lors, le Conseil d'État ne peut que constater que le régime en projet concernant les réseaux privés paraît se heurter à la directive qui vise à élaborer un régime global pour le marché de l'électricité. Il appartient toutefois en définitive à la Cour de Justice de trancher la question.

9. L'article 47 du projet vise à modifier l'article 30, § 2, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 afin d'aligner cette disposition sur l'article 34, paragraphe 2, de la directive 2009/72/CE. Aux termes de cette dernière disposition, les critères fixés par les États membres relatifs à l'octroi des autorisations de construction de « lignes directes » sur leur territoire, doivent être « objectifs et non discriminatoires ».

Le Conseil d'État suggère de mettre également cette modification à profit pour transposer expressément l'article 34, paragraphe 3, de la directive 2009/72/CE. Selon cette disposition, les possibilités de fourniture d'électricité par ligne directe n'affectent pas la possibilité de conclure des contrats de fourniture d'électricité conformément à l'article 32 de la directive.

10. Le projet contient des dispositions visant à garantir l'indépendance de l'autorité de régulation (Brugel), conformément à l'article 35, paragraphes 4 et 5, de la directive 2009/72/CE.

10.1. Selon l'article 30*septies*, deuxième phrase, en projet (article 54 du projet), le Gouvernement désigne deux commissaires qui assistent aux réunions de Brugel sans voix délibérative, en tant qu'observateurs.

Même si ces commissaires n'ont pas voix délibérative, la question se pose néanmoins de savoir si la présence de ces deux représentants ne constituerait pas une forme d'influence politique sur le processus décisionnel, ce qui serait incompatible avec l'article 35, paragraphe 4, a) et b), ii), de la directive 2009/72/CE.

(22) Voir également CJ, 22 mai 2008, C-439/06, *citiworks AG*.

« Artikel 28 van Richtlijn 2009/72/EG wordt hier niet ingevoerd daar het reeds in het raam van de vroegere ordonnantie werd ingevoerd die al het begrip en het systeem van gesloten distributiesystemen hebben ingevoerd in het Brusselse recht (zie artikel 2, 36°, 37°, artikel 9ter, [vijfde lid,] 2°, artikel 21, enz.). Bovendien legt de Richtlijn geen verplichte omzetting op, deze is facultatief. ».

Met die uitleg kan niet worden ingestemd. Hoewel het juist is dat de lidstaten niet verplicht zijn om een gunstregime voor gesloten distributiesystemen in te voeren, in welk geval dergelijke systemen onderworpen blijven aan het gemene regime voor netten en netbeheerders, moet, in de mate dat ervoor gekozen wordt om een regeling voor « privénetten » in te voeren, die regeling wel aan de vereisten van de richtlijn beantwoorden. Nu uit de omschrijving van de term « privénetten » volgt dat hieronder ook de gesloten distributiesystemen vallen, bedoeld in artikel 28 van richtlijn 2009/72/EG, kan niet anders dan vastgesteld worden dat het ontwerp zich niet houdt aan de beperkingen die bij artikel 28 van de richtlijn worden opgelegd aan de mogelijkheid om van het gemene recht af te wijken.

Er kunnen wellicht zinvolle argumenten worden aangevoerd ter verdediging van een regeling betreffende de privédistributionenwerken. Niettemin moet worden vastgesteld dat de opstellers van de richtlijn hebben geoordeeld niet te moeten voorzien in een dergelijke regeling. Er lijkt dan ook te moeten worden vanuit gegaan dat de richtlijn het niet mogelijk maakt om aan belangrijke groepen van consumenten, zoals bewoners van appartementsblokken en studiocentra, het recht op derdentoegang, en dus de vrije leverancierskeuze, te ontzeggen, omdat hierdoor aan het fundamentele recht dat in artikel 32 van richtlijn 2009/72/EG wordt vooropgesteld, zou worden geraakt (22).

Bovendien volgt uit artikel 28 van richtlijn 2009/72/EG dat gesloten netwerken enkel toegelaten zijn op industriële of commerciële sites, en in beginsel niet voor huishoudelijke afnemers.

De Raad van State kan dan ook niet anders dan vast te stellen dat de ontworpen regeling voor privénetten op gespannen voet lijkt te staan met de richtlijn die ertoe strekt voor de elektriciteitsmarkt een alomvattende regeling uit te werken. Het eendoordeel hieromtrent komt evenwel het Hof van Justitie toe.

9. Artikel 47 van het ontwerp strekt tot wijziging van artikel 30, § 2, van de ordonnantie van 19 juli 2001, om deze bepaling af te stemmen op artikel 34, lid 2, van richtlijn 2009/72/EG. Naar luid van die laatste bepaling moeten de criteria die door de lidstaten worden vastgesteld voor de toekenning van vergunningen voor de aanleg van « directe lijnen » op hun grondgebied, « objectief en niet-discriminerend » zijn.

De Raad van State geeft ter overweging om naar aanleiding van deze wijziging, ook artikel 34, lid 3, van richtlijn 2009/72/EG uitdrukkelijk om te zetten. Naar luid van die bepaling laat de mogelijkheid van elektriciteitslevering via een directe lijn de mogelijkheid onverlet tot het sluiten van een leveringscontract overeenkomstig artikel 32 van de richtlijn.

10. Het ontwerp bevat bepalingen die ertoe strekken de onafhankelijkheid van de toezichthouder (Brugel) te waarborgen, in overeenstemming met artikel 35, ledens 4 en 5, van richtlijn 2009/72/EG.

10.1. Luidens het ontworpen artikel 30*septies*, tweede zin (artikel 54 van het ontwerp), worden door de Regering twee commissarissen aangewezen die als waarnemers deelnemen aan de vergadering van Brugel, zonder stemrecht.

Ook al hebben deze commissarissen geen stemrecht, toch rijst de vraag of de aanwezigheid van deze twee vertegenwoordigers een vorm van politieke beïnvloeding van de besluitvorming kan inhouden, wat onverenigbaar is met artikel 35, lid 4, a) en b), ii), van richtlijn 2009/72/EG.

(22) Zie ook HvJ, 22 mei 2008, C-439/06, *citiworks AG*.

Sur la remarque qui lui en a été faite, le délégué a répondu que ces commissaires n'assistent pas aux délibérations et qu'ils n'ont pas de droit de veto.

Il est inexact que les commissaires n'assisteraient pas aux réunions de Brugel, l'article 30*septies*, deuxième phrase, en projet, disposant précisément le contraire. Peu importe qu'ils ne disposent pas d'un droit de veto, le fait qu'ils assistent en tant qu'« observateurs » risque à tout le moins de donner à penser que Brugel ne serait pas « fonctionnellement indépendant de toute autre entité publique » et que ses membres « acceptent [des] instructions directes [du] gouvernement », ce qui est contraire à l'article 35, paragraphe 4, a) et b), ii), de la directive 2009/72/CE.

10.2. L'article 35, paragraphe 5, premier alinéa, b), de la directive 2009/72/CE dispose que les membres du conseil de l'autorité de régulation ou, en l'absence d'un conseil, les cadres supérieurs de l'autorité de régulation sont nommés pour une période déterminée comprise entre cinq et sept ans maximum, renouvelable une fois. L'article 35, paragraphe 5, deuxième alinéa, de la même directive ajoute que les États membres assurent un système approprié de rotation pour le conseil ou les cadres supérieurs.

L'article 30*ter*, alinéa 2, en projet (article 51 du projet) vise à se conformer à cette règle. Selon cette disposition, « le renouvellement des mandats est décalé dans le temps afin de maintenir au moins un administrateur, en vue d'assurer la continuité de Brugel ».

Invité à donner des précisions à cet égard, le délégué a répondu en ces termes :

« De roulatie wordt gewaarborgd door het feit dat alle bestuurders niet op dezelfde datum werden benoemd.

Bovendien, onze interpretatie is dat om de roulatie mogelijk te maken de huidige bestuurders tot het einde van hun mandaat aanblijven. ».

La disposition en projet ne comporte pas de critère objectif permettant de déterminer, le cas échéant, quels mandats seront prolongés ou écourtés pour instaurer immédiatement un système de renouvellement partiel et continuer à l'appliquer. L'ordonnance doit prévoir un « système approprié de rotation » traduisant de manière objective l'exigence de la directive.

11. L'article 36 de la directive 2009/72/CE fixe les objectifs généraux de l'autorité de régulation. L'article 30*octies* en projet (article 56 du projet) a pour objet de pourvoir à l'exécution de cette disposition de la directive.

On constatera cependant que l'article 30*octies*, en projet, ne comporte pas tous les objectifs, notamment ceux mentionnés à l'article 36, c) et g), de la directive 2009/72/CE, qui concernent le commerce et le fonctionnement des marchés.

Ces matières sont certes une compétence fédérale. Il n'empêche que Brugel doit également tenir compte, dans l'exercice de ses propres compétences, des effets secondaires éventuels de son action sur ces objectifs, même si la responsabilité primaire incombe à l'autorité fédérale et à la Commission de régulation de l'électricité et du gaz. On peut rappeler à cet égard que, selon la Commission européenne, bien qu'ils revêtent expressément un caractère normatif, les objectifs n'attribuent pas en soi des compétences aux autorités de régulation nationales⁽²³⁾.

(23)Commission Staff Working Paper, *Interpretative Note on Directive 2009/72 concerning common rules for the internal market in electricity and Directive 2009/73/EC concerning common rules for the internal market in natural gas – The regulatory authorities*, 22 janvier 2010, p. 12, à consulter à l'adresse http://ec.europa.eu/energy/gas_electricity/interpretative_notes/doc/implementation_notes/2010_01_21_the_regulator_y_authorities.pdf.

Hierop gewezen, heeft de gemachtigde geantwoord dat deze commissarissen niet deelnemen aan de beraadslagingen en dat ze geen vetorecht hebben.

Dat de commissarissen niet zouden deelnemen aan de vergaderingen van Brugel is niet correct, aangezien het ontworpen artikel 30*septies*, tweede zin, juist bepaalt dat zij hieraan wel deelnemen. Dat zij niet over een vetorecht beschikken, doet niet ter zake, want ook door hun deelname als « waarnemers » dreigt minstens de perceptie te ontstaan dat Brugel « niet functioneel onafhankelijk [is] van enige [...] publieke [...] entiteit » en dat zijn leden « directe instructies [...] ontvangen van [de regering] », wat strijdig is met artikel 35, lid 4, a) en b), ii), van richtlijn 2009/72/EG.

10.2. In artikel 35, lid 5, eerste alinea, b), van richtlijn 2009/72/EG wordt bepaald dat de leden van het bestuur van de regulerende instantie, of bij afwezigheid van een bestuur, de hogere leiding van de regulerende instantie, worden aangesteld voor een vaste termijn van vijf tot zeven jaar, die eenmaal kan worden verlengd. Artikel 35, lid 5, tweede alinea, van dezelfde richtlijn voegt daaraan toe dat de lidstaten dienen te voorzien in een adequaat rouleringsschema voor het bestuur of de hogere leiding.

Met het ontworpen artikel 30*ter*, tweede lid (artikel 51 van het ontwerp), wordt beoogd aan dat voorschrift tegemoet te komen. Luidens die bepaling is « de hernieuwing van de mandaten [...] verschillend in de tijd teneinde ten minste een bestuurder te behouden, met het oog op de verzekering van de continuïteit van Brugel ».

Hieromtrent om nadere toelichting gevraagd, heeft de gemachtigde het volgende geantwoord :

« De roulatie wordt gewaarborgd door het feit dat alle bestuurders niet op dezelfde datum werden benoemd.

Bovendien, onze interpretatie is dat om de roulatie mogelijk te maken de huidige bestuurders tot het einde van hun mandaat aanblijven. ».

De ontworpen bepaling bevat geen objectief criterium om uit te maken welke mandaten desgevallend zullen worden verlengd of verkort teneinde onmiddellijk een systeem van gedeeltelijke hernieuwing in te voeren en verder toe te passen. Er moet in de ordonnantie een « adequaat rouleringsschema » worden opgenomen waarbij op een objectieve wijze wordt tegemoetgekomen aan het vereiste van de richtlijn.

11. In artikel 36 van richtlijn 2009/72/EG worden de algemene doelstellingen voor de energieregulator bepaald. Het ontworpen artikel 30*octies* (artikel 56 van het ontwerp) strekt ertoe aan die richtlijnbepaling uitvoering te geven.

Er dient evenwel te worden vastgesteld dat niet alle doelstellingen in het ontworpen artikel 30*octies* zijn opgenomen. Met name de onder c) en g) van artikel 36 van richtlijn 2009/72/EG vermelde doelstellingen, die betrekking hebben op de handel en de marktwerking, zijn niet opgenomen.

Weliswaar is het optreden op die gebieden een federale bevoegdheid. Dit neemt niet weg dat ook Brugel bij het uitoefenen van de eigen bevoegdheden rekening moet houden met de mogelijke secundaire impact die haar optreden kan hebben op die doelstellingen, ook al ligt de primaire verantwoordelijkheid bij de federale overheid en de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas. In dat verband kan erop worden gewezen dat hoewel de doelstellingen uitdrukkelijk een normatief karakter hebben, ze volgens de Europese Commissie op zich geen bevoegdheden toekennen aan de nationale regulatoren⁽²³⁾.

(23)Commission Staff Working Paper, *Interpretative Note on Directive 2009/72 concerning common rules for the internal market in electricity and Directive 2009/73/EC concerning common rules for the internal market in natural gas – The regulatory authorities*, 22 januari 2010, p. 12, te raadplegen op http://ec.europa.eu/energy/gas_electricity/interpretative_notes/doc/implementation_notes/2010_01_21_the_regulator_y_authorities.pdf.

L'article 30*octies*, en projet, doit dès lors être complété par les deux objectifs précités.

12. L'article 35, paragraphe 1^{er}, de la directive 2009/72/CE (²⁴) requiert que les États membres désignent une seule autorité de régulation nationale. Néanmoins, en application de l'article 35, paragraphe 2, de cette directive (²⁵), les régions en Belgique peuvent désigner une autorité de régulation « régional[e] », « à condition qu'un représentant de haut niveau soit présent à des fins de représentation et de contact au niveau communautaire au sein du conseil des régulateurs de l'agence [de coopération des régulateurs de l'énergie], conformément à l'article 14, paragraphe 1^{er}, du règlement (CE) n° 713/2009 ».

Vu les compétences partagées entre l'autorité fédérale et les régions en matière d'électricité, mieux vaudrait que ces autorités conlument également un accord de coopération concernant cette représentation.

13. Les dispositions relatives au Service des litiges (article 30*novies*, en projet, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 – article 57 du projet) ne sont pas conformes au dispositif prévu à l'article 37, paragraphes 11 et 12, de la directive 2009/72/CE.

L'article 37, paragraphe 11, de la directive, dispose entre autres que « toute partie ayant un grief à faire valoir contre un gestionnaire de réseau de transport ou de distribution en ce qui concerne les obligations imposées audit gestionnaire par la présente directive peut s'adresser à l'autorité de régulation qui, agissant en tant qu'autorité de règlement du litige, prend une décision dans un délai de deux mois après la réception de la plainte ». L'autorité de régulation agit en l'occurrence en tant qu'autorité administrative qui prend des décisions contraignantes dans le cadre d'un litige opposant des tiers (²⁶). L'article 37, paragraphe 12, de la directive dispose que « toute partie lésée et qui a le droit de présenter une plainte concernant une décision sur les méthodes prise en vertu du présent article, ou, lorsque l'autorité de régulation a une obligation de consultation, concernant les tarifs ou méthodes proposés, peut [...] déposer une plainte en réexamen ». Il s'agit en l'occurrence de plaintes contre des décisions ou des propositions de l'autorité de régulation proprement dite, en vue du réexamen, par elle-même, de la décision ou de la proposition concernée.

L'article 30*novies*, en projet, a pour objet d'habiliter le Service des litiges à statuer sur les plaintes. Ces plaintes s'avèrent être très diverses. Il ne s'agit pas seulement de plaintes « ayant trait aux activités d'un fournisseur, d'un gestionnaire de réseau ou d'un intermédiaire » (article 30*novies*, § 1^{er}, 4^o, en projet), mais également de plaintes concernant des décisions prises par Brugel (article 30*novies*, § 1^{er}, 1^o, 2^o et 3^o, en projet) ou par l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (article 30*novies*, § 1^{er}, 5^o, en projet). Si les auteurs du projet peuvent attribuer des compétences plus étendues au Service des litiges que celles visées à l'article 37, paragraphe 11, de la directive 2009/72/CE, on n'aperçoit pas pourquoi ce service se voit également attribuer la compétence visée à l'article 37, paragraphe 12, de cette directive. En effet, cette attribution de compétence impliquerait qu'un service composé de membres du personnel de Brugel pourrait statuer, par voie de décision obligatoire, sur des plaintes dirigées contre des décisions prises par le conseil d'administration de Brugel.

L'article 30*novies*, § 1^{er}, en projet, devrait être remanié afin d'indiquer clairement que le Service des litiges est compétent pour les plaintes dirigées contre d'autres personnes et autorités que Brugel. Il y aurait lieu en outre d'insérer dans le projet une nouvelle disposition prévoyant une

(24)Les dispositions de l'ordonnance concernant Brugel étant également applicables au marché du gaz, on fera également référence en l'occurrence aux dispositions analogues de l'article 39, paragraphe 1^{er}, de la directive 2009/73/CE.

(25)Et en application de l'article 39, paragraphe 2, de la directive 2009/73/CE.

(26)Dans l'exposé des motifs, il est observé à juste titre que les décisions du Service des litiges sont susceptibles d'un recours devant le Conseil d'État.

Het ontworpen artikel 30*octies* dient dan ook te worden aangevuld met de twee genoemde doelstellingen.

12. Bij artikel 35, lid 1, van richtlijn 2009/72/EG (²⁴) wordt vereist dat de lidstaten slechts één enkele nationale regulerende instantie aanwijzen. Niettemin kunnen in België de gewesten met toepassing van artikel 35, lid 2, van richtlijn 2009/72/EG (²⁵) toch een « regionale » regulerende instantie oprichten, « mits er voor representatie- en contactdoeleinden op communautair niveau in de raad van regelgevers van het Agentschap [voor de samenwerking tussen energieregulators] één hooggeplaatste vertegenwoordiger is, overeenkomstig artikel 14, lid 1, van Verordening (EG) nr. 713/2009 ».

Gelet op de gedeelde bevoegdheden tussen de federale overheid en de gewesten inzake elektriciteit, zou met betrekking tot die vertegenwoordiging best nog een samenwerkingsakkoord worden gesloten tussen deze overheden.

13. De bepalingen betreffende de Geschillendienst (ontworpen artikel 30*novies* van de ordonnantie van 19 juli 2001 – artikel 57 van het ontwerp) beantwoorden niet aan het systeem waarin artikel 37, ledens 11 en 12, van richtlijn 2009/72/EG voorziet.

Artikel 37, lid 11, van de richtlijn bepaalt onder meer dat « partijen die een klacht hebben tegen een transmissie- of distributiesysteembeheerde met betrekking tot diens verplichtingen uit hoofde van deze richtlijn, [...] de klacht [kunnen] voorleggen aan de regulerende instantie die, fungerend als geschillenbeslechtingsinstantie, binnen twee maanden na ontvangst van de klacht een beslissing neemt ». De regulerende instantie treedt hier op als een administratieve overheid die bindende beslissingen neemt in een geschil tussen derden (²⁶). Artikel 37, lid 12, van de richtlijn bepaalt dat « benadeelde partijen die gerechtig zijn om bezwaar te maken tegen een overeenkomstig dit artikel genomen besluit over de gehanteerde methoden of, wanneer de regulerende instantie een raadplegingsplicht heeft met betrekking tot voorgestelde tarieven of methoden, [...] een bezwaar [kunnen] maken met het oog op herziening ». Het gaat hier om bezwaren tegen besluiten of voorstellen van de regulerende instantie zelf, met het oog op een herziening van het betrokken besluit of voorstel door de regulerende instantie zelf.

Het ontworpen artikel 30*novies* strekt ertoe de Geschillendienst bevoegd te maken om klachten te behandelen. Die klachten blijken van heel uiteenlopende aard te zijn. Het gaat niet enkel om klachten « met betrekking tot de activiteiten van een leverancier, netbeheerde of tussenpersoon » (ontworpen artikel 30*novies*, § 1, 4^o), maar ook om klachten met betrekking tot beslissingen die zijn genomen door Brugel (ontworpen artikel 30*novies*, § 1, 1^o, 2^o, en 3^o) of het Brussels Instituut voor Milieubeheer (ontworpen artikel 30*novies*, § 1, 5^o). Zo de stellers van het ontwerp aan de Geschillendienst ruimere bevoegdheden kunnen toekennen dan die welke bedoeld zijn in artikel 37, lid 11, van richtlijn 2009/72/EG, is niet in te zien waarom aan de Geschillendienst ook de bevoegdheid wordt toegekend bedoeld in artikel 37, lid 12, van de richtlijn. Die bevoegdheidstoewijzing zou immers voor gevolg hebben dat een dienst samengesteld uit personeelsleden van Brugel zich bij wege van bindende beslissing zou kunnen uitspreken over klachten tegen beslissingen genomen door de bestuursraad van Brugel.

Het ontworpen artikel 30*novies*, § 1, zou herschreven moeten worden, zodat daaruit duidelijk blijkt dat de Geschillendienst bevoegd is voor klachten gericht tegen andere personen en instanties dan Brugel. In het ontwerp zou daarnaast een nieuwe bepaling moeten worden opgenomen

(24)Omdat de bepaling van de ordonnantie in verband met Brugel ook gelden voor de gasmarkt, moet hier ook verwezen worden naar de analoge bepalingen van artikel 39, lid 1, van richtlijn 2009/73/EG.

(25)En met toepassing van artikel 39, lid 2, van richtlijn 2009/73/EG.

(26)In de memorie van toelichting wordt in dit verband terecht opgemerkt dat tegen de beslissingen van de Geschillendienst beroep kan worden ingesteld bij de Raad van State.

procédure de réclamation, auprès de Brugel, contre les propres décisions ou propositions de Brugel, afin de transposer l'article 37, paragraphe 12, de la directive.

2. Régime d'indemnisation

14. L'article 60 du projet insère dans l'ordonnance du 19 juillet 2001 un nouveau chapitre *VIIbis* contenant des dispositions relatives à l'indemnisation de divers types de dommages (articles 32bis à 32novies, en projet). Ainsi que le précise l'exposé des motifs, ce régime s'inspire de celui instauré par le décret de la Région wallonne du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité.

Il ressort des dispositions en projet que le droit à l'indemnisation est conçu comme un droit subjectif. Il faut considérer également qu'il s'agit dans ce cas d'un droit « civil » subjectif, au sens de l'article 144 de la Constitution. Selon cette disposition constitutionnelle, les contestations qui ont pour objet des droits civils sont exclusivement du ressort des tribunaux de l'ordre judiciaire. La question se pose de savoir si le régime en projet est effectivement conforme à cette disposition. L'article 32novies, § 3, en projet, dispose en effet que les litiges concernant le droit à l'indemnisation en question relèvent de la compétence du Service des litiges, une autorité administrative.

Certes, l'article 144 de la Constitution ne s'oppose pas à un système dans lequel une autorité administrative tranche des litiges portant sur des droits civils, mais dans ce cas, un recours de pleine juridiction doit être organisé devant un tribunal de l'ordre judiciaire⁽²⁷⁾. Pour se conformer à l'article 144 de la Constitution, le projet devrait disposer que les litiges concernant le droit à l'indemnisation peuvent être portés, soit devant un tribunal de l'ordre judiciaire (et pas devant le Service des litiges), soit devant le Service des litiges, un recours de pleine juridiction contre ces décisions du Service des litiges étant ouvert auprès d'une juridiction de l'ordre judiciaire⁽²⁸⁾. Afin d'être le plus possible en accord avec le règlement de compétence prévu dans le Code judiciaire, il devrait s'agir du tribunal de première instance.

Au demeurant, on doit adapter également l'article 30novies, en projet, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 (article 57 du projet). Selon le paragraphe 1^{er}, *in fine*, de cet article, les plaintes « portant sur des droits et obligations civils »⁽²⁹⁾ ne relèvent pas de la compétence du Service des litiges. Les auteurs du projet estiment manifestement que cette disposition n'empêche pas que les litiges concernant le droit à l'indemnisation visé dans le projet relèvent de la compétence du Service des litiges. C'est ce qui ressort non seulement de l'article 32novies, § 3, examiné ci-dessus, mais également de l'article 30novies, § 2, alinéa 3, en projet. Si les auteurs du projet souhaitent maintenir la compétence du Service des litiges, ils doivent disposer expressément dans l'article 30novies, § 1^{er}, en projet, que l'exception visée ne concerne pas les litiges portant sur le droit à l'indemnisation. S'ils choisissent d'attribuer la compétence relative à ces litiges aux tribunaux de l'ordre judiciaire, il faut supprimer la référence à la procédure d'indemnisation qui est faite à l'article 30novies, § 2, alinéa 3, en projet.

3. Qualité du texte néerlandais

15. Du point de vue de la correction de la langue, le texte néerlandais du projet est de médiocre qualité. Il est parfois d'une lecture malaisée,

(27) Comp., à cet égard, l'obligation prévue dans la loi de soumettre des contestations portant sur des droits civils à un collège arbitral, Cour constitutionnelle, 15 janvier 2009, n° 8/2009, B.25.2.

(28) Pour un tel régime, la Région de Bruxelles-Capitale pourrait se prévaloir de sa compétence implicite, visée à l'article 10 de la loi spéciale du 8 août 1980.

(29) Voir, en ce qui concerne cette expression, l'observation 31 ci-après.

die, ter omzetting van artikel 37, lid 12, van de richtlijn, voorziet in een bezwaarprocedure bij Brugel tegen de besluiten of voorstellen van Brugel zelf.

2. Schadevergoedingsregeling

14. Bij artikel 60 van het ontwerp wordt in de ordonnantie van 19 juli 2001 een nieuw hoofdstuk *VIIbis* ingevoegd, dat bepalingen bevat in verband met de vergoeding van verscheidene soorten schade (ontworpen artikelen 32bis tot 32novies). Zoals in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, is deze regeling ingegeven door de regeling vervat in het decreet van het Waals Gewest van 12 april 2001 « relatief à l'organisation du marché régional de l'électricité ».

Uit de ontworpen bepalingen blijkt dat het recht op schadevergoeding wordt opgevat als een subjectief recht. Er moet ook aangenomen worden dat het dan gaat om een subjectief « burgerlijk » recht, in de zin van artikel 144 van de Grondwet. Volgens die grondwetsbepaling behoren geschillen over burgerlijke rechten tot de uitsluitende bevoegdheid van de rechtbanken van de rechterlijke orde. De vraag rijst of de ontworpen regeling hiermee wel in overeenstemming is. Het ontworpen artikel 32novies, § 3, bepaalt immers dat geschillen over het bedoelde recht op schadevergoeding behoren tot de bevoegdheid van de Geschillendienst, een administratieve overheid.

Weliswaar verzet artikel 144 van de Grondwet zich niet tegen een systeem waarbij geschillen over burgerlijke rechten worden beslecht door een administratieve overheid, maar dan moet een beroep in volle rechtsmacht openstaan bij een rechtbank van de rechterlijke orde⁽²⁷⁾. Om aan artikel 144 van de Grondwet te voldoen zou in het ontwerp bepaald moeten worden dat geschillen over het recht op schadevergoeding ofwel aanhangig gemaakt kunnen worden bij een rechtbank van de rechterlijke orde (en niet bij de Geschillendienst), ofwel bij de Geschillendienst, met mogelijkheid om tegen de desbetreffende beslissingen van de Geschillendienst beroep in volle rechtsmacht in te stellen bij een rechtbank van de rechterlijke orde⁽²⁸⁾. Om zoveel mogelijk aan te sluiten bij de bevoegdheidsregeling waarin het Gerechtelijk Wetboek voorziet, zou dat de rechtbank van eerste aanleg moeten zijn.

Overigens moet ook het ontworpen artikel 30novies van de ordonnantie van 19 juli 2001 (artikel 57 van het ontwerp) worden aangepast. Volgens paragraaf 1, *in fine*, van dat artikel horen klachten « die [...] betrekking hebben op burgerlijke rechten en verplichtingen »⁽²⁹⁾ niet tot de bevoegdheid van de Geschillendienst. De stellers van het ontwerp zijn kennelijk van oordeel dat die bepaling niet belet dat geschillen over het in het ontwerp bedoelde recht op schadevergoeding behoren tot de bevoegdheid van de Geschillendienst. Dat blijkt niet enkel uit het hiervóór besproken artikel 32novies, § 3, maar ook uit het ontworpen artikel 30novies, § 2, derde lid. Willen de stellers van het ontwerp de bevoegdheid van de Geschillendienst behouden, dan moet in het ontworpen artikel 30novies, § 1, uitdrukkelijk bepaald worden dat de daarin bedoelde uitzondering niet geldt voor de geschillen over het recht op schadevergoeding. Indien de stellers van het ontwerp ervoor opteren om de bevoegdheid in verband met die geschillen toe te vertrouwen aan de rechtbanken van de rechterlijke orde, dan moet de verwijzing naar de schadevergoedingsregeling in het ontworpen artikel 30novies, § 2, derde lid, worden weggeletten.

3. Kwaliteit van de Nederlandse tekst

15. De Nederlandse tekst van het ontwerp is, vanuit taalkundig oogpunt, van bedenkelijke kwaliteit. Die tekst is soms moeilijk leesbaar, on-

(27) Vgl., in verband met een in de wet bepaalde verplichting om een geschil over burgerlijke rechten aan een arbitraal college voor te leggen, Grondwettelijk Hof, 15 januari 2009, nr. 8/2009, B.25.2.

(28) Voor een dergelijke regeling zou het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich kunnen beroepen op zijn impliciete bevoegdheid, bedoeld in artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

(29) Zie in verband met deze uitdrukking opmerking 31, hierna.

entre autres en raison d'une syntaxe déficiente. Dans certains cas, le texte est à ce point mal rédigé qu'il en devient tout à fait incompréhensible.

Dans une région où sont utilisées plusieurs langues nationales prescrites par la loi et où, notamment, les textes normatifs rédigés dans les langues prescrites font également foi, les pouvoirs publics sont tenus de manifester pour chaque langue un même respect et de consacrer un même soin à l'élaboration de textes normatifs dans chacune de ces langues.

Il ne saurait incomber au Conseil d'État de rectifier toutes les imperfections qui se présentent sur le plan de la langue. Il appartient aux auteurs du projet de revoir fondamentalement le texte néerlandais. La même observation peut au demeurant être également formulée concernant l'exposé des motifs.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Article 7

16. Dans le texte français de l'article 7, § 1^{er}, 9^o, en projet, il y aurait lieu de remplacer les mots « l'augmentation » par « la modernisation » (voir l'article 25, paragraphe 7, de la directive 2009/72/CE).

Sur ce point, le texte néerlandais du projet correspond au texte de la directive (« vergroting »). La terminologie de la directive ne paraît toutefois pas bien choisie en l'occurrence (voir par exemple, outre le texte français, le texte anglais qui utilise le terme « upgrade »). Les auteurs du projet devraient dès lors envisager de remplacer le mot « vergroting » par un autre terme.

Article 9

17. Selon l'article 9, § 3, en projet, « les exigences d'indépendance de la présente ordonnance valent vis-à-vis du gestionnaire de réseau et également vis-à-vis du propriétaire du réseau ».

Il est recommandé de préciser dans le projet de quelles exigences d'indépendance il s'agit⁽³⁰⁾, dès lors que l'ordonnance du 19 juillet 2001 mentionne également des exigences d'indépendance qui valent uniquement pour d'autres personnes que le gestionnaire et le propriétaire du réseau⁽³¹⁾.

Article 11

18. Afin de s'aligner plus étroitement sur le texte de l'article 5 de la directive 2009/72/CE, il est recommandé de compléter l'article 9_{ter}, alinéa 1^{er}, en projet, par la phrase suivante : « Ce règlement technique doit assurer l'interopérabilité des réseaux et être objectif et non discriminatoire ».

19. Tel qu'il est rédigé, l'article 9_{ter}, alinéa 2, en projet, ne précise pas ce qu'implique la compétence du Gouvernement. Peut-il arrêter un règlement technique uniquement en approuvant l'ensemble ou une partie des propositions, sans pouvoir y apporter des modifications, ou, le cas échéant, peut-il également s'écartier des propositions tant de Brugel que du gestionnaire du réseau et imposer son propre règlement ?

La procédure de modification des règlements techniques, fixée à l'article 9_{ter}, alinéa 3, en projet, n'est pas claire non plus. Cet alinéa dispose en effet que « la procédure d'adoption de ces propositions est identique à celle précisée à l'alinéa susvisé ». S'agit-il dans ce cas que lorsque le Gouvernement propose une modification, le gestionnaire du réseau ne peut proposer qu'une seule fois des adaptations à cette proposition et que,

der meer wegens de gebrekkige zinsbouw. In bepaalde gevallen is de tekst zelfs zo gebrekkig dat hij volstrekt onbegrijpelijk is.

In een taalgebied met verschillende wettelijk voorgeschreven landstalen en waar, meer bepaald, de normatieve teksten in de opgelegde talen gelijkelijk authentiek zijn, dienen de openbare overheden voor elke taal dezelfde eerbied te betuigen en aan het ontwerpen van normatieve teksten in elk van die talen dezelfde zorg te besteden.

Het kan niet de taak van de Raad van State zijn om al de taalkundige onvolkommenheden recht te zetten. Het staat aan de stellers van het ontwerp om de Nederlandse tekst grondig te herwerken. Deze opmerking geldt overigens ook voor de memorie van toelichting.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Artikel 7

16. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 7, § 1, 9^o, zouden de woorden « l'augmentation » vervangen moeten worden door « la modernisation » (zie artikel 25, lid 7, van richtlijn 2009/72/EG).

De Nederlandse tekst van het ontwerp stemt op dit punt overeen met de tekst van de richtlijn (« vergroting »). De terminologie van de richtlijn lijkt hier echter niet goed gekozen (zie benevens de Franse tekst ook bijvoorbeeld de Engelse tekst, waarin het woord « upgrade » wordt gebruikt). De stellers van het ontwerp zouden dan ook kunnen overwegen om het woord « vergroting » door een ander woord te vervangen.

Artikel 9

17. Luidens het ontworpen artikel 9, § 3, gelden « de onafhankelijkheidsvereisten van deze ordonnantie [...] ten opzicht[e] van de netbeheerde en ook ten opzicht[e] van de eigenaar van het net ».

Het verdient aanbeveling in het ontwerp te preciseren welke onafhankelijkheidsvereisten⁽³⁰⁾ worden bedoeld, aangezien in de ordonnantie van 19 juli 2001 ook onafhankelijkheidsvereisten worden vermeld die enkel gelden voor anderen dan de beheerde en de eigenaar van het net⁽³¹⁾.

Artikel 11

18. Teneinde nauwer aan te sluiten bij de tekst van artikel 5 van richtlijn 2009/72/EG, verdient het aanbeveling om het ontworpen artikel 9_{ter}, eerste lid, aan te vullen met de volgende zin : « Het technisch reglement dient de interoperabiliteit van de netten te waarborgen en objectief en niet-discriminerend te zijn. ».

19. Zoals het ontworpen artikel 9_{ter}, tweede lid, is geredigeerd, is het niet duidelijk wat de bevoegdheid van de Regering precies inhoudt. Kan zij een technisch reglement enkel vaststellen door de voorstellen geheel of gedeeltelijk goed te keuren, zonder mogelijkheid om daarin wijzigingen aan te brengen, of kan zij desgevallend ook afwijken van de voorstellen van zowel Brugel als de netbeheerde en een eigen regeling opleggen ?

Ook de procedure voor de wijziging van de technische reglementen, vastgesteld in het ontworpen artikel 9_{ter}, derde lid, is niet duidelijk. Er wordt namelijk gesteld dat « de aannemingsprocedure van deze voorstellen [...] gelijk [is] aan deze die in bovenbedoeld lid wordt bepaald ». Is het dan de bedoeling dat, als de Regering een wijziging voorstelt, de netbeheerde slechts één kans krijgt om aanpassingen aan dat voorstel voor

(30)Probablement s'agit-il entre autres de celles mentionnées à l'article 8, § 1^{er}, de l'ordonnance du 19 juillet 2001.

(31)Par exemple pour Brugel.

(30)Waarschijnlijk worden onder meer deze vermeld in artikel 8, § 1, van de ordonnantie van 19 juli 2001 bedoeld.

(31)Bijvoorbeeld voor Brugel,

si le gestionnaire du réseau propose lui-même des modifications, il a en fait par deux fois l'occasion de prendre position ?

Article 22

20. Le deuxième « 3° » à l'article 22 sera remplacé par un « 4° ».

Article 27

21. Selon l'article 25ter, alinéa 2, en projet, le fournisseur peut « envoyer par écrit une proposition de contrat de fourniture assortie d'une caution ».

Cette disposition est imprécise, voire source de confusion. Sans doute faut-il disposer que le fournisseur peut envoyer une proposition de contrat de fourniture qui sera conclu après que le client aura apporté une caution.

22. Selon l'exposé des motifs, « les modalités de constitution et d'application d'une caution peuvent s'inspirer des modalités relatives à la garantie locative telles que prévues dans la loi du 21 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer ».

Afin de déterminer clairement le statut juridique du fournisseur et du client, cette référence doit à tout le moins figurer dans le texte de l'ordonnance. En fait, mieux vaudrait que les auteurs du projet élaborent eux-mêmes une règle, qui peut, certes, être basée sur l'article 10, § 1^{er}, du livre III, titre VIII, chapitre II, section 2, du Code civil, mais qui correspond davantage aux objectifs spécifiques de l'ordonnance. Il ne va en effet pas de soi qu'un régime relatif aux baux à loyer s'applique *mutatis mutandis* à un contrat pour la fourniture d'électricité. On peut par exemple rappeler que l'article 10, § 1^{er}, précité prévoit trois variantes de la garantie. Il n'est pas certain que ces variantes soient également valables pour la garantie relative à un contrat de fourniture.

Article 31

23. Selon l'article 25septies, § 5, en projet, « tout « client protégé » (en néerlandais : « beschermd afnemer ») est un « consommateur vulnérable » (en néerlandais : « kwetsbare consument ») au sens de la directive 2009/72/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité ». Comme l'a confirmé le délégué, le texte néerlandais utilise « kwetsbare consument » pour désigner le « kwetsbare afnemer », à savoir le terme qui est utilisé à l'article 3, paragraphes 7 et 8, de la directive 2009/72/CE (en français : « consommateur vulnérable »).

L'article 3, paragraphe 7, de la directive charge les États membres de veiller à garantir une protection adéquate aux consommateurs vulnérables, chaque État membre définissant lui-même le concept de « consommateurs vulnérables ». L'article 3, paragraphe 8, charge les États membres de prendre des mesures appropriées afin de lutter contre la pauvreté énergétique, telles que des prestations au titre des régimes de sécurité sociale pour assurer aux consommateurs vulnérables l'approvisionnement nécessaire en électricité.

Compte tenu de ces dispositions de la directive, le Conseil d'État suggère d'utiliser toujours le terme « consommateur vulnérable » (en néerlandais : « kwetsbare afnemer » et pas « kwetsbare consument ») au lieu de « client protégé » (en néerlandais : « beschermd afnemer ») à l'article 25septies, § 1^{er}, en projet et dans les autres dispositions de l'ordonnance (comme à l'article 2, 31^o, par exemple). On pourra ensuite omettre l'article 25septies, § 5, en projet.

te stellen, en dat, als de netbeheerder zelf wijzigingen voorstelt, hij in feite twee kansen krijgt om een standpunt in te nemen ?

Artikel 22

20. Het tweede « 3° » in artikel 22 moet worden vernummerd tot « 4° ».

Artikel 27

21. Volgens het ontworpen artikel 25ter, tweede lid, kan de leverancier « schriftelijk een voorstel tot leveringscontract verzenden, vergezeld van een borg ».

Die bepaling is onduidelijk en zelfs misleidend. Er moet allicht bepaald worden dat de leverancier een voorstel tot leveringscontract kan verzenden, te sluiten nadat de afnemer een waarborg heeft verstrekt.

22. Volgens de memorie van toelichting mogen « de modaliteiten voor de samenstelling en de toepassing van een waarborg [...] gebaseerd zijn op de modaliteiten met betrekking tot de huurwaarborg, zoals voorzien bij wet van 21 februari 1991 houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur ».

Teneinde de rechtspositie van de leverancier en de afnemer duidelijk te bepalen, moet die verwijzing ten minste in de tekst van de ordonnantie worden opgenomen. In feite zouden de stellers van het ontwerp er beter aan doen om zelf een regeling uit te werken, die weliswaar gebaseerd kan zijn op de regeling vervat in artikel 10, § 1, van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 2, van het Burgerlijk Wetboek, maar die beter beantwoordt aan de specifieke doelstellingen van de ordonnantie. Het is immers niet vanzelfsprekend om een regeling voor de woninghuur *mutatis mutandis* toe te passen op een contract voor de levering van elektriciteit. Zo kan er bijvoorbeeld op gewezen worden dat in het voornoemde artikel 10, § 1, drie varianten van de waarborg worden vermeld. Het is niet zeker of die varianten ook gelden voor de waarborg met betrekking tot een leveringscontract.

Artikel 31

23. Luidens het ontworpen artikel 25septies, § 5, is « elke « beschermde afnemer » (in het Frans : « client protégé ») [...] een « kwetsbare consument » (in het Frans : « consommateur vulnérable ») in de zin van richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit ». Zoals door de gemachtigde wordt bevestigd, wordt in de Nederlandse tekst met de term « kwetsbare consument » de « kwetsbare afnemer » bedoeld, zijnde de term die in artikel 3, leden 7 en 8, van richtlijn 2009/72/EG wordt gebruikt (in het Frans : « consommateur vulnérable »).

Bij artikel 3, lid 7, van de richtlijn wordt aan de lidstaten opgedragen om te voorzien in adequate waarborgen voor de bescherming van kwetsbare afnemers, waarbij de lidstaten zelf definiëren wat onder het begrip « kwetsbare afnemer » moet worden verstaan. Bij artikel 3, lid 8, wordt aan de lidstaten opgedragen om passende maatregelen te nemen ter bestrijding van energiearmoede, bijvoorbeeld door het voorzien van steun in het kader van het socialezekerheidsstelsel om te waarborgen dat kwetsbare afnemers van elektriciteit voorzien blijven.

Gelet op die bepalingen van de richtlijn geeft de Raad van State ter overweging om in het ontworpen artikel 25septies, § 1, en in de overige bepalingen van de ordonnantie (zoals bijvoorbeeld in artikel 2, 31^o) het steeds te hebben over « kwetsbare afnemer » (niet : « kwetsbare consument ») in plaats van « beschermde afnemer ». Het ontworpen artikel 25septies, § 5, kan dan weggelegd worden.

Article 36

24. L'article 36 du projet apporte des modifications à l'article *25tredecies* de l'ordonnance du 19 juillet 2001. Ainsi que l'indique l'exposé des motifs, il s'agit d'une modification purement formelle.

À cet égard, le Conseil d'État se doit de rappeler son avis 41.402/3 du 3 octobre 2006 sur le projet devenu l'ordonnance modificative du 14 décembre 2006 :

« Les articles *25terdecies* (article 46 du projet) et *20undecies* (article 93 du projet), en projet, visent à étendre la protection sociale aux clients approvisionnés par le gestionnaire du réseau de distribution en vertu de l'ordonnance concernée. En fait, il s'agit d'une extension du tarif social spécial.

Vu l'article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 2, d), de la loi spéciale du 8 août 1980, seule l'autorité fédérale est compétente pour ce qui est des tarifs, si bien qu'il s'impose de distraire les articles précités du projet. »⁽³²⁾.

Cette observation reste valable. L'article *25tredecies* ne devrait dès lors pas être modifié, mais abrogé.

Article 37

25. L'article *25quattuordecies*, § 4, en projet, vise à donner exécution aux dispositions énoncées à l'annexe I, 1, f), de la directive 2009/72/CE.

L'article *25quattuordecies*, § 4, en projet prescrit entre autres que la procédure de règlement extrajudiciaire des litiges (c'est-à-dire le traitement des plaintes en interne par un service du fournisseur ou gestionnaire de réseau concerné) doit permettre un règlement équitable et rapide des litiges, dans un délai de deux mois, et que, le cas échéant, cette procédure doit être assortie d'un système de remboursement et/ou de compensation. Il dispose également que Brugel fixe les pénalités encourues en cas de non-respect de « cette obligation ».

Mieux vaudrait en premier lieu préciser quand le délai visé de deux mois doit commencer à courir.

En outre, on précisera ce que recouvrent les mots « cette obligation ». Ces mots portent-ils sur la création d'un service de traitement des plaintes, sur l'organisation de « procédures transparentes, simples et peu onéreuses », ou sur le traitement de plaintes individuelles dans le délai prescrit ? Selon le délégué, l'intention serait de sanctionner le non-respect de l'obligation de traiter les plaintes individuelles dans le délai de deux mois. Suivant cette interprétation, un délai de décision serait prévu sous peine de sanction administrative. Les auteurs du projet se poseront la question de savoir si une telle sévérité se justifie.

En tout cas, le législateur régional bruxellois devrait déterminer lui-même les sanctions ou du moins les sanctions minimum et maximum.

Article 45

26. Dans l'article 28, § 1^{er}, de l'ordonnance du 19 juillet 2001, tel qu'il sera modifié, les termes « gestionnaire du réseau » et « gestionnaire du réseau de transport régional » sont employés indifféremment.

Bien qu'en vertu de l'article 2, 13°, de l'ordonnance, le gestionnaire du réseau de transport régional est un gestionnaire de réseau, tout gestionnaire

(32)CE, section de législation, avis 41.402/3 du 3 octobre 2006, cité dans la note 14, p. 99, n° 5.

Artikel 36

24. Met artikel 36 van het ontwerp worden wijzigingen aangebracht in artikel *25tredecies* van de ordonnantie van 19 juli 2001. Zoals in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, gaat het om een louter formele wijziging.

In dat verband moet de Raad van State herinneren aan zijn advies 41.402/3 van 3 oktober 2006 over het ontwerp dat geleid heeft tot de wijzigende ordonnantie van 14 december 2006 :

« Met de ontworpen artikelen *25tredecies* (artikel 46 van het ontwerp) en *20undecies* (artikel 93 van het ontwerp) wordt de uitbreiding beoogd van de sociale bescherming tot de afnemers die krachtens de betrokken ordonnantie worden bevoorraad door de distributienetbeheerder. In wezen gaat het om de uitbreiding van het bijzonder sociaal tarief.

Gelet op artikel 6, § 1, VII, tweede lid, d), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 is de federale overheid bevoegd voor de aangelegenheid van de tarieven, zodat de genoemde artikelen uit het ontwerp moeten worden weggeleggen. »⁽³²⁾.

Deze opmerking blijft geldig. Artikel *25tredecies* zou bijgevolg niet moeten worden gewijzigd, maar opgeheven.

Artikel 37

25. Met het ontworpen *25quattuordecies*, § 4, wordt beoogd uitvoering te geven aan het bepaalde in bijlage I, 1, f), bij richtlijn 2009/72/EG.

In het ontworpen artikel *25quattuordecies*, § 4, wordt onder meer voorgeschreven dat de procedure van buitengerechtelijke geschillenbeslechting (zijnde de interne klachtenbehandeling door een dienst van de betrokken leverancier of netbeheerder) een billijke en snelle regeling van de geschillen moet toelaten binnen een termijn van twee maanden en dat deze procedure in voorkomend geval moet voorzien in een systeem van terugbetaling en/of vergoeding. Er wordt ook bepaald dat Brugel de straffen dient te bepalen die in geval van niet-naleving van « deze verplichting » kunnen worden opgelegd.

Het verdient vooreerst aanbeveling dat zou worden gepreciseerd wanneer de bedoelde termijn van twee maanden een aanvang dient te nemen.

Daarnaast zal moeten worden verduidelijkt waarop de woorden « deze verplichting » slaan. Hebben deze woorden betrekking op het oprichten van een klachtenbehandelingsdienst, op de organisatie van « transparante, eenvoudige en goedkope procedures », of op het afhandelen van individuele klachten binnen de voorgeschreven termijn ? Volgens de gemachttige zou het de bedoeling zijn om het niet-naleven te straffen van het voorschrift om individuele klachten af te handelen binnen de termijn van twee maanden. In die interpretatie zou een termijn om uitspraak te doen voorgeschreven worden op straffe van een administratieve sanctie. De stellers van het ontwerp dienen zich af te vragen of een zodanige gestrengheid wel verantwoord is.

In elk geval zou de ordonnantiegever zelf de op te leggen straffen of althans de minimum- en maximumstraffen moeten bepalen.

Artikel 45

26. In artikel 28, § 1, van de ordonnantie van 19 juli 2001, zoals het zal worden gewijzigd, worden de termen « gewestelijk netbeheerder » en « gewestelijk transmissienetbeheerder » door elkaar gebruikt.

Hoewel krachtens artikel 2, 13°, van de ordonnantie de gewestelijke transmissienetbeheerder een netbeheerder is, is niet elke netbeheerder ge-

(32)Rv.St., afd. Wetg., advies 41.402/3 van 3 oktober 2006, aangehaald in noot 14, p. 99, nr. 5.

de réseau n'est pas assimilable au « gestionnaire du réseau de transport », étant donné qu'il existe aussi des gestionnaires du réseau de distribution. Compte tenu du fait que l'article 28, § 1^{er}, impose une obligation de service public, l'ordonnance se doit d'être très claire dans la description des personnes ou organes devant respecter cette obligation.

Article 49

27. L'article 49 contient deux « 1^o ». Le second « 1^o » et les divisions suivantes de l'article 49 devront être renumérotés.

Article 50

28. Selon l'article 30bis, § 3, alinéa 1^{er}, 5^o, en projet de l'ordonnance du 19 juillet 2001, Brugel peut solliciter l'avis de l'Agence de coopération des régulateurs (« ACER ») à propos de la conformité d'une décision prise par « une autorité de régulation » vis-à-vis des « orientations » visées dans la directive 2009/72/CE ou dans le règlement (CE) n° 714/2009 du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 sur les conditions d'accès au réseau pour les échanges transfrontaliers d'électricité et abrogeant le règlement (CE) n° 1228/2003.

Ainsi qu'il a été précédemment observé, l'article 35, paragraphe 1^{er}, de la directive 2009/72/CE exige que les États membres désignent une seule autorité de régulation nationale (³³), mais en Belgique, les régions peuvent néanmoins créer une instance de régulation « régionale », en application de l'article 35, paragraphe 2, de la directive 2009/72/CE (³⁴), « à condition qu'un représentant de haut niveau soit présent à des fins de représentation et de contact au niveau communautaire au sein du conseil des régulateurs de l'agence [de coopération des régulateurs de l'énergie], conformément à l'article 14, paragraphe 1^{er}, du règlement (CE) n° 713/2009 » (³⁵).

Compte tenu des compétences partagées entre l'autorité fédérale et les régions en matière d'électricité, mieux vaudrait que ces autorités concluent encore un accord de coopération (également) pour la prise de contact avec l'Agence.

Article 53

29. Selon l'article 30sexies de l'ordonnance du 19 juillet 2001, tel qu'il sera modifié, Brugel doit élaborer un règlement d'ordre intérieur. Celui-ci règle les clauses d'indépendance pour le personnel, la composition et le mode de fonctionnement du Service des litiges visé à l'article 30novies, ainsi que le statut du personnel qui y est attaché.

En principe, un règlement d'ordre intérieur peut uniquement contenir des dispositions pratiques concernant l'organisation interne ou le fonctionnement d'un organisme ou d'un service et ne peut pas comporter de dispositions plus étendues, comme des règles essentielles relatives à l'indépendance du personnel ou au mode de fonctionnement d'un Service des litiges accessible à des tiers.

Par conséquent, le législateur régional bruxellois devra définir lui-même ces règles essentielles ou habiliter le Gouvernement à cette fin.

Articles 55 et 56

30. Il y a lieu de fusionner les articles 55 et 56 en une disposition, qui peut s'énoncer comme suit :

(33) La même exigence est posée pour le marché du gaz par l'article 39, paragraphe 1^{er}, de la directive 2009/73/CE.
 (34) Et, en ce qui concerne le marché du gaz, en application de l'article 39, paragraphe 2, de la directive 2009/73/CE.
 (35) Voir à ce sujet n° 12, *supra*.

lijk te stellen met de « transmissienetbeheerder », aangezien er ook distributienetbeheerders zijn. Gelet op het gegeven dat bij artikel 28, § 1, een openbare dienstverplichting wordt opgelegd, moet de ordonnantie heel duidelijk zijn in de omschrijving van de personen of instanties voor wie deze openbare dienstverplichting geldt.

Artikel 49

27. Artikel 49 bevat twee keer een « 1^o ». De tweede « 1^o » en de volgende onderdelen van artikel 49 dienen te worden vernummerd.

Artikel 50

28. Volgens het ontworpen artikel 30bis, § 3, eerste lid, 5^o, van de ordonnantie van 19 juli 2001 kan Brugel het advies vragen van het Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators (« ACER ») met betrekking tot de vraag of een door « een regulerende instantie » genomen besluit strookt met de in richtlijn 2009/72/EG of verordening (EG) nr. 714/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende de voorwaarden voor toegang tot het net voor grensoverschrijdende handel in elektriciteit en tot intrekking van verordening (EG) nr. 1228/2003 bedoelde « richtsnoeren ».

Zoals hiervóór al is opgemerkt, vereist artikel 35, lid 1, van richtlijn 2009/72/EG dat de lidstaten slechts één enkele nationale regulerende instantie aanwijzen (³³), maar kunnen in België de gewesten met toepassing van artikel 35, lid 2, van richtlijn 2009/72/EG (³⁴) toch een « regionale » regulerende instantie oprichten, « mits er voor representatieve- en contactdoeleinden op communautair niveau in de raad van regelgevers van het Agentschap [voor de samenwerking tussen energieregulators] één hooggeplaatste vertegenwoordiger is, overeenkomstig artikel 14, lid 1, van Verordening (EG) nr. 713/2009 » (³⁵).

Gelet op de gedeelde bevoegdheden tussen de federale overheid en de gewesten inzake elektriciteit, zou (ook) voor het nemen van contact met het Agentschap best nog een samenwerkingsakkoord worden gesloten tussen deze overheden.

Artikel 53

29. Volgens artikel 30sexies van de ordonnantie van 19 juli 2001, zoals het zal worden gewijzigd, dient Brugel een huishoudelijk reglement op te stellen. Daarin dienen de onafhankelijkheidsvooraarden voor het personeel, de samenstelling en de werkwijze van de Geschillendienst bedoeld in artikel 30novies, en het statuut van het daaraan verbonden personeel, te worden geregeld.

In principe kan een huishoudelijk reglement enkel louter praktische bepalingen bevatten inzake de interne organisatie of de werking van een instelling of dienst en kunnen daarin geen verdergaande bepalingen, zoals essentiële regels inzake de onafhankelijkheid van het personeel of regels inzake de werkwijze van een voor derden toegankelijke Geschillendienst, worden opgenomen.

De ordonnantiegever dient bijgevolg zelf die essentiële regels te bepalen of de Regering te machtigen om dit te doen.

Artikelen 55 en 56

30. De artikelen 55 en 56 moeten worden samengevoegd tot één bepaling, die kan luiden als volgt :

(33) Hetzelfde vereiste wordt opgelegd, in verband met de gasmarkt, bij artikel 39, lid 1, van richtlijn 2009/73/EG.
 (34) En, wat betreft de gasmarkt, met toepassing van artikel 39, lid 2, van richtlijn 2009/73/EG.
 (35) Zie hiervóór, nr. 12.

« L'article 30octies, de la même ordonnance est remplacé comme suit : (suivi du nouveau texte de l'article 30octies). ».

Article 57

31. Selon le dernier segment de phrase de l'article 30novies, § 1^{er}, en projet, sont exclues des plaintes sur lesquelles peut statuer le Service des litiges, les plaintes « portant sur des droits et obligations civils ».

En ce qui concerne cette disposition, il y a lieu de renvoyer dans un premier temps à l'observation générale 14 formulée ci-dessus.

Dans un deuxième temps, il y a lieu d'observer que mentionner les « droits et obligations civils » n'a guère de sens, voire prête à confusion. Cette expression semble provenir de l'article 6, paragraphe 1^{er}, de la Convention européenne des droits de l'homme, qui n'est toutefois pas directement pertinent en l'espèce. C'est plutôt l'article 144 de la Constitution qui l'est. Pour ce motif, on mentionnera uniquement les « droits civils », sans les « obligations ».

Article 60

32. Il manque un 3^o à l'article 32quinquies en projet. Les subdivisions seront renumérotées.

33. L'article 32sexies, § 3, alinéa 4, en projet détermine le délai dans lequel le gestionnaire de réseau indemnise le client final des dommages causés par l'interruption, la non-conformité ou l'irrégularité de la fourniture d'électricité.

Cette disposition est formulée de manière ambiguë. En effet, on n'aperçoit pas ce que signifie « la date ultime pour la notification d'une déclaration de sinistre ». Le texte gagnerait à être précisé sur ce point, de préférence en déterminant un délai bien défini, à compter d'un événement précis.

Article 64

34. L'article 64 du projet procède au remplacement de l'article 39 de l'ordonnance du 19 juillet 2001. Cet article 39 a ajouté un article 3bis dans l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires. Cet article 3bis concerne le Fonds relatif à la politique de l'énergie. À l'article 39 en projet, l'article 2 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 est complété par des dispositions relatives au Fonds social de guidance énergétique (15°) et au Fonds relatif à la politique de l'énergie (16°).

Pour des motifs de légistique, les modifications visées à l'article 64 du projet devront être directement apportées à l'article 2 de l'ordonnance du 12 décembre 1991. On reformulera l'article 64 dans ce sens.

À la suite de cette modification, l'article 3bis de l'ordonnance du 12 décembre 1991 doit en outre être abrogé.

35. Selon l'article 2, 16°, alinéa 2, premier tiret, en projet de l'ordonnance du 12 décembre 1991, les moyens du Fonds relatif à la politique de l'énergie sont affectés entre autres pour « les actions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie et notamment le programme d'exécution visé à l'article 24, § 2 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale ».

Le Conseil d'État invite les auteurs du projet à examiner s'il ne faut pas viser également l'article 18bis, § 2, de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et

« Artikel 30octies van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt : (volgt dan de nieuwe tekst van artikel 30octies). ».

Artikel 57

31. Volgens de laatste zinsnede van het ontworpen artikel 30novies, § 1, worden van de klachten die de Geschillendienst kan behandelen de klachten uitgezonderd « die betrekking hebben op burgerlijke rechten en verplichtingen ».

In verband met deze bepaling wordt in de eerste plaats verwezen naar de algemene opmerking 14 hiervóór.

Bijkomend moet worden opgemerkt dat het weinig zin heeft, en zelfs verwarrend is, om melding te maken van « burgerlijke rechten en verplichtingen ». Deze uitdrukking lijkt ontleend te zijn aan artikel 6, lid 1, van het Europees Verdrag over de rechten van de mens, dat terzake echter niet rechtstreeks relevant is. Het is veeleer artikel 144 van de Grondwet dat relevant is. Om die reden moet alleen van « burgerlijke rechten », zonder « verplichtingen », worden gesproken.

Artikel 60

32. In het ontworpen artikel 32quinquies ontbreekt een 3^o. De onderdelen moeten worden vernummerd.

33. Het ontworpen artikel 32sexies, § 3, vierde lid, bepaalt de termijn waarbinnen de netbeheerder de eindafnemer moet vergoeden voor de schade ten gevolge van de onderbreking, de niet-conformiteit of de onregelmatigheid van de stroomvoorziening.

Die bepaling is dubbelzinnig geformuleerd. Het is met name niet duidelijk wat wordt bedoeld met de « uiterste datum voor de kennisgeving van een aangifte van schadegeval ». De tekst zou op dit punt gepreciseerd moeten worden, liefst door het bepalen van een welbepaalde termijn, te rekenen van een welbepaalde gebeurtenis.

Artikel 64

34. Artikel 64 van het ontwerp voorziet in de vervanging van artikel 39 van de ordonnantie van 19 juli 2001. Bij dat artikel 39 is een artikel 3bis ingevoegd in de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen. Dat artikel 3bis heeft betrekking op het Fonds inzake energiebeleid. Bij het ontworpen artikel 39 wordt artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 aangevuld met bepalingen in verband met het Sociaal fonds voor energiebegeleiding (15°) en het Fonds voor energiebeleid (16°).

Om wetgevingstechnische redenen dienen de wijzigingen bedoeld in artikel 64 van het ontwerp rechtstreeks te worden aangebracht in artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991. Artikel 64 moet in die zin geherformuleerd worden.

Bovendien moet, als gevolg van die wijziging, artikel 3bis van de ordonnantie van 12 december 1991 worden opgeheven.

35. Volgens het ontworpen artikel 2, 16°, tweede lid, eerste streepje, van de ordonnantie van 12 december 1991 worden de middelen van het Fonds voor energiebeleid aangewend voor onder meer « het bevorderen van een rationeel gebruik van energie en namelijk het in artikel 24, § 2, van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bedoelde programma van uitvoering ».

De Raad van State geeft de stellers van het ontwerp ter overweging of ook niet dient te worden verwijzen naar artikel 18bis, § 2, van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake

portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale⁽³⁶⁾.

Article 69

36. À l'article 69 du projet, on visera l'article 25*quinquies* (en projet) de l'ordonnance du 19 juillet 2001 au lieu de l'article 29 de l'ordonnance dont le projet est actuellement à l'examen.

La chambre était composée de

Messieurs P. LEMMENS, président de chambre,

J. SMETS,
B. SEUTIN,

Madame A.-M. GOOSSENS, greffier.

Le rapport a été présenté par M. T. CORTHAUT, auditeur adjoint.

Le Greffier, *Le Président,*
A.-M. GOOSSENS P. LEMMENS

gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest⁽³⁶⁾.

Artikel 69

36. In artikel 69 van het ontwerp dient te worden verwezen naar (het ontworpen) artikel 25*quinquies* van de ordonnantie van 19 juli 2001 in plaats van naar artikel 29 van de ordonnantie die thans in ontwerpform voorligt.

De kamer was samengesteld uit

De Heren P. LEMMENS, kamervoorzitter,

J. SMETS,
B. SEUTIN,

Mevrouw A.-M. GOOSSENS, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer T. CORTHAUT, adjunct-auditeur.

De Griffier, *De Voorzitter,*
A.-M. GOOSSENS P. LEMMENS

(36) Un article 18bis, § 2, est inséré dans l'ordonnance précitée du 1^{er} avril 2004 par l'article 23, 7°, du projet sur lequel le Conseil d'État, section de législation, rend ce jour l'avis 49.492/3. Cette disposition est parallèle à l'article 24, § 2, de l'ordonnance du 19 juillet 2001, telle que cette disposition sera remplacée par l'article 22, 3°, de l'ordonnance dont le projet est actuellement à l'examen.

(36) Een artikel 18bis, § 2, wordt in de voornoemde ordonnantie van 1 april 2004 ingevoegd bij artikel 23, 7°, van het ontwerp waarover de Raad van State, afdeling Wetgeving, heden advies 49.492/3 geeft. De bepaling ervan is gelijklopend met die van artikel 24, § 2, van de ordonnantie van 19 juli 2001, zoals deze bepaling zal worden vervangen bij artikel 22, 3°, van de ordonnantie die thans in ontwerpform voorligt.

PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant l'ordonnance du
19 juillet 2001 relative à l'organisation du
marché de l'électricité en
Région de Bruxelles-Capitale et
l'ordonnance du 12 décembre 1991
créant des fonds budgétaires**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition de la Ministre de l'Environnement, de l'Energie et de la Rénovation urbaine,

Après délibération,

ARRETE :

La Ministre de l'Energie est chargée de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

TITRE I
Disposition générale

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

TITRE II

*Modifications à l'ordonnance du 19 juillet 2001
relative à l'organisation du marché de l'électricité
en Région de Bruxelles-Capitale*

Article 2

Les remplacements des mots suivants sont opérés :

1° Dans l'ensemble de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et ses arrêtés d'exécution, « la Commission » telle que visée à l'article 2, 26^obis, est dénommée « Brugel ».

2° A l'article 30^{quater}, le mot « membres » est chaque fois remplacé par le mot « administrateurs » et les mots « le membre » par les mots « l'administrateur ».

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de ordonnantie van
19 juli 2001 betreffende de organisatie van de
elektriciteitsmarkt in het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest en
van de ordonnantie van 12 december 1991
houdende oprichting van begrotingsfondsen**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu, Energie en Stadsvernieuwing,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Energie wordt belast met het voorleggen aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van het ontwerp van ordonnantie met volgende inhoud :

TITEL I
Algemene bepaling

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

TITEL II

*Wijzigingen aan de ordonnantie van 19 juli 2001
betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Artikel 2

De vervangingen van de volgende woorden worden doorgevoerd :

1° In het geheel van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en haar uitvoeringsbesluiten wordt « de Commissie » zoals bedoeld in artikel 2, 26^obis « Brugel » genoemd.

2° In artikel 30^{quater}, wordt het woord « leden » telkens vervangen door het woord « bestuurders » en de woorden « het aanwezige oudste lid » door de woorden « de aanwezige oudste bestuurder ».

3° Aux articles 30*quinquies* et 35, § 2, les mots « membres de la Commission » sont chaque fois remplacés par les mots « administrateurs de Brugel » et à l'article 30*quinquies*, les mots « de membre de la Commission » sont chaque fois remplacés par les mots « d'administrateur de Brugel ».

4° A l'article 28, § 1^{er} de l'ordonnance et ses arrêtés d'exécution, les mots « les chargés de mission » sont remplacés par les mots « Brugel ».

5° Aux articles 28, § 3 et 30*bis*, § 2, 3° et 11° de l'ordonnance, les mots « les chargés de mission » et les mots « des chargés de missions » sont remplacés par les mots « son personnel ».

6° A l'article 35, § 2 de l'ordonnance, les mots « les chargés de mission » sont remplacés par les mots « le personnel de Brugel ».

7° Aux articles 33, § 6 et 35, § 2, les mots « le Service » et « du Service » sont remplacés respectivement par les mots « l'Institut » et « de l'Institut ».

Article 3

À l'article 1^{er} de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « la directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité (ainsi que la directive 2003/54/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la directive 96/92) » sont remplacés par les mots « la directive 2009/72/CE du Parlement Européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité (abrogeant la directive 2003/54/CE) »;

2° les mots « la directive 2001/77/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 septembre 2001 relative à la promotion de l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables sur le marché intérieur de l'électricité » sont remplacés par les mots « la directive 2009/28/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables et modifiant puis abrogeant les directives 2001/77/CE et 2003/30/CE »;

3° le mot « partielle » est abrogé.

3° In de artikelen 30*quinquies* en 35, § 2, worden de woorden « Leden van de Commissie » telkens vervangen door de woorden « bestuurders van Brugel » en in artikel 30*quinquies*, worden de woorden « van lid van de Commissie » telkens keer vervangen door de woorden « van bestuurder van Brugel ».

4° In het artikel 28, § 1 van de ordonnantie worden de woorden « de opdrachthouders » vervangen door de woorden « Brugel ».

5° In de artikelen 28, § 3 en 30*bis*, § 2, 3° en 11° van de ordonnantie worden de woorden « de personen belast met een opdracht », de woorden « de opdrachthouders » en het woord « opdrachthouders » telkens keer vervangen door de woorden « haar personeel ».

6° In het artikel 35, § 2 van de ordonnantie worden de woorden « de opdrachthouders » vervangen door de woorden « het personeel van Brugel ».

7° In de artikelen 33, § 6 en 35, § 2 worden de woorden « de Dienst » vervangen door de woorden « het Instituut ».

Artikel 3

In artikel 1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « richtlijn 96/92/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 december 1996, betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit (alsook richtlijn 2003/54/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 houdende gemeenschappelijke regels voor de interne elektriciteitsmarkt en houdende intrekking van richtlijn 96/92) » worden vervangen door de woorden « Richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit (tot intrekking van Richtlijn 2003/54/EG) »;

2° de woorden « richtlijn 2001/77/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 september 2001 inzake de bevordering van elektriciteitsopwekking door hernieuwbare energiebronnen op de interne elektriciteitsmarkt » worden vervangen door de woorden « richtlijn 2009/28/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen en houdende wijziging en intrekking van Richtlijn 2001/77/EG en Richtlijn 2003/30/EG »;

3° het woord « gedeeltelijke » wordt opgeheven.

Article 4

À l'article 2 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° le point 5° est abrogé;
- 2° dans le point 7°, les mots « non fossiles renouvelables » sont insérés entre les mots « d'énergie » et le mot « suivantes » et les mots « l'énergie hydraulique au moyen d'installations de moins de 10 MW, l'énergie éolienne, l'énergie solaire, l'énergie géothermique, le biogaz, et la biomasse » sont remplacés par les mots « l'énergie éolienne, l'énergie solaire, l'énergie aérothermique, l'énergie géothermique, l'énergie hydrothermique, l'énergie marine, l'énergie hydroélectrique, la biomasse, le gaz de décharge, le gaz des stations d'épuration d'eaux usées et le biogaz; et qui reçoit un label de garantie d'origine »;
- 3° dans le point 8°, les mots « pour l'électricité verte produite ou l'électricité produite par voie de cogénération qui satisfont aux critères fixés en application de l'article 28 » sont remplacés par les mots « pour l'électricité verte produite qui satisfait aux critères fixés en exécution de l'article 28 »;
- 4° le point 15° est remplacé par ce qui suit : « 15° ligne directe : une ligne d'électricité reliant un site de production isolé à un client isolé ou une ligne d'électricité reliant un producteur d'électricité et un fournisseur d'électricité pour approvisionner directement leurs propres établissements, filiales et clients finals; »;
- 5° dans le point 21°, les mots « ou injectée » sont insérés après les mots « énergie prélevée »;
- 6° le point 23° est remplacé par ce qui suit :
« 23° MIG (Message Implementation Guide) : le manuel décrivant les règles, les procédures et le protocole de communication suivis pour l'échange, entre le gestionnaire du réseau de distribution et les fournisseurs, des informations techniques et commerciales relatives aux points d'accès; »;
- 7° le point 26° est remplacé par ce qui suit :
« 26° Institut : l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement; »;
- 8° le point 26°bis est remplacé par ce qui suit :
« 26°bis Brugel : la Commission de régulation pour l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale; »;
- 9° le point 26°ter est abrogé;

Artikel 4

In artikel 2 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het punt 5° wordt opgeheven;
- 2° in punt 7° worden de woorden « hernieuwbare niet-fossiele » ingevoegd tussen het woord « volgende » en het woord « energiebronnen » en worden de woorden « hydraulische energie via installaties van minder dan 10 MW, windenergie, zonne-energie, geothermische energie, biogas en biomassa » vervangen door de woorden « windenergie, zonne-energie, aerothermische energie, geothermische energie, hydrothermische energie, energie uit de oceanen, waterkrachtenergie, biomassa, stortgas, gas van rioolzuiveringsinstallaties en biogas; en die een label van garantie van oorsprong ontvangt »;
- 3° in punt 8° worden de woorden « opgewekte groene elektriciteit of elektriciteit geproduceerd op basis van warmtekrachtkoppeling volgens de voorwaarden bepaald krachtens artikel 28 » vervangen door de woorden « opgewekte groene elektriciteit volgens de voorwaarden bepaald in uitvoering van artikel 28 »;
- 4° het punt 15° wordt vervangen als volgt : « 15° directe lijn : een elektriciteitslijn die een geïsoleerde productielocatie met een geïsoleerde afnemer verbindt, of een elektriciteitslijn die een elektriciteitsproducent en een elektriciteitsleverancier met elkaar verbindt om hun eigen vestigingen, dochterondernemingen en in aanmerking eindafnemers direct te voorzien; »;
- 5° in punt 21° worden de woorden « geïnjecteerde of » ingevoegd voor de woorden « afgenoemde energie »;
- 6° punt 23° wordt vervangen als volgt :
« 23° MIG (Message Implementation Guide) : het handboek dat de regels, de procedures en het communicatieprotocol beschrijft die gevuld worden voor de uitwisseling, tussen de distributienetbeheerder en de leveranciers, van technische en commerciële informatie met betrekking tot de toegangspunten; »;
- 7° het punt 26° wordt vervangen als volgt :
« 26° Instituut : het Brussels Instituut voor Milieubeheer; »;
- 8° het punt 26°bis wordt vervangen als volgt :
« 26°bis Brugel : de Reguleringsscommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; »;
- 9° het punt 26°ter wordt opgeheven;

10° dans le point 33°, les mots « d'électricité » sont abrogés, les mots « au moins 50 % » sont remplacés par les mots « 100 % » et les mots « produite en Région de Bruxelles-Capitale » sont abrogés;

11° le point 33°*bis* est abrogé;

12° dans le point 36°, les mots « clients aval » sont remplacés par les mots « utilisateurs du réseau »;

13° il est inséré un point 37° rédigé comme suit :

« 37° Utilisateur du réseau : un client final et/ou un producteur dont les installations sont raccordées au réseau de transport régional ou au réseau de distribution, directement ou indirectement via un réseau privé; »;

14° il est inséré un point 38° rédigé comme suit :

« 38° ACER : l'agence de coopération des régulateurs de l'énergie instituée par le règlement européen n° 713/2009; ».

Article 5

A l'article 5, § 1^{er} de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « , dans des conditions économiques acceptables, » sont insérés après les mots « en vue de garantir »;

2° les mots « , de l'efficacité énergétique » sont insérés après les mots « de l'environnement »;

3° il est inséré des points 8°, 9°, 10 et 11°, rédigés comme suit :

« 8° lors de l'appel des installations de production, donner la priorité aux cogénérations de qualité ou à celles qui utilisent des sources d'énergie renouvelables ou des déchets;

9° l'achat d'énergie pour couvrir les pertes d'énergie et maintenir une capacité de réserve dans son réseau selon des procédures transparentes, non discriminatoires et reposant sur les règles du marché, en donnant la priorité à l'électricité verte;

10° prévoir, lors de la planification du développement du réseau de transport régional, des mesures d'efficacité énergétique et, en concertation avec le gestionnaire du réseau de distribution, des mesures de gestion de la demande ou une production distribuée qui permettent d'éviter l'augmentation ou le remplacement de capacités;

10° in punt 33° worden in de Franstalige versie de woorden « d'électricité » opgeheven, worden de woorden « ten minste 50 % » vervangen door de woorden « 100 % » en worden de woorden « opgewekt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » opgeheven;

11° het punt 33°*bis* wordt opgeheven;

12° in punt 36° worden de woorden « stroomafwaartse afnemers » vervangen door het woord « netgebruikers »;

13° er wordt een punt 37° ingevoegd, luidend als volgt :

« 37° Netgebruiker : een eindafnemer en/of een producent waarvan de installaties zijn aangesloten op het gewestelijk transmissienet of op het distributienet rechtstreeks of onrechtstreeks via een privénet; »;

14° er wordt een punt 38° ingevoegd, luidend als volgt :

« 38° ACER : Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators opgericht door de Europese verordening nr. 713/2009; ».

Artikel 5

Aan artikel 5, § 1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « in aanvaardbare economische voorwaarden » worden ingevoegd voor de woorden « te verzekeren »;

2° de woorden « , voor energie-efficiëntie » worden ingevoegd na de woorden « voor het milieu »;

3° de punten 8°, 9°, 10° en 11° worden ingevoegd, luidende als volgt :

« 8° bij het inschakelen van de productie-eenheden voorrang te geven aan de kwalitatieve warmtekrachtkoppelingen of aan diegenen die gebruikmaken van herneuwbare energiebronnen of van afvalstoffen;

9° de aankoop van energie om energieverliezen te dekken en in reservecapaciteit in zijn net te voorzien volgens transparante, niet-discriminerende en op de mark gebaseerde procedures, door voorrang te geven aan de groene elektriciteit;

10° bij de planning van de ontwikkeling van het gewestelijk transportnet, maatregelen op het gebied van energie-efficiëntie en, in overleg met de distributienetbeheerder, de maatregelen van het vraagzijdebeheer of gedistribueerde productie voorzien die de noodzaak van een vergroting of vervanging van elektriciteitscapaciteit kunnen ondervangen;

11° la communication aux utilisateurs du réseau de transport régional des informations dont ils ont besoin pour un accès efficace audit réseau, y compris pour l'utilisation de celui-ci. ».

Article 6

À l'article 5, § 5 de la même ordonnance, les mots « l'article 11, § 1^{er}. – La décision de refus doit être motivée. » sont remplacés par les mots « l'article 9ter. La décision de refus est motivée et repose sur des critères objectifs et techniquement et économiquement fondés. ».

Article 7

A l'article 7 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :

a) les mots « , dans des conditions économiques acceptables, » sont insérés après les mots « en vue d'assurer »;

b) les mots « , de l'efficacité énergétique » sont insérés après les mots « de l'environnement »;

c) il est inséré des points 8°, 9°, 10° et 11° rédigés comme suit :

« 8° l'achat d'énergie pour couvrir les pertes d'énergie selon des procédures transparentes, non discriminatoires et reposant sur les règles du marché, en donnant la priorité à l'électricité verte;

9° prévoir, lors de la planification du développement du réseau de distribution, des mesures d'efficacité énergétique, de la gestion de la demande ou une production distribuée qui permettent d'éviter l'augmentation ou le remplacement de capacités;

10° veiller à promouvoir l'efficacité énergétique. Dans cette optique, il étudie notamment les technologies nécessaires à la transformation des réseaux en réseaux intelligents ainsi que les fonctionnalités nécessaires à l'introduction des systèmes intelligents de mesure. La mise en place des systèmes intelligents de mesure est subordonnée à une évaluation économique à long terme de l'ensemble des coûts et des bénéfices pour le marché et pour le client final. Brugel, en collaboration avec l'Institut, réalise une étude sur les options de base et les fonctionnalités possibles, souhaitables ou minimales. Brugel fait réa-

11° de mededeling aan de gebruikers van het gewestelijk transportnet van de informatie die zij nodig hebben voor een doeltreffende toegang tot het genoemde net, met inbegrip van het gebruik ervan. ».

Artikel 6

In artikel 5, § 5 van dezelfde ordonnantie worden de woorden « artikel 11, § 1. – De weigeringsbeslissing moet worden gemotiveerd. » vervangen door « artikel 9ter. De weigeringsbeslissing wordt gemotiveerd, op basis van objectieve, technisch en economisch onderbouwde criteria. ».

Artikel 7

Aan artikel 7 van dezelfde ordonnantie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « in aanvaardbare economische voorwaarden » worden ingevoegd na de woorden « te verzekeren »;

b) de woorden « , voor energie-efficiëntie » worden ingevoegd na de woorden « voor het milieu »;

c) er worden de punten 8°, 9°, 10° en 11° ingevoegd, luidende als volgt :

« 8° de aankoop van energie om energieverliezen te dekken volgens transparante, niet-discriminerende en op de markt gebaseerde procedures, door voorrang te geven aan de groene elektriciteit;

9° bij de planning van de ontwikkeling van het distributienet, maatregelen op het gebied van energie-efficiëntie, vraagzijdebeheer of gedistribueerde productie voorzien die de noodzaak van een vergroting of vervanging van elektriciteitscapaciteit kunnen ondervangen;

10° streven naar het bevorderen van energie-efficiëntie. In deze context bestudeert hij met name de technologieën die noodzakelijk zijn voor de transformatie van de netten naar slimme netten alsook de faciliteiten die noodzakelijk zijn voor de invoering van slimme meetsystemen. De implementatie van intelligente meetsystemen wordt onderworpen aan een economische evaluatie op lange termijn van het geheel van de kosten en de baten voor de markt en voor de eindafnemer. Brugel voert, in samenwerking met het Instituut, een studie uit over de basisopties en de mogelijke, wenselijke of minimale functies. Brugel

liser par le gestionnaire de réseau de distribution une analyse de faisabilité et une évaluation économique à long terme de l'ensemble des coûts et des bénéfices en fonction de plusieurs scénarios. L'Institut étudie les répercussions sociales et environnementales des scénarios retenus et en évalue les coûts et les bénéfices pour les clients finals, pris individuellement. Le résultat global de ces études est communiqué au plus tard le 1^{er} mars 2012 au Parlement par le Gouvernement, après avis de Brugel, accompagné d'une proposition de calendrier. Au plus tard avant le 1^{er} juin 2012, le Parlement procèdera à un examen parlementaire en session publique. Les conclusions de cet examen prendront en compte les notions de fonctionnalités, d'impact social et environnemental ainsi que le rapport coût/bénéfice. Si la mise en place de compteurs intelligents donne lieu à une évaluation favorable, les clients commenceront à être équipés progressivement de tels compteurs d'ici à 2020. Sous réserve de cette évaluation et du débat complémentaire, Brugel fixe, le cas échéant, un calendrier, avec certains objectifs sur une période de dix ans maximum, pour la mise en place de systèmes intelligents de mesure. Sur la base de l'étude de faisabilité du gestionnaire de réseau, Brugel veille à l'interopérabilité des systèmes de mesure à mettre en place sur le réseau et tient dûment compte du respect des normes appropriées et des meilleures pratiques, ainsi que de l'importance du développement du marché. Le gestionnaire du réseau présente l'avancement annuel du projet dans le plan d'investissement;

11° la communication aux utilisateurs du réseau de distribution des informations dont ils ont besoin pour un accès efficace audit réseau, y compris pour l'utilisation de celui-ci. »;

2° au paragraphe 3, les mots « l'article 11, § 1^{er}. – La décision de refus doit être motivée » sont remplacés par les mots « l'article 9ter. La décision de refus est motivée et repose sur des critères objectifs et techniquement et économiquement fondés. »;

3° le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit :

« § 5. – Aux fins de l'exercice de ses missions, le gestionnaire du réseau de distribution a le droit d'accéder à toutes les installations sur lesquelles il possède un droit de propriété ou d'usage et qui se trouvent sur le site d'un tiers. Dans ce cadre, l'utilisateur du réseau, le propriétaire ou tout occupant du site concerné autorise l'accès à ces installations.

laat een haalbaarheidsanalyse en een economische evaluatie op lange termijn van het geheel van de kosten en baten in functie van meerdere scenario's uitvoeren door de netbeheerder Het Instituut bestudeert de sociale en milieueffecten van de weerhouden scenario's en evalueert hierbij de kosten en baten voor de eindafnemers, afzonderlijk beschouwd. Het globaal resultaat van deze studies wordt ten laatste op 1 maart 2012 meegedeeld aan het Parlement door de Regering, na advies van Brugel, vergezeld van een voorstel van kalender. Uiterlijk vóór 1 juni 2012 zal het Parlement overgaan tot de parlementaire behandeling in publieke zitting. De bevindingen van deze behandeling zullen rekening houden met de noties van functionaliteit, sociale en milieu-impact alsook met het kosten/baten verslag. Als de invoering van slimme meters leidt tot een positieve beoordeling, zullen de afnemers beginnen uitgerust te worden met zulke meters tegen 2020. Onder voorbehoud van deze evaluatie en van het aanvullend debat, stelt Brugel desgevallend een kalender vast met doelstellingen over een periode van maximaal 10 jaar voor de implementatie van slimme meetsystemen. Op basis van de haalbaarheidsstudie waarborgt Brugel de interoperabiliteit van de meetsystemen die op het net worden ingevoerd en houdt rekening met de toepassing van adequate normen en beste praktijken en het belang van de ontwikkeling van de markt. De netbeheerder presenteert de jaarlijkse voortgang van het project in het investeringsplan;

11° de mededeling aan de gebruikers van het distributienet van de informatie die zij nodig hebben voor een doeltreffende toegang tot het genoemde net, met inbegrip van het gebruik ervan. »;

2° in paragraaf 3 worden de woorden « artikel 11, § 1. – De weigeringsbeslissing moet worden gemotiveerd » vervangen door « artikel 9ter. De weigeringsbeslissing wordt gemotiveerd, op basis van objectieve, technisch en economisch onderbouwde criteria. »;

3° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt :

« § 5. – Met het oog op de uitvoering van zijn opdrachten, heeft de distributienetbeheerder recht op toegang tot alle installaties waarop hij een eigendomsrecht of gebruiksrecht heeft en die zich op de site van een derde bevinden. In dit kader, verleent de netgebruiker, de eigenaar of elke bezetter van de betrokken site toegang tot deze installaties.

Lorsque la sécurité des biens ou des personnes est gravement menacée, le gestionnaire du réseau de distribution peut, sans devoir disposer d'une autorisation préalable d'une instance administrative ou judiciaire, recourir à l'assistance de la force publique pour obtenir l'accès aux installations précitées et/ou entreprendre toutes les actions nécessaires, en ce compris, s'il y a lieu, l'interruption de l'alimentation en électricité. Le recours à cette mesure d'exception fait l'objet d'une information régulière auprès de Brugel. ».

Article 8

A l'article 8, § 4 de la même ordonnance, les mots « fourniture d'électricité si ce n'est pour les cas visés à l'article 24bis, 8° et au Chapitre IVbis de la présente ordonnance. » sont remplacés par les mots « production ni de fourniture d'électricité si ce n'est pour couvrir ses besoins propres, compenser les pertes et remplir les missions et obligations de service public visées aux articles 24 et 24bis et au chapitre IVbis de la présente ordonnance. Tout achat complémentaire d'électricité se fait selon des procédures transparentes et non discriminatoires. ».

Article 9

A l'article 9 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots « , 24ter » sont abrogés;

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. – Les exigences d'indépendance de la Section 2 du Chapitre II de la présente ordonnance valent vis-à-vis du gestionnaire de réseau et également vis-à-vis du propriétaire du réseau. ».

Article 10

A l'article 9bis de la même ordonnance, un troisième alinéa est inséré, rédigé comme suit :

« Pour gérer les accès à son réseau, le gestionnaire du réseau de distribution tient un registre d'accès.

Le registre d'accès reprend pour chaque point d'accès caractérisé par un numéro d'identification unique toutes les données nécessaires à la gestion de l'accès, et notamment le statut actif ou inactif du point d'accès et, pour les points d'accès actifs, l'identité du fournisseur qui est détenteur d'accès du point d'accès considéré et celle de son client.

Wanneer de veiligheid van goederen of personen ernstig in het gedrang komt, kan de distributienetbeheerde zonder voorafgaande toestemming van een administratieve of gerechtelijke instantie beroep doen op de openbare macht om toegang te krijgen tot voornoemde installaties en/of alle noodzakelijke acties ondernemen, met inbegrip van, indien nodig, het onderbreken van de elektriciteitsvoorziening. De toepassing van deze uitzonderingsmaatregel is onderworpen aan een regelmatige berichtgeving aan Brugel. ».

Artikel 8

In artikel 8, § 4 van dezelfde ordonnantie worden de woorden « elektriciteitslevering uitoefenen behalve in de in artikel 24bis, 8° en Hoofdstuk IVbis van deze ordonnantie bedoelde gevallen » vervangen door de woorden « elektriciteitsproductie, noch -levering indien het niet dient om de eigen behoeften te dekken, verliezen te dekken en het vervullen van de openbare dienstopdrachten en openbare dienstverplichtingen bedoeld bij de artikelen 24 en 24bis in bij Hoofdstuk IVbis van deze ordonnantie. Iedere bijkomstige elektriciteitsaankoop voltrekt zich overeenkomstig transparante en non-discriminatoire procedures. ».

Artikel 9

Aan artikel 9 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 worden de woorden « , 24ter » opgeheven;

2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. – De onafhankelijkheidsvereisten van afdeling 2 van Hoofdstuk II van deze ordonnantie gelden ten opzicht van de netbeheerde en ook ten opzicht van de eigenaar van het net. ».

Artikel 10

In artikel 9bis van dezelfde ordonnantie wordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De distributienetbeheerde houdt een toegangsregister bij om de toegang tot zijn net te beheren.

In het toegangsregister zijn, voor elk toegangspunt dat door een uniek identificatienummer aangeduid wordt, alle gegevens opgenomen die vereist zijn voor het beheer van de toegang, en meer bepaald, het statuut actief of inactief van het toegangspunt en, voor de actieve toegangspunten, de identiteit van de leverancier die toegangsgerechtigde is van het betreffende toegangspunt en die van zijn afnemer.

Toute demande d'adaptation d'une donnée du registre d'accès, formulée par un fournisseur, est faite conformément au MIG applicable en Région de Bruxelles-Capitale qui contient le cas échéant des procédures simplifiées pour les fournisseurs locaux.

Les données reprises dans le registre d'accès font foi notamment pour la facturation aux fournisseurs de l'utilisation du réseau de distribution et des prestations d'accès audit réseau. ».

Article 11

À l'article 9ter de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les 3 alinéas suivants :

« Chaque gestionnaire de réseau élabore une proposition de règlement technique pour la gestion de son réseau propre et l'accès à celui-ci.

Sur ces propositions, Brugel rend un avis et peut proposer des adaptations aux propositions de règlement technique. Dans ce cas elle les communique au gestionnaire de réseau concerné. Ensuite, le gestionnaire de réseau concerné dispose d'un délai d'un mois pour apporter à sa proposition initiale tout ou partie des adaptations proposées par Brugel. Lorsque celles-ci ne sont pas toutes prises en considération, le gestionnaire de réseau concerné justifie sa position auprès de Brugel dans un avis. Brugel rédige alors un avis complémentaire. L'ensemble des documents précités est transmis au Gouvernement qui élabore le règlement technique en adoptant tout ou partie des propositions.

Des modifications aux règlements techniques en vigueur peuvent être proposées par le Gouvernement ou par chaque gestionnaire de réseau pour le réseau dont il a la charge. Brugel rend un avis sur toute proposition de modification d'un règlement technique et peut proposer, dans son avis, des adaptations. L'avis de Brugel est communiqué au gestionnaire de réseau concerné, qui dispose d'un délai d'un mois pour y répondre. Brugel rédige ensuite, si nécessaire, un avis complémentaire. L'ensemble des documents précités est transmis au Gouvernement qui adopte tout ou partie des propositions de modification. »;

2° dans l'alinéa 3 qui devient l'alinéa 4, les modifications suivantes sont apportées :

a) les mots « publie son avis sur son site Internet. Après un délai de soixante jours, Brugel peut se substituer au gestionnaire de réseau concerné dans le cas où il

Elk door een leverancier geformuleerde aanvraag tot wijziging van gegevens in het toegangsregister wordt gedaan overeenkomstig de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldende MIG, die in voorkomend geval vereenvoudigde procedures inhoudt.

De in het toegangsregister opgenomen gegevens gelden, met name voor de facturering aan leveranciers voor het gebruik van het distributienet en de prestaties voor toegang tot het net in kwestie. ».

Artikel 11

Aan artikel 9ter van dezelfde ordonnantie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de leden 1 en 2 worden vervangen door de volgende drie leden :

« Elke netbeheerder werkt een voorstel van technisch reglement uit voor het beheer van zijn eigen net en de toegang hiertoe.

Over deze voorstellen brengt Brugel een advies uit en kan wijzigingen aan de voorstellen van technisch reglement voorstellen. In dit geval deelt zij deze mee aan de betrokken netbeheerder. Vervolgens beschikt de betrokken netbeheerder over een termijn van één maand om aan zijn oorspronkelijk voorstel alle of een deel van de wijzigingen voorgesteld door Brugel door te voeren. Als deze niet allemaal in overweging genomen worden, rechtvaardigt de betrokken netbeheerder zijn standpunt aan Brugel in een advies. Brugel stelt vervolgens een aanvullend advies op. Het geheel van de voornoemde documenten wordt aan de Regering overgemaakt die het technisch reglement uitwerkt door alles of een deel van de voorstellen aan te nemen.

Wijzigingen aan de van kracht zijnde technische reglementen kunnen worden voorgesteld door de Regering of de netbeheerder voor het net waarvoor hij verantwoordelijk is. Brugel brengt een advies uit over elke wijzigingsvoorstel van een technisch reglement en kan aanpassingen in haar advies voorstellen. Het advies van Brugel wordt aan de betrokken netbeheerder meegedeeld, die over een termijn van een maand beschikt om er op te antwoorden. Vervolgens stelt Brugel indien nodig een aanvullend advies op. Het geheel van de voornoemde documenten wordt aan de Regering overgemaakt die alles of een deel van de voorstellen van wijzigingen aanneemt. »;

2° aan lid 3 dat lid 4 wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « publiceert de Commissie haar advies op haar website. Na een termijn van 60 dagen kan Brugel zich in de plaats stellen van de beheerder van

ne fait pas de proposition d'adaptation du règlement technique visé » sont remplacés par les mots « peut proposer des modifications aux règlements techniques en vigueur »;

b) les mots « par le gestionnaire de réseau au Gouvernement pour adoption » sont remplacés par les mots « par le gestionnaire de réseau concerné au Gouvernement qui adopte tout ou partie des propositions »;

3° il est inséré un nouvel alinéa 5 rédigé comme suit : « Les règlements techniques assurent l'interopérabilité des réseaux; ils sont objectifs et non discriminatoires. »;

4° dans l'alinéa 4 qui devient l'alinéa 6, il est inséré un point 15° rédigé comme suit :

« 15° les cas dans lesquels la suspension de l'accès, la mise hors service ou la suppression d'un raccordement, l'imposition d'adaptations aux installations de l'utilisateur du réseau voire la suppression de celles-ci par le gestionnaire du réseau sont autorisées et les modalités y afférentes. »;

5° dans l'alinéa 5 qui devient l'alinéa 7, au point 2°, les mots « de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs de raccordement aux réseaux de distribution et d'utilisation de ceux-ci, de services auxiliaires fournis par les gestionnaires de ces réseaux et en matière de comptabilité des gestionnaires des réseaux de distribution d'électricité » sont remplacés par les mots « fédérales en la matière »;

6° il est inséré deux derniers alinéas rédigés comme suit :

« Le MIG applicable en Région de Bruxelles-Capitale est élaboré par le gestionnaire du réseau de distribution après concertation avec les fournisseurs. Le gestionnaire du réseau de distribution communique à Brugel toutes les modifications du MIG s'appliquant en Région de Bruxelles-Capitale. Brugel rend son avis, conforme en ses dispositions impératives, endéans les deux mois qui suivent la réception des modifications. Celles-ci ne peuvent être mises en œuvre avant le terme du délai ou avant la communication de l'avis, si celui-ci précède. L'absence d'avis dans le délai vaut approbation. Le gestionnaire du réseau de distribution ne peut déroger à l'avis en ses dispositions non impératives que sur due motivation, qu'il communique sans tarder à Brugel.

Les règlements techniques ainsi que le MIG sont publiés sur le site de Brugel ou à l'aide de lien vers un site les

het betrokken net in geval deze geen voorstel doet tot aanpassing van het bedoelde technisch reglement » worden vervangen door de woorden « kan Brugel wijzigingen aan de van kracht zijnde technische reglementen voorstellen »;

b) de woorden « door de netbeheerder bij de Regering neergelegd voor aanneming » worden vervangen door de woorden « door de betrokken netbeheerder bij de Regering neergelegd die alles of een deel van de voorstellen aanneemt »;

3° een nieuw lid 5 wordt ingevoegd luidend als volgt : « De technische reglementen waarborgen de interoperabiliteit van de netten; ze zijn objectief en niet-discriminerend. »;

4° in lid 4 dat lid 6 wordt, wordt een punt 15° ingevoegd, luidend als volgt :

« 15° de gevallen waarin het ophorten van de toegang, het buiten dienst stellen of het afschaffen van een aansluiting, het opleggen van aanpassingen aan de installaties van de netgebruiker of het afschaffen ervan door de netbeheerder is toegestaan, en de bijbehorende modaliteiten. »;

5° in lid 5 dat lid 7 wordt, in punt 2°, worden de woorden « de bepalingen van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven voor aansluiting op de distributienetten en het gebruik ervan, de ondersteunende diensten geleverd door de beheerders van deze netten en inzake de boekhouding van de beheerders van de distributienetten voor elektriciteit » vervangen door de woorden « de federale bepalingen inzake »;

6° twee laatste ledens worden ingevoegd luidend als volgt :

« De MIG die van toepassing is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt opgesteld door de distributienetbeheerder na overleg met de leveranciers. De distributienetbeheerder deelt alle wijzigingen aan Brugel mee van de MIG die van toepassing is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Brugel brengt haar advies, dat conform is in zijn dwingende beschikkingen, uit binnen de twee maanden die volgen op de ontvangst van de wijzigingen. Deze kunnen slechts ten uitvoer worden gebracht vóór het einde van de termijn of vóór de mededeling van het advies, indien deze mededeling voorafgaat. Het gebrek aan advies binnen de termijn staat gelijk met een goedkeuring. De distributienetbeheerder kan slechts afwijken van het advies in zijn niet dwingende bepalingen mits gegronde motivering, die hij zonder uitstel meedeelt aan Brugel.

De technische reglementen en de MIG worden bekend gemaakt op de website van Brugel of met behulp van

décrivant. Ils sont en toute hypothèse compatibles avec les dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution. ».

Article 12

L'article 10 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 10. – Les gestionnaires de réseau ainsi que les sociétés et leurs sous-traitants éventuels auxquelles le gestionnaire du réseau de distribution a confié l'exploitation journalière de ses activités, et les membres de leurs personnels ne peuvent divulguer à des tiers les informations confidentielles et commercialement sensibles dont ils ont eu connaissance dans le cadre de l'exécution des tâches confiées aux gestionnaires de réseau, hormis les cas où ils sont appelés à témoigner en justice et sans préjudice des communications à des gestionnaires d'autres réseaux ou à Brugel, expressément autorisées par la présente ordonnance ou ses arrêtés d'exécution. ».

Article 13

A l'article 12 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. – Les gestionnaires de réseaux établissent, chacun pour ce qui les concerne, un plan d'investissements en vue d'assurer la sécurité, la fiabilité, la régularité et la qualité de l'approvisionnement sur le réseau dont ils assurent respectivement la gestion dans le respect de l'environnement et de l'efficacité énergétique.

Brugel peut préciser la procédure de dépôt et le modèle de canevas des plans d'investissements proposés.

Le plan d'investissements contient au moins les données suivantes :

1° une description détaillée de l'infrastructure existante, de son état de vétusté et de son degré d'utilisation, ainsi que des principales infrastructures devant être construites ou mises à niveau durant les années couvertes par ledit plan;

2° une estimation des besoins en capacité, compte tenu de l'évolution probable de la production, des mesures d'efficacité énergétique promues par les autorités et envisagées par le gestionnaire de réseau, de la fourniture, de la consommation, des scénarios de développement des voitures électriques et des échanges avec les deux autres Régions et de leurs caractéristiques;

een link naar een website die ze beschrijft. Ze zijn in elk geval verenigbaar met de beschikkingen van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten. ».

Artikel 12

Artikel 10 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 10. – De netbeheerders evenals de vennootschappen en hun potentiële onderaannemers waaraan de distributienetbeheerder de dagelijkse uitoefening van zijn activiteiten heeft toevertrouwd en hun personeelsleden mogen aan derde geen vertrouwelijke en commercieel gevoelige informatie openbaar maken waarvan zij kennis hebben gekregen in het kader van de uitoefening van de taken die toevertrouwd zijn aan de netbeheerders, behalve in geval van oproeping als getuige voor een rechtbank en onder voorbehoud van mededelingen aan beheerders van andere netten of aan Brugel, die uitdrukkelijk zijn toegelaten uit hoofde van deze ordonnantie of haar uitvoeringsbesluiten. ».

Artikel 13

Aan artikel 12 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. – De netbeheerders stellen, elk voor wat hen betreft, een investeringsplan op om de veiligheid, de betrouwbaarheid, de regelmaat en de kwaliteit van de bevoorrading op het net waarvan zij respectievelijk het beheer verzekeren te garanderen met inachtneming van het leefmilieu en de energie-efficiëntie.

Brugel kan de procedure voor de indiening en het model voor de voorgestelde investeringsplannen nader bepalen.

Het investeringsplan bevat tenminste de volgende gegevens :

1° een gedetailleerde beschrijving van de bestaande infrastructuur, van haar verouderde staat, en van haar gebruiksgraad evenals van de belangrijkste infrastructuren die moeten worden aangelegd of die ge-moderniseerd moeten worden gedurende de door zogenaamde plan bedekte jaren;

2° een schatting van de capaciteitsbehoeften, rekening houdend met de waarschijnlijke evolutie van de productie, van de maatregelen van energie-efficiëntie die door de autoriteiten worden bevorderd en door de netbeheerder worden overwogen, van de levering, van het verbruik, van de scenario's van ontwikkeling van elektrische wagens en van de handel met de twee andere Gewesten en van hun kenmerken;

3° une description des moyens mis en œuvre et des investissements à réaliser pour rencontrer les besoins estimés, y compris, le cas échéant, le renforcement ou l'installation d'interconnexions de façon à assurer la correcte connexion aux réseaux auxquels le réseau est connecté, ainsi qu'un répertoire des investissements importants déjà décidés, une description des nouveaux investissements importants devant être réalisés durant les trois prochaines années et un calendrier pour ces projets d'investissement;

4° la fixation des objectifs de qualité poursuivis, en particulier concernant la durée des pannes et la qualité de la tension;

5° la politique menée en matière environnementale;

6° la description de la politique de maintenance;

7° la liste des interventions d'urgence intervenues durant l'année écoulée;

8° l'état des études, projets et mises en œuvre des réseaux intelligents et systèmes intelligents de mesure;

9° la politique d'approvisionnement et d'appel de secours, dont la priorité octroyée aux installations de production qui utilisent des sources d'énergie renouvelables ou aux cogénérations de qualité. »;

2° dans le paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :

a) le mot « sept » est remplacé par le mot « dix »;

b) l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante :

« Brugel peut consulter les administrations concernées et les utilisateurs effectifs ou potentiels du réseau au sujet de ce plan, et publie dans ce cas le résultat du processus de consultation. Brugel examine notamment si les investissements prévus dans ce plan couvrent tous les besoins recensés en matière d'investissement durant le processus de consultation et si ce plan est cohérent avec le plan décennal de développement du réseau dans l'ensemble de l'Union européenne. »;

3° dans le paragraphe 3, les modifications suivantes sont apportées :

a) dans l'alinéa 1^{er}, les mots « doit aussi tenir » sont remplacés par « tient également »;

3° een beschrijving van de ingezette middelen en van de te verwezenlijken investeringen om in de geschatte behoeften te voorzien, met inbegrip van, desgevallend, de versterking of de aanleg van interconnecties om de correcte aansluiting op de netten te waarborgen waarop het net is aangesloten, evenals een lijst van de belangrijke investeringen waartoe reeds besloten werd, een beschrijving van de nieuwe belangrijke investeringen die tijdens de eerstkomende drie jaar verwezenlijkt moeten worden en een kalender voor deze investeringsprojecten;

4° de vaststelling van de nagestreefde kwaliteitsdoelstellingen, in het bijzonder betreffende de duur van de pech en de kwaliteit van de spanning;

5° het beleid dat op milieugebied wordt gevoerd;

6° de beschrijving van het beleid inzake onderhoud;

7° de lijst van de acties die dringend tijdens het afgelopen jaar hebben ingegrepen;

8° de staat van de studies, projecten en implementaties van slimme netten en slimme meetsystemen;

9° het beleid op het vlak van bevoorrading en noodoproepen, waarvan de prioriteit wordt toegekend aan productie-installaties die gebruik maken van hernieuwbare energiebronnen en aan kwalitatieve warmtekrachtkoppeling. »;

2° in paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het woord « zeven » wordt vervangen door het woord « tien »;

b) lid 1 wordt aangevuld met de volgende zin :

« Brugel kan de betrokken besturen en de daadwerkelijke of potentiële netgebruikers raadplegen over dit plan en publiceert in dat geval het resultaat van de raadpleging. Brugel gaat met name na of de investeringen die voorzien zijn in deze plan alle investeringsbehoeften dekken die tijdens de raadpleging zijn opgetekend en of deze plan overeenkomt met het tienjarige netontwikkelingsplan dat het gehele Europese Unie dekt. »;

3° aan paragraaf 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in lid 1 worden de woorden « eveneens rekening moet houden » vervangen door « eveneens rekening houdt »;

b) l’alinéa 2 est complété par la phrase suivante : « Brugel surveille et évalue la mise en œuvre de ces plans d’investissements. »;

c) dans l’alinéa 3, les mots « doivent être » sont remplacés par le mot « sont »;

4° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. – Avant le 15 mai de chaque année, les gestionnaires de réseau transmettent à BRUGEL, chacun pour ce qui le concerne, un rapport dans lequel ils décrivent la qualité de leur service pendant l’année civile précédente.

Ce rapport contient au moins les données suivantes :

1° le nombre, la fréquence et la durée moyenne des interruptions de l’accès au réseau;

2° la nature de défaillances et la liste des interventions d’urgence;

3° le respect des critères de qualité relatifs à la forme d’onde de la tension, tels que décrits par la norme NBN EN 5016;

4° les délais de traitements des réclamations et de gestion des appels de secours;

5° les délais de raccordement et de réparation.

Les modalités de cette obligation peuvent être fixées par Brugel qui peut également imposer aux gestionnaires de réseau de lui transmettre leurs programmes d’entretien. ».

Article 14

A l’article 13 de la même ordonnance, les alinéas 1^{er}, 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit :

« Tout client final est éligible. ».

Article 15

L’alinéa 1^{er} de l’article 15 de la même ordonnance est abrogé.

Article 16

L’article 16 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

b) lid 2 wordt aangevuld met de volgende zin : « Brugel houdt toezicht op en evaluateert de uitvoering van deze investeringsplannen. »;

c) in lid 3 worden de woorden « moeten worden » vervangen door het woord « worden »;

4° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. – Vóór 15 mei van elk jaar dienen de netbeheerders BRUGEL, elk voor wat hen betreft, een verslag over te maken waarin ze de kwaliteit van hun dienstverlening tijdens het voorgaande kalenderjaar beschrijven.

Dit verslag omvat minstens de volgende gegevens :

1° het aantal, de frequentie en de gemiddelde duur van de onderbrekingen van de toegang tot het net;

2° de aard van de defecten en de lijst van de dringende tussenkomsten;

3° de naleving van de kwaliteitscriteria met betrekking tot de vorm van de spanningsgolf, zoals beschreven in norm NBN EN 5016;

4° de termijnen voor de klachtenbehandeling en het beheer van de noodoproepen;

5° de termijnen voor aansluiting en herstelling.

De nadere regels betreffende deze verplichting kunnen worden vastgesteld door Brugel die de netbeheerders eveneens de verplichting kan opleggen om haar hun onderhoudsprogramma te bezorgen. ».

Artikel 14

In artikel 13 van dezelfde ordonnantie worden leden 1, 2 en 3 vervangen als volgt :

« Iedere eindafnemer komt in aanmerking. ».

Artikel 15

Het eerste lid van het artikel 15 van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Artikel 16

Artikel 16 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 16. Le Gouvernement définit, après avis de Brugel, les critères auxquels doit répondre une cogénération pour être de qualité. ».

Article 17

L'article 17 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 17. Tout producteur qui a une installation de production sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale a accès au réseau de distribution ou au réseau de transport régional, conformément aux règlements techniques. ».

Article 18

L'article 20 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 20. Les communes désignent un fournisseur par défaut, chargé d'alimenter les clients qui, à la date de leur éligibilité au plus tard au 1^{er} janvier 2007, n'auraient pas choisi de fournisseur. Cette désignation est soumise à l'approbation du Gouvernement qui peut fixer les conditions en vue de protéger les intérêts des communes et des autres clients finals et d'assurer l'ouverture effective du marché. ».

Article 19

A l'article 21 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « Les fournisseurs doivent disposer » sont remplacés par les mots « Les fournisseurs disposent »;

2° dans l'alinéa 2, le mot « doivent » est remplacé par le mot « peuvent »;

3° dans la version néerlandaise, le mot « klanten » est remplacé par le mot « afnemers »;

4° aux alinéas, 1^{er}, 3 et 4, les mots « octroyée par le Gouvernement » sont abrogés;

5° à l'alinéa 3, les modifications suivantes sont apportées :

a) les mots « des clients raccordés à des réseaux privés ou » sont insérés entre les mots « en électricité » et les mots « des clients éligibles »;

« Art. 16. Na advies van Brugel bepaalt de Regering aan welke criteria een warmtekrachtkoppeling dient te voldoen om kwaliteitswarmtekrachtkoppeling te zijn. ».

Artikel 17

Artikel 17 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 17. Iedere producent die een productie-installatie heeft op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft toegang tot het distributienet en tot het geestelijk transmissienet, overeenkomstig de technische reglementen. ».

Artikel 18

Artikel 20 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 20. De gemeenten stellen aan een standaardleverancier, belast met het bevoorraden van afnemers, die op de datum dat zij in aanmerking zullen komen, ten laatste op 1 januari 2007, nog geen leverancier aangeduid zouden hebben. Deze aanstelling is aan de goedkeuring van de Regering onderworpen die de voorwaarden kan bepalen om de belangen van de gemeenten en van de andere eindafnemers te beschermen en om de daadwerkelijke openstelling van de markt te waarborgen. ».

Artikel 19

Aan artikel 21 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « De leveranciers dienen te beschikken » worden vervangen door « De leveranciers beschikken »;

2° in lid 2 worden de woorden « dienen titularis te zijn van een vergunning voorgroene levering » vervangen door de woorden « kunnen houder zijn van een groene leveringsvergunning »;

3° het woord « klanten » wordt vervangen door het woord « afnemers »;

4° in leden 1, 3 en 4 worden de woorden « toegekend door de Regering » opgeheven;

5° in lid 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « afnemers aangesloten op privénetten of » worden ingevoegd tussen de woorden « om aan » en de woorden « de in aanmerking komende afnemers »;

- b) l’alinéa 3 est complété par les mots « Les clients finals raccordés à des réseaux privés ont accès au réseau et disposent du libre choix du fournisseur. »;
- 6° à l’alinéa 7, sont apportées les modifications suivantes :
- a) les mots « Le Gouvernement peut retirer » sont abrogés;
- b) les mots « est retirée » sont insérés après les mots « en vertu du présent article »;
- c) les mots « Il peut aussi limiter cette licence » sont remplacés par les mots « La licence peut aussi être limitée »;
- 7° il est inséré un dernier alinéa, rédigé comme suit : « Le Gouvernement peut prévoir l’exonération de certains critères d’octroi pour les fournisseurs ayant obtenu une licence de fourniture au niveau fédéral, dans les autres Régions ou dans un autre Etat membre de l’Union européenne. ».

Article 20

L’article 22 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 22. Après avis de Brugel, qui consulte les gestionnaires de réseau, le Gouvernement peut, en cas de crise soudaine sur le marché de l’énergie en Région de Bruxelles-Capitale ou de circonstances exceptionnelles menaçant la sécurité ou l’intégrité des personnes ou des réseaux, prendre toute mesure provisoire et temporaire, telle qu’une limite de l’accès aux réseaux ou toute autre mesure pour pallier la situation. ».

Article 21

L’article 23 de la même ordonnance est abrogé.

Article 22

A l’article 24 de la même ordonnance sont apportées les modifications suivantes :

- 1° dans le paragraphe 1^{er}, le chiffre « 3 » est remplacé par le chiffre « 2 »;
- 2° dans le paragraphe 1^{er}, le point 3^o est abrogé;
- 3° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

b) lid 3 wordt aangevuld met de woorden : « De eindafnemers aangesloten op privénetten hebben toegang tot het net en beschikken over de vrije leverancierskeuze. »;

6° aan lid 7 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) de woorden « De Regering kan de vergunning intrekken » worden vervangen door de woorden « De vergunning »;
- b) de woorden « kan ingetrokken worden » worden ingevoegd na de woorden « van dit artikel vastgestelde criteria »;
- c) de woorden « deze vergunning beperken » worden vervangen door de woorden « kan beperkt worden »;

7° een laatst lid wordt ingevoegd, luidend als volgt : « De Regering kan de vrijstelling van bepaalde toekenningscriteria voorzien voor de leveranciers die een leveringsvergunning op federaal niveau, in de andere Gewesten of in een andere Lidstaat van de Europese Unie hebben verkregen. ».

Artikel 20

Artikel 22 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 22. Na advies van Brugel, die de netbeheerders raadpleegt, kan de Regering, in geval van plotse crisis op de energiemarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of van bijzondere omstandigheden, die de veiligheid of de integriteit van personen of netten bedreigen, alle voorlopige en tijdelijke maatregelen nemen, zoals een beperking van de toegang tot de netten of iedere andere maatregel om de situatie op te lossen. ».

Artikel 21

Artikel 23 van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Artikel 22

Aan artikel 24 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in paragraaf 1, wordt het cijfer « 3 » vervangen door het cijfer « 2 »;
- 2° in paragraaf 1 wordt het punt 3^o opgeheven;
- 3° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. – L’Institut est chargé des obligations de service public relatives à la promotion de l’utilisation rationnelle de l’électricité par des informations, des démonstrations et la mise à disposition d’équipements, des services et des aides financières au bénéfice de toutes les catégories de clients finals ainsi que des fournisseurs locaux qui couvrent tout ou partie des besoins de leurs clients au moyen d’une installation de production d’électricité sise à l’intérieur de l’aire géographique restreinte et bien délimitée et raccordée en aval du comptage de tête du branchement commun et/ou du réseau privé dans lesquels ils fournissent.

Sur proposition de l’Institut, le Gouvernement approuve avant le 1^{er} octobre de chaque année le programme d’exécution pour l’année suivante des actions en matière d’utilisation rationnelle de l’électricité au bénéfice de toutes les catégories de clients finals et des fournisseurs locaux visées au § 1^{er}, 2^o, et le budget y afférent.

Ce programme d’exécution contient notamment les conditions financières et techniques permettant d’obtenir une aide financière. La gestion de l’obtention et du paiement des aides financières est organisée par l’Institut.

Sur proposition de l’Institut, et après avis de Brugel, le Gouvernement peut approuver des adaptations au programme d’exécution et au budget y afférent en cours d’année.

Le soutien financier dont question au premier alinéa de ce paragraphe est octroyé annuellement dans les limites des crédits budgétaires.

Le Gouvernement peut préciser les modalités d’exécution du présent paragraphe. »;

4^o le paragraphe 3 est abrogé.

Article 23

A l’article 24bis de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1^o au point 1^o, le mot « verte » est ajouté après les mots « reprise de l’électricité » et les mots « voie de cogénération de qualité » sont abrogés;

2^o au point 2^o, les mots « visées à l’article 26, § 9, » sont supprimés;

3^o le point 2^o est complété par ce qui suit : « en donnant la priorité aux installations de production qui utilisent des sources d’énergie renouvelables ou aux cogénérations de qualité, cette mission contient des objectifs d’amélioration de l’efficacité énergétique et de réduction des émissions de gaz à effet de serre; »;

« § 2. – Het Instituut wordt belast met de openbare dienstverplichtingen betreffende het promoten van rationeel elektriciteitsgebruik door het geven van informatie en demonstraties, de terbeschikkingstelling van uitrusting en diensten en het verstrekken van financiële hulp voor rationeel energieverbruik ten voordele van iedere categorie van eindafnemers en de lokale leveranciers die geheel of gedeeltelijk in de behoeften van hun afnemers voorzien met een elektriciteitsproductie-installatie gelegen binnen een beperkt en goed afgebakend geografisch gebied en/of met het privénet waaraan ze leveren.

Op voorstel van het Instituut keurt de Regering voor 1 oktober van ieder jaar goed het programma van uitvoering voor het volgende jaar van maatregelen inzake rationeel energieverbruik ten voordele van alle categorieën van alle eindafnemers en van plaatselijke leveranciers bedoeld in § 1, 2^o en de daaraan verbonden begroting.

Dit programma van uitvoering bevat onder andere de financiële en technische voorwaarden die het verkrijgen van een financiële hulp toelaat. Het beheer van het verkrijgen en van het betalen van financiële hulpwordt door het Instituut georganiseerd.

Op voorstel van het Instituut, en na advies van Brugel, kan de Regering aanpassingen aan het programma van uitvoering en aan de daaraan verbonden begroting in de loop van het jaar goedkeuren.

De financiële hulp waarvan sprake in het 1ste lid van deze paragraaf wordt jaarlijks toegekend binnen de grenzen van de begrotingskredieten.

De Regering kan de modaliteiten van uitvoering van deze paragraaf vaststellen. »;

4^o paragraaf 3 wordt opgeheven.

Artikel 23

Aan artikel 24bis van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in punt 1^o worden de woorden « door kwalitatieve warmtekrachtkoppeling » opgeheven en wordt het woord « groene » ingevoegd na het woord « geproduceerde »;

2^o aan het punt 2^o worden de woorden « bedoeld in artikel 26, § 9, » opgeheven;

3^o het punt 2^o wordt aangevuld als volgt : « door voorrang te geven aan de productie-eenheden die gebruikmaken van hernieuwbare energiebronnen of aan de kwalitatieve warmtekrachtkoppelingen bevat deze opdracht doelstel-

ration d'efficacité énergétique et de gain de consommation.

Ainsi, le programme d'exécution des obligations et missions de service public visé à l'article 25, § 1^{er}, alinéa 1^{er} contient pour cette mission un chapitre spécifique intitulé « Amélioration de la performance énergétique de l'éclairage public » reprenant notamment les données suivantes :

- le cadastre énergétique des luminaires gérés par le gestionnaire du réseau de distribution;
- une présentation de l'évolution des consommations sur les cinq dernières années;
- le programme d'investissement;
- une présentation des choix technologiques et de gestion envisagés;
- les sources d'approvisionnement;
- une prévision de l'évolution des consommations pour les cinq années suivantes;
- une description du nombre et de la fréquence des pannes, des défauts, des délais d'intervention du gestionnaire du réseau de distribution et des mesures prises par le gestionnaire du réseau de distribution pour assurer une remise en état rapide des installations.

Les coûts relatifs à des travaux d'éclairage public qui n'ont pas été inscrits dans le programme triennal et qui sont demandés par une commune au gestionnaire du réseau de distribution et acceptés par celui-ci, sont à charge de la commune concernée.

Les coûts relatifs à des travaux d'éclairage public qui n'ont pas été inscrits dans le programme triennal et qui sont demandés par un pouvoir subsidiant au gestionnaire du réseau de distribution et acceptés par celui-ci, sont à charge de ce pouvoir subsidiant. »;

4° au point 3°, les modifications suivantes sont apportées :

- a) les mots « le rôle de fournisseur de dernier ressort et » sont insérés avant les mots « l'organisation d'un service »;
- b) les mots « transférés chez le fournisseur de dernier ressort » sont remplacés par les mots « qui lui sont transférés dans le cadre de ce rôle »;

5° au point 7°, les mots « et son avis » sont insérés après les mots « communique ce rapport »;

lingen van verbetering van de energie-efficiëntie en verminderd verbruik.

Aldus, bevat het programma van uitvoering van de openbare dienstverplichtingen en -opdrachten bedoeld in artikel 25, § 1, lid 1 voor deze opdracht een specifiek hoofdstuk genaamd « Verbetering van de energieprestatie van openbare verlichting » met onder andere de volgende gegevens :

- het energiekadaster van de straatverlichting beheerd door de distributienetbeheerder;
- een weergave van de verbruiksevolutie in de komende vijf jaar;
- het investeringsprogramma;
- een weergave van de mogelijke technologische en beheerskeuzes;
- de bevoorratingsbronnen;
- een prognose van de verbruiksevolutie voor de komende vijf jaar;
- een beschrijving van het aantal en de frequentie van de defecten, gebreken en de interventietijmdagen van de distributienetbeheerder en de genomen maatregelen om een snel herstel van de installaties te verzekeren.

De kosten betreffende openbare verlichtingswerken die niet opgenomen zijn in het driejarig programma die door een gemeente worden aangevraagd bij de distributienetbeheerder en die door deze laatste aanvaard worden, zijn ten laste van de betrokken gemeente.

De kosten betreffende openbare verlichtingswerken die niet opgenomen zijn in het driejarig programma die door een subsidiërende instantie worden aangevraagd bij de distributienetbeheerder en die door deze laatste aanvaard worden, zijn ten laste van de betrokken subsidiërende instantie »;

4° in punt 3° worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) de woorden « de rol van de noodleverancier en » worden ingevoegd voor de woorden « de organisatie van een dienst »;
- b) de woorden « overgedragen aan de noodleverancier » worden vervangen door « die aan hem worden overgedragen in kader van deze rol »;

5° in punt 7° worden de woorden « en zijn advies » ingevoegd na de woorden « deelt dit verslag »;

6° au point 7° de la version française, les mots « de réseau » sont remplacés par les mots « du réseau ».

Article 24

L’article 24ter de la même ordonnance est abrogé.

Article 25

A l’article 25 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. – Avant le 1^{er} octobre de chaque année, le gestionnaire du réseau de distribution soumet au Gouvernement son programme d’exécution des obligations et missions de service public pour l’année suivante, et le budget y afférent, qui sont approuvés par le Gouvernement après avis de Brugel.

Avant le 31 mars de chaque année, le gestionnaire du réseau de distribution soumet au Gouvernement un rapport sur l’exécution de toutes ses obligations et missions de service public réalisées pendant l’année précédente ainsi que les comptes y afférents. Le Gouvernement approuve, après avis de Brugel, ce rapport.

Après approbation par le Gouvernement, le rapport et les comptes sont transmis au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Le Gouvernement peut déterminer la forme et le contenu du rapport. »;

2° dans le paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :

a) l’alinéa 1^{er} est abrogé;

b) dans l’alinéa 2, le mot « faire » est abrogé;

c) dans l’alinéa 3, les mots « chargé de mission » sont remplacés par les mots « personnel désigné » et les mots « sont désignés » sont remplacés par les mots « est désigné »;

d) dans l’alinéa 3, les mots « de réseau » sont remplacés par les mots « du réseau »;

3° dans le paragraphe 3, les mots « aux missions de service public » sont remplacés par les mots « à chacune des missions de service public »;

4° le paragraphe 4 est supprimé.

6° in de Franstalige versie van het punt 7° worden de woorden « de réseau » vervangen door de woorden « du réseau ».

Artikel 24

Artikel 24ter van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Artikel 25

Aan artikel 25 van dezelfde ordonnantie worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. – Voor 1 oktober van ieder jaar legt de distributienetbeheerder aan de Regering zijn programma voor met betrekking tot de uitvoering van zijn openbare dienstverplichtingen en -opdrachten, voor het volgend jaar en de daaraan verbonden begroting, die door de Regering, na advies van Brugel, worden goedgekeurd.

Vóór 31 maart van ieder jaar maakt de distributienetbeheerder een verslag van de uitvoering van alle openbare dienstopdrachten en -verplichtingen over aan de Regering die verwezenlijkt werden tijdens het voorbijgaande jaar als ook van de daaraan verbonden rekeningen. De Regering keurt, na advies van Brugel, dit verslag goed.

Het verslag en de rekeningen worden na goedkeuring door de Regering overgemaakt aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement. De Regering kan de vorm en de inhoud van het verslag bepalen. »;

2° aan paragraaf 2 worden volgende wijzigingen aangebracht :

a) het eerste lid wordt opgeheven;

b) in lid 2 wordt het woord « laten » opgeheven;

c) in lid 3 worden de woorden « de opdrachthouder » vervangen door de woorden « het aangewezen personeel » en worden de woorden « worden daartoe aangewezen » vervangen door de woorden « wordt daartoe aangewezen »;

d) in de Franstalige versie van het lid 3 worden de woorden « de réseau » vervangen door de woorden « du réseau »;

3° in paragraaf 3 worden de woorden « aan de openbare dienstopdrachten » vervangen door de woorden « aan elke openbaredienstopdracht »;

4° paragraaf 4 wordt opgeheven.

Article 26

A l'article 25bis de la même ordonnance, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le nouveau paragraphe 1^{er}, dernier alinéa, les mots « Le Gouvernement » sont remplacés par le mot « Brugel »;

2° un paragraphe 2 est inséré, rédigé comme suit :

« § 2. – Les fournisseurs et intermédiaires tiennent à la disposition des autorités compétentes, y compris de Brugel, du Conseil de la concurrence et de la Commission européenne, aux fins d'exécution de leurs tâches, pour une durée minimale de cinq ans, les données pertinentes relatives à toutes les transactions portant sur des contrats de fourniture d'électricité ou des instruments dérivés sur l'électricité passés avec des clients grossistes et le gestionnaire du réseau.

Les données comprennent des informations sur les caractéristiques des transactions pertinentes, telles que les règles relatives à la durée, à la livraison et à la liquidation, la quantité, la date et l'heure de l'exécution, le prix de la transaction, le prix total, le prix des composants et le moyen d'identifier le client grossiste concerné, ainsi que les informations requises concernant tous les contrats de fourniture d'électricité et instruments dérivés sur l'électricité non liquidés.

Brugel peut compléter la liste de ces données.

Brugel peut mettre certaines de ces données à la disposition des acteurs du marché, pour autant que ne soient pas divulguées des informations confidentielles ou commercialement sensibles sur des acteurs du marché ou des transactions déterminées. Le présent paragraphe ne s'applique pas aux informations relatives aux instruments financiers qui relèvent de la directive 2004/39/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 concernant les marchés d'instruments financiers, modifiant les directives 85/611/CEE et 93/6/CEE du Conseil et la directive 2000/12/CE du Parlement européen et du Conseil et abrogeant la directive 93/22/CEE du Conseil, telle que transposée en droit belge. Lorsque les autorités visées au premier alinéa du présent paragraphe ont besoin d'accéder aux données détenues par des entités relevant de la directive qui précède, ces entités leur fournisSENT les informations demandées. »;

3° un paragraphe 3 est inséré, rédigé comme suit :

« § 3. – Les fournisseurs et les gestionnaires de réseau communiquENT à l'Institut, au plus tard le 31 mars de chaque année, les données demandées par celui-ci aux

Artikel 26

Aan artikel 25bis van dezelfde ordonnantie waarvan de huidige tekst zal paragraaf 1 vormen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in nieuw paragraaf 1, laatste lid, worden de woorden « De Regering » vervangen door het woord « Brugel »;

2° een paragraaf 2 wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. – De leveranciers en de tussenpersonen houden gedurende ten minste vijf jaar de ter zake dienende gegevens met betrekking tot al hun transacties in elektriciteitsleveringscontracten en elektriciteitsderivaten met grootafnemers en netbeheerders ter beschikking van de bevoegde autoriteiten, met inbegrip van Brugel, de Raad voor de mededinging en de Europese Commissie, voor uitvoering van hun taken.

De gegevens omvatten bijzonderheden betreffende de kenmerken van de betrokken transacties, zoals looptijd-, leverings- en betalingsregels, hoeveelheden, uitvoeringsdata en -tijdstippen, transactieprijsen, totaalprijzen, prijzen van de bestanddelen en middelen om de betrokken grootafnemer te identificeren, alsmede specifieke nadere gegevens over alle openstaande elektriciteitsleveringscontracten en elektriciteitsderivaten.

Brugel kan de lijst van die gegevens aanvullen.

Brugel kan deze informatie ter beschikking stellen van marktspelers, op voorwaarde dat vertrouwelijke of commercieel gevoelige gegevens inzake afzonderlijke marktspelers of afzonderlijke transacties niet worden vrijgegeven. Deze paragraaf is niet van toepassing op informatie over financiële instrumenten die onder het toepassingsgebied van Richtlijn 2004/39/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende markten voor financiële instrumenten, tot wijziging van de Richtlijnen 85/611/EEG en 93/6/EEG van de Raad en van Richtlijn 2000/12/EG van het Europees Parlement en de Raad en houdende intrekking van Richtlijn 93/22/EEG van de Raad, zoals omgezet in Belgisch recht, vallen. Ingeval de in lid 1 van deze paragraaf genoemde autoriteiten toegang moeten hebben tot gegevens die door de onder het toepassingsgebied van voormalde Richtlijn vallende entiteiten worden bijgehouden, verstrekken deze entiteiten hen de opgevraagde gegevens. »;

3° een paragraaf 3 wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3. – De leveranciers en de netbeheerders bezorgen het Instituut, ten laatste op 31 maart van ieder jaar, de door het gevraagd gegevens teneinde de uitwerking van

fins de permettre l’élaboration du bilan énergétique de la Région, ou de tout rapport exigé en vertu de directives européennes, pour ce qui concerne l’électricité. ».

Article 27

A l’article 25ter de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l’alinéa 1^{er}, les mots « doit, dans les 10 jours ouvrables, faire » sont remplacés par les mots « fait, dans les 10 jours ouvrables, » et le mot « communiquer » est remplacé par les mots « et communique »;

2° l’alinéa 2 est remplacé par ce qui suit : « Dans le cas où la demande émane d’un client ou d’un ancien client, qui n’ont pas apuré leurs dettes ou qui n’ont pas respecté de plan d’apurement, le fournisseur peut soit refuser par écrit de faire une proposition de contrat de fourniture, soit envoyer par écrit une proposition de contrat de fourniture assortie d’une caution, dont le montant maximal ne peut être supérieur au montant de deux provisions mensuelles. ».

Article 28

A l’article 25quater de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° le nombre « 1.380 » est remplacé par le nombre « 2.300 »;

2° les mots « à appartements munis d’une chaufferie commune » sont remplacés par les mots « collectifs avec chaudière commune »;

3° les mots « Sous réserve des délais de résiliation » sont remplacés par les mots « Sous réserve des délais de résolution ».

Article 29

A l’article 25quinquies de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° le nombre « 1.380 » est remplacé par le nombre « 2.300 »;

de energiebalans van het Gewest of ieder verslag dat vereist is krachtens de Europese richtlijnen, voor wat elektriciteit betreft, mogelijk te maken. ».

Artikel 27

Aan artikel 25ter van dezelfde ordonnantie worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in lid 1 worden de woorden « moet, aan elke afnemer die erom verzoekt, binnen tien werkdagen een redelijk en niet-discriminerend voorstel van leveringscontract overmaken en hem de algemene leveringsvoorwaarden mee te delen » vervangen door de woorden « maakt, aan elke afnemer die erom verzoekt, binnen tien werkdagen een redelijk en niet-discriminerend voorstel van leveringscontract over en deelt hem de algemene leveringsvoorwaarden mee »;

2° lid 2 wordt vervangen als volgt : « Indien de vraag uitgaat van een afnemer of een voormalige afnemer, die hun schulden niet hebben gezuiverd of die hun afbetalingsplan niet hebben nageleefd kan de leverancier ofwel schriftelijk weigeren om een voorstel tot leveringscontract te doen ofwel schriftelijk een voorstel tot leveringscontract verzenden vergezeld van een borg, waarvan het bedrag ten hoogste gelijk is aan het bedrag van twee maandelijkse voorschotten. ».

Artikel 28

Aan artikel 25quater van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het getal « 1.380 » wordt vervangen door het getal « 2.300 »;

2° de woorden « appartementsgebouwen met een gemeenschappelijke verwarming » worden vervangen door de woorden « gemeenschappelijk gebouw met gemeenschappelijke verwarmingsketel »;

3° de woorden « in dit hoofdstuk vastgestelde opzeggingstermijnen » worden vervangen door de woorden « in dit hoofdstuk vastgelegde ontbindingstermijnen ».

Artikel 29

Aan artikel 25quinquies van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het getal « 1.380 » wordt vervangen door het getal « 2.300 »;

2° les mots « placer le » sont remplacés par les mots « procéder au placement du »;

3° les mots « , aux frais du gestionnaire du réseau de distribution » sont insérés après les mots « suivant la demande ».

Article 30

A l'article 25*sexies* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° les paragraphes 1^{er} et 2 sont remplacés par ce qui suit :

« § 1^{er}. – Le non-paiement du montant facturé relatif à la consommation d'électricité fait l'objet d'un rappel par le fournisseur dans les 15 jours suivant la date de l'échéance de la facture. En cas de non-paiement du montant facturé, le fournisseur envoie une mise en demeure au plus tôt dans les 15 jours et au plus tard dans les 30 jours suivant l'envoi du rappel. A défaut de paiement dans les sept jours de la réception de la mise en demeure, le fournisseur propose au ménage un plan d'apurement raisonnable et peut entamer la procédure de placement d'un limiteur de puissance. Le fournisseur l'informe également de son intention de prévenir le CPAS de la commune où se situe le point de fourniture, ainsi que de son droit de refuser, par lettre recommandée adressée au fournisseur dans les dix jours, la communication de son nom au CPAS.

§ 2. – Aucune somme autre que celles indiquées ci-dessous ne peut être réclamée au consommateur :

1° tous frais de recouvrement pour impayés, ne pouvant excéder 7,50 euros pour un rappel et 15 euros pour la mise en demeure, étant entendu que les frais totaux de recouvrement et administratifs ne pourront excéder la somme de 55 euros. Le Gouvernement peut adapter ces montants forfaitaires en tenant compte de l'indice des prix à la consommation;

2° le solde restant dû;

3° le montant de l'intérêt de retard.

Une fois que la procédure de résolution est intentée, aucun autre frais de rappel et de mise en demeure ne pourra être réclamé. Les frais réels de placement et d'enlèvement du limiteur de puissance sont à charge du gestionnaire du réseau de distribution. »;

2° de woorden « dient de begrenzer te laten plaatsen » worden vervangen door de woorden « dient over te gaan tot de plaatsing van de begrenzer »;

3° de woorden « , ten laste van de distributienetbeheerder » worden ingevoegd na de woorden « op de aanvraag ».

Artikel 30

Aan artikel 25*sexies* van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragrafen 1 en 2 worden vervangen als volgt :

« § 1. – De niet-betaling van het gefactureerde bedrag voor het elektriciteitsverbruik maakt het voorwerp van een herinnering door de leverancier uit binnen de 15 dagen na de vervaldatum van de factuur. In geval van niet-betaling van het gefactureerde bedrag, stuurt de leverancier een ingebrekestelling binnen ten vroegste 15 dagen en ten laatste 30 dagen na de verzending van de herinnering. Bij ontstentenis van betaling binnen zeven dagen vanaf de ontvangst van de ingebrekestelling stelt de leverancier een redelijke afbetalingsplan aan het gezin voor en kan de procedure van plaatsing van een vermogensbegrenzer opstarten. De leverancier licht hem eveneens in over zijn voornemen om het OCMW van de gemeente waar het leveringspunt zich bevindt in te lichten, evenals over zijn recht om de mededeling van zijn naam aan het OCMW te weigeren, door aangetekende brief, gericht aan de leverancier, binnen de tien dagen.

§ 2. – Geen enkel bedrag ander dan deze hieronder aangegeven kan aan de verbruiker opgeëist worden :

1° alle invorderingskosten voor onbetaalde facturen, mogen 7,50 euro voor een herinnering en 15 euro voor ingebrekestelling niet overschrijden, met dien verstande dat het totaal van de invorderings- en administratieve kosten de som van 55 euro niet mag overschrijden. De Regering kan deze forfaitaire sommen aanpassen in rekening met het indexcijfer van de consumptieprijs te houden;

2° het verschuldigde resterende saldo;

3° het bedrag van de nalatigheidsinterest.

Van zodra de ontbindingsprocedure wordt ingeleid, zullen geen andere herinnerings- en ingebrekestellingskosten mogen worden geëist. De reële kosten van plaatsing en verwijdering van de vermogensbegrenzer zijn ten laste van de distributienetbeheerder. »;

2° dans le paragraphe 3, les mots « dix jours au moins après le » sont remplacés par les mots « ou est réputé être intervenu au plus tard 10 jours après l'expiration du »;

3° dans le paragraphe 4, les modifications suivantes sont apportées :

a) les mots « destinée à l'utilisation » sont remplacés par les mots « sur un point de fourniture alimentant une résidence principale ou à utilisation principalement »;

b) il est inséré un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Cette disposition n'est pas d'application lorsque la coupure est requise au motif que la sécurité des biens ou des personnes, ou le bon fonctionnement du réseau de distribution est gravement menacé. En outre, si le gestionnaire du réseau de distribution, étant chargé par un fournisseur de couper un point de prélèvement non attribué, non couvert par un contrat ou non fourni par défaut, ou ayant constaté un bris de scellés, détecte lors de sa visite sur place la présence d'un consommateur, il invite celui-ci à régulariser sa situation contractuelle dans les 40 jours; période pendant laquelle le gestionnaire du réseau lui rend au moins une visite, et laisse un avis de passage. A défaut de régularisation de la part du consommateur dans ce délai, l'autorisation du juge de paix pour la coupure n'est plus requise. »;

4° dans le paragraphe 5, alinéa 1^{er}, le mot « procédé » est remplacé par les mots « fait procéder », et les mots « et lui communique le dossier complet du client, à moins que le ménage ait précédemment refusé la communication de son nom en application du § 1^{er} » sont insérés après les mots « CPAS concerné »;

5° dans le paragraphe 5, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par ce qui suit :

« Dans les cas où la puissance limitée à 2.300 watts n'est pas suffisante pour assurer le bon fonctionnement d'appareillages de santé ou d'assistance aux personnes, le bon fonctionnement d'un système de chauffage des pièces de vie, le bon fonctionnement d'un système de cuisson des aliments ou pour garantir l'approvisionnement en eau chaude sanitaire, le CPAS, pour une période qu'il détermine et ne pouvant excéder six mois, peut enjoindre le fournisseur de rétablir la puissance initiale dont disposait le ménage, avec un plafond de 4.600 watts. Si le ménage se chauffe principalement à l'électricité, la procédure prévue au Chapitre Vbis de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des rede-

2° in paragraaf 3 worden de woorden « ten vroegste plaatsvinden tien dagen na » vervangen door de woorden « ten laatste plaatsvinden of wordt verondersteld te hebben plaatsgevonden na het verstrijken van »;

3° aan paragraaf 4 worden volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « elektriciteit die bestemd is voor » worden vervangen door de woorden « een leveringspunt van elektriciteit dat bestemd is voor een hoofdwoonplaats of voor hoofdzakelijk »;

b) een tweede lid wordt ingevoegd luidend als volgt :

« Deze bepaling is niet van toepassing wanneer de afsluiting vereist is omdat de veiligheid van goederen of personen, of de goede werking van het distributienetwerk in het gedrang komt. Bovendien, indien de distributienetbeheerder die door een leverancier belast wordt met het afsluiten van een afnamepunt dat niet toegekend is, niet gedekt is door een contract of niet standaard beleverd wordt, of waarop hij een breken van de zegels heeft vastgesteld, de aanwezigheid van een afnemer heeft opgemerkt tijdens zijn plaatsbezoek, nodigt hij deze uit om zijn contractuele situatie binnen de 40 dagen te in orde te stellen; periode waarin de netbeheerder hem minstens eenmaal bezocht, en met achterlating van een bericht. Bij gebrek aan regularisatie door de afnemer na deze termijn, is de toestemming van de vrederechter voor de afsluiting niet langer vereist. »;

4° in paragraaf 5, lid 1, worden de woorden « de plaatsing van de begrenzer » vervangen door de woorden « de begrenzer te hebben laten plaatsen » en worden de woorden « en deelt hem het volledige dossier van de afnemer mee, tenzij het gezin vroeger de mededeling van zijn naam heeft geweigerd overeenkomstig § 1 » ingevoegd na de woorden « het desbetreffende OCMW op de hoogte »;

5° in paragraaf 5 worden leden 3 en 4 vervangen als volgt :

« In de gevallen waarbij het vermogen dat beperkt wordt tot 2.300 Watt niet volstaat om de goede werking van gezondheidsapparatuur of bijstand aan personen, de goede werking te verzekeren van een verwarmingssysteem van de woonvertrekken, de goede werking van kooktoestellen voor voedsel of om de bevoorrading van warm sanitair water te garanderen, kan het OCMW, voor een periode die hij bepaalt en die zes maanden niet mag overtreffen, de leverancier gelasten om het oorspronkelijke vermogen waarover het gezin beschikt te herstellen, met een plafond van 4.600 Watt. Indien het gezin zich voornamelijk met elektriciteit verwarmt is de procedure voorzien in Hoofdstuk Vbis van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gas-

vances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale s'applique.

Cette période est mise à profit par le CPAS pour proposer des mesures de guidance au ménage, éventuellement avec l'aide d'un service de médiation de dettes. »;

6° dans le paragraphe 7, les modifications suivantes sont apportées :

- a) les mots « Dans le cas de la négociation d'un plan d'apurement, » sont abrogés;
- b) les mots « dans les 15 jours de la réception du plan d'apurement et » sont remplacés par les mots « dès l'octroi de termes et délais par le juge de paix ou dès l'accord sur un plan d'apurement accompagné ».

Article 31

L'article 25*septies* de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 25*septies*. § 1^{er}. – Dès la mise en demeure, le ménage qui le demande est reconnu comme client protégé s'il remplit une ou plusieurs conditions suivantes :

- 1° il bénéficie du tarif social spécifique;
- 2° il est engagé dans un processus de médiation de dettes avec un centre de médiation agréé ou de règlement collectif de dettes;
- 3° il bénéficie du statut OMNIO.

§ 2. – Dès la mise en demeure, sur demande du client et après l'enquête sociale, le CPAS peut également attribuer au ménage le statut de client protégé. Dès l'obtention de ce statut, le CPAS en informe le fournisseur de dernier ressort et le client protégé est fourni par ce dernier.

§ 3. – Si le ménage ne remplit aucune des conditions énumérées au § 1^{er} du présent article, il peut dès la mise en demeure s'adresser à Brugel pour obtenir ce statut. Les critères d'attribution tiennent compte des revenus et de la composition du ménage. Le Gouvernement peut préciser les revenus à prendre en considération et la procédure à suivre par Brugel pour l'obtention du statut de client protégé. Dès l'obtention de ce statut, Brugel en informe le fournisseur

markt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van toepassing.

Deze periode wordt gebruikt door het OCMW om maatregelen van hulp aan het gezin voor te stellen, eventueel met bijstand van een schuldbemiddelingsdienst. »;

6° aan paragraaf 7 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) de woorden « In geval er onderhandeld wordt over een aanzuiveringsplan, » worden opgeheven en worden de woorden « laat de leverancier » vervangen door de woorden « De leverancier laat »;
- b) de woorden « binnen de 15 dagen na ontvangst van het aanzuiveringsplan en van » worden vervangen door de woorden « vanaf de toekenning van uitstel van betaling door de vrederechter of vanaf een akkoord over een aanzuiveringsplan begeleid met ».

Artikel 31

Artikel 25*septies* van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 25*septies*. § 1. – Vanaf de ingebrekkestelling, wordt het gezin dat het vraagt erkend als beschermd afnemer indien hij één of meerdere van de volgende voorwaarden vervult :

- 1° hij geniet van het specifiek sociaal tarief;
- 2° hij maakt gebruik van een procedure voor schuldbemiddeling met een erkend centrum voor schuldbemiddeling of een collectieve schuldenregeling;
- 3° hij geniet van het OMNIO statuut.

§ 2. – Vanaf de ingebrekkestelling, op verzoek van de afnemer en na het sociale onderzoek, kan het OCMW eveneens het statuut van beschermd afnemer aan het gezin toekennen. Vanaf de verkrijging van dit statuut, brengt het OCMW de noodleverancier hiervan op de hoogte en wordt de beschermd afnemer door laatstgenoemde beleverd.

§ 3. – Indien het gezin aan geen enkele van de in § 1 van dit artikel opgesomde voorwaarden voldoet, kan hij zich vanaf de ingebrekkestelling tot Brugel richten om dit statuut te verkrijgen. De toewijzingscriteria houden rekening met de inkomsten en de samenstelling van het gezin. De Regering kan de inkomsten vastleggen die in overweging moeten worden genomen en de procedure door Brugel te volgen procedure voor het verkrijgen van het statuut van

seur de dernier ressort et le client protégé est fourni par ce dernier.

§ 4. – Dès que le ménage a le statut de client protégé, le contrat conclu avec le fournisseur est suspendu et le fournisseur ne peut demander au juge de paix la résolution du contrat pendant la durée de la suspension. Dès qu'il a reçu la preuve que le client est protégé, le gestionnaire du réseau le fournit en tant que fournisseur de dernier ressort et, si aucun limiteur de puissance n'est déjà installé, place un limiteur de 2.300 watts sauf dans les cas visés à l'article 25*sexies*, § 5, alinéa 3. Le plan d'apurement peut être renégocié et est communiqué par le fournisseur au fournisseur de dernier ressort.

§ 5. – Tout « client protégé » est un « consommateur vulnérable » au sens de la directive 2009/72/CE du Parlement Européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité.

§ 6. – Dès qu'il a remboursé la totalité de sa dette en respectant le plan d'apurement, le ménage n'est plus reconnu comme client protégé et la suspension du contrat visée au § 4 du présent article prend fin.

Sauf s'il y est mis fin conformément à l'alinéa 1^{er} ou à la demande écrite du client, le statut de client protégé est maintenu aussi longtemps que le client réunit les conditions requises par les paragraphes 1^{er}, 2 ou 3 du présent article. Le fournisseur de dernier ressort peut, à intervalles réguliers, exiger du client qu'il en fournisce la preuve dans les nonante jours de sa demande écrite. Passé ce délai, la suspension prend fin et le contrat entre le fournisseur et le client reprend tous ses effets. ».

Article 32

L'article 25*octies* de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 25*octies*. § 1^{er}. – Si le plan d'apurement n'est pas respecté et que le client n'est pas reconnu comme client protégé, le fournisseur peut demander au juge de paix la résolution du contrat qui le lie au ménage et l'autorisation de coupure par le gestionnaire de réseau après avoir fourni la preuve du respect de la procédure prévue aux articles 25*ter* à 25*septies* et après maintien de la fourniture pendant une période de 60 jours minimum de façon ininterrompue, à partir de la date à laquelle le limiteur a été placé ou est censé avoir été placé.

beschermde afnemer. Vanaf de verkrijging van dit statuut, brengt Brugel de noodleverancier hiervan op de hoogte en wordt de beschermde afnemer door laatstgenoemde beleverd.

§ 4. – Van zodra het gezin het statuut van beschermde afnemer heeft, wordt het contract dat met de leverancier werd gesloten opgeschort en kan de leverancier niet aan de vrederechter de ontbinding van het contract vragen tijdens de duur van de opschoring. Zodra hij het bewijs heeft ontvangen dat de afnemer beschermd is, levert de netbeheerder aan hem als noodleverancier en, indien er nog geen vermogensbegrenzer werd geplaatst, plaatst een begrenzer van 2.300 Watt behalve de in artikel 25*sexies*, § 5, lid 3 bedoelde gevallen. Het afbetalingsplan kan heronderhandeld worden en wordt door de leverancier aan de noodleverancier meegedeeld.

§ 5. – Elke « beschermde afnemer » is een « kwetsbare consument » in de zin van de Richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit.

§ 6. – Zodra hij alle schuld heeft aangezuiverd in naleving van het aanzuiveringsplan wordt het gezin niet meer erkend als beschermde afnemer en wordt de opschoring van het in de § 4 van dit artikel bedoelde contract beëindigd.

Behalve indien er wordt opgezegd overeenkomstig lid 1 of op geschreven verzoek van de afnemer, wordt het statuut van de beschermde afnemer zolang behouden als de afnemer de voorwaarden die vereist worden door de paragrafen 1, 2 of 3 van dit artikel verenigt. De noodleverancier kan, op regelmatige tijdstippen, van de afnemer eisen dat hij het bewijs hiervan levert binnen de negentig dagen na zijn geschreven verzoek. Na verloop van deze termijn, wordt de opschoring beëindigd en treden alle bepalingen van het contract tussen de leverancier de beschermde afnemer weer in voege. ».

Artikel 32

Artikel 25*octies* van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 25*octies*. § 1. – Als het afbetalingsplan niet wordt nageleefd en indien de afnemer niet als beschermde afnemer werd erkend, kan de leverancier aan de vrederechter de ontbinding van het contract verbonden met het gezin en de toestemming tot afsluiting door de netbeheerder vragen na het bewijs te hebben geleverd van de naleving van de procedure voorzien in de artikelen 25*ter* tot 25*septies* en na handhaving van de levering gedurende een periode van minimum 60 dagen op onafgebroken wijze, vanaf de datum dat de begrenzer werd geplaatst of geacht geplaatst te zijn geweest.

§ 2. – La demande de résolution du contrat et l'autorisation de coupure peut être introduite par requête contradictoire, conformément à l'article 1034bis du Code judiciaire.

La requête contient la mention selon laquelle le ménage peut, afin de vérifier le montant réclamé pour sa consommation, faire effectuer un décompte des sommes dues ainsi qu'un relevé de son compteur aux frais du fournisseur, à défaut d'index relevé ou d'index communiqué par le client et validé par le gestionnaire du réseau de distribution, au cours des trois derniers mois.

Le gestionnaire du réseau de distribution effectue le relevé endéans les 15 jours de la demande du ménage visée à l'alinéa précédent.

§ 3. – La demande au juge de paix est communiquée par le fournisseur au CPAS de la commune du domicile du client, à moins que le ménage ait précédemment refusé la communication de son nom en application de l'article 25sexies, § 1^{er}, ainsi que la preuve du respect de la procédure, dans le but de permettre au CPAS d'intervenir.

§ 4. – Le juge de paix peut remettre la cause à la plus proche audience utile, afin que le ménage puisse solliciter l'intervention du CPAS.

§ 5. – Tout jugement prononçant la résolution du contrat autorise de plein droit la coupure par le gestionnaire de réseau concerné, en ce compris l'accès au compteur avec l'aide de la force publique si nécessaire.

§ 6. – Dans l'hypothèse où le ménage est domicilié à l'adresse de consommation, le fournisseur ne peut faire procéder à la coupure qu'un mois après la signification au ménage du jugement de résolution.

§ 7. – Sans préjudice de l'article 25sexies, § 4, la coupure d'un ménage ne peut intervenir entre le 1^{er} octobre et le 31 mars, période durant laquelle la fourniture à charge du client, limitée ou non, est assurée par le fournisseur de dernier ressort.

Pour la période entre le 1^{er} octobre et le 31 mars, dans les cas où la dignité humaine est atteinte faute de fourniture d'électricité, le CPAS peut à tout moment imposer au fournisseur de dernier ressort une fourniture à charge du client, limitée ou non.

Le Gouvernement peut, après avis de Brugel, arrêter les modalités et conditions complémentaires relatives aux fournitures hivernales du présent paragraphe. Il peut exceptionnellement prolonger la période hivernale au-delà du 31 mars si le climat l'exige.

§ 2. Het verzoek tot ontbinding van het contract en de toestemming tot afsluiting kan worden ingeleid op tegen-sprekelijk verzoekschrift, overeenkomstig artikel 1034bis van het Gerechtelijk Wetboek.

Het verzoekschrift bevat de vermelding die bepaalt dat het gezin, teneinde het bedrag dat voor zijn verbruik wordt opgeëist te verifiëren, een afrekening van de verschuldigde sommen en een opname van zijn meter kan laten uitvoeren op kosten van de leverancier, bij gebrek aan een opgenomen meterstand of wanneer de meterstand niet werd meegeleid door de afnemer en gevalideerd door de distributienetbeheerder, in de laatste drie maanden.

De distributienetbeheerder voert de opname uit binnen de 15 dagen vanaf het in vorig lid bedoelde verzoek van het gezin.

§ 3. – De vraag aan de vrederechter wordt door de leverancier aan het OCMW van de gemeente van de woonplaats van de afnemer meegedeeld, evenals het bewijs van de naleving van de procedure, tenzij het gezin vroeger de mededeling van zijn naam heeft geweigerd overeenkomstig artikel 25sexies, § 1, teneinde het voor het OCMW mogelijk te maken om in te grijpen.

§ 4. De vrederechter kan de zaak uitstellen tot de eerst-komende nuttige zitting, opdat het gezin om de tussenkomst van het OCMW kan verzoeken.

§ 5. – Ieder vonnis dat de ontbinding van het contract uitspreekt geeft van rechtswege de toelating tot afsluiting door de betrokken distributienetbeheerder, met inbegrip van de toegang tot de meter met bijstand van de openbare macht indien noodzakelijk.

§ 6. – Voor het geval dat het gezin op het adres van het verbruik is gedomicilieerd, kan de leverancier slechts één maand na de betekenis aan het gezin van het vonnis van ontbinding tot de afsluiting laten overgaan.

§ 7. – Zonder afbreuk te doen aan artikel 25sexies, § 4 kan de afsluiting van het gezin niet plaatsvinden tussen 1 oktober en 31 maart, periode tijdens dewelke de levering aan de afnemer, beperkt of niet, door de noodleverancier wordt gewaarborgd.

Tussen 1 oktober en 31 maart, in de gevallen waarbij de menselijke waardigheid aangetast wordt omdat er geen elektriciteit geleverd wordt, kan het OCMW op ieder moment de noodleverancier verplichten te leveren ten laste van de afnemer, beperkt of niet.

De Regering kan na advies van Brugel de aanvullende regels en voorwaarden vaststellen met betrekking tot de leveringen in de winter van deze paragraaf. Zij kan uitzonderlijk de winterperiode verlengen tot na 31 maart indien het klimaat dat vereist.

§ 8. – Le fournisseur et le fournisseur de dernier ressort se communiquent réciproquement et périodiquement l'état de suivi du plan d'apurement.

§ 9. – S'il a toutefois constitué des dettes à l'égard du fournisseur de dernier ressort, celui-ci peut recouvrer ses dettes par toute voie de droit.

Si le client protégé ne respecte pas son plan d'apurement vis-à-vis de son fournisseur tout en payant ses fournitures au fournisseur de dernier ressort, la fourniture par le fournisseur de dernier ressort est, au-delà d'une période de six mois, limitée à une puissance de 2.300 watts. L'accès au tarif social spécifique prévu à l'article 25*tredecies* est maintenu, sauf si le client protégé ne respecte pas son plan d'apurement pendant plus de six mois ou empêche intentionnellement le gestionnaire du réseau de distribution, d'une quelconque manière, de procéder au placement du limiteur de puissance. Le fournisseur de dernier ressort applique alors les prix maximaux prévus par la législation fédérale pour la fourniture d'électricité par des gestionnaires de réseaux de distribution. Le fournisseur de dernier ressort en avertit le CPAS.

Si le client protégé reste en défaut de paiement vis-à-vis du fournisseur de dernier ressort, après que celui-ci l'a mis en demeure, ce fournisseur transmet au CPAS de la commune du point de fourniture, le nom et l'adresse du client protégé. Si au plus tard soixante jours après la transmission du nom du client protégé au CPAS, ce dernier n'a pas fait savoir au fournisseur de dernier ressort que ce client bénéficie d'une aide sociale par le CPAS ou n'a pas transmis au fournisseur de dernier ressort une proposition de plan d'apurement pour toutes les dettes vis-à-vis du fournisseur de dernier ressort, contresignée pour accord par le client, le fournisseur de dernier ressort peut demander devant le juge de paix la résolution du contrat de fourniture de dernier ressort avec preuve du respect de la procédure prévue. De même, le fournisseur de dernier ressort peut demander la résolution du contrat de fourniture de dernier ressort en cas de non-respect du plan d'apurement évoqué ci-dessus. La résolution du contrat de fourniture de dernier ressort entraîne de plein droit la résolution du contrat avec le fournisseur initial. Le Gouvernement peut préciser les modalités de ces procédures. ».

Article 33

A l'article 25*decies* de la même ordonnance, un alinéa 2 est inséré, rédigé comme suit :

« En cas de déménagement et en l'absence de fermeture du compteur, un relevé contradictoire des index du compteur est effectué entre l'ancien et le nouvel occupant, ou entre l'ancien occupant et le propriétaire du bien alimenté. Un formulaire de déménagement est établi à cette fin et mis à disposition par Brugel sur son site Internet. A défaut de relevé contradictoire transmis au gestionnaire du

§ 8. – De leverancier en de noodleverancier delen onderling en periodiek de staat van de naleving van het afbetalingsplan mee.

§ 9. – Indien hij echter schulden ten opzichte van de noodleverancier heeft gevestigd, kan deze zijn schulden door wettelijke middelen terugvorderen.

Als de beschermd afnemer zijn afbetalingsplan ten aanzien van zijn leverancier niet naleeft en mits betaling van zijn leveringen aan de noodleverancier, wordt de levering door de noodleverancier, na een periode van zes maanden, beperkt tot een vermogen van 2.300 Watt. De toegang tot het specifiek sociaal tarief bedoeld in artikel 25*tredecies* wordt gehandhaafd, behalve indien de beschermd afnemer zijn afbetalingsplan niet naleeft gedurende zes maanden of opzettelijk, op welke manier dan ook, de distributienetbeheerder verhindert om een over te gaan tot de plaatsing van een vermogensbegrenzer. De noodleverancier hanteert dan de maximumprijzen die door de federale wetgeving voorzien zijn voor de levering van elektriciteit door de distributienetbeheerders. De noodleverancier brengt het OCMW hiervan op de hoogte.

Als de beschermd afnemer in gebreke blijft van betaling van de noodleverancier, nadat deze hem in gebreke gesteld heeft, deelt deze leverancier aan het OCMW van de gemeente van het leveringspunt de naam en het adres van de beschermd afnemer mee. Als uiterlijk zestig dagen na de mededeling van de naam van de beschermd afnemer aan het OCMW, deze laatstgenoemde niet aan de noodleverancier heeft laten weten dat deze afnemer bijstand van het OCMW geniet of niet aan de noodleverancier een voorstel van afbetalingsplan voor alle schulden ten aanzien van de noodleverancier, medeondertekend voor akkoord door de afnemer, heeft overgemaakt, kan de noodleverancier aan de vrederechter de ontbinding van het noodleveringscontract vragen, met bewijs van naleving van de voorziene procedure. Evenzo, kan de noodleverancier de ontbinding van het noodleveringscontract vragen in geval van niet-naleving van het hierboven aangehaalde afbetalingsplan. De ontbinding van het noodleveringscontract heeft van rechtswege de ontbinding van het contract met de oorspronkelijke leverancier tot gevolg. De Regering kan de modaliteiten voor deze procedures vastleggen. ».

Artikel 33

In artikel 25*decies* van dezelfde ordonnantie wordt een tweede lid ingevoegd luidend als volgend :

« Ingeval van verhuis en bij afwezigheid van afsluiting van de meter wordt een tegensprekelijk opname van de meterstand uitgevoerd door de oude en de nieuwe bewoner of door de oude bewoner en de eigenaar van het goed dat beleverd wordt. Hierto wordt een verhuisformulier opgesteld en door Brugel aangeboden op haar website. Bij ontstentenis van een tegensprekelijke opname die wordt

réseau de distribution ou de relevé demandé à celui-ci par un fournisseur, l'estimation des index effectuée par le gestionnaire du réseau de distribution fait foi, jusqu'à preuve du contraire. ».

Article 34

A l'article 25*undecies* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° les mots « suivant un modèle défini par le Gouvernement » sont abrogés;
- 2° les mots « Néanmoins, le fournisseur d'électricité et de gaz peut envoyer une facture unique reprenant les deux énergies, tout en mentionnant en détail la consommation en unités monétaires et en unités énergétiques des deux énergies fournies. » sont insérés après les mots « facturation du gaz. »;
- 3° les mots « Le Gouvernement » sont remplacés par le mot « Brugel ».

Article 35

A l'article 25*duodecies* de la même ordonnance, il est inséré un alinéa 1^{er} rédigé comme suit :

« Sans qu'ils puissent discriminer de quelque façon et notamment discrimination en matière de coût, d'investissement et de temps, les fournisseurs et intermédiaires veillent à :

- 1° lorsque leurs clients souhaitent changer de fournisseur, dans le respect des termes et conditions des contrats, effectuer ce changement dans un délai de maximum trois semaines à compter de la date de la demande du client final. Les gestionnaires de réseau mettent en place la structure adéquate pour la réalisation de cette obligation;
- 2° fournir à leurs clients finals toutes les données pertinentes concernant leurs consommations, ainsi que l'ensemble des données personnelles dans leurs dossiers.

De plus, les fournisseurs et intermédiaires veillent à garantir un niveau élevé de protection à leurs clients, notamment en ce qui concerne la transparence des termes et conditions des contrats, l'information générale et les mécanismes de règlement des litiges. ».

Article 36

A l'article 25*tredecies* de la même ordonnance, les mots « l'arrêté ministériel du 15 mai 2003 portant fixation de

overgemaakt aan de distributienetbeheerde of van opname die aan deze werd gevraagd door een leverancier, heeft de schatting van de effectieve stand die werd uitgevoerd door de distributienetbeheerde bewijskracht tot het tegendeel bewezen is. ».

Artikel 34

Aan artikel 25*undecies* van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de woorden « volgens een model bepaald door de Regering » worden opgeheven;
- 2° de woorden « Nochtans mag de elektriciteits- en gasleverancier één enkele factuur verzenden voor de twee soorten energie, waarbij in detail het verbruik wordt vermeld in monetaire eenheden en in energetische eenheden van de twee soorten geleverde energie. » worden ingevoegd na het woord « gasfacturatie. »;
- 3° de woorden « De Regering » worden vervangen door het woord « Brugel ».

Artikel 35

In artikel 25*duodecies* van dezelfde ordonnantie wordt een eerste lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Zonder dat zij op geen enkele wijze mogen discrimineren en met name discriminatie inzake kost, investering en tijd, zien de leveranciers en de tussenpersonen erop toe dat :

- 1° wanneer hun afnemers van leverancier wensen te veranderen, met inachtneming van de bepalingen en voorwaarden van de contracten, geschiedt deze wissel binnen een termijn van maximaal drie weken te rekenen vanaf de datum van de vraag van de eindafnemer. De netbeheerders zorgen voor de aangepaste structuren voor de verwezenlijking van deze verplichting;
- 2° aan hun eindafnemers alle relevante gegevens te verstrekken worden betreffende hun verbruik, evenals het geheel van de persoonlijke gegevens in hun dossiers.

Bovendien, zien de leveranciers en de tussenpersonen erop toe dat een hoog beschermingsniveau aan hun afnemers wordt verzekerd, met name wat de transparantie van de bepalingen en voorwaarden van de contracten, de algemene informatie en de mechanismen voor de beslechting van geschillen betreft. ».

Artikel 36

In artikel 25*tredecies* van dezelfde ordonnantie worden de woorden « het ministerieel besluit van 15 mei 2003 hou-

prix maximaux pour la fourniture d'électricité aux clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire » sont remplacés par les mots « la législation fédérale en matière tarifaire pour les clients protégés » et les mots « gestionnaire du réseau de distribution » par les mots « fournisseur de dernier ressort ».

Article 37

A l'article 25*quattuordecies* de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. – Les modalités relatives à l'information des clients finals par les fournisseurs ont pour objet de faire en sorte que les clients :

1° aient droit à un contrat conclu avec leur fournisseur d'électricité précisant :

- a) l'identité et l'adresse du fournisseur;
- b) le service fourni, les niveaux de qualité du service offert, ainsi que le délai nécessaire au raccordement initial;
- c) les types de services de maintenance offerts;
- d) les moyens par lesquels des informations actualisées sur l'ensemble des tarifs applicables et des redevances de maintenance peuvent être obtenues;
- e) la durée du contrat, les conditions de renouvellement et d'interruption des services et du contrat, et l'existence d'une clause de résiliation sans frais;
- f) les compensations et les formules de remboursement éventuellement applicables dans le cas où les niveaux de qualité des services prévus dans le contrat ne sont pas atteints, y compris une facturation inexacte et retardée;
- g) les modalités de lancement des procédures pour le règlement des litiges;
- h) la communication de façon claire, sur les factures ou sur le site web du fournisseur d'électricité, d'informations concernant les droits des consommateurs, notamment les modalités de traitement de leurs plaintes et toutes les informations visées au présent point.

Les conditions des contrats sont équitables et communiquées à l'avance. En tout état de cause, ces informations sont fournies avant la conclusion ou la confirmation du contrat. Lorsque le contrat est conclu par un intermédiaire, les informations relatives aux éléments visés au

dende vaststelling van sociale maximumprijzen voor de levering van gas aan de beschermd residentiële klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie » vervangen door de woorden « de federale wetgeving inzake tarieven voor beschermd afnemers » en de woorden « distributienetbeheerde » door de woorden « noodleverancier ».

Artikel 37

Aan artikel 25*quattuordecies* van dezelfde ordonnantie worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. – De modaliteiten met betrekking tot de voorlichting van de eindafnemers door de leveranciers houden in dat ervoor wordt gezorgd dat de afnemers :

1° recht hebben op een contract met hun elektriciteitsleverancier waarin zijn opgenomen :

- a) de identiteit en het adres van de leverancier;
- b) de geleverde diensten, de aangeboden kwaliteitsniveaus van de diensten en de benodigde tijd voor de eerste aansluiting;
- c) de aangeboden soorten onderhoudsdiensten;
- d) de wijze waarop de meest recente informatie over alle geldende tarieven en onderhoudskosten kan worden verkregen;
- e) de duur van het contract, de voorwaarden voor verlenging en beëindiging van de diensten en van het contract, en of het toegestaan is het contract kosteloos op te zeggen;
- f) alle vergoedingen en terugbetalingsregelingen die gelden indien de contractuele kwaliteitsniveaus van de diensten niet worden gehaald, met inbegrip van onnauwkeurige en te late facturering;
- g) de methode voor het beginnen van procedures voor de beslechting van geschillen;
- h) informatie over consumentenrechten, met inbegrip van klachtenbehandeling en de in dit punt bedoelde informatie, welke duidelijk wordt meegeleid door middel van de facturen of via de websites van het elektriciteitsbedrijf.

De contractuele voorwaarden zijn eerlijk en vooraf bekend. In ieder geval wordt deze informatie voorafgaand aan de ondertekening of bevestiging van het contract verstrekt. Indien contracten door middel van tussenpersonen worden gesloten, wordt bovengenoemde informa-

présent point sont également communiquées avant que le contrat soit conclu;

2° soient avertis en temps utile de toute intention de modifier les termes et conditions des contrats et soient informés qu'ils ont le droit de dénoncer le contrat au moment où ils sont avisés de l'intention de le modifier. Les fournisseurs de services avisent immédiatement leurs clients de toute augmentation des tarifs, en temps utile et en tout cas avant la fin de la période de facturation normale suivant l'entrée en vigueur de l'augmentation, de manière transparente et compréhensible. Les clients sont libres de dénoncer un contrat s'ils n'en acceptent pas les nouvelles conditions qui leur sont notifiées par leur fournisseur d'électricité;

3° reçoivent des informations transparentes relatives aux prix et aux tarifs pratiqués, dont les tarifs sociaux, ainsi qu'aux conditions générales applicables, en ce qui concerne l'accès aux services d'électricité et à l'utilisation de ces services;

4° disposent d'un large choix de modes de paiement, qui n'opèrent pas de discrimination indue entre clients. Les systèmes de paiement par provision sont équitables et reflètent de manière appropriée la consommation mensuelle probable. Toute différence dans les conditions générales reflète le coût pour le fournisseur des différents systèmes de paiement. Les conditions générales sont équitables et transparentes. Elles sont énoncées dans un langage clair et compréhensible et ne constituent pas des obstacles non contractuels à l'exercice par les consommateurs de leurs droits, par exemple par un excès de documentation sur le contrat. Les clients sont protégés des méthodes de vente déloyales ou trompeuses;

5° n'aient rien à payer lorsqu'ils changent de fournisseur;

6° puissent disposer de leurs données de consommation et donner accès à leurs relevés de consommation, par accord exprès et gratuitement, à toute entreprise enregistrée en tant que fournisseur. Les responsables de la gestion des données sont tenus de communiquer ces données au fournisseur. Brugel définit les modalités de présentation des données et une procédure d'accès aux données pour les fournisseurs et les consommateurs. Ce service ne donne lieu à aucun surcoût pour le consommateur;

7° soient dûment informés de la consommation réelle d'électricité et des coûts s'y rapportant, à une fréquence suffisante, au moins une fois dans une période de 12 mois, pour leur permettre de réguler leur propre consommation d'électricité. Cette information est fournie à des intervalles appropriés, compte tenu de la capacité du compteur du client, du produit électrique en question et du rapport coût-efficacité de telles mesures. Ce service ne donne lieu à aucun surcoût pour le

tie eveneens voorafgaand aan de ondertekening van het contract verstrekt;

2° op toereikende wijze in kennis worden gesteld van ieder voornemen de contractvoorwaarden te wijzigen en op de hoogte worden gesteld van hun recht op opzegging wanneer zij van een dergelijk voornemen in kennis worden gesteld. Dienstverleners stellen hun abonnees op een transparante en begrijpelijke manier rechtstreeks in kennis van tariefstijgingen en doen dit binnen een redelijke termijn die een normale factureringsperiode na het invoeren van de stijging niet overschrijdt. De afnemers zijn vrij om de contracten op te zeggen indien zij de hun door de elektriciteitsleverancier aangemelde nieuwe voorwaarden niet aanvaarden;

3° transparante informatie ontvangen over geldende prijzen en tarieven, waaronder de sociale tarieven, en over standaardvoorwaarden met betrekking tot de toegang tot en het gebruik van elektricitediensten;

4° een ruime keuze van betalingswijzen wordt geboden, die geen enkele categorie afnemers discrimineert. Systemen voor vooruitbetaling zijn billijk en vormen een goede afspiegeling van het vermoedelijke verbruik. Ieder verschil in voorwaarden komt overeen met de kosten die de verschillende betalingswijzen voor de leverancier meebrengen. De algemene voorwaarden van de contracten dienen eerlijk en transparant te zijn. Zij zijn gesteld in duidelijke en begrijpelijke taal en bevatten geen niet-contractuele belemmeringen voor het uitoefenen van de rechten van afnemers, zoals overdreven contractuele documentatie. Afnemers worden beschermd tegen oneerlijke of misleidende verkoopmethoden;

5° geen kosten in rekening worden gebracht indien zij van leverancier veranderen;

6° de beschikking krijgen over hun verbruiksgegevens en in staat zijn om, met uitdrukkelijke toestemming en kosteloos, geregistreerd leveringsbedrijf toegang te geven tot hun geregistreerde verbruiksgegevens. De partij die verantwoordelijk is voor het gegevensbeheer is verplicht deze gegevens aan het bedrijf te verstrekken. Brugel legt een gegevensformaat vast, alsook een procedure voor leveranciers en consumenten om toegang te krijgen tot die gegevens. Voor deze dienst mogen de verbruiker geen extra kosten worden aangerekend;

7° naar behoren worden geïnformeerd over hun daadwerkelijk elektriciteitsverbruik en de kosten daarvan, zulks voldoende frequent, minstens eenmaal in een periode van 12 maanden, om hen in staat te stellen hun eigen elektriciteitsverbruik te regelen. Voor de verstrekking van de informatie wordt een voldoende ruime termijn ingesteld, waarbij rekening wordt gehouden met de capaciteit van de meetapparatuur van de afnemer, met het elektriciteitsproduct in kwestie en met de kostenefficiëntie eveneens voorafgaand aan de ondertekening van het contract verstrekt;

consommateur, il ne comprend pas le droit d'exiger une modification gratuite de l'équipement de comptage ou de la périodicité de relevé;

8° reçoivent, à la suite de tout changement de fournisseur d'électricité, un décompte final de clôture, dans un délai de six semaines après que ce changement a eu lieu. Les modalités relatives à l'information des clients par les gestionnaires du réseau de distribution, de transport régional et les fournisseurs, en particulier sur les incidents, les arrêts de fourniture et les modalités relatives à la gestion des plaintes, sont fixées par Brugel. »;

2° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. – Les fournisseurs et les gestionnaires de réseaux mettent à disposition de leurs clients respectifs un service de traitement des plaintes efficace dans lequel les clients bénéficient de procédures transparentes, simples et peu onéreuses. Ce service accueille réception de chaque plainte dans un délai de 5 jours ouvrables et y répond de manière motivée endéans les 20 jours ouvrables à dater de la réception de la plainte. Ces procédures de règlement extrajudiciaire des litiges permettent un règlement équitable et rapide des litiges, dans un délai de deux mois à dater de la réception de la plainte , assorti, lorsque cela se justifie, d'un système de remboursement et/ou de compensation.

§ 5. – Les fournisseurs responsables de plus de 10.000 points de fourniture d'électricité mettent à disposition de leurs clients au moins un service clientèle de proximité. Brugel peut préciser les modalités attendues en termes de proximité du service. ».

Article 38

L'article 25*septiesdecies* est abrogé.

Article 39

L'article 25*noviesdecies* de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 25*noviesdecies*. En cas de faillite ou de retrait de l'autorisation de fourniture d'un fournisseur, l'alimentation des clients finals sera assurée par le fournisseur par défaut aux conditions de la fourniture par défaut pour une durée maximale d'un an. ».

ciëntie van deze maatregelen. Voor deze dienst mogen de verbruiker geen extra kosten worden aangerekend, het omvat niet het recht om een gratis aanpassing van de meterinrichting of van de periodiciteit van de meteropname te eisen;

8° na iedere verandering van elektriciteitsleverancier ten laatste zes weken nadat deze leverancier hiervan in kennis is gesteld een definitieve afsluitingsrekening ontvangen. De nadere regels met betrekking tot de informatie van de eindafnemers door de distributienetbeheerders, de gewestelijke transmissienetbeheerders en de leveranciers, en in het bijzonder betreffende de incidenten en stopzettingen van levering, evenals de nadere regels betreffende het klachtenbeheer, worden vastgelegd door Brugel. »;

2° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. – De leveranciers en de netbeheerders stellen een klachtenbehandelingdienst ter beschikking van hun respectieve afnemers waarbij de afnemers genieten van transparante, eenvoudige en goedkope procedures. Deze dienst bevestigt de ontvangst van iedere klacht binnen een termijn van 5 werkdagen en verstrekkt een met redenen omkleed antwoord binnen de 20 werkdagen vanaf de ontvangst van de klacht. Deze procedure van buiten gerechtelijke geschillenbeslechting laat een billijke en snelle regeling van de geschillen toe binnen een termijn van 2 maand vanaf de ontvangst van de klacht, die wordt aangevuld met, waar dat gerechtvaardigd is, een systeem van terugbetaling en/of vergoeding.

§ 5. – De leveranciers die voor meer dan 10.000 leveringspunten van elektriciteit verantwoordelijk zijn zetten tenminste een klantendienst in de nabijheid ter beschikking van hun afnemers. Brugel kan de modaliteiten bepalen die inzake de nabijheid van de dienst worden verwacht. ».

Artikel 38

Artikel 25*septiesdecies* wordt opgeheven.

Artikel 39

Artikel 25*noviesdecies* van dezelfde ordonnantie is vervangen door wat volgt :

« Art. 25*noviesdecies*. In geval van faillissement of intrekking van de leveringsvergunning van een leverancier, zal de levering van de eindafnemers door de standaardleverancier worden verzekerd aan de voorwaarden van de standaardlevering voor een maximale duur van een jaar. ».

Article 40

A l'article 26, § 3 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° au dernier alinéa, le mot « an » est remplacé par le mot « mois »;

2° dans sa version néerlandaise, le mot « laagspannings-klanten » est remplacé par le mot « laagspanningsafnemers ».

Article 41

A l'article 26, § 7 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit : « Le produit du droit est affecté aux fonds visés respectivement aux points 15° et 16° de l'article 2 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, selon la répartition suivante : »;

2° les points 2°, 3° et 4° sont abrogés;

3° à l'actuel point 5°, qui devient le point 2°, le chiffre « 10 » est remplacé par le chiffre « 95 » et les mots « dont question à l'article 34, § 1^{er} » sont abrogés.

Article 42

A l'article 26 de la même ordonnance, le paragraphe 9 est supprimé.

Article 43

Dans l'intitulé du chapitre V, les mots « , de la cogénération de qualité et de l'efficacité énergétique » sont abrogés.

Article 44

A l'article 27 les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots « label d'électricité verte garantie d'origine » sont remplacés par les mots « label de garantie d'origine »;

2° au paragraphe 2, alinéa 2, les mots « , quant à lui, la source d'énergie renouvelable à l'origine de la production, les quantités produites, ainsi que les dates et lieu de production. » sont remplacés par les mots :

Artikel 40

In artikel 26, § 3 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in laatste lid wordt het woord « jaar » vervangen door het woord « maand »;

2° het woord « laagspanningsklanten » wordt door het woord « laagspanningsafnemers » vervangen.

Artikel 41

Aan artikel 26, § 7 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt : « De opbrengst van de bijdrage wordt toegewezen aan de fondsen bedoeld respectievelijk in punten 15° en 16° van artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen volgens de volgende verdeling : »;

2° de punten 2°, 3° en 4° worden opgeheven;

3° in het huidige punt 5°, dat het nieuwe punt 2° wordt, wordt het getal « 10 » vervangen door het getal « 95 » en worden de woorden « waarvan sprake in artikel 34, § 1 » opgeheven.

Artikel 42

In artikel 26 van dezelfde ordonnantie wordt de paragraaf 9 opgeheven.

Artikel 43

In de titel van het hoofdstuk V worden de woorden « , kwaliteitswarmtekrachtkoppeling en energie-efficiëntie » opgeheven.

Artikel 44

Aan artikel 27 worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 worden de woorden « de benaming groene elektriciteit met garantie van oorsprong » vervangen door de woorden « het label « garantie van oorsprong » »;

2° in paragraaf 2, lid 2 worden de woorden « de energiebron die aan de basis ligt van de productie, de geproduceerde hoeveelheden en de datum en de plaats van de productie. » vervangen door de woorden :

- « : 1° la source d'énergie à l'origine de la production;
- 2° les quantités produites;
- 3° les dates et lieu de production;
- 4° le nom, l'emplacement, le type et la capacité de l'installation;
- 5° le type, le montant et la période de validité de l'aide dont l'installation et/ou l'unité d'énergie a éventuellement bénéficié;
- 6° la date à laquelle l'installation est entrée en service;
- 7° la date et le pays d'émission et un numéro d'identification. »;
- 3° au paragraphe 2, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit : « Tout fournisseur remet annuellement à Brugel un quota de labels de garantie d'origine, quel que soit leur pays d'émission. Le Gouvernement arrête les modalités relatives à cette obligation. »;
- 4° au paragraphe 3, les mots « les fournisseurs ayant en charge la fourniture à des clients captifs sont tenus d'acheter, au prix du marché et dans la limite des besoins de leurs clients » sont remplacés par les mots « le fournisseur responsable du point de prélèvement et/ou d'injection est tenu de leur acheter, au prix du marché et dans la limite de ses besoins », et le mot « ces » est remplacé par le mot « ses ».
- « : 1° de energiebron die aan de basis ligt van de productie;
- 2° de geproduceerde hoeveelheden;
- 3° de datum en de plaats van de productie;
- 4° de identiteit, de locatie, het type en de capaciteit van de installatie;
- 5° de soort, het bedrag en de geldigheidstijdsverloop van de steun die de energie-installatie en/of -eenheid heeft genoten;
- 6° de datum waarop de installatie operationeel is geworden;
- 7° de datum en het land van afgifte en een identificatienummer. »;
- 3° in paragraaf 2 wordt lid 3 vervangen als volgt : « Iedere leverancier levert aan Brugel een aantal labels van garantie van oorsprong, onafhankelijk van het land van afgifte. De Regering bepaalt de modaliteiten betreffende deze verplichting. »;
- 4° in paragraaf 3 worden de woorden « dan zijn de leveranciers die instaan voor de levering aan afhankelijke afnemers verplicht tot aankoop, tegen de marktprijs en binnen de grenzen van de behoeften van hun afnemers » vervangen door de woorden « is de leverancier die verantwoordelijk is voor het afname- en/of injectiepunt, verplicht tot aankoop, tegen de marktprijs en binnen de grenzen van zijn behoeften » en wordt het woord « Boven die » vervangen door het woord « Boven zijn ».

Article 45

A l'article 28, § 1^{er} sont apportées les modifications suivantes :

- 1° les mots « Un système de convention de rachat des certificats verts par le gestionnaire du réseau de transport régional, au prix minimum garanti de 65 euros, est instauré. Toute personne disposant d'une installation donnant droit à des certificats verts décide annuellement si elle recourt ou non au système de convention de rachat. » sont insérés après les mots « un système de certificats verts. »;
- 2° les mots « et la procédure d'octroi des certificats verts » sont remplacés par les mots « , la procédure d'octroi des certificats verts et le système de convention de rachat par le gestionnaire du réseau de transport régional »;

Artikel 45

Aan artikel 28, § 1 worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de woorden « Een systeem van overeenkomst tot aankoop van groenestroomcertificaten door de gewestelijke transmissienetbeheerder, met een gegarandeerde minimumprijs van 65 euro, wordt ingevoerd. Iedere persoon die beschikt over een installatie die recht geeft groenestroomcertificaten beslist jaarlijks of hij al dan niet gebruik maakt van het systeem van overeenkomst tot aankoop. » worden ingevoegd na de woorden « een systeem van groenestroomcertificaten ingevoerd. »;
- 2° de woorden « en de procedure voor de toekenning van groenestroomcertificaten » worden vervangen door de woorden « , de procedure voor toekenning van groenestroomcertificaten en het systeem van overeenkomst tot aankoop door de gewestelijke transmissienetbeheerder »;

3° les mots « sont chargés » sont remplacés par les mots « est chargé »;

4° deux nouveaux alinéas 3 et 4 sont insérés, rédigés comme suit : « Le gestionnaire du réseau de transport régional offre ces certificats verts au marché à intervalles réguliers afin de récupérer les coûts de prise en charge de cette obligation. Brugel veille à la transparence et à la régularité des ventes de ces certificats verts par le gestionnaire du réseau de transport régional.

Le cas échéant, le coût réel net, qui résulte de la différence entre les coûts liés à l'achat du certificat vert par le gestionnaire du réseau de transport régional et les recettes liées à la vente de ce certificat vert sur le marché, constitue une obligation de service public. Le gestionnaire du réseau de transport régional communique au moins une fois par an à Brugel la liste des certificats verts achetés et vendus. Brugel contrôle les obligations du gestionnaire du réseau qui découlent du présent article. ».

Article 46

L'article 28bis de la même ordonnance est abrogé.

Article 47

A l'article 30, § 2 de la même ordonnance, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « objectifs et non discriminatoires » sont ajoutés après les mots « les critères »;

2° le paragraphe 2 est complété par les mots « Les possibilités de fourniture d'électricité par ligne directe n'affectent pas la possibilité de conclure des contrats de fourniture d'électricité avec le fournisseur de son choix. ».

Article 48

A l'article 30bis, § 1^{er} de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « Le fonctionnement de la Commission est à charge du budget de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, qui en assure la gestion administrative, financière et comptable. » sont abrogés;

2° les mots « est dotée » sont remplacés par les mots « est un organisme autonome doté »;

3° het woord « kennen » wordt vervangen door het woord « kent »;

4° twee nieuwe leden 3 en 4 worden ingevoegd, luidend als volgt : « De gewestelijke transmissienetbeheerder brengt op regelmatige tijdstippen deze certificaten op de markt om de kosten verbonden aan deze verplichting te recupereren. Brugel zorgt voor de transparantie en de regelmaat van de verkoop van deze certificaten door de gewestelijke transmissienetbeheerder.

Desgevallend vormt het netto saldo dat ontstaat uit het verschil tussen de aankoopprijs van het groenestroomcertificaat betaald door de gewestelijke transmissienetbeheerder en de verkoopprijs van dit certificaat op de markt een openbare dienstverplichting. De lijst van aangekochte en verkochte groenestroomcertificaten wordt minstens één keer per jaar door de gewestelijke transmissienetbeheerder aan Brugel meegedeeld. Brugel controleert de verplichtingen van de gewestelijke transmissienetbeheerder die uit dit artikel voortvloeien. ».

Artikel 46

Artikel 28bis van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Artikel 47

Aan artikel 30, § 2 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « objectieve en niet-discriminerende » worden ingevoegd voor het woord « criteria »;

2° paragraaf 2 wordt aangevuld met de woorden « De mogelijkheden van elektriciteitslevering door directe lijnen tast de mogelijkheid om elektriciteitsleveringscontracten te sluiten met de leverancier van zijn keuze niet uit. ».

Artikel 48

In het artikel 30bis, § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « De werking van de Commissie wordt gefinancierd door het budget van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, die zal instaan voor het administratief, financieel en boekhoudkundig beheer ervan. » worden opgeheven;

2° de woorden « publiekrechtelijke rechtspersoon » worden vervangen door de woorden « autonome instelling die beschikt over een publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid »;

3° il est inséré deux derniers alinéas rédigés comme suit : « Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe le budget de Brugel sur la base d'une proposition de celle-ci.

Brugel dirige sa gestion administrative et comptable en toute indépendance. ».

Article 49

A l'article 30bis, § 2 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2, point 2°, le mot « relatives » est remplacé par les mots « ou donner des avis, relatifs »;

2° dans l'alinéa 2, le point 6° est abrogé;

3° dans l'alinéa 2, point 7°, les mots « par les chargés de mission » sont abrogés;

4° dans l'alinéa 2, point 9°, les modifications suivantes sont apportées :

a) le mot « soumettre » est remplacé par le mot « communiquer »;

b) les mots « , préparé par les chargés de mission, » sont abrogés;

c) les mots « , les mesures prises et les résultats obtenus » sont ajoutés après les mots « ses obligations »;

d) les mots « Le Gouvernement veille à la publication du rapport » sont remplacés par les mots « Brugel publie dans le mois de son adoption son rapport annuel sur son site Internet »;

5° dans la version néerlandaise de l'alinéa 2, point 13°, le mot « distributie » est abrogé;

6° dans l'alinéa 2, point 13°, les mots « de distribution » sont abrogés;

7° dans l'alinéa 2, des points 14° à 19°, rédigés comme suit, sont insérés :

« 14° examiner le degré de transparence, y compris des prix de gros, et veiller au respect des obligations de transparence par les entreprises d'électricité;

15° examiner les prix facturés aux clients finals, y compris les systèmes de paiement anticipé, les taux de changement de fournisseur, les taux de coupure, et les plaintes des clients résidentiels;

3° twee laatste leden worden ingevoegd, luidend als volgt : « Het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stelt het budget van Brugel vast op basis van een voorstel van deze.

Brugel beheert haar administratief en boekhoudkundig beheer in alle onafhankelijkheid. ».

Artikel 49

Aan artikel 30bis, § 2 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in lid 2, punt 2° worden de woorden « of het geven van adviezen, » ingevoegd na het woord « studies »;

2° in lid 2 wordt het punt 6° opgeheven;

3° in lid 2, punt 7° worden de woorden « door de personen belast met een opdracht » opgeheven;

4° in lid 2, punt 9°, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het woord « indienen » wordt vervangen door het woord « meedelen »;

b) de woorden « , opgesteld door de opdrachthouders, » worden opgeheven;

c) de woorden « , de getroffen maatregelen en de verkregen resultaten » worden ingevoegd na de woorden « zijn verplichtingen »;

d) de woorden « De Regering zorgt voor de publicatie van het verslag » worden vervangen door de woorden « Brugel publiceert binnen de maand van zijn aanname haar jaarlijkse verslag op haar website »;

5° in lid 2, punt 13° wordt het woord « distributie » opgeheven;

6° in de Franstalige versie van het lid 2, punt 13° worden de woorden « de distribution » opgeheven;

7° in lid 2 worden de punten 14° tot 19° ingevoegd, luidend als volgt :

« 14° onderzoeken het niveau van transparantie, met inbegrip van groothandelsprijzen, en waken over de naleving van de transparantieverplichtingen door de elektriciteitsbedrijven;

15° onderzoeken tarieven voor eindafnemers, inclusief systemen voor vooruitbetaling, overstappercentages, afsluitingspercentages, en klachten van huis-houdelijke afnemers;

- 16° examiner l'apparition de pratiques qui peuvent empêcher les clients non résidentiels de passer contrat simultanément avec plus d'un fournisseur ou qui pourraient limiter leur choix en la matière et, le cas échéant, informer le Conseil de la concurrence de ces pratiques;
- 17° surveiller le temps pris par le gestionnaire pour effectuer les raccordements et réparations;
- 18° contribuer à garantir, en collaboration avec toutes autres autorités compétentes, l'effectivité et la mise en œuvre des mesures de protection des clients finals;
- 19° d'une part, garantir aux clients finals l'accès rapide et gratuit à leurs données de consommation, ainsi que la possibilité de les mettre, par accord exprès et gratuitement, à la disposition de toute entreprise enregistrée comme fournisseur; d'autre part, mettre à disposition une méthode facultative de présentation de ces données, facilement compréhensible; »;
- 8° dans l'alinéa 3, le mot « compétences » est remplacé par le mot « missions ».
- Article 50*
- A l'article 30bis, § 3 de la même ordonnance, sont apportées les modifications suivantes :
- 1° il est inséré un alinéa 1^{er}, rédigé comme suit :
- « Brugel exerce les compétences suivantes de manière impartiale et transparente :
- 1° prendre des décisions contraignantes à l'égard des entreprises d'électricité en cas de non-respect des dispositions de la présente ordonnance, de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale et de leurs arrêtés d'exécution;
- 2° procéder à des enquêtes sur le fonctionnement des marchés de l'électricité et arrêter les mesures proportionnées et nécessaires afin de promouvoir une concurrence effective et d'assurer le bon fonctionnement du marché. Le cas échéant, Brugel a aussi compétence pour coopérer avec le Conseil de la concurrence et les régulateurs des marchés financiers dans le cadre d'une enquête concernant le droit de la concurrence;
- 3° exiger des gestionnaires toute information nécessaire à l'exécution de ses tâches, y compris la justification
- 16° onderzoeken het vóórkomien van praktijken die grote niet-huishoudelijke afnemers kunnen weerhouden van of hen beperkingen kunnen opleggen met betrekking tot een keuze voor het gelijktijdig sluiten van overeenkomsten met meer dan een leverancier, en in voorkomend geval de Raad voor de Mededinging van dergelijke praktijken in kennis stellen;
- 17° toezicht houden op de tijd die transmissie- en distributienetbeheerders nodig hebben om aansluitingen en herstellingen uit te voeren;
- 18° samen met andere betrokken instanties helpen waarborgen dat de maatregelen ter bescherming van de eindafnemers doeltreffend zijn en gehandhaafd worden;
- 19° enerzijds de eindafnemers snel en gratis toegang verlenen tot hun verbruiksgegevens, alsook de mogelijkheid bieden om deze gegevens, met uitdrukkelijke toestemming en kosteloos, ter beschikking te stellen van elk geregistreerd leveringsbedrijf; anderzijds het ter beschikking stellen van een gemakkelijk te begrijpen facultatieve methode voor het voorstellen van deze gegevens; »;
- 8° in lid 3 wordt het woord « bevoegdheden » vervangen door het woord « opdrachten ».
- Artikel 50*
- In artikel 30bis, § 3 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :
- 1° een eerste lid wordt ingevoegd, luidend als volgt :
- « Brugel oefent de volgende bevoegdheden op onpartijdige en transparante wijze uit :
- 1° bindende besluiten vast te stellen in verband met elektriciteitsbedrijven in geval van niet-naleving van de bepalingen van deze ordonnantie, de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hun uitvoeringsbesluiten;
- 2° onderzoeken uitvoeren naar de werking van de elektriciteitsmarkten en besluiten opleggen van noodzakelijke en evenredige maatregelen om daadwerkelijke mededinging te bevorderen en de goede werking van de markt te waarborgen. In passende gevallen, is Brugel ook bevoegd om samen te werken met de Raad voor de Mededinging en de marktregulators van de financiële markt in het kader van een onderzoek in verband met de mededingingswetgeving;
- 3° opvragen bij beheerder van informatie die relevant is voor de uitvoering van haar taken, met inbegrip

de tout refus de donner accès à un tiers, et toute information sur les mesures nécessaires pour renforcer le réseau;

4° disposer de droits d'enquête appropriés et pouvoirs d'instruction nécessaires pour le règlement des litiges;

5° solliciter l'avis de l'ACER à propos de la conformité d'une décision prise par une autorité de régulation vis-à-vis des orientations visées dans la directive 2009/72/CE ou dans le règlement 714/2009; »;

2° à l'alinéa 2, les mots « La Commission a le droit de » sont remplacés par le chiffre « 6° »;

3° il est inséré un dernier alinéa, rédigé comme suit :

« Dans le cadre de ses missions, l'Institut peut demander à Brugel de lui transmettre les données qui lui sont communiquées en vertu du présent paragraphe. ».

Article 51

L'article 30ter de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 30ter. § 1^{er}. – Brugel est dirigée par un Conseil d'administration composé de cinq administrateurs dont un président, nommés par le Gouvernement pour un mandat d'une durée de cinq ans, une fois renouvelable.

Le renouvellement des mandats est décalé dans le temps afin de maintenir au moins un administrateur, en vue d'assurer la continuité de Brugel.

§ 2. – La sélection des administrateurs se fait sur proposition d'un jury de trois membres, désigné par le Gouvernement.

Chaque membre du jury :

1° soit exerce une fonction de haut niveau dans le secteur de l'électricité ou du gaz, soit exerce une fonction de haut niveau dans la régulation de marchés de réseau tels que les télécommunications, les chemins de fer ou les services postaux, soit fait partie du personnel académique d'une université;

2° comprend le français et le néerlandais;

3° respecte les règles d'incompatibilités visées à l'article 35quinquies, § 2 concernant les administrateurs de Brugel.

Une indemnité forfaitaire brute de 1.500 euros est allouée aux membres du jury pour chaque procédure de sélection. Le Gouvernement peut adapter ce montant

van verklaringen voor de weigering een derde partij toegang te geven en informatie over maatregelen die nodig zijn om het net te versterken;

4° over passende bevoegdheden om onderzoek te voeren en nodige onderzoeksbevoegdheden met het oog op geschillenbeslechting beschikken;

5° het advies van ACER verzoeken na te gaan of een door een regulerende instantie genomen besluit strookt met de in richtlijn 2009/72/EG of in verordening 714/2009 bedoelde richtsnoeren; »;

2° in lid 2 worden de woorden « De Commissie heeft het recht » vervangen door het cijfer « 6° »;

3° er wordt een laatste lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Het Instituut kan in het kader van haar opdrachten Brugel verzoeken om haar de gegevens te bezorgen die worden meegedeeld op grond van dit paragraaf. ».

Artikel 51

Artikel 30ter van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 30ter. § 1. – Brugel wordt beheerd door een Bestuursraad samengesteld uit vijf bestuurders, waaronder een voorzitter, benoemd door de Regering voor een mandaat van vijf jaar, die eenmaal hernieuwbaar is.

De hernieuwing van de mandaten is verschillend in de tijd teneinde tenminste een bestuurder te behouden, met het oog op de verzekering van de continuïteit van Brugel.

§ 2. – De selectie van de bestuurders gebeurt op voordracht van een jury van drie leden, aangeduid door de Regering.

Elk jurylid :

1° hetzij een hoge functie uitoefent in de elektriciteits- of gassector, hetzij een hoge functie uitoefent in de reguleering van de netwerkmarkten zoals de telecommunicatie, de spoorwegen of de postdiensten, hetzij behoort tot het academische personeel van een universiteit;

2° de Franse en Nederlandse taal begrijpt;

3° de in artikel 35quinquies, § 2 bedoelde incompatibiliteitsregels betreffende de bestuurders van Brugel naleeft.

Een forfaitaire vergoeding van 1.500 euro bruto wordt toegekend aan de leden van de jury voor elk selectieprocedure. De Regering kan deze forfaitaire som aanpassen

forfaitaire en tenant compte de l'indice des prix à la consommation.

§ 3. – L'appel à candidature pour les administrateurs est publié au *Moniteur belge* et dans quatre journaux belges de couverture nationale; un délai minimum de trente jours s'écoule entre cette publication au *Moniteur belge* et la date limite de dépôt des candidatures.

Au vu du dossier des candidats, le jury opère une première sélection de ceux-ci. Le jury peut décider de l'organisation d'une épreuve consistant en une étude de cas, pour les candidats retenus.

Les candidats retenus sont convoqués par le jury à un entretien.

Pour chaque fonction, le jury attribue aux candidats une des mentions suivantes :

A : convient particulièrement pour la fonction;

B : convient pour la fonction;

C : ne convient pas pour la fonction.

La sélection intervient parmi les candidats ayant obtenu la mention A ou B, en tenant compte de leurs complémentarités. Les noms des candidats non retenus ne sont pas publiés.

§ 4. – Les administrateurs :

1° sont d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;

2° sont porteurs d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type long ou du deuxième cycle de l'enseignement universitaire, ou justifient d'une expérience d'au moins 10 ans dans le domaine de l'électricité et du gaz;

3° ont une bonne connaissance de la situation environnementale, sociale, économique et institutionnelle de la Région de Bruxelles-Capitale;

4° ont des connaissances approfondies du secteur de l'électricité et du gaz portant sur au moins un des aspects suivants : technique gaz, technique électricité, juridique, organisationnel, financier, protection des consommateurs, concurrence, électricité verte; ou à défaut dans la régulation des marchés de réseau, tels que les télécommunications, les chemins de fer ou les services postaux;

5° ont la capacité d'appréhender les marchés de l'électricité et du gaz en site urbain, particulièrement dans les dimensions environnementales, sociales et économiques;

in rekening met het indexcijfer van de consumptieprijszen te houden.

§ 3. – Een kandidatuuroproep voor bestuurders wordt in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd alsook in vier Belgische dagbladen die op landelijk niveau verspreid worden, een minimumtermijn van dertig dagen is voorzien tussen de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* en de eind-datum voor indiening van de kandidaturen.

Op basis van het dossier van de kandidaten, doet de jury een eerste selectie. De jury kan besluiten een proef te organiseren die bestaat uit een casestudie, voor de weerhouden kandidaten.

De weerhouden kandidaten worden door de jury uitgenodigd voor een gesprek.

Voor iedere functie, kent de jury aan de kandidaten een van de volgende vermeldingen toe :

A : volledig geschikt voor de functie;

B : geschikt voor de functie;

C : niet geschikt voor de functie.

De selectie gebeurt tussen de kandidaten die vermelding A of B kregen, rekening houdende met hun complementariteit. De namen van de niet weerhouden kandidaten worden niet gepubliceerd.

§ 4. – De bestuurders :

1° vertonen een gedrag dat overeenstemt met de functieveristen

2° zijn houder van een diploma van hoger onderwijs van het lange type of van de tweede cyclus van het universitair onderwijs, of een ervaring kunnen voorleggen van ten minste 10 jaar binnen het domein van elektriciteit en gas;

3° hebben een goede kennis van de milieu-, sociale, economische en institutionele toestand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

4° hebben diepgaande kennis van de elektriciteit en gas-sector met betrekking tot ten minste een van de volgende aspecten : gastchniek, elektriciteitstechniek, juridische aspecten, organisatie, financiën, bescherming van de verbruiker, mededinging, groene elektriciteit; en zo niet binnen het domein van de regulering van de netwerkmarkten, zoals de telecommunicatie, de spoorwegen of de postdiensten;

5° beschikken over de capaciteit om de elektriciteits- en gasmarkt binnen een stedelijke omgeving te kunnen inschatten, meer bepaald de sociale, economische en milieudimensie;

6° démontrent le souci de l'intérêt général, d'esprit d'indépendance par rapport aux acteurs du marché de l'énergie, et de préoccupations énergétiques intégrant le développement durable et la protection de l'environnement;

7° ont la capacité de travailler en équipe multidisciplinaire;

8° disposent d'une disponibilité suffisante pour exercer la fonction, en ce compris la préparation des réunions;

9° comprennent le français et le néerlandais.

Le président du conseil d'administration, outre les conditions 1°, 2°, 3°, 5°, 6°, 7°, 8° énoncées ci-dessus :

1° a des connaissances approfondies du secteur de l'électricité et du gaz portant sur au moins cinq des aspects suivants : technique gaz, technique électricité, juridique, organisationnel, financier, protection des consommateurs, concurrence, électricité verte;

2° comprend le français, le néerlandais et l'anglais. ».

Article 52

A l'article 30*quinquies*, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. – Le personnel de Brugel est engagé par Brugel. »;

2° au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots « , de même que le personnel de Brugel » sont ajoutés après le mot « exercer », les mots « , notamment leur indépendance de tout intérêt commercial lié au secteur de l'électricité et du gaz » sont ajoutés après le mot « indépendance » et les mots « ou de leur fonction » sont ajoutés après le mot « mandat »;

3° au paragraphe 2, alinéa 2, les mots « ou détenir des parts ou autres intérêts dans des entreprises de gaz ou d'électricité, ou de travailler, y compris à temps partiel ou comme expert, dans une entreprise d'électricité ou de gaz » sont ajoutés après les mots « d'un intermédiaire »;

4° le § 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. – Brugel dispose du personnel suffisant pour s'acquitter de ses obligations. Le personnel et les administrateurs de Brugel ne sollicitent, ni n'acceptent d'instructions directes d'aucun gouvernement ou autre entité

6° geven blijk van belangstelling voor het algemene belang, onafhankelijkheid ten opzichte van de spelers van de energemarkt, en de energiebezorgdheden, met inbegrip van de duurzame ontwikkeling en de milieubescherming;

7° kunnen in een multidisciplinair team werken;

8° zijn voldoende beschikbaar om de functie te kunnen uitoefenen, met inbegrip van de voorbereiding van de vergaderingen;

9° begrijpen de Franse en Nederlandse taal.

De voorzitter van de bestuursraad naast voorwaarden 1°, 2°, 3°, 5°, 6°, 7°, 8° hierboven :

1° heeft diepgaande kennis van de elektriciteit en gassector met betrekking tot minstens vijf van de volgende aspecten : gastechniek, elektriciteitstechniek, juridische aspecten, organisatie, financiën, bescherming van de verbruiker, mededinging, groene elektriciteit;

2° begrijpt de Nederlandse, Franse en Engelse taal. ».

Artikel 52

Aan artikel 30*quinquies* van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. – Het personeel van Brugel wordt in dienst genomen door Brugel. »;

2° in paragraaf 2, lid 1 worden de woorden « , zoals het personeel van Brugel, » toegevoegd na het woord « mogen », de woorden « , meer bepaald hun onafhankelijkheid ten opzichte van ieder commercieel belang in verband met de elektriciteits- en gassector, » toegevoegd na het woord « onafhankelijke » en de woorden « of hun functie » toegevoegd na het woord « mandaat »;

3° in paragraaf 2, lid 2 worden de woorden « of aandelen of andere belangen houden in gas- of elektriciteitsondernemingen, of werken, met inbegrip van deeltijds of als deskundige, in een gas- of elektriciteitsonderneming » ingevoegd na de woorden « een tussenpersoon »;

4° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. – Brugel beschikt over het voldoende personeel om te voldoen aan zijn verplichtingen. Het personeel en de bestuurders van Brugel verzoeken, noch aanvaarden rechtstreekse instructies van geen enkele regering of an-

publique ou privée dans l'exécution de ses missions en application du § 2 du présent article.

Les administrateurs de Brugel peuvent être démis de leurs fonctions au cours de leur mandat s'ils ne satisfont plus aux conditions d'indépendance fixées par la présente ordonnance ou violent des dispositions légales et réglementaires. Le Ministre saisit le Gouvernement en cas de constat qu'un administrateur de Brugel ne satisfait plus à ces exigences ou manque gravement à ses devoirs. Le Gouvernement a plein pouvoirs pour instruire et statuer sur la démission d'un ou de plusieurs administrateurs de Brugel. Le Gouvernement statue dans le respect des droits de la défense, après avoir entendu les parties et, le cas échéant, leurs conseils.

En cas de démission volontaire de la part d'un administrateur de Brugel, son mandat prend fin au terme d'un délai de préavis de maximum trois mois. »;

5° au paragraphe 4, les mots « conformément à la décision de la Commission et en son nom, poursuites et diligences de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement » sont remplacés par les mots « par Brugel »;

6° le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit : « § 5. – Le Gouvernement fixe les modalités de la rémunération des administrateurs et des commissaires du Gouvernement. »;

7° le paragraphe 6 est supprimé.

Article 53

A l'article 30*sexies* de la même ordonnance sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « soumis à l'approbation du Gouvernement » sont abrogés;

2° il est inséré la phrase suivante : « Celui-ci est publié sur le site de Brugel. Il contient la composition et le mode de fonctionnement du Service des litiges visé à l'article 30*novies* de la présente ordonnance, ainsi que le statut du personnel qui y est attaché. ».

Article 54

L'article 30*septies* de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 30*septies*. Brugel est indépendante du Gouvernement. Deux commissaires sont désignés par le Gouvernement et assistent aux réunions de Brugel sans voix délibérative, en tant qu'observateurs. ».

dere openbare of private entiteit in de uitvoering van zijn opdrachten in toepassing van § 2 van dit artikel.

De bestuurders van Brugel kunnen van hun functies tijdens hun mandaat ontheven worden als ze niet meer aan de onafhankelijkheidsvooraarden voldoen die door deze ordonnantie worden bepaald of een wettelijke of reglementaire bepaling schenden. De Minister wendt zich tot de Regering in geval van vaststelling dat een bestuurder van Brugel niet langer aan deze vereisten voldoet of dat hij ernstig aan zijn plichten verzaakt. De Regering heeft volle bevoegdheid om onderzoek te voeren en zich uit te spreken over het ontslag van een of meerdere bestuurders van Brugel. De Regering spreekt zich uit met inachtneming van het recht op verweer, na de partijen en, desgevallend, hun raadsheren te hebben gehoord.

In geval van vrijwillig ontslag van een bestuurder loopt zijn mandaat ten einde na een opzeggingstermijn van maximum drie maanden. »;

5° in paragraaf 4 worden de woorden « conform de beslissing van de Commissie, in haar naam, ten verzoek van het Brussels Instituut voor Milieubeheer » vervangen door de woorden « door Brugel »;

6° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt : « § 5. – De Regering stelt de modaliteiten van de vergoeding dan de bestuurders en de regeringscommissarissen vast. »;

7° paragraaf 6 wordt opgeheven.

Artikel 53

In artikel 30*sexies* van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « op dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de Regering » worden opgeheven;

2° de volgende zin wordt ingevoegd : « Dit wordt op de website van Brugel gepubliceerd. Het bevat de samenstelling en de werkwijze van de Geschillendienst bedoeld in artikel 30*novies* van deze ordonnantie, alsook het statut van het personeel dat eraan wordt verbonden. ».

Artikel 54

Artikel 30*septies* van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 30*septies*. Brugel is onafhankelijk van de Regering. Twee commissarissen worden door de Regering aangewezen en nemen deel aan de vergaderingen van Brugel zonder stemrecht, als waarnemers. ».

Article 55

L'article 30octies, de la même ordonnance est abrogé.

Article 56

Un nouvel article 30octies est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 30octies. Brugel poursuit dans le cadre de ses missions, le cas échéant en étroite concertation avec les autres autorités nationales et régionales concernées, y compris le Conseil de la concurrence et le médiateur fédéral, les objectifs suivants :

1° promouvoir, en étroite collaboration avec l'ACER, le cas échéant, par le biais d'autres autorités belges de régulation d'électricité ou de gaz, les autorités de régulation des autres États membres et la Commission européenne, un marché intérieur de l'électricité concurrentiel, sûr et durable pour l'environnement au sein de la Communauté européenne, et une ouverture effective du marché pour l'ensemble des clients et des fournisseurs de la Communauté européenne, et garantir des conditions appropriées pour que les réseaux fonctionnent de manière effective et fiable, en tenant compte d'objectifs à long terme;

2° développer des marchés régionaux concurrentiels et fonctionnant correctement au sein de la Communauté européenne, en vue de la réalisation des objectifs visés au point 1°;

3° contribuer à assurer, de la manière la plus avantageuse par rapport au coût, la mise en place de réseaux non discriminatoires qui soient sûrs, fiables, performants et axés sur les clients finals, et promouvoir l'adéquation des réseaux et, conformément aux objectifs généraux de politique énergétique, l'efficacité énergétique ainsi que l'intégration de la production d'électricité, à grande ou à petite échelle, à partir de sources d'énergie renouvelables et de la production distribuée dans les réseaux;

4° faciliter l'accès au réseau des nouvelles capacités de production, notamment en supprimant les obstacles qui pourraient empêcher l'arrivée de nouveaux venus sur le marché et l'intégration de la production d'électricité à partir de sources d'énergie renouvelables;

5° faire en sorte que les gestionnaires de réseau et les utilisateurs du réseau reçoivent des incitations suffisantes, tant à court terme qu'à long terme, pour améliorer les performances des réseaux et favoriser l'intégration du marché;

6° contribuer à assurer un service public et universel de grande qualité dans le secteur de la fourniture d'élec-

Artikel 55

Artikel 30octies van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Artikel 56

Een nieuw artikel 30octies wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 30octies. Brugel streeft, in verband met zijn taken, desgevallend in nauw overleg, met de andere betrokken nationale en gewestelijke autoriteiten, met inbegrip van de Raad voor de Mededinging en de federale bemiddelaar, de volgende doelstellingen na :

1° de bevordering, in nauwe samenwerking met ACER, eventueel, via andere Belgische regulerende instanties voor gas of elektriciteit, de regulerende instanties van de andere Lidstaten en de Europese Commissie, van een door concurrentie gekenmerkte, zekere en vanuit milieuoogpunt duurzame interne markt voor elektriciteit binnen de Europese Gemeenschap en van een daadwerkelijke openstelling van de markt voor alle afnemers en leveranciers in de Europese Gemeenschap, en waarborging dat elektriciteitsnetten op een doeltreffende en betrouwbare manier werken, rekening houdend met doelstellingen op lange termijn;

2° de ontwikkeling van door concurrentie gekenmerkte en goed functionerende regionale markten binnen de Europese Gemeenschap met het oog op het bereiken van de onder punt 1° genoemde doelstelling;

3° bijdragen tot de ontwikkeling, op de meest kosteneffectieve manier, van veilige, betrouwbare en efficiënte niet-discriminerende netten die op eindafnemers gericht zijn, de adequaatheid van netten bevorderen, alsmede aansluitend bij de doelstellingen van het algemene energiebeleid, energie-efficiëntie en de integratie van groot- en kleinschalige productie van elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen en gedistribueerde productie in transmissie- en distributienetten;

4° de toegang van nieuwe productiecapaciteit tot het net vergemakkelijken, met name door de belemmeringen voor de toegang van nieuwkomers op de markt weg te nemen en de integratie van elektriciteitsproductie uit hernieuwbare energiebronnen;

5° ervoor zorgen dat de netbeheerders en -gebruikers de nodige stimulansen krijgen, zowel op korte als op lange termijn, om de efficiëntie van netprestaties te verbeteren en de marktintegratie te versterken;

6° bijdragen tot het bereiken van een hoog niveau van universele en openbare dienstverlening bij het leveren van

tricité, et contribuer à la protection des clients vulnérables et à la compatibilité des mécanismes nécessaires d'échange de données pour permettre aux clients de changer de fournisseur.

Toute partie lésée a le droit de présenter une plainte contre une décision de Brugel, une consultation ou une proposition de décision en vue de son réexamen. Cette plainte n'a pas d'effet suspensif. ».

Article 57

Un nouvel article 30novies est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 30novies. § 1^{er}. – Il est créé, au sein de Brugel, un « Service des litiges » qui statue sur les plaintes :

1° concernant l'application de la présente ordonnance et ses arrêtés d'exécution;

2° concernant l'application de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et ses arrêtés d'exécution;

3° relatives au fonctionnement des marchés du gaz et de l'électricité;

4° ayant trait aux activités d'un fournisseur, d'un gestionnaire de réseau ou d'un intermédiaire;

5° relatives à l'octroi d'une aide financière dans le cadre du programme d'exécution visé à l'article 24, § 2;

ceci à l'exception de celles portant sur des droits civils.

Le Service des litiges n'est pas compétent pour statuer sur les plaintes contre les décisions de Brugel.

§ 2. – Ce Service est composé d'un ou plusieurs membres du personnel de Brugel qui peuvent se faire assister par d'autres membres du personnel de Brugel et/ou par des experts.

Brugel désigne les membres de son personnel chargés du Service des litiges. Les membres dudit Service doivent être indépendants et impartiaux. Le règlement d'ordre intérieur prévoit les modalités qui permettent aux membres dudit Service d'agir en toute indépendance et en toute impartialité. Les membres du personnel de Brugel désignés

électriciteit, tot de bescherming van kwetsbare afnemers en tot de compatibiliteit van de processen voor de uitwisseling van gegevens die nodig zijn voor het veranderen van leverancier.

Iedere benadeelde partij heeft het recht om een klacht neer te leggen tegen een beslissing van Brugel, een raadpleging of een voorstel van beslissing met het oog op diens heroverweging. Deze klacht heeft geen schorsende werking. ».

Artikel 57

Een nieuw artikel 30novies wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 30novies. § 1. – Er wordt in de schoot van Brugel een « Geschillendienst » gecreëerd die klachten behandeld :

1° betreffende de toepassing van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten;

2° betreffende de toepassing van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenis-retributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en haar uitvoeringsbesluiten;

3° betreffende de werking van de gas- en elektriciteitsmarkten;

4° met betrekking tot de activiteiten van een leverancier, netbeheerder of tussenpersoon;

5° betreffende de toekenning van een financiële hulp in het kader van het in artikel 24, § 2 bedoelde programma van uitvoering;

dit met uitzondering van deze die betrekking hebben op burgerlijke rechten.

De Geschillendienst is niet bevoegd om de klachten tegen de beslissingen van Brugel te behandelen.

§ 2. – Deze Dienst is samengesteld uit een of meerdere personeelsleden van Brugel die zich kunnen laten bijstaan door andere personeelsleden van Brugel en/of door deskundigen.

Brugel wijst de leden van haar personeel aan die belast zijn met de Geschillendienst. De leden van deze Dienst moeten onafhankelijk en onpartijdig zijn. Het Huishoudelijk reglement voorziet de modaliteiten die het de leden van deze Dienst mogelijk maken om te handelen in volledige onafhankelijkheid en onpartijdigheid. De personeelsleden

pour ledit Service jouissent de dispositions spécifiques relatives à cette indépendance, insérées dans leur statut ou contrat de travail.

Tout intéressé saisit le Service des litiges après avoir vainement tenté d'obtenir satisfaction soit auprès de l'interlocuteur concerné, soit auprès du service de traitement des plaintes des fournisseurs et des gestionnaires de réseau.

Le Service invite les parties qui le souhaitent à comparaître en personne, accompagnées de leur conseil ou représentées par lui. Il ordonne toute mesure d'instruction et d'enquête qu'il juge utile.

En cas d'urgence, et lorsque le requérant fait valoir un risque de préjudice grave et difficilement réparable, le Service peut prendre des mesures provisoires contraignantes.

Le Service des litiges rend sa décision dans les deux mois de sa saisine. Ce délai peut être prolongé de deux mois lorsque le Service des litiges demande des informations complémentaires. Une nouvelle prolongation de ce délai est possible moyennant l'accord du requérant.

Les décisions du Service des litiges sont motivées et contraignantes.

Les décisions du Service des litiges sont publiées, moyennant le respect des données confidentielles et/ou commercialement sensibles, sur le site de Brugel. Un rapport annuel est publié, et mentionne notamment les dernières tendances de la jurisprudence du Service des litiges. ».

Article 58

A l'article 31 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, point 2°, les mots « , à l'Institut » sont insérés avant les mots « ou au Gouvernement »;

2° dans le paragraphe 3, les mots « , à l'exception de l'article 85, » sont abrogés.

3° il est inséré un paragraphe 4, rédigé comme suit :

« § 4. – Toute infraction aux règles de confidentialité énoncées par la présente ordonnance et ses arrêtés d'exécution est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal. Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal sont d'application, en ce compris le chapitre VII et l'article 85. ».

van Brugel die worden aangewezen voor deze Dienst genieten van specifieke bepalingen met betrekking tot deze onafhankelijkheid, die worden ingevoegd in hun statuut of arbeidsovereenkomst.

Elke belanghebbende maakt een geschil aanhangig bij de Geschillendienst nadat deze eerst zonder resultaat stappen heeft ondernomen hetzij bij de betroffen gesprekspartner, hetzij bij de dienst klachtenbehandeling van de leveranciers en de netbeheerders.

De Dienst nodigt de partijen die dit wensen uit om te verschijnen in persoon, vergezeld door hun raadsman of vertegenwoordigd door hem. Hij beveelt iedere onderzoeks- en verhoormaatregel die hij nodig acht.

In geval van hoogdringendheid, en indien de verzoeker een risico van ernstige en moeilijk herstelbare schade laat gelden, kan de Dienst dwingende voorlopige maatregelen treffen.

De Geschillendienst wijst haar beslissing binnen de twee maanden nadat de zaak aanhangig werd gemaakt. Deze termijn kan met twee maanden worden verlengd indien de Geschillendienst bijkomende informatie behoeft, of nog met een nieuwe termijn mits het akkoord van de aanklager.

De beslissingen van de Geschillendienst zijn gemotiveerd en dwingend.

De beslissingen van de Geschillendienst worden gepubliceerd, met inachtneming van de vertrouwelijke gegevens en/of commercieel gevoelige informatie, op de website van Brugel. Een jaarverslag wordt gepubliceerd en vermeldt met name de nieuwste trends inzake rechtspraak van de Geschillendienst. ».

Artikel 58

Aan artikel 31 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, punt 2°, worden de woorden « , het Instituut » ingevoegd vóór de woorden « en de Regering »;

2° in paragraaf 3 worden de woorden « , met uitzondering van artikel 85, » opgeheven.

3° een paragraaf 4 wordt ingevoegd, luidend :

« § 4. – Elke inbreuk op de regels van vertrouwelijkheid die door deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten worden afgekondigd, wordt met de straffen voorzien in artikel 458 van het Strafwetboek bestraft. De bepalingen van het eerste Boek van het Strafwetboek zijn van toepassing, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85. ».

Article 59

A l'article 32 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots « 1.983.148 euros ou trois » sont remplacés par le mot « dix »;

2° dans le paragraphe 2, les mots « doit être » sont remplacés par le mot « est »;

3° le paragraphe 4 est abrogé;

4° dans le paragraphe 5, dont le texte actuel formera le paragraphe 4, les mots « doit être » sont remplacés par le mot « est » et les mots « du Gouvernement » sont abrogés.

Article 60

Dans la même ordonnance, il est inséré un chapitre VIIbis intitulé « Régime d'indemnisation », contenant les articles 32bis à 32novies, rédigé comme suit :

« CHAPITRE VIIbis – Régime d'indemnisation

Section 1^{re}. – Indemnisation due pour une interruption prolongée de fourniture

Art. 32bis. § 1^{er}. – Toute interruption de fourniture non planifiée d'une durée supérieure à six heures consécutives et ayant son origine sur un réseau de distribution ou de transport régional donne lieu à une indemnisation de 100 euros, au profit du client final raccordé au réseau de distribution ou de transport régional, à charge du gestionnaire de réseau par le fait duquel l'interruption ou son maintien sont intervenus.

Cette indemnisation n'est pas due par ce dernier dans l'hypothèse où l'interruption de fourniture et son maintien pendant plus de six heures consécutives sont l'un et l'autre causés par un cas de force majeure, le fait d'un tiers ou un incident sur un réseau interconnecté en aval ou en amont.

§ 2. – Pour bénéficier de l'indemnisation visée au paragraphe 1^{er}, le client final concerné introduit, par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique, une demande auprès du gestionnaire de réseau auquel il est raccordé. Cette demande doit être adressée dans les trente jours calendrier de la survenance de l'interruption de fourniture. Le client y mentionne les données essentielles au traitement de sa demande.

§ 3. – Dans les trente jours calendrier de la date du courrier recommandé, de la télécopie ou du courrier électronique

Artikel 59

Aan artikel 32 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 worden de woorden « 1.983.148 euro of drie » vervangen door het woord « tien »;

2° in paragraaf 2 worden de woorden « dient de Commissie per aangetekend schrijven te worden » vervangen door het woord « wordt Brugel per aangetekend schrijven »;

3° paragraaf 4 wordt opgeheven;

4° in paragraaf 5, waarvan de huidige tekst paragraaf 4 zal vormen, worden de woorden « dient te worden » vervangen door het woord « wordt » en worden de woorden « van de Regering » opgeheven.

Artikel 60

In dezelfde ordonnantie wordt een hoofdstuk VIIbis ingevoegd genaamd « Schadevergoedingsregeling », dat de artikelen 32bis tot 32novies bevat, luidend als volgt :

« HOOFDSTUK VIIbis – Schadevergoedingsregeling

Afdeling 1. – Verschuldigde schadevergoeding voor een lange onderbreking van de levering

Art. 32bis. § 1. – Iedere niet-geplande onderbreking van de levering voor een duur van meer dan zes opeenvolgende uren en die zijn oorsprong vindt op het distributienet of het gewestelijk transmissienet geeft aanleiding tot een schadevergoeding van 100 euro ten voordele van de eindafnemer die aangesloten is op het distributienet of het gewestelijke transmissienet, ten laste van de beheerder van het net dat aan de oorsprong ligt van de onderbreking of het voortduren ervan die hebben plaatsgevonden.

Deze schadevergoeding is niet door deze verschuldigd in de hypothese dat de onderbreking van de levering en het voortduren ervan gedurende meer dan zes opeenvolgende uren allebei veroorzaakt werden door een geval van overmacht, de daad van een derde of een incident op een stroomafwaarts of stroomopwaarts gekoppeld net.

§ 2. – Om te kunnen genieten van de schadevergoeding bedoeld in paragraaf 1 dient de betrokken eindafnemer, per aangetekende brief, fax of e-mail, een aanvraag in bij de beheerder van het net waarop hij is aangesloten. Deze aanvraag moet worden verzonden binnen de dertig kalenderdagen volgend op het voorval van de onderbreking van levering. De afnemer vermeld daarbij de gegevens die essentieel zijn voor de behandeling van zijn aanvraag.

§ 3. – Binnen de dertig kalenderdagen na de aangetekende brief, fax of e-mail bedoeld in § 2 maakt de beheer-

que visé au § 2, le gestionnaire de réseau auquel ce client final est raccordé verse l'indemnité sur le compte bancaire du client final ou avise celui-ci, le cas échéant, du transfert de sa demande au tiers à l'origine de l'interruption de fourniture et son maintien pendant plus de six heures consécutives.

Section 2. – Indemnisation due suite à une erreur administrative ou un retard de raccordement

Art. 32ter. § 1^{er}. – Toute absence de fourniture d'électricité intervenant en violation des prescriptions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution en suite d'une erreur administrative commise par le gestionnaire de réseau oblige ce gestionnaire à payer au client final une indemnité forfaitaire journalière de 125 euros jusqu'au rétablissement de l'alimentation, avec un maximum de 1.875 euros. Les frais de fermeture et de rétablissement de l'alimentation sont également supportés par le gestionnaire du réseau concerné, sans pouvoir être répercutés auprès du client final.

§ 2. – Le client final adresse la demande d'indemnisation au gestionnaire de réseau auquel il est raccordé, par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique, dans les trente jours calendrier de la survenance de l'absence de fourniture. Le client final y mentionne les données essentielles au traitement de sa demande.

Le gestionnaire de réseau indemnise le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation.

Si le gestionnaire de réseau estime que l'absence de fourniture résulte d'une erreur d'un fournisseur, il en informe le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation et, dans le même délai, adresse directement la demande à ce fournisseur.

Le fournisseur est tenu de traiter la demande d'indemnisation et, le cas échéant, de verser celle-ci dans les mêmes délais que ceux applicables au gestionnaire de réseau.

Art. 32quater. § 1^{er}. – Sans préjudice du dernier alinéa, tout client final a droit à une indemnité forfaitaire journalière à charge du gestionnaire de réseau si celui-ci n'a pas réalisé le raccordement effectif dans les délais suivants :

1° pour les clients basse tension, dans le délai mentionné dans le courrier adressé par le gestionnaire de réseau au client reprenant les conditions techniques et financières du raccordement; sauf convention contraire, ce délai commence à courir à partir du paiement de l'offre de raccordement. Pour une maison unifamiliale, ce délai ne peut excéder vingt jours ouvrables pour autant que la ca-

der van het net waarop de eindafnemer is aangesloten de schadevergoeding over op het bankrekeningnummer van de eindafnemer of stelt deze, in voorkomend geval, op de hoogte van het doorgeven van diens aanvraag aan de derde die aan de oorsprong ligt van de onderbreking van de levering voor een duur van meer dan zes opeenvolgende uren.

Afdeling 2. – Verschuldigde schadevergoeding ten gevolge van een administratieve fout of van een laattijdige aansluiting

Art. 32ter. § 1. – Iedere afwezigheid van elektriciteitslevering die zich voordoet bij schending van de voorschriften van deze ordonnantie of van haar uitvoeringsbesluiten ten gevolge van een administratieve fout die werd begaan door de netbeheerder verplicht deze netbeheerder om aan de eindafnemer een dagelijkse forfaitaire schadevergoeding van 125 euro te betalen tot aan het herstel van de levering, met een maximum van 1.875 euro. De kosten voor de afsluiting en het herstel worden eveneens gedragen door de betrokken netbeheerder, zonder dat deze kunnen worden verhaald op de eindafnemer.

§ 2. – De eindafnemer richt zijn aanvraag tot schadevergoeding aan de beheerder van het net waarop hij is aangesloten, per aangetekende brief, fax of e-mail, binnen de dertig dagen na het opduiken van de afwezigheid van levering. De eindafnemer vermeldt hierbij de gegevens die essentieel zijn voor de behandeling van de aanvraag.

De netbeheerder vergoedt de afnemer binnen de dertig kalenderdagen na de ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding.

Indien de netbeheerder van oordeel is dat de afwezigheid van levering voortkomt uit een fout van de leverancier, brengt hij de afnemer hiervan op de hoogte binnen de dertig dagen na de ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding en verstuurt, binnen dezelfde termijn, de aanvraag aan de leverancier.

De leverancier is gehouden om de aanvraag tot schadevergoeding te behandelen en om desgevallend deze te storten binnen dezelfde termijnen als deze die van toepassing zijn op de netbeheerders.

Art. 32quater. § 1. – Zonder afbreuk te doen aan het laatste lid, heeft elke eindafnemer recht op een forfaitaire dagvergoeding ten laste van de netbeheerder als deze de effectieve aansluiting niet heeft gerealiseerd binnen de volgende termijnen :

1° voor de laagspanningsafnemers, binnen de termijn vermeld in het schrijven dat door de netbeheerder aan de afnemer werd gericht, en waarin de technische en financiële voorwaarden van de aansluiting worden vermeld; tenzij anders overeengekomen begint die termijn te lopen vanaf de betaling van de offerte voor de aansluiting. Voor een eengezinswoning mag deze termijn 20 werk-

pacité de raccordement demandée n'excède pas 25 kVA et que le réseau de distribution soit implanté à proximité du point de raccordement et se trouve du même côté de la voie carrossable que celui-ci;

2° pour les clients haute tension, dans le délai indiqué dans le projet de raccordement; sauf convention contraire, ce délai commence à courir à partir du renvoi du contrat de raccordement signé et du paiement de l'ensemble des coûts par le demandeur.

L'indemnité journalière due est de 50 euros pour les clients basse tension et 100 euros pour les clients haute tension.

L'indemnité n'est pas due si le non-respect des délais visés ci-dessus résulte d'un éventuel retard des autorités compétentes ou d'un refus de délivrer les autorisations ou permis demandés ou de la non-réalisation, par l'utilisateur du réseau, des travaux à sa charge.

§ 2. – Le client final adresse la demande d'indemnisation au gestionnaire de réseau auquel il est raccordé, par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique, dans les trente jours calendrier du dépassement des délais visés au § 1^{er}. Le client final y mentionne les données essentielles au traitement de sa demande.

Le gestionnaire de réseau indemnise le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation.

Section 3. – Indemnisation des dommages causés par l'interruption, la non-conformité ou l'irrégularité de la fourniture

Art. 32quinquies. Le dommage subi par un client final raccordé au réseau de transport régional ou de distribution, du fait de l'interruption, de la non-conformité ou de l'irrégularité de la fourniture d'énergie électrique, fait l'objet d'une indemnisation par le gestionnaire de réseau fautif, selon les modalités prévues à la présente section :

1° l'indemnisation n'est pas due lorsque l'interruption, la non-conformité ou l'irrégularité de la fourniture trouve son origine dans un cas de force majeure, le fait d'un tiers ou un incident sur un réseau interconnecté en aval ou en amont. Elle ne s'applique pas davantage si l'interruption à l'origine du dommage était planifiée ou résulte d'une coupure ou d'une suspension d'accès autorisées par la présente ordonnance ou le règlement technique pris en exécution de celle-ci;

2° l'indemnisation n'est pas due en cas de discontinuité de l'alimentation trouvant son origine dans une micro-

dagen niet overschrijden voor zover de gevraagde aansluitingscapaciteit niet groter is dan 25 kVA en het distributienet in de omgeving van het aansluitingspunt wordt gevestigd en aan dezelfde kant van de rijweg is gelegen;

2° voor de hoogspanningsafnemers, binnen de termijn vermeld in het ontwerp van aansluiting; tenzij anders overeengekomen begint die termijn te lopen vanaf het terugsturen van het ondertekende aansluitingscontract en de betaling van alle kosten door de aanvrager.

De verschuldigde dagvergoeding bedraagt 50 euro voor de laagspanningsafnemers en 100 euro voor de hoogspanningsafnemers.

De schadevergoeding is niet verschuldigd indien de overschrijding van de hierboven bedoelde termijnen te wijten is aan een eventuele vertraging van de bevoegde instanties of een weigering om de gevraagde toelatingen of vergunningen af te leveren of aan een niet-uitvoering door de netgebruiker van de werken op zijn kosten.

§ 2. – De eindafnemer zendt de aanvraag tot schadevergoeding aan de beheerder van het net waarop hij is aangesloten, per aangegetekende brief, fax of e-mail, binnen de dertig kalenderdagen na verloop van de termijnen bedoeld in § 1. De eindafnemer vermeldt hierbij de gegevens die noodzakelijk zijn voor de behandeling van zijn aanvraag.

De netbeheerder vergoedt de afnemer binnen de dertig kalenderdagen vanaf de ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding.

Afdeling 3. – Schadevergoeding voor de schade die veroorzaakt werd door de onderbreking, de niet-conformiteit of de onregelmatigheid van de levering

Art. 32quinquies. De schade geleden door een eindafnemer die aangesloten is op het gewestelijk transmissie- of distributienet ingevolge de onderbreking, de niet-conformiteit of de onregelmatigheid van de stroomvoorziening, maakt het voorwerp uit van een schadevergoeding door de verantwoordelijke netbeheerder, volgens de modaliteiten voorzien in deze afdeling :

1° de schadevergoeding is niet verschuldigd wanneer de onderbreking, de niet-conformiteit of de onregelmatigheid van de levering zijn oorsprong vindt in een geval van overmacht, de daad van een derde of een incident op een stroomafwaarts of stroomopwaarts gekoppeld net. Ze is ook niet van toepassing als de onderbreking aan de oorsprong van de schade gepland was of het gevolg is van een onderbreking of een opschorting van de toegang, toegelaten uit hoofde van deze ordonnantie of het ter uitvoering daarvan genomen technisch reglement;

2° de schadevergoeding is niet verschuldigd ingeval van een discontinuïteit in de toevoer die het gevolg is van

coupure ou en cas de fluctuation de la tension ou de la fréquence n'excédant pas respectivement l'écart de la tension moyenne par rapport à la valeur de la tension nominale du réseau et l'écart de la fréquence du courant par rapport à sa valeur normale admise par la norme NBN EN 50160. Il appartient à l'utilisateur du réseau de distribution de rendre ses installations insensibles à de tels phénomènes ou à de telles fluctuations ou de prendre des mesures pour limiter les dommages éventuels;

3° les dommages indirects et immatériels ne sont pas indemnisés, sous réserve de l'application d'autres dispositions légales applicables;

4° le dommage corporel direct est intégralement indemnisé;

5° l'indemnisation du dommage matériel direct intervient sous déduction d'une franchise individuelle de 30 euros par sinistre et est plafonnée, par événement dommageable, à 2.000.000 d'euros pour l'ensemble des sinistres. Si le montant total des indemnisations dépasse ce plafond, l'indemnisation due à chaque client final est réduite à due concurrence;

6° l'application du plafond d'indemnisation et de la franchise individuelle est exclue en cas de dol ou de faute lourde du gestionnaire de réseau.

Art. 32sexies. § 1^{er}. – Le client final victime d'un dommage tel que défini à l'article précédent déclare le sinistre par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique au gestionnaire du réseau auquel il est raccordé, au plus tard nonante jours calendrier à dater de la survenance de l'événement dommageable ou, à tout le moins, à dater de la prise de connaissance du sinistre si la connaissance qu'en a eu le client final lui est postérieure, sans que la déclaration de sinistre puisse être faite plus de six mois après la survenance de l'événement dommageable.

Si le client final a, dans le délai visé à l'alinéa précédent, adressé par erreur la déclaration de sinistre à son fournisseur, celle-ci est réputée avoir été adressée dans le délai requis. Le fournisseur transmet sans délai la déclaration de sinistre au gestionnaire de réseau.

§ 2. – Le client final préjudicié transmet en annexe à la déclaration de sinistre toute pièce et tout document permettant d'établir la réalité du sinistre et l'importance du dommage subi;

§ 3. – Le gestionnaire de réseau accuse réception de la déclaration de sinistre dans les quinze jours calendrier de la réception du courrier recommandé, de la télécopie ou du courrier électronique visé au § 1^{er}.

een micro-onderbreking of ingeval van een fluctuatatie in de spanning of de frequentie die niet meer bedraagt dan respectievelijk het verschil tussen de gemiddelde spanning en de waarde van de nominale spanning van het net en het verschil tussen de stroomfrequentie en de nominale waarde ervan toegelaten door de norm NBN EN 50160. De distributienetgebruiker moet zijn installaties ongevoelig maken voor dergelijke micro-onderbrekingen of dergelijke fluctuaties of maatregelen treffen om de eventuele schade te beperken;

3° indirecte en immateriële schade wordt niet vergoed, onder voorbehoud van toepassing van andere toepasselijke wettelijke bepalingen;

4° de rechtstreekse lichamelijke schade wordt integraal vergoed;

5° voor de rechtstreekse lichamelijke schade geldt een individuele franchise van 30 euro per schadegeval en is geplafonneerd, per schadeverwekkende gebeurtenis, op 2.000.000 euro voor het geheel van de schadegevallen. Indien het totale bedrag van de schadevergoedingen dit plafond overschrijdt, is de schadevergoeding die verschuldigd is aan de eindafnemer beperkt tot dat bedrag;

6° de toepassing van het plafond van de schadevergoeding en van de individuele franchise is uitgesloten ingeval van opzet of een zware fout van de netbeheerder.

Art. 32sexies. § 1. – De eindafnemer die het slachtoffer is van het schadegeval zoals gedefinieerd in voorgaand artikel meldt de vordering per aangetekende brief, fax of e-mail aan de beheerder van het net waarop hij is aangesloten uiterlijk negentig kalenderdagen vanaf het voorval van het schadegeval of ten minste vanaf de datum waarop hij kennis heeft gekregen van het schadegeval indien de kennis die de eindafnemer heeft gekregen voor hem later is, zonder dat de aangifte van het schadegeval meer dan zes maanden na het voorval van het schadegeval mag worden gedaan.

Indien de eindafnemer binnen de termijn bedoeld in voorgaand lid per vergissing de aangifte van het schadegeval heeft gericht aan zijn leverancier, wordt deze geacht te zijn toegestuurd binnen de vereiste termijn. De leverancier verstuur onverwijld de aangifte van het schadegeval aan de netbeheerder.

§ 2. – De eindafnemer die schade heeft geleden verzendt als bijlage bij zijn aangifte van het schadegeval ieder stuk en ieder document dat toelaat om de werkelijkheid van het schadegeval en de omvang van de geleden schade vast te stellen;

§ 3. – De netbeheerder bevestigt de ontvangst van de aangifte van het schadegeval binnen de vijftien kalenderdagen vanaf de ontvangst van de aangetekende brief, de fax of de e-mail bedoeld in § 1.

Dans les soixante jours calendrier de l'envoi de l'accusé de réception, il informe le client final de la suite qu'il entend réserver à la déclaration de sinistre.

S'il apparaît que l'événement dommageable ne trouve pas son origine sur son réseau, le gestionnaire de réseau en informe le client final dans le même délai et transmet la déclaration au tiers à l'origine, selon le cas, de l'interruption, de la non-conformité ou de l'irrégularité de la fourniture d'électricité. Ce dernier se conforme à la procédure décrite dans le présent paragraphe.

Le cas échéant, le gestionnaire de réseau indemnise le client final préjudicié dans les six mois de la notification d'une déclaration de sinistre.

Section 4. – Indemnisation due par les fournisseurs et intermédiaires

*Art. 32*septies*. § 1^{er}.* – Toute coupure d'électricité réalisée à la demande du fournisseur en violation des prescriptions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution, ou intervenant en suite d'une erreur de gestion ou de facturation, ayant conduit à la mise en œuvre de la procédure de défaut de paiement, commise par le fournisseur oblige celui-ci à payer au client final une indemnité forfaitaire journalière de 125 euros jusqu'à la date de la demande de rétablissement de l'alimentation, notifiée de manière non contestable par le fournisseur au gestionnaire de réseau.

Le gestionnaire de réseau rétablit l'alimentation dans les délais prévus par le règlement technique. À défaut, le client peut recourir à l'application de l'article 32*ter*.

L'indemnité est plafonnée à 1.875 euros. Les frais de fermeture et de rétablissement de l'alimentation sont également supportés par le fournisseur sans pouvoir être répercutés auprès du client final.

§ 2. – De même, en dehors du cas visé au § 1^{er}, tout client final a droit à une indemnité forfaitaire mensuelle de 100 euros à charge du fournisseur lorsque, celui-ci n'ayant pas correctement donné suite au contrat conclu avec le client final, le contrat ne peut effectivement entrer en vigueur à la date convenue entre les parties.

§ 3. – Le client final adresse la demande d'indemnisation au fournisseur par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique, dans les trente jours calendrier, selon le cas :

1° de la survenance de la coupure visée au § 1^{er};

Binnen de zestig kalenderdagen na de verzending van de ontvangstbevestiging brengt hij de eindafnemer op de hoogte van het vervolg dat hij voornemens is te geven aan de aangifte van schadegeval.

Indien blijkt dat het schadegeval zijn oorsprong niet vindt op zijn net, brengt de netbeheerder de eindafnemer binnen dezelfde termijn en maakt de aangifte over aan de derde dat aan de oorsprong ligt van, desgevallend, de onderbreking, de niet-conformiteit of de onregelmatigheid van de levering. Deze laatste volgt de procedure die in deze paragraaf beschreven wordt.

Desgevallend, vergoed de netbeheerder de eindafnemer binnen de zes maanden na de kennisgeving van een aangifte van schadegeval.

Afdeling 4. – Verschuldigde schadevergoeding door de leveranciers en tussenpersonen

*Art. 32*septies*. § 1.* – Elke onderbreking van de elektriciteitslevering die op verzoek van de leverancier in strijd met de bepalingen van onderhavige ordonnantie of van de uitvoeringsbesluiten ervan wordt uitgevoerd, of ten gevolge van een beheer- of facturatiefout uit hoofde van de leverancier met de procedure voor niet-betaling tot gevolg, verplicht deze om de eindafnemer een forfaitaire schadevergoeding van 125 euro per dag te betalen tot de datum van de aanvraag tot herstel van de levering, wat op onbetwistbare wijze door de leverancier aan de netbeheerder wordt betekend.

De netbeheerder herstelt de levering binnen de termijn voorzien door het technisch reglement. Bij ontstentenis kan de afnemer beroep doen op de toepassing van artikel 32*ter*.

De vergoeding is geplafonneerd op 1.875 euro. De leverancier betaalt ook de kosten voor de sluiting en de herstelling van de stroomverbinding, zonder dat hij deze op de eindafnemer kan verhalen.

§ 2. – Behoudens het geval bedoeld in § 1, heeft elke eindafnemer ook recht op een forfaitaire vergoeding van 100 euro per maand ten laste van de leverancier wanneer de overeenkomst niet van kracht kan worden op de datum die de partijen waren overeengekomen omdat de leverancier geen correct gevolg heeft gegeven aan de overeenkomst met de eindafnemer.

§ 3. – De eindafnemer stuurt het verzoek tot schadevergoeding per aangetekende brief, fax of e-mail naar de leverancier, binnen de dertig dagen na, afhankelijk van het geval :

1° het ontstaan van de onderbreking bedoeld in § 1;

2° de la prise de connaissance, par le client final, de l'erreur dans la procédure de changement de fournisseur, en application du § 2.

Le client final mentionne dans sa demande les données essentielles au traitement de celle-ci.

Le fournisseur indemnise le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation.

§ 4. – Si le fournisseur estime que la coupure ou l'erreur dans la procédure de changement de fournisseur résulte d'une erreur du gestionnaire de réseau, il en informe le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation et, dans le même délai, adresse directement la demande au gestionnaire de réseau.

Le gestionnaire de réseau est tenu de traiter la demande d'indemnisation et, le cas échéant, de verser celle-ci dans les mêmes délais que ceux applicables au fournisseur.

Art. 32octies. § 1^{er}. – Toute erreur de facturation commise au détriment du client final oblige le fournisseur à payer à ce client final une indemnité d'un montant équivalent à celui de la facture intermédiaire du client rapportée à un mois de consommation et relative à l'année en cours, dans les hypothèses suivantes :

1° soit lorsque le fournisseur s'abstient de traiter, dans les trente jours calendrier à compter de la réception de celle-ci, la plainte adressée par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique d'un client final qui conteste le montant de la facture qu'il a honorée;

2° soit lorsque le fournisseur, suite à une plainte adressée par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique par un client final ayant honoré la facture, confirme au client une erreur dans la facturation liée à une erreur de relevé d'index, quelle qu'en soit l'origine, mais s'abstient d'adresser au client final une facture rectificative et de procéder, le cas échéant, au remboursement dû dans les trente jours calendrier de la reconnaissance de l'erreur, sous réserve de l'hypothèse visée au paragraphe 3.

§ 2. – Le client final adresse la demande d'indemnisation au fournisseur par courrier recommandé, télécopie ou courrier électronique, dans les trente jours calendrier du dépassement des délais prévus au § 1^{er}.

Le client final mentionne dans sa demande les données essentielles au traitement de celle-ci.

Le fournisseur indemnise le client dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation.

2° de kennisneming door de eindafnemer van de fout in de procedure van leverancierswissel, in toepassing van § 2.

De eindafnemer vermeldt alle vereiste gegevens voor de verwerking van zijn vraag in zijn aanvraag.

De leverancier vergoedt de afnemer binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding.

§ 4. – Indien de leverancier oordeelt dat de onderbreking of de fout in de procedure van leverancierswissel uit een fout van de netbeheerder voortvloeit, licht hij de afnemer binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding in en stuurt de aanvraag binnen dezelfde termijn rechtstreeks naar de netbeheerder.

De netbeheerder moet de aanvraag tot vergoeding behandelen en de schadevergoeding desgevallend storten binnen dezelfde termijnen als deze die voor de leverancier gelden.

Art. 32octies. § 1. – Elke facturatiefout ten koste van de eindafnemer verplicht de leverancier om deze eindafnemer een schadevergoeding te betalen waarvan het bedrag gelijk is aan dat van de tussentijdse factuur van de afnemer, teruggebracht tot één maand verbruik en voor het lopende jaar en dit, in volgende gevallen :

1° ofwel wanneer de leverancier de klacht die een eindafnemer per aangetekende brief, fax of e-mail heeft gestuurd om het bedrag te bewijzen van de factuur die hij heeft betaald, niet behandeld heeft binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst;

2° ofwel wanneer de leverancier, naar aanleiding van een klacht per aangetekende brief, fax of e-mail van een eindafnemer die de factuur heeft betaald, bevestigt aan de afnemer dat er een facturatiefout werd begaan die verband houdt met een fout in de meteropname, ongeacht de oorsprong, maar zich onthoudt van de verzending van een factuur tot rechting naar de eindafnemer en desgevallend van de verschuldigde terugbetaling binnen de dertig kalenderdagen na de erkenning van de fout, onder voorbehoud van het geval bedoeld in paragraaf 3.

§ 2. – De eindafnemer stuurt een aanvraag tot schadevergoeding naar de leverancier per aangetekende brief, fax of e-mail, binnen de dertig kalenderdagen na de overschrijding van de termijnen voorzien in § 1.

De eindafnemer vermeldt alle vereiste gegevens voor de verwerking van zijn aanvraag.

De leverancier vergoedt de afnemer binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding.

§ 3. – Si le fournisseur estime que le dépassement des délais prévus au § 1^{er} est imputable au gestionnaire de réseau, le fournisseur en informe le client final dans les trente jours calendrier de la réception de la demande d'indemnisation et, dans le même délai, adresse directement la demande au gestionnaire de réseau.

Le gestionnaire de réseau est tenu de traiter la demande d'indemnisation et, le cas échéant, de verser celle-ci dans les mêmes délais que ceux applicables au fournisseur.

L'indemnité n'est pas due en cas de transmission erronée par le client final des données permettant d'établir la facturation.

Section 5 – Dispositions communes

Art. 32*novies*. § 1^{er}. – Les dispositions des sections 1 à 4 ne font pas échec à l'application d'autres dispositions légales. En tout état de cause, l'application conjuguée de différents régimes de responsabilité ne peut entraîner une indemnisation du client final supérieure à la réparation intégrale du préjudice subi.

§ 2. – En vue de faciliter la démarche des clients finals et le traitement des demandes d'indemnisation, les gestionnaires de réseau et les fournisseurs, chacun pour ce qui les concerne, mettent à la disposition des clients finals, sur leurs sites internet, des formulaires de demande d'indemnisation. Ces formulaires sont préalablement approuvés par Brugel, qui les publie également sur son site internet. Toute demande d'indemnisation est réalisée au moyen de ces formulaires.

§ 3. – Les gestionnaires de réseau constituent toutes formes de garantie financière leur permettant d'assurer les indemnisations visées aux articles 32*bis* à 32*quinquies*. La charge liée à la garantie constituée pour assurer les indemnisations en cas de faute lourde sera clairement distinguée dans les comptes des gestionnaires de réseau. Avant le 31 mars de chaque année, les gestionnaires de réseaux fournissent à Brugel la preuve de l'existence d'une telle garantie financière.

Les articles 32*bis* à 32*novies* sont reproduits intégralement dans les règlements et contrats de raccordement applicables aux clients raccordés aux réseaux.

Avant le 15 mai de chaque année, les gestionnaires de réseau adressent à Brugel un rapport faisant état du nombre de demandes d'indemnisation fondées sur les articles 32*bis* à 32*quinquies* réceptionnées au cours de l'année écoulée, ainsi que de la suite qui leur a été réservée, qu'ils joignent au rapport visé à l'article 12, § 4 de la présente ordonnance. Brugel établit à cet effet un modèle de rapport.

§ 3. – Indien de leverancier oordeelt dat de overschrijding van de termijnen voorzien in § 1 aan de netbeheerde te wijten is, licht hij de eindafnemer binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van de aanvraag tot schadevergoeding in en stuurt de aanvraag binnen dezelfde termijn rechtstreeks naar de netbeheerde.

De netbeheerde moet de aanvraag tot schadevergoeding behandelen en de vergoeding desgevallend storten binnen dezelfde termijnen als deze die voor de leverancier gelden.

De vergoeding is niet verschuldigd bij de verkeerde mededeling door de eindafnemer van de gegevens voor het opstellen van de factuur.

Afdeling 5. – Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 32*novies*. § 1. – De bepalingen van de afdelingen 1 tot 4 verhinderen niet de toepassing van andere wettelijke bepalingen. In ieder geval, kan de gecombineerde toepassing van verschillende aansprakelijkheidsregimes niet leiden tot een schadevergoeding van de eindafnemer die het volledige herstel van de geleden schade overtreft.

§ 2. – Teneinde de demarche van de eindafnemer en de behandeling van de aanvragen tot schadevergoeding te vergemakkelijken, stellen de netbeheerders en de leveranciers, elk voor wat hem betreft, op hun websites aanvraagformulieren tot schadevergoeding ter beschikking van eindafnemers. Deze formulieren worden voorafgaandelijk goedgekeurd door Brugel, die deze eveneens publiceert op zijn website. Iedere aanvraag tot schadevergoeding wordt tot stand gebracht door middel van deze formulieren.

§ 3. – De netbeheerders stellen iedere vorm van financiële waarborg die hen toelaat om de schadevergoedingen bedoeld in de artikelen 32*bis* tot 32*quinquies* te dekken. De last die verbonden is met de samengestelde waarborg om de schadevergoedingen ingeval van zware fout te dekken zal duidelijk onderscheiden zijn in de rekeningen van de netbeheerde. Vóór 31 maart van elk jaar bezorgen de netbeheerders het bewijs van het bestaan van zulke financiële waarborg aan Brugel.

De artikelen 32*bis* tot 32*novies* worden integraal hernoemen aansluitingsreglementen en -contracten die van toepassing zijn op de afnemers die aangesloten zijn op het net.

Vóór 15 mei van ieder jaar maken de netbeheerders een verslag over aan Brugel dat de staat opmaakt van het aantal aanvragen tot schadevergoeding die gestoeld zijn op de artikelen 32*bis* tot 32*quinquies* in de loop van het afgelopen jaar, alsook van het vervolg dat aan hen werd gegeven, dat ze bij het in artikel 12, § 4 van deze ordonnantie bedoelde verslag voegen. Brugel stelt te dien einde een model van verslag op.

Au minimum une fois par an, le conseil d'administration du gestionnaire de réseau inscrit à l'ordre du jour de ses délibérations la discussion d'un rapport actualisé relatif au nombre de demandes d'indemnisation fondées sur les articles 32bis à 32quinquies, ainsi qu'à la suite qui leur a été réservée.

§ 4. – Les montants des indemnisations fixées aux sections qui précèdent sont indexés tous les ans conformément à l'indice des prix à la consommation en les multipliant par l'indice des prix à la consommation pour le mois de juin de l'année et en les divisant par l'indice des prix à la consommation du mois de juin de l'année précédent l'entrée en vigueur de la présente ordonnance. Brugel publie sur son site les montants indexés, arrondis à l'euro près. ».

Article 61

A l'article 33, § 3 de la même ordonnance sont apportées les modifications suivantes :

- 1° les mots « dix-sept membres désignés par le gouvernement, à savoir » sont insérés après les mots « composé de »;
- 2° aux points 1° et 2°, le mot « membres » est abrogé;
- 3° au point 4°, les mots « , désignés par le Gouvernement » sont abrogés.

Article 62

Il est inséré un article 33bis rédigé comme suit :

« Art. 33bis. § 1er. – Afin de guider au mieux les consommateurs et leur fournir des informations sur leurs droits, le Gouvernement est chargé de l'organisation d'un centre d'information aux consommateurs de gaz et d'électricité, ci-après dénommé Centre d'information, et qui peut avoir une ou plusieurs unités d'établissement.

Le Gouvernement peut confier l'organisation du Centre d'information à des tiers indépendants des fournisseurs et/ou des producteurs d'énergie, selon des procédures transparentes et en veillant au principe d'égalité.

§ 2. – A cette fin, le Centre d'information a pour missions principales :

- 1° de fournir de façon personnalisée, indépendante et objective, aux consommateurs bruxellois, avec une attention particulière réservée aux consommateurs vulnérables, l'ensemble des informations nécessaires concernant

Minstens één keer per jaar schrijft de raad van bestuur van de netbeheerder de besprekking van een geactualiseerd verslag in op de dagorde met betrekking tot het aantal aanvragen tot schadevergoeding die gestoeld zijn op de artikelen 32bis tot 32quinquies, alsook het gevolg dat eraan werd gegeven.

§ 4. – De bedragen van de schadevergoedingen die in de voorafgaande afdelingen bepaald worden, worden ieder jaar overeenkomstig het prijsindexcijfer aan het verbruik door ze te vermenigvuldigen met het prijsindexcijfer aan het verbruik voor juni van het jaar en door ze te verdelen door het prijsindexcijfer aan het verbruik van juni van het jaar geïndexeerd dat aan de inwerkingtreding van deze beschikking voorafgaat. Brugel publiceert op haar site de geïndexeerde bedragen, afgerond op een hele euro naar boven of naar beneden. ».

Artikel 61

In artikel 33, § 3 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de woorden « zeventien leden benoemd door de regering, te weten » worden ingevoegd na de woorden « samengesteld uit »;
- 2° in punten 1° en 2° worden het woord « leden » opgeheven;
- 3° in punt 4° worden de woorden « , benoemd door de regering » opgeheven.

Artikel 62

Artikel 33bis wordt ingevoegd, luidend :

« Art. 33bis. § 1. – Teneinde de afnemers zo goed mogelijk te begeleiden en hen informatie te bezorgen over hun rechten, is de Regering belast met de organisatie van een informatiecentrum voor afnemers van gas en elektriciteit, hierna genaamd Informatiecentrum, dat een of meerdere vestigingsseenheden kan hebben.

De Regering kan de organisatie van het Informatiecentrum toevertrouwen aan derden die onafhankelijk zijn van de energieleveranciers en/of -producenten, volgens transparante procedures en waarbij zorg wordt gedragen voor het gelijkheidsbeginsel.

§ 2. – Te dien einde heeft het Informatiecentrum de hoofdfuncties :

- 1° om op gepersonaliseerde, onafhankelijke en objectieve manier aan de Brusselse afnemers, waarbij bijzondere aandacht wordt geschonken aan kwetsbare afnemers, alle nodige informatie te bezorgen over hun rechten, de

leurs droits, la législation en vigueur, les différentes voies de règlement des litiges à leur disposition, les autorités compétentes et les démarches à effectuer pour faire valoir leurs droits;

2° de fournir de façon personnalisée, indépendante et objective aux consommateurs bruxellois, avec une attention particulière réservée aux consommateurs vulnérables, une information concernant les termes des contrats qui leurs sont proposés, sur les démarches à effectuer pour changer de fournisseur et sur les protections sociales dont ils peuvent bénéficier, ainsi que de leur offrir une possibilité d'accompagnement dans leurs démarches;

3° de produire, notamment à partir de l'activité d'information et de conseil, un rapport annuel relatif aux problèmes d'accès à l'énergie rencontrés par les consommateurs, en intégrant une partie spécifique relative aux problèmes rencontrés par le public en situation de précarité.

§ 3. – Le Centre d'information dispose de l'expertise nécessaire et d'un personnel qualifié.

§ 4. – Le Gouvernement peut préciser les missions du Centre d'information, ainsi que les modalités de collaboration avec d'autres centres d'information aux consommateurs. ».

Article 63

L'article 34 est abrogé.

Article 64

A l'article 35, le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. – Pour autant qu'elles soient soumises à la même obligation de confidentialité assortie des mêmes sanctions, Brugel peut communiquer aux autres instances de régulation belges et à l'Institut les données confidentielles ou commercialement sensibles qui leur sont nécessaires pour exercer leur compétence. ».

TITRE III

Modifications à l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires

Article 65

§ 1^{er}. – Il est inséré à l'article 2 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires les points 15° et 16°, rédigés comme suit :

vigerende wetgeving en de verschillende middelen van geschillenbeslechting die hen ter beschikking staan, de bevoegde overheden en de stappen die zij moeten nemen om hun rechten te laten gelden;

2° om op gepersonaliseerde, onafhankelijke en objectieve manier aan de Brusselse afnemers, waarbij bijzondere aandacht wordt geschenken aan kwetsbare afnemers, informatie te bezorgen betreffende de voorwaarden van de contracten die hen worden voorgesteld, over de stappen die zij moeten nemen om van leveranciers te veranderen en over de sociale bescherming, alsook hen een mogelijkheid te bieden om hen te begeleiden in hun demarches;

3° om een jaarverslag op te stellen, met name op basis van de activiteit van informatie en raadgeving, met betrekking tot de problemen van toegang tot energie die afnemers ondervinden, waarin een deel wordt opgenomen dat specifiek gewijd is aan de problemen die ondervonden worden door het publiek ingeval van armoede.

§ 3. – Het Informatiecentrum beschikt over de nodige deskundigheid en over gekwalificeerd personeel.

§ 4. – De Regering kan de opdrachten van het Informatiecentrum, evenals de modaliteiten van samenwerking met andere informatiecentra voor afnemers preciseren. ».

Artikel 63

Artikel 34 wordt opgeheven.

Artikel 64

In artikel 35 wordt paragraaf 3 vervangen als volgt :

« § 3. – Voor zover zij tot dezelfde vertrouwelijkheid zouden gehouden zijn en daarop dezelfde sancties rusten, kan Brugel aan de andere Belgische reguleringsinstanties en aan het Instituut de vertrouwelijke of commercieel gevoelige gegevens meedelen die hun noodzakelijk zijn ten einde hun bevoegdheid uit te oefenen. ».

TITEL III

Wijzigingen aan de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen

Artikel 65

§ 1. – In artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen worden de punten 15° en 16° ingevoegd, luidend als volgt :

« 15° le « Fonds social de guidance énergétique ».

Sont affectées au fonds les recettes résultant :

- de la contribution telle que définie à l'article 26 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale;
- des moyens, fonds ou subventions qui lui seraient alloués en vertu de dispositions légales, à l'exclusion de tous fonds ou subventions en provenance du Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale et ce, conformément à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 3 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle.

Les moyens du fonds sont affectés pour le financement des obligations de service public prévues au Chapitre IVbis de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et au Chapitre Vbis de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale; le fonds est réparti entre les CPAS au prorata de leur part dans le Fonds spécial de l'Action sociale prévu par l'article 105 de la loi du 8 juillet 1976. organique des centres publics d'action sociale. La part de chaque CPAS est versée annuellement, une première moitié à titre d'avance liquidée au plus tard le 30 juin de l'année considérée et le solde, au plus tard le 31 mars de l'année suivante, sur présentation d'un rapport décrivant les activités du centre qui se rapportent, pour l'année considérée, aux missions visées au chapitre IVbis de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et au chapitre Vbis de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale.

16° le « Fonds relatif à la politique de l'énergie ».

Sont affectées au fonds les recettes résultant :

- de la contribution telle que définie à l'article 26 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale;
- des amendes administratives perçues en vertu de l'article 32 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale;
- des moyens, fonds ou subventions qui lui seraient alloués en vertu de dispositions légales, à l'exclusion de

« 15° het « Sociaal fonds voor energiebegeleiding ».

Aan het fonds worden toegewezen de ontvangsten voortkomende van :

- de bijdrage zoals bepaald in artikel 26 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de middelen, fondsen of toelagen die het fonds kunnen worden toegekend krachtens wettelijke bepalingen, met uitzondering van alle fondsen of toelagen die afkomstig zijn van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig artikel 8, § 1, lid 3 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle.

De middelen van het fonds worden aangewend voor de financiering van de openbare dienstverplichtingen waarvan sprake is in Hoofdstuk IVbis van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in Hoofdstuk Vbis van de ordonnantie van 1 april 2004 houdende organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; het fonds wordt onder de OCMW's verdeeld volgens hun aandeel in het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn waarin artikel 105 van de organieke wet van 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voorziet. Het gedeelte van elke OCMW wordt jaarlijks gestort, de eerste helft als voorschot uiterlijk op 30 juni van het jaar in kwestie en het saldo uiterlijk op 31 maart van het jaar daarna, op voorlegging van een verslag over de activiteiten van het centrum die voor het jaar in kwestie betrekking hebben op de opdrachten bedoeld in hoofdstuk IVbis van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hoofdstuk Vbis van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

16° het « Fonds voor energiebeleid ».

Aan het fonds worden toegewezen de ontvangsten voortkomende van :

- de bijdrage zoals bepaald in artikel 26 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de administratieve boetes geïnd krachtens artikel 32 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de middelen, fondsen of toelagen die het fonds kunnen worden toegekend krachtens wettelijke bepalingen, met

tout fonds ou subventions en provenance du Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale et ce, conformément à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 3 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle.

Les moyens du fonds sont affectés pour :

- les actions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie et notamment le programme d'exécution visé à l'article 24, § 2 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale;
- les frais de gestion des actions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, notamment les frais de personnel, les frais informatiques et les frais d'expertise;
- assurer le fonctionnement de Brugel créé par l'article 30bis de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale. Le montant affecté au fonctionnement de Brugel ne peut pas dépasser 15 % du montant annuel total des recettes versées sur le fonds. ».

§ 2. – L'article 3bis de la même ordonnance est abrogé.

TITRE IV *Dispositions diverses, transitoires et finales*

Article 66

A l'article 591 du Code judiciaire, le point 23° est remplacé par ce qui suit :

« 23° de toutes les actions formées sur la base de la procédure du Chapitre IVbis de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et de toutes les actions formées sur la base de la procédure du Chapitre Vbis de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que des demandes connexes, telles les récupération de créances et celles en matière de facilités de paiement. ».

Article 67

Toute demande relative à une licence de fourniture visée à l'article 21 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative

uitzondering van alle fondsen of toelagen die afkomstig uit de algemene begroting van uitgaven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn, overeenkomstig artikel 8, § 1, lid 3 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle.

De middelen van het fonds worden aangewend voor :

- het bevorderen van een rationeel gebruik van energie en namelijk het in artikel 24, § 2 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bedoelde programma van uitvoering;
- de beheerkosten van het bevorderen van een rationeel gebruik van energie, onder andere de personeelkosten, de informaticakosten en de expertisekosten;
- de werking van Brugel opgericht door artikel 30bis van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het aan de werking van Brugel toegewezen bedrag mag 15 % van het totale jaarlijkse bedrag van de op het fonds overgemaakte ontvangsten niet overschrijden. ».

§ 2. – Artikel 3bis van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

TITEL IV *Diverse, overgangs- en slotbepalingen*

Artikel 66

In artikel 591 van het Gerechtelijke Wetboek wordt punt 23° vervangen als volgt :

« 23° van alle vorderingen die ingesteld worden op basis van de procedure van Hoofdstuk IVbis van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en alle vorderingen die ingesteld worden op basis van de procedure van Hoofdstuk Vbis van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsmede van de samenhangende vorderingen, zoals de terugvordering van schuldvorderingen en deze inzake betalingsfaciliteiten. ».

Artikel 67

Iedere aanvraag betreffende een leveringsvergunning bedoeld in artikel 21 van de ordonnantie van 19 juli 2001

à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale introduite avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance est traitée par le Gouvernement.

Article 68

La Chambre de recours visée à l'article 23 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale reste compétente pour vider l'entièreté de sa saisine sur les litiges dont elle aurait été saisie avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Article 69

Le solde des montants du « Fonds social de guidance énergétique » dévolus aux obligations de service public exercées par les fournisseurs visé à l'article 26, § 7 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale est transféré vers le « Fonds relatif à la politique de l'énergie ».

Article 70

En cas de demande de remplacement d'un limiteur de puissance 1.380 watts placé avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, par un limiteur de puissance de 2.300 watts, le gestionnaire du réseau de distribution dispose, par dérogation à l'article 29 de la présente ordonnance, d'un délai de 90 jours à dater de l'introduction de la demande pour procéder au remplacement.

Article 71

§ 1^{er}. – Les articles 22, 25, points 1^o et 4^o, 41 et 48, 1^o de la présente ordonnance entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

§ 2. – L'article 55 entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit la publication de la présente ordonnance au *Moniteur belge*.

Toutefois, les chargés de mission membres du personnel statutaire de l'Institut au moment de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance sont, avec leur accord, maintenus en mission auprès de Brugel pour une durée maximale de cinq ans et sous l'autorité hiérarchique de ce dernier. Ils restent en activité de service et sont soumis au statut du personnel de l'Institut qui leur est applicable. Les effets des dispositions pertinentes de l'article 30octies de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale tel qu'applicable avant l'entrée en vigueur de l'article 55 de la présente

betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die werd ingediend vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie wordt behandeld door de Regering.

Artikel 68

De Geschillenkamer bedoeld in artikel 23 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft bevoegd om haar volledige rechtsmacht uit te putten voor de geschillen die bij haar aanhangig werden gemaakt vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Artikel 69

Het saldo van de sommen van het « Sociaal Fonds voor energiebegeleiding » toegekend aan de openbare dienstverplichtingen uitgeoefend door de leveranciers bedoeld in artikel 26, § 7 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt overgedragen aan het « Fonds voor energiebeleid ».

Artikel 70

Ingeval een verzoek tot vervanging van een vermogensbegrenzer van 1.380 watt door een vermogensbegrenzer van 2.300 watt werd ingediend voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie, beschikt de distributienetbeheerder, in afwijking van artikel 29 van deze ordonnantie over een termijn van 90 dagen vanaf de datum van indiening van de aanvraag om de vervanging uit te voeren.

Artikel 71

§ 1. – De artikelen 22, 25, punten 1^o en 4^o, 41 en 48, 1^o van deze ordonnantie treden in werking op 1 januari 2012.

§ 2. – Artikel 55 treedt in werking op de eerste dag van de zesde maand die volgt op de publicatie van deze ordonnantie in het *Belgisch Staatsblad*.

Mits zij daarmee instemmen, blijft de missie bij Brugel van de opdrachthouders die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze ordonnantie statutaire personeelsleden zijn van het Instituut echter gehandhaafd voor een maximale duur van vijf jaar en onder het hiërarchisch gezag van Brugel. Ze blijven in actieve dienst en worden aan het statuut van het personeel van het Instituut onderworpen dat op hen van toepassing is. De werking van de desbetreffende bepalingen van artikel 30octies van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zoals die

ordonnance, ainsi que les effets des arrêtés d'exécution de cet article 30octies, leur sont applicables ainsi qu'à l'Institut pour la même période. Tout ce qui est dit du personnel dans la présente ordonnance leur est applicable, *mutatis mutandis*. Brugel rembourse l'Institut de toutes les dépenses, notamment relatives aux traitements, qu'il expose pour ces membres de son personnel.

Bruxelles, le 1^{er} juin 2011

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Charles PICQUE

La Ministre de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

Evelyne HUYTEBROECK

gold voor de inwerkingtreding van artikel 55 van deze ordonnantie, evenals de werking van de uitvoeringsbesluiten van dit artikel 30octies zijn op hen en het Instituut van toepassing, voor dezelfde periode. Alles wat deze ordonnantie bepaalt in verband met het personeel, is *mutatis mutandis* op hen van toepassing. Brugel vergoedt het Instituut voor alle kosten gemaakt voor deze personeelsleden, met name de salarissen.

Brussel, 1 juni 2011

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Charles PICQUE

De Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

Evelyne HUYTEBROECK

0611/2225
I.P.M. COLOR PRINTING
 02/218.68.00